

PB
1295
.T47
1862
SMC

UNIVERSITY OF ST. MICHAEL'S COLLEGE



3 1761 01874500 0



the presence of this book

in

the j.m. kelly library
has been made possible
through the generosity

of

Stephen B. Roman

From the Library of Daniel Binchy





THREE IRISH GLOSSARIES.

CORMAC'S GLOSSARY

C O D E X A.

(FROM A MANUSCRIPT IN THE LIBRARY OF THE ROYAL IRISH
ACADEMY),

O'DAVOREN'S GLOSSARY

(FROM A MANUSCRIPT IN THE LIBRARY OF THE BRITISH
MUSEUM),

AND

A GLOSSARY TO THE CALENDAR

OF OINGUS THE CULDEE

(FROM A MANUSCRIPT IN THE LIBRARY OF TRINITY COLLEGE,
DUBLIN).

WITH A PREFACE AND INDEX

BY

W. S.



WILLIAMS AND NORGATE.

14, HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN, LONDON;

AND

20, SOUTH FREDERICK STREET, EDINBURGH.

1862.



TO

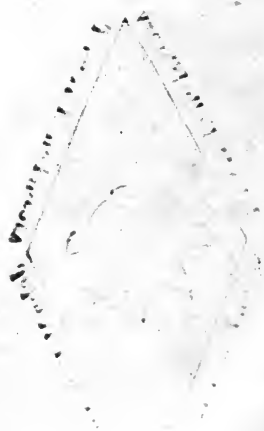
GEORGE PETRIE LL. D.

ARCHEOLOGIST, PAINTER, MUSICIAN, MAN OF LETTERS.

AS SUCH, AND FOR HIMSELF,

REVERED AND LOVED.





PREFACE.

The present volume contains three Irish glossaries, which are now printed for the first time. I purpose in this preface to describe the manuscripts from which they have been taken respectively, and to point out their value as contributions to Celtic philology, mythology and history.

The first and most important of these glossaries is the so-called *Sanas Cormaic**. The manuscript from which our text has been taken presents the oldest complete copy known to exist. It is preserved in the library of the Royal Irish Academy, marked H. and S. [Hodges and Smith] No. 224. S. 3/67. I call it Codex A. and the following is a description of it. The codex is vellum, in large folio, and dates, I should say, from about the early part of the fifteenth century. There are eleven leaves, which are discoloured in some places: the margins are broken, and the left-hand lower corners of folios 5 and 6 have been cut away. The

*) *Sanas* (of which a diminutive *sanascán* is found) may here mean either a glossary or an etymologicon. I am inclined to derive it from *son* (vox, vocabulum Z. 969), with the regressive assimilation found in *manach* (monachus) and *ethemlagas* (etymologia). Compare however the Welsh *hanes*, Bret. *hanez* "history" (ἀρχαιολογία, SANA?) Cormac's derivation *scáin-fis* (infra p. 40.) "rare knowledge" is unworthy of attention.

scribe's name does not appear, but in the upper margin of p. 8 we find

Ac so indara line domi-
rachadh acenelae fechin .i. in-
legtoir ofathaig itus. ocus
seaan iruibne iarsin.

Here is the second line of the renewing in Cenél Fechin i. e. the Reader O'Fahy at first, and John O'Raibne afterwards.

Hence it appears that the manuscript was retouched in that ancient district, in the County of Galway, of which, as Mr. Curry's catalogue informs me, the O'Fahys were chieftains.

The handwriting closely resembles that of the latter part of the so-called *Leabhar Breacc* ("Speckled Book"). Mr. Curry, indeed, thinks that our codex originally formed part of that manuscript. I am inclined to agree with him, especially as the scribe's perverse ingenuity in disfiguring Latin words* can only be paralleled by the efforts in the same direction of the writer of the *Speckled Book*.

The *Sanas Cormaic* begins at page 1 of our codex, and ends in the second column of page 10. It is followed by a life of St. Cellach, commencing

Rig rogab forcondachtu .i.
eogan bel mac cellaig maic
oillella muilt.

A king was over the Con-naughtmen, to wit, Eogan Bél, son of Cellach, son of Ailill Molt.

p. 15, col. 1. Incipit coisecrad eclaisi indso — a tract on the consecration of a church.

p. 16, col. 1. a tract beginning

Pais cristifir inchonchinn .vii.
kl. mai aungreim mor forsna-
cristaidib inaimser déich in-
himper Rogabadh dana infer-
noem cristoforus annsin coro-
pianad cummu caich.

The passion of Christopher the dog-head, the 7th of the kalends of May: a great persecution of the Christians in the time of Decius the emperor. Now the holy man Christopherus was taken and punished like every one [else].

* In the present edition the spelling of the Latin has generally been set right.

p. 18, col. 1. The greater part of this column is obliterated. Near the middle is written in a modern hand: 'Le Chev^r. O'Gorman.'

p. 18, col. 2. Here begins a tract illegible to me.

p. 19 contains the introduction to the hymn of S. Sechnall (Secundinus) "Audite omnes. Locus huius hymni .i. domnach sechnaill. 7 ise insechnallsin dorigne hunc ymnum dopatraic" ('and it is this Sechnall that made hunc hymnum to Patrick').

p. 20. The hymn. At the bottom of the second column:

In memoria eterna erit justus.
ab auditione mala non timebit
patricii laudes semper dicamus*
ut nos cum illo defendat deus.

pp. 21, 22. Part of the Amra Choluim-chille, composed by "Dallan mac forcaill domasraige con[n]acht". The preface to this ancient composition begins here

<p>Locc donimonsa ara arem- focul druimm cetta tuaig [leg. tuaith] hiciannachtai glinde ge- min.</p>	<p>The place of this hymn as to its preface [was] Druim Cetta in the north in Cian- nachtai of Glenn Gemin.</p>
--	---

The next complete copy of Cormac's glossary is contained in the so-called *Leabhar Buidhe Lecain*, a vellum manuscript in the library of Trinity College, Dublin, marked H. 2, 16. This copy, which I call Codex B, extends from col. 3 to col. 87 inclusive, and is written in three hands of (I should say) about the middle of the 16th century. Two of the scribes were Iolland and Tornae, as appears from notes at the bottom of columns 43 and 44 respectively: "*Misi iolland*", "*Messi tornae qui scribsit*". They were, according to Mr. Curry, sons of a Clare scholar named John O'Maelconaire. Codex B. contains at the end of each letter a great number of articles in addition to those in the older copy, and the part corresponding with such copy furnishes many various readings and corrections, of which I have not failed to avail myself.

* MS. diccamus.

C., D. and E. are three paper copies which resemble codex B. in giving the additional articles. The first is in a collection of manuscripts marked H. 2. 15, in the library of Trinity College, Dublin, which formerly belonged to the celebrated Edward Lhuyd and is paged throughout in his handwriting. About half the words beginning with A and B have been torn away. Each sentence commences with a capital letter dashed with red, and though the spelling is much modernised this copy is valuable. The scribe's name was Fland, as appears from the following note in the top margin of p. 114.

A donnchad is mor an aire
duit beth ag iarraid scripneoir-
echta orm fein la féil finnein
nisi fland.

Ah Donnchad, great is the
shame to thee to be seek-
ing writing from myself on
the feast of Finnian, I Fland.

D., the second paper copy, is contained in the same manuscript, and is in the handwriting of Dubhaltach mac Firbisigh (Dudley Mac Firbis), who died in 1670, and of whose attainments in Irish and other languages Dr. O'Donovan speaks highly in his *Genealogies, Tribes and Customs of Hy Fiachrach*.

The third paper copy, E., is in the handwriting of the late Peter O'Connell. It would be almost worthless, did it not contain some of the various readings of the Bodleian fragment hereinafter mentioned, which were added in the margin by Dr. O'Donovan. For a loan of this copy I am indebted to Dr. Todd.

Of the fragments of Cormac's glossary the oldest, F., is printed in this volume (pp. 44, 45). This is found in the so-called Leabhar Laighneach (Book of Leinster), a large manuscript of the 13th century, preserved in the library of Trinity College, Dublin, and marked H. 2. 18.

G., the next in age and the greatest in extent, is contained in a manuscript in the Bodleian library (marked Laud 610) which has been described by Dr. Todd* and by Dr. O'Do-

* Proceedings of the Royal Irish Academy II, 336.

novan.* This manuscript, which was transcribed in 1453, contains nearly the latter half of the glossary, beginning at fol. 79a. col. 1, line 1 with the article *Imbas forosnai*, and ending with *Tuirgen*. It does not contain the additional articles given by Codex B. and the paper copies.

Having thus described the known manuscripts of the *Sanas Cormaic*, I proceed to state who Cormac was, and to consider the arguments for and against his having been author of the glossary in question.

Cormac then, the son of Cuilennán, born A. D. 831, was a prince of Cashel†, who subsequently became its bishop, and was slain in battle A. D. 903. The following extracts relating to him are taken from the *Annals of the Four Masters*, edited by Dr. O'Donovan.

At the year 885: —

Sneidhghius egnaidh ó Disert Diarmada, aidi Chorbmaic mic Cuilennain dég.

Sneidhghius, wise man of Disert Diarmada, tutor of Cormac son of Cuilennán, died.

At the year 896: —

Claomhchludh righ hi ccaisiol .i. corbmac mac cuilennáin a nionadh chindhghégain .i. finnguíne.

A change of kings at Cashel .i. Cormac son of Cuilennán in place of Cennhégain i. e. Finnguíne.

At the year 902: —

Slóigheadh fear munhan la corbmac mac cuilennáin 7 la flaithbertach go maigh léna. Tionóilset leth cuinn ina ndochom and sin im flann mac maoil[s]echlainn 7 fearthar cath etorra co ro mheabhaidh for leth chuinn 7 dorochair ann maolcraoibhe ua cathaláin. Slóigheadh oile la corbmac 7 la flaithbheartach for uibh néill

A hosting of the ínen of Munster [was led] by Cormac son of Cuilennán and by Flaithbheartach to Maghléna. Leth Cuinn [the northern half of Ireland] gathered together against them there around Fland son of Maelshechlainn and a battle is fought between them and Leth Chuinn was defeated, and Maelcraibhe O'Cathaláin fell therein. Another hosting was

* Book of Rights, Dublin 1847. Pref. p. XXVIII—XXXIII.

† Ir. *caisel* (gen. *caisil*, dat. *caisiul*), from the Latin *castellum*.

an deisceirt agus for connachtoibh co tnuccsat gialla connacht ina ccobhlaighibh móraibh iar [leg. ar?] sionainn 7 aircether innseadha locha ríbh léo.

At the year 903: —

Cath bhealaigh mughna ria fflam mac maoilsechlainn rí ereann 7 ria ccerbhall mac mui-reigin rí laighen 7 ria ccathal mac conchobhair rí connacht for corbmac mac cuilennáin ri caisil. Romeabhaidh an cath for cormac 7 atrochair féin ann gérbo liach a thuitim uair rí, easpucc, angoire, scribh-nidh 7 egnaidh derscaighthe isin mberla scoitecedha esidhe Fiach ua ugfadhan ó denlis asé so rodíhenn corbmac.

led by Cormac and Flaithbheartach against the O'Neills of the south and against the Connaughtmen, and they carried off the hostages of Connaught in their great fleets on the Shannon, and the islands of Loch Ree are plundered by them.

The battle of Bealach Mughna by Fland son of Maoil-shechlainn king of Ireland and by Cerbhall son of Muirigen king of Leinster and by Cathal son of Conchobhar king of Connaught against Cormac son of Cuilennán king of Cashel. Cormac was defeated in the battle, and he himself fell therein, though his fall was sad, for he was a king, a bishop, an anchorite, a scribe and a remarkable scholar in the Scotie language It was Fiach O'Ugfadhan of Denlis that beheaded Cormac.

Cormac's death is thus described in a fragment preserved in the Burgundian Library * (7 c. n. 17).

Terna tra Cormac an ri attosach an céd-chatha. Acht roling a each i cclais 7 rautuitsiomh don eoch. Ó rochoncattur drem d'a mhuinntir sin 7 siad a maidhm, tangattur d'ionnsoighidh an rí 7 rachuirettar ar a each é. As ann sin adchonnairesiomh dalu [leg. dálda] dho fén saorclanda

King Cormac, however, escaped in the van of the first battalion, but his horse leaped into a trench and he fell from the horse. When a party of his people who were flying perceived this, they came to the king and put him up on his horse again. It was then he saw a fosterson of his own,

* Three Fragments etc. edited by Dr. O'Donovan, Dublin 1860. p. 208.

d'Eoganacht é, Aodh a ainm, saoi eagna 7 breithemhnachta 7 senchasa e 7 laidne. As ed roráid an rí fris: "a mheic ionmhainn", ar sé, "na len diomsa acht nodbeir as amhail as ferr cotniocfa. Roinnisiusa dhuitsi reme so go muirfidhe misi 'sin chath so". Rothairis uaithtedh (*sic*) i ffarradh Chormaic 7 táinic remhe ar a fud na slighedh, 7 ba hiomdha fuil daoine 7 each ar fud na slighedh sin. Scitlit dno cossa deiredh a eichsiomh ar an slighidh sleamhain i sliocht na fola sin, tuitid an t-each arahais siar 7 brisedh a dhruim 7 a mhuinél ar dhó 7 roráidh ag tuitim: "In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum", 7 faoidhidh a spiorad 7 tegaid na meic mallachtan eccraidhbhecha 7 gabaid gaee dá colainn 7 gadaid a cenn dá cholainn.

a noble of the Eoghanacht, named Aedh, a sage in wisdom and jurisprudence and history and Latin. The king said this to him: "O dear son", said he, "do not follow me, but escape as well as thou canst. I told thee before that I should be slain in this battle." A few remained with Cormac, and he came forward along the road, and abundant was the blood of men and horses along that road. The hindfeet of his horse slipt on the slippery road in the track of that blood, the horse fell backwards, and broke his [Cormac's] back and his neck in twain, and he said when falling "In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum", and he gives up his spirit, and the impious sons of malediction come and thrust spears into his body, and sever his head from his body.

In the same volume, after an account of how the triumphant Fland took Cormac's head and kissed it, instead of placing it under his thigh, according to the usage of victorious Irish kings, we have a description of Cormac's burial, and then, at p. 215, occurs a passage which Dr. O'Donovan thus translates:

Why should not the heart repine and the mind sicken at this enormous deed, the killing and the mangling with horrid arms, of this holy man, the most learned of all who came or will come of the men of Erin for ever? The complete master of Gaelic and Latin, the archbishop most pious, most pure, miraculous in chastity and prayer, a proficient in law, in every wisdom, knowledge and science; a paragon in poetry and learning, head of charity and every virtue and head [leg. sage]

of education, supreme king of the two provinces of Munster in his time.

Lastly, I may remark that in a 15th century manuscript in the library of Trinity College, Dublin (H. 3. 18, p. 25, col. 1) Cormac mac Cuilennáin is mentioned along with Cennfoedhladh mac Ailella, Dubhartach Berri, Fingin mac Flainn and Fingen mac Cormaic as having settled a moot point in Brehon law.

The following are the reasons which lead Irish scholars to ascribe our glossary to Cormac:

1. It is expressly attributed to him in the title to the oldest copy known, that namely now printed.

2. It is called the *sanasán saltrach cormaic*, the 'little glossary of Cormac's Psalter', by Seaan Buidhe O'Cléirigh, one of the transcribers of the Bodleian manuscript. The following is O'Cléirigh's note (Laud 610, 86a. col. 3, line 34):

Ishé annala intigerna inuair
doscridad insanasánsó na sal-
trach .i. míle bliadan 7 ceithri
.c. bliadan 7 tri bliadna déc
7 da .xx. incuiced la do mí febra
7 intochtmad lá don esca. Misi
seaan buidhi* ocléirig doscrib
7 démann bvillter mac risterd
doscridad sanasan saltrach cor-
maic so.

This is the year of the Lord
when this little glossary of the
Psalter was written, i. e. a
thousand years and four hun-
dred years and thirteen years,
and twice twenty: the fifth
day of the month of February
and the eighth day of the moon.
I am Yellow John O'Cléirigh
who wrote [this] and for Ed-
mund Butler mac Richard was
written this little glossary of
Cormac's Psalter.

3. A derivation to be found in the glossary (see below p. 42) is ascribed to Cormac mac Cuilennáin by the scribe of the Book of Leinster (fo. 28 a. 1.) who writes

Témuir, unde nominatur.
ninnsa. Temuir .i. teamur .i.
múr tea ingine lugdach maic
itha ben herimoin maic milid
.i. isand rohadnacht hí. Unde
poeta cecinit:

Temuir, unde nominatur? not
difficult. Temuir i. e. tea mur
i. e. múir [wall] of Tea, daughter
of Lugaid mac Itha, wife of
Herimon son of Miled i. e. it
is there that she was buried:
unde poeta cecinit

* Lat. *badius*, Fr. *baie*, Engl. *bay*.

Incetben luid inuaig úair
 donchútain atur bregain báin
 tea brega ben inríg
 dianid ainm temair fir fáil.

Aliter temuir a uerbo greco
 temoro .i. conspicio. úair is-
 temair ainm do cech inad as-
 nidsoirb fegad radaire. unde
 dicitur temair natuathe 7 temair
 intige.

The first wife that went into
 the cold grave
 Of the brood in the tower of
 Bregan the Fair
 Was Tea of Breg, wife of
 the king.
 To whom is the name true
 temair of Ireland.

Aliter Temuir a verbo graeco
 temoro [ἡωρέω?] i. e. con-
 spicio: for temair is a name for
 every place whence there is a
 pleasant and clear view: unde
 dicitur temair of the district
 and temair of the house.

In the margin, opposite the derivation from "temoro", the scribe writes 'cormac mac cuilennáin.'

4. Again in one of the vocabularies contained in the manuscript whence the gloss to the Calendar of Oingus has been taken, we find:

Nes .i. aurnisi criadh . leighi [lege] sanais cormaic,
 which obviously refers to the passage at *Nescóit*, *infra*, p. 32.

So much for what may be called the historical arguments in favour of Cormac's authorship. Let us now see what philology can do for us in determining the question. At first sight all merely acquainted with the Old Irish glosses published by Zeuss, and with the Old Irish passages preserved in the Book of Armagh, would be apt to conclude from the comparatively modern orthography of our text, from the declensional mutilations of the article and nouns, and from the absence of pronominal infixations in the compound verbs, that it could not possibly lay claim to a greater antiquity than the 14th or 15th century. But the spelling of the fragment in the Book of Leinster is tolerably pure, and there the declensional forms are quite Zeussian*.

Even in the more modern copies we find many ancient forms.

* Thus *crídiu* dat. sg. of *críde* 'heart', *burgg* dat. sg. of *borgg* 'a burgh' for *culu* and *imdergtha* 'after the satire'.

Thus, of the article we have still the Old Irish nom. pl. masc. *in* bretain 'the Britons' s. v. *Cruimther*: *ind* filid, 'the poets' s. v. *Emain*, and the dat. pl. *isnaib* tuathaib 'in the districts' s. v. *Brathchaei*, *isnaib* canaib dluthib 'in the close laws', s. v. *Ána* (all of which examples are from Cod. B.) *onaib* céilib, *donaib* céilib 'from the, to the fellows' s. v. *Aigillne*. So too in the noun we have *ainm* "a name" still making its nom. and acc. plur. *anmann* sub vv. *Anair*, *Cloch*, *Rout* (Cod. B.) Adjectives retain their labial ending in the dat. pl., as in *do dáinib scithaib* 'for weary men' s. v. *Ána* p. 46. *co tinchetlaib móraib* 'with great incantations' s. v. *Beiltaine* p. 6: *dona mellaib dracondaib* 'to the draconic beads' s. v. *Basc* Cod. B.: *iar reeib cianaib* 'after long spaces' s. v. *Mugéime* Cod. B. The numeral *tri*, too, has its old case-ending in *dia trib* nonbaruib, 'to his three cmneads (of persons)' s. v. *Orc treith* Cod. B. The old comparatives in *-ther* (= -τερο-ς Skr. *-tara-s**) and the superlatives in *-m* (cf. Lat. *infimus*, *minimus*, *pri-mus*, *bru-ma*, *summus* from *sup-mu-s*, Goth. *fru-ma* πρό-μος; Skr. *pañca-ma-s*) occur frequently. Thus *buidithir* 'yellowier', *cuirrithir* 'rounder', *luathithir*, *luathithir* swifter, *librithir* all occur in p. 36, and *caisidir*, *glaisit[h]ir* 'greener', *duibidir* 'blacker' occur in Cod. B. s. v. *Prull*, *gelithir* 'whiter' is found in p. 18 s. v. *Enbarr*. Again *airegdam* 'most excellent' s. v. *Déach* Cod. B., *lugam*, *laigem* 'least' s. vv. *Clitharset* and *Déach*: *gresgem* 'most constant' s. v. *Cana*, p. 11: *iram* (leg. *irem*) 'farthest' p. 4: *islim* 'lowest' p. 11: *mencem* 'most frequent' s. v. *Fothrugud* Cod. B. = *mencib* s. v. *Ána*. Cod. B. *nessam*, *nesam* 'nearest' (Oscan *nesimo*) s. vv. *Airber*, *Bóge* Cod. B.

Inflection of pronouns occurs: *no-m-léicidse* 'allow ye me', *no-m-aicillse* 'address me', *atomglaidesa* (*ad-dom-g*), *ní-t-aicillfe* 'shall not address thee' s. v. *Prull*; *laith ro-tu-ort* 'ale slew him' s. v. *Lathirt*: *cindus im-ond-ricfa son* 'how shall this happen to us'? s. v. *Gaire* Cod. B., and although the infixed relative is always dropt in Codex A., it occurs in the fragment F., at p. 45 (*amail as-m-berar* 'as is said'), and con-

* Used in the Italic languages to form adjectives and adverbs from prepositions *in-tra*, e. g. *ex-teri*, *ex-tra*, *pos-terus*, *prae-ter*, *con-tra*, *re-tro*. See Corssen, *Ztschr. f. vergl. Sprachforsch.* III, 251. Compare, too, *dex-ter*, *sinis-ter*, *al-ter*.

stantly in Cod. B. (amail is-m-bert 'ut dixit' v. s. *Lethech*: amail ro-n-gab 'ut fuit' s. vv. *An*, *Anart*, *Déach*, *Enech Ruice*).

Old verbal forms, too, occasionally occur: thus *doimurg*, the 1 sing. pres. indic. act. of a verb of the *ǎ*-conjugation, occurs s. v. *Arco* in Cod. B., though in A. this is modernised into *timarchim*. A third sing. of the same tense and conjugation is *folaing* 'supports' s. v. *Folasai* p. 22. and *dichain* 'chants' s. v. *Imbas Forosnai* Cod. B. The particle *ro* is infixed in *do-r-intaisset* ('they interpreted' s. v. *Cruimther* Cod. B.) which is modernised into *rothintaisset* in Cod. A. Reduplicated preterites are *do-l-luid* 'went' (s. v. *Gaire* Cod. B.), *do-l-léici* 'flung' (s. v. *Rincne* Cod. B.*), *ro-se-scaind* 'sprang up' (s. v. *Gaire*, Cod. B.): and *ticsaid* dona conaib 'slip you the hounds', p. 35, is an example of the old *s*-conjunctive used as an imperative. The vocalic endings in *rolassai* 'flamed' (Cod. B.) *téte*, *teite* (s. vv. *Audacht*, *Cumlachtaid* Cod. B., the 3^d. sg. conj. of the imperfect verb *tét* Z. 491), are also very old.

The circumstance that the existence of a neuter gender is twice expressly recognised, viz. in the articles

"*Demi* 'every thing neuter' with the Latinist is *deme* with the Irish poet", p. 17, and

"*Traeth* [*troech* in the Bodleian MS.] .i. everything neutral and every neuter", p. 42), has also been regarded as indicating a date when the neuter gender existed in the Irish language†.

Another indication of the date at which parts at all events

* This is, however, perhaps for *do-sléici*, root *SLIGH*, cf. *sling*.

† We may perhaps quote the following as instances of the neuter article: nom. sing. *an iumdha* 'the bed' p. 3: *ala-ñ-or fri teg an aill fri sin* 'the one to the house, the other to the weather' p. 3: *an ell din is aill* 'the *ell* then is *aill* ('rock') p. 8: *an am din is donni as amóss* 'the *am* then is from *amóss*', p. 2: *ambuan, an and* 'the *buan* the *and*', p. 6: *ammonus* 'the *μόνος*', p. 17: acc. sing. alt fil iter *an imda ocus a maethán* 'a joint which is between the *imda* and the *maethán*' p. 17. The transported *n* of the neuter nom. sing. appears frequently, for example in *bélra ñairberta* 'a word of poetry(?)' 9. *deriud ñerci* s. v. *Diburtud* 15. *biad ñaill* 'other food' 27. *adae mbáis* 'a property of death' 3. *delg ñuinge* 'a pin (weighing) an ounce' 7. *fotha ñdeich* 'form of death(?)' 16. *réim ñdédu* 'the course of two things' 24; *índala ñainmm déc* 'the twelfth name', 25; *dál ñAraide* 'Dalaradia'; *diunnach ñind* 'washing of the head', 20, and constantly after *cach* or *cech*: *cach ñuir*, *cach ñole* 43; *cach ñuallach*, *cach ñogla* 41; *cach ñdorchai* 42; *cach ñbec* 26; *cach ñdedenach* 44; *cach ñdub*, 16, *cech ñderg* 7 *cech ñole* 43.

of this glossary were composed is furnished by the Welsh words quoted. The forms of these are Old-Welsh, not Middle-Welsh. Thus

- braut* .i. *judex* [*recte* *judicium*] pp. 6, 28, Gaulish *brātu**.
bracc 'malt' now *brag*; *braccat* (leg. *bracaut*) now *bragawd*,
 the well-known drink called in English *bragget*.
cat 'battle' p. 8. Gaulish *catu*, Ir. *cath*.
catell p. 8, a man's name, now *Cadell*.
cenical p. 14. 'a name for wool of which they make' a blanket.
coit p. 41 'wood'; now *coed*: Bret. *coat*, Corn. *cos*, pl. *cosow*.
cuisil, leg. *cusil* (from *consilium*) p. 14, now *cysyl*.
dobar 'water' p. 13: Cam-*dubr* Z. 160.
doborci 'otter' lit. 'water-dog' p. 13, now *dyfrgi* 'otter'.
gour p. 22: perhaps *gwawr* 'dawn', 'hue'.
grucc da 'a good woman' p. 17: *gruc* (leg. *gurec?*) is
 the Ir. *fracc*: *da* is the Ir. *dag*, Gaulish *Dago-vassus*.
escand (leg. *hescin?*) gl. *canna*, p. 18.: now *hesgyn*.
map 'son' (dind *map* lethain) p. 29: now *mab*.
med 'mead' p. 28: now *medd*.
muin doiu braut (leg. *min duiu braut*) 'per Deum judi-
 cii' † p. 28.
prem (p. 9.) 'worm' now *pryf*: Corn. *prév*.
premtter 'presbyter' p. 9.

These, then, are the arguments that lead most Irish scholars to ascribe the authorship of our glossary to Cormac. Let us now see what may be said against their view. Passing over the extraordinary ignorance of Greek evidenced by the composer †, which, even at the beginning of the tenth century

* This word occurs in the Gaulish inscription of Nismes: *Ιαρται... λλανοιτακος δεδε ματρεβο ναμαυσικαβο βρατουδε*. Dr. Siegfried is inclined to consider this inscription imperfect, and that we should read *βρατουδ ε...* and translate 'Iartai ... llanoitacis (filius) dedit Matribus Nemausicis ex imperio ipsarum.' *βρατουδ* would then be an abl. sing. of an *u*-stem, preserving the *d* as in Old-Latin.

† Cormac explains *muin* as meaning *meus*. But the version in the text (which is due to Dr. Siegfried) is more likely to be right. See Zeuss p. 641. The Old-Welsh form for *meus* must have been *min*: cf. *vyn* *deudec* *prif* *veird*, *hep y brenhyn*, "my twelve chief bards, said the king." *Mss. Brit. Gléopatra* B. 5. No. 138. (Bibl. Cotton.) fo. 60b. cited by Villemarqué.

† See for instance the derivation of *apstal* (ἀποστόλος), v. 5. *gall* for γάλα p. 23; the barbarous *annio* vel *anind* p. 2; *bitheumatur*, p. 8; *cadeis* 'holy'

would startle one in an episcopal countryman of Johannes Scotus Erigena, and attributing the misspelling of the Latin words to the ignorance of transcribers, it is easy to point out passages and articles of the glossary which could not possibly have been written by Cormac or any of his contemporaries. Thus '*screpul quasi scripul*' p. 40. — the Old-Irish form being *scripul*, as we see from *lethscripul* Zeuss p. 286. Again '*Poc a kiss i. e. pac quasi pax, i. e. a pace*, for the kiss is the sign of peace' p. 36. The Old-Irish form is *bóc*, Zeuss pp. 28, 117, 1102. Again *merdrech* from *mer* and *drech* could only have been put forward long after Cormac's time, for the Old-Irish form is *mertrech* Z. 587 from the Latin *meretrix*.

Furthermore, at *Cerball* p. 13 occurs a quatrain which, according to Mr. Curry, is taken from a poem by Gilla na naemh O'Duinn on the Christian kings of Leinster. Now this poem was composed during the lifetime of Diarmait mac Murchada*, and O'Duinn died A. D. 1160, i. e. 257 years after Cormac was slain.

Little stress, however, can be laid on these passages, as the nature of the work is obviously favourable to the hypothesis that they were inserted subsequently to the date of its compilation.

It may, however, be said that all through the glossary the spelling and the declensional and syntactical forms are quite Middle-Irish. All distinction is lost between e and i in *auslaut*. Even in the fragment contained in the Book of Leinster we find *náem* for the Old-Irish *nóeb* "saint"; *cend* for *cenn* "head", *an tres foccul* † "the third word" for *in t. f.*, *a da choiss* for *a di chois* "his two feet". And the Middle-Irish period seems clearly indicated by the use of the accusative instead of the dative after the preposition *do* and elsewhere: *don dá ré-sin*, p. 31 "of those two seasons" for the Old-Irish *dondib réib-sin*, *do da sliasat* p. 14 "of two thighs" = O.-Ir. *dondib sliastaib*, *do laechu* 'to heroes' p. 2, *dona filedu* "to the poets" p. 16; *do innlóbru* "to the sick persons", p. 20; *imbrethu nemed*, "in the *Bretha nemed*" p. 20; in a *chrichu*, "in its boundaries" p. 10; *do gaedelu* "to the Irishmen" *do anmannu*, "to

p. 11 (the Syriac *kādīsh*, Hebrew *kadosh*); *cinod* lamentatio p. 9 (the Hebrew *kinōth*), *reo 'gelu'* 38, *temoro* 'conspicio' etc.

* Commonly called Dermot mac Murrrough.

† From the Latin *vocula*.

the names" p. 31; him *bretnu* "in Britain", lit. in Brittonibus, 30; do *trí nónbaru** "to the three nine-persons", p. 35; méthiter *dórnu* "bigger than fists", p. 36. Consonantal stems, too, make their accusatives plural in *-u* instead of *-a* (fiad *rigu* "before kings" 11; biathas *naidenu* "who nourishes infants", 7; iter na *filedu* 'amongst the poets', 10). Note, too, the nom. pl. *aspolu* (= Old-Irish apstail) 12, the acc. pl. *mec* 'filios' (= Old-Irish maccu) 7.

All these modernisms however weigh little with any one familiar with the liberty which mediæval Irish scribes allowed themselves in making the grammatical forms of the manuscripts from which they transcribed agree with those of their own time. In the present instance, too, many of these late forms are represented by Old-Irish forms in the corresponding passages in one or more of the other codices. On the whole we may safely say that the proofs adduced in the former part of this preface sufficiently shew that the greater part of what is commonly called Cormac's glossary was written, if not in the time of Cormac, at least within a century or so after his death. And if the *Saltair Chormaic* (supra, p. XII) is another name for the *Saltair Chaisil*, we may further say that our glossary probably formed part of that great compilation, which is treated of by Dr. O'Donovan in his *Book of Rights*, pref. p. xxii, and which seems to have been made by Cormac mac Cuileinnáin and added to by Brian Boruma. Satisfactory evidence that Cormac himself was the writer is, however, altogether wanting.

Let us now consider the value of the glossary, first from the philological, secondly from the mythological, and lastly from the historical point of view.

Passing over the great number of words which (to me at least) are ἀπαξ λεγόμενα †, I would direct attention to articles such as *Clithar-sét* p. 8, where a series of names of kine are given ‡; to the article *Colomna disse* p. 13, where the six

* The *b* here is a *v*: *nónbar* = *navanvara*?

† Such for instance as *turgen* or *turigein* (pp. 42, 44), an *agrippa*, a child born feet foremost: *blind* (leg. *blinn*?), 'a dead man's spittle' = βλέννα, βλέννος? *maile* 'evil': cf. Lat. *malus*. *baire* 'death': cf. AS. *bealu*, Goth. *balvjan*.

‡ "sét *gabla* then is the least i. e. a male *dartaid* and a female *colpach*, or a male *colpach* and a female *dairt*. *sumaise* the second sét, *laulgach* or *dam timchill arathair* ('a plough-ox') the third cow, and this is the king-sét.

ages of man are named*; to the article *Range*, where six kinds of baldness are thus named and distinguished: —

Range i. e. the sixth kind of baldness. *Range*, now, the temples are high. *Rach* then, is a road of baldness from the brow to the crown. *Romáile* [lit. exceeding baldness, W. *rhyfoledd*] all between the two ears. *Sál-tri-asa* [“heel through hose”] i. e. from its very top it [the head] is bald so that its yellow *cassi*(?) is in its top like a man’s heel through his hose. *Buide-reíd* [“yellow-smooth”] i. e. baldness from the whole head there, or baldness so that it is quite bare. *Imspelp* i. e. [bald] in each of its two half-heads and a road from the forehead to its back. Six kinds of baldness here”.

Of much glossarial importance, too, are the articles where the different meanings of a word (or rather of the same combination of letters) are given. Take for instance *Art* (p. 2) 1. ‘noble’, 2. ‘a god’, 3. ‘a stone’. *Arg* (p. 2) 1. ‘a drop’ 2. ‘a hero’, 3. ‘conspicuous.’ *Dobur* (p. 15) 1. ‘water’, 2. ‘dark.’ *Flaith* (p. 19) 1. ‘milk’, 2. ‘ale’. *Ferb* (p. 19) 1. ‘a cow’, 2. ‘a swelling that rises from a man’s forehead after a satire or after a false judgment’, 3. ‘a word’. *Gall* (p. 23) 1. a ‘boundary stone’, 2. ‘a Gaul’, 3. ‘a swan’, 4. ‘a cock.’ *Gart* (p. 23) 1. ‘a head’, 2. ‘féile?’ *Leithech* (p. 26) 1. ‘a kind of flatfish’, 2. ‘a trough in which bread is kneaded’. *Ness* (p. 32) 1. ‘an animal (weasel)’, 2. ‘a spearshaft’, 3. ‘a smith’s furnace?’ (*urnise*), 4. a swelling (raised by a blow). *Ross* (p. 38) 1. ‘a grove’, 2. ‘flax’, 3. ‘water.’ *Triath* (p. 41), *Triath*, gen. *tréith* ‘a king’. *Triath*, gen. *tréthan* † ‘the sea’. *Triath*, gen. *tréthe* ‘a boar’. *Úr* (pp. 43, 44) 1. ‘the earth’, 2. ‘fresh, new’, 3. ‘bad.’

Very numerous and instructive are the Latin loan-words found in Cormac. The following list is, I believe, complete,

* *nóidendacht* ‘infancy’, *macdacht* ‘childhood’, *gillacht* ‘youth’, *óclachus* ‘manhood’, *sendacht* age, *diblídecht* or *dimligetu* ‘decrepitude’.

† I am indebted to Dr. Siegfried for the following note: This word will be very interesting to those who know Roth’s identification of the Vedic god *Trita Aptya*, i. e. *Trita* begotten from the water, with the Zend *Thraetaona Athwya*, out of which the later Persians made their national hero *Feridun*, son of *Atbin*. [See *Journal of the Germ. Or. Soc.* II, p. 216.] Although these names, as well as *Τρίτων*, *Ἀμφι-τρίτη*, point to the meaning “sea”, it is only Irish which actually supplies the vocable.

and I have added the loan-words contained in O'Davoren's glossary and the gloss to the Calendar of Oingus.

abbas *ab* (Cornish *abbat*, Welsh *abad*).

abecedarium *aibgiter* p. 47 (W. *egwyddor*).

acceptus *ur-aicecht*, v. *Deis* 76 (accepturium .i. lectionem).

acer *aicher* (W. *egr*). Is *acher* in *gáith innocht* 'Bitter is the wind to-night' Z. 928.

actualis *achtail*.

(?)adoratio *adrad* (cf. W. *addreidyaw*, O.-Ir. *lasse nãdraim-se*, Milan, *ad-r-orsat*, *adoraverunt*, Z. 665).

adulter *adaltair*, *adaltrach*.

(?)aedificium *aicde* for *aicce* : *aicdi* v. *Deimni* 80.

angelus *aingel* (Corn. *ail*, Bret. *ael*, *el*, W. *angel*, pl. *engyl*).

apostolus *apstal* (Corn. and Bret. *apostol*; W. *apostol*, *ebestol*, *ebestol*).

ars *art* p. 50.

auctor *augdar* p. 124. O.-Ir. *augtor* (W. *awdur*).

aurum *ór* (Corn. *eur*, Welsh *aur*, Bret. *aour*).

Augusti (mensis) *Augaist* gen. sing. 136. (W. *Awst*).

auxilium *Axail*.

baculum *bachall* (W. *bagl*, cf. Bret. *baelek* presbyter, Zeuss 113, 178 = Ir. *bachlach*).

(?)balaena *parn* (cf. *péist* from *bestia*, and the modern Irish *an dara* 'the second' from the Old-Irish *ind-ala*).

balbus *bálb*.

baptista *baup̃taist* 126.

barca *barc* (W. *barg*).

basilica *baislec* 57. *baislic* 58.

benedictio *bendacht* (W. *bendith*, Bret. *bennoez*).

brace *braich* (W. and Corn. *brag*).

bestia, *béist*, *péist* p. 37 (Welsh *bwyst*, in *bwyst-fil*).

bos, bovis *bobhán*, 'a calf' 60.

brachium, *bracc* (W. *braich*, pl. *breichiau*, Corn. *brêh*, *brêch*, Z. 97, 98.

(?)bullā, *boll* (W. *bwl*, pl. *bylion*).

caballus, *capall* (W. *Cavall*, Arthur's dog*: As to W. *ceffyl*, 'equus vilis' see Z. 788 where *Cabillonum* is compared.

callidus, *callaid*, *callait*, Cod. B. col. 20 (the W. *callaidd*

* 'The baying of the deep-mouthed hound Cavall'. Tennyson.

is perhaps not borrowed. Compare *call* cunning, *calledd* discretion, *callu*).

camisia, *caimmse* (W. *camse*, Z. 749, Corn. *cams*).

candela, *caindel* (Corn. *cantuil*, Welsh *canwyll*).

canon, *canóin* (W. *canon*, *canonwr*).

candelabrum, *caindelbra* (W. *canwyllyr*, *canwyllbren*).

capitilavium, *caplat*, *caplait** B. col. 22 (W. dydd Iou *cablyd*,

Maunday Thursday: Corn. *deyow hablys*, *duyow hamlos*;

Bret. Iou *gamblid*).

capitulus, *caiptel* gen. pl. 138.

capta, *cacht* 62 (W. *caeth*).

caritas *cartóit* (cf. W. *cardotta*, *cardotai*, *mendicus*, *cardawd* alms).

caro, *carna* gen. s. 56. *Bé charna* 'femina carnis', 'meretrix'.

carpentum, *carpat* (n. pl. *carpait* p. 34 s. v. *Orc tréith*), *cairp-theoir* p. 13 s. v. *Culmaire*. W. *cerbyd* seems, as Dr. Siegfried suggests, immediately from this Irish *carpat*.

carta, *cairt*.

cāseus, *cāise* (W. and Corn. *caws*).

castitas, *castóit* (*cast* also was borrowed from *castus*).

castellum, *Caisel* (W. *castell*, Corn. *kastal*).

caucus *cuach* v. *Dér* 76 (W. *cawg*).

catholicus, *cathlac* (W. *cydolg*, *catholig*).

caveola gola (Fr. *géôle*).

celebratio, *celebrad*, *ceilebrad*, Cod. B. col. 21. W. *celefrad*, *ce-lyfrad*).

census, *cis* p. 12 s. v. *Cim*.

cēra, *cēir* (Cod. B.) W. *cwyr* (which is masculine like Homer's ὁ κηρός), Corn. *coir*, Bret. *coar*.

cervical, *cérchaill*.

cervisia, *cerbsire* 'a brewer' (the *b* here, as often, stands for *v*).

christianus, *crésen*, *cresin* 66, 129 (W. *cristawn*, Bret. *christen*).

circinus, *cercenn*.

circulus, *circul*, *cercol* Z. (W. *cyrchell*).

classis, *class*.

cléricus, *clérech* (Corn. *cloireg*, Bret. *cloarec*: Lhuyd has identified W. *cleiriach* 'a decrepid old man'), *cléir* 'clergy' 135.

clima, *climata* 68.

* Máel and Caplait, King Lóiguire's two druids, are called *Calvus* and *Capitolavium* in the Book of Armagh 11 b. 1.

coelum, *cel*.

columna, *colomna* nom. pl. (cf. *columnat*, gl. *columella* Z. p. 282. W. *colofn*.)

confessiones *coibsen*a, acc. pl. of *coibse*; *coibsin*, the nom. pl., is the form in Cod. B. col. 22. (Bret. *coffes*, W. *cyffes*.)

consilium, *cuisil* (Corn. and Bret. *cusul*, W. *cysyl*.)

coquina, *cucenn* (Welsh *cegin*, Corn. *keghin*).

coquus, *coic* (Old-Welsh *coc*, now *côg*, Corn. *kog*).

cornu, *corn* (W. *corn*). The Celtic form would be **carn* or cf. **cern*: κάρνον τὴν σάλπιγγα, Γάλαται, Hesych., *Cernunnos* Inscr. Notre Dame).

corpus, *corp* (W. and Corn. *corff*, Corn. *corlan* for *corff-lan* 'burial-place'), dimin. *corpán* 138.

corrupte, *corpte* (W. *cyrrith* 'sordid': for *th ex pt* compare *caeth* = *captus*; *caethi*w = *captivus*; *pregeth* = *praeceptum*; *y-sgrythyr* = *scriptura*; *nith* = *neptis*).

cratera, *creither* (male *criathar*) 62.

creatura, *creatra*, *cretir* (W. *creadur*).

credulus, *cretal* 66, *credail* gen. s. 132.

crepusculum, *crepscuil*.

(?) *cribrum*, *ribar* (Another instance of the loss of *c* in anlaut before a liquid is *ron* 'phoca', W. *moel-ron* = AS. *hrôn*, perhaps *ler* 'sea', W. *llyr*, ON. *Hlér*).

crux, *cross* (Corn. *croiss*, *crow*s; W. *croes*, *crucifix*), *croch* 135.

cubiculum, *cubachail*, Cod. B. col. 20. (W. *cuddigl*? assimilated to *cuddiaw*? Lhuyd).

cucullus, *cocul* (W. *cucull*, Corn. *cugol*, Bret. *cougoul*).

culcita, *colcaid*, n. pl. *coilcthe* (p. 34 s. v. *Orc treith*, O.W. *cilchetou*, gl. *vela*, *cilcet*, gl. *stratorium* Z. 808), *culpait*?

cūlus, *cūl* 67 (W. *cil*).

cyclus, *cicul* (W. *cylch*?).

December, *decimbir*.

demon, *deman* v. (*Cóimdiu*, 72) *demna* acc. pl. 140.

deprecatio, *diprecóit* (p. 8., s. v. *Edel*) p. 140.

diaconus, *deocháin* 139 (W. *diacon*, Corn. *diagon*).

dies, *die*.

discipulus, *deiscipuil* n. pl. p. 94 (W. *dysgybl*, Corn. *discebel*, Bret. *desquebl*).

discretus, *discreit*.

disertus, *disert* (W. *diserth*).

(dies) dominica *domnach* v. *Dlom* 77.

draco, *drac*, adj. *dracondae* p. 7. s. v. *Basc.* (Welsh *dreic*, pl. *dreigen*, *draig*, pl. *dreigiau*).

eleemosyna, *almsan* (W. *alwysen*, Bret. *alézon*, Nhg. *almosen*).

episcopus, *epscop* (O.-W. pl. *escip* Z. 684; Corn. *escob*, Br. *eskop*).

epistola, *epistil*, p. 41 sub v. *Sin* (W. *epistol*).

Eugenius, *Eogan*.

exul *esiul*.

fabae, *seibi* (W. *ffa*).

Februarius, *febrai* gen. s. 129 (W. *Chweffror*).

femininum, *femen* (p. 42 s. v. *Toth*).

fenestra *sinister* v. *Dorncla* 80 (W. *ffenestr*).

figura, *figuir* Cod. B. col. 51.

fur, *für* p. 84.

fustus, *sust* p. 84, W. *ffust* (so *slechtaim* from *flecto*, *srian* from *frēnum*, *surm* from *furnus*).

gallus, *gall*.

gelu, *gel* (W. *gel-oer*).

gemma, *gem* (W. *gem*: *rud-emeu*, 'red gems', Lhuyd).

gentes, *gēinte* (p. 24 s. v. *Hidoss*).

gradus, *grad* (W. *gradd*).

gratias agimus, *grazacham* (W. *gressaw* *salus* Z. 646, Eng. *greet*, N. H. G. *grüssen*).

hastula, *astol* (W. *asdel*, pl. *estyll* *lath*, *stave*).

hedera, *eden*, *edenn* Cod. B. (W. *eiddew?* *eiddiorwg*.)

humilis, *humail* gen. s. 138 (W. *uffel*, Corn. *huvel*, *uwell*).

idolum, *idol* (W. *eiddawl*).

impetorium? *impetoir* 99.

ira, *ir* p. 98.

(?) jejunium, *aine diden*, 'last fast' Friday, 54. cf. *dardóen* Z. XXVIII. (*etar-dá-óen*, between two fasts) Thursday, *cét-óen* 'first fast' Wednesday: *ainteich* 'abstinent', 129 et v. *Cresen*, p. 66. Compare the Spanish *ayunar*.

jugerum, *iuger*.

Jesus, *Isu*.

Johannes, *Eoin* gen. s. 132 (*cris eoin* 'John's girdle', Z. 935).

Julius, *iul* 133.

kalendae *calann* 129.

laicus, *laech*, *lóech* (W. *lleyg*, Corn. *leic*), *laiches* (= O. Welsh *leeces*, gl. *maritae*, Cod. *Juveni*).

- latro, *ladar*, (W. *lleidr*, Corn. *lader*).
 lectus, *lecht* (W. *lleithig* is from *lectica*).
 liber, *lebor* (Corn. *liver*, W. *llyfr*), *lebrán* (libellus) 139.
 linea, *line*, (W. *lin.*)
 linum, *lin*, (W. *lin.*)
 littera, *letir* 108 (W. *llythyr-en*).
 (navis) longa, *long* (W. *llong*).
 major, *maer* 107, where the word is wrongly explained (W. *maer*,
 Corn. *mair*).
 manducare, *mandac* (Cod. B. col. 20.)
 manica, *manic*, Cod. B. col. 20. (W. *maneg*, Corn. *manak*).
 manna *mann* 105.
 manus, *man* (W. *man*, *mun*).
 (dies) Martis, *Máirt* (W. *dyw Mawrth*), *mí martai* March. 130.
 martyr, *martir* (W. *merthyr*), martyrrium, *martra*, O.-Ir. *martre*.
 matutinus, *matin* (Corn. *metin*, W. *ys meitin*, *mane*).
 maza, *mas* (*máis* Cod. B.).
 medicus, *midach?* gen. *midig* v. *Airdbe* p. 55 (Corn. *medhec*,
 W. *meddyg*).
 membrana, (cin) *membruim* (W. *memrwn*).
 membrum, *membro* (leg. *membra?*) acc. pl. 133.
 mensa, *mias* (p. 11 s. v. *Cernine*), W. *mwys*, Corn. *muís*,
 moy P. 45, 1; Goth. *més*.
 meretrix, *merdrech* (O.-Ir. *mertrech*).
 metrum, *metuir* 104. W. *meidr*.
 molina, *muilenn* (W. *melin*, Corn. *belin*; cf. *cegin* from *coquina*).
 monachus, *manach* (Corn. *manach*, W. *monach*, *mynach*, *manach*).
 mors, *mart*.
 mortalitas, *mortlaith*.
 mŭrus *mŭr* s. v. *Temair*, p. 42 (W. *mur*).
 morticinium, *muirtchenn*.
 natalicia, *notlaicc* p. 91 s. v. *Fuirec*, *notlaic* 138 (W. *nadolic*).
 neutrum, *neutur* (p. 17 s. v. *Demi*), *neotur* (p. 42 s. v. *Traeth*),
 W. *neodr*, Evans.
 nimbus, *nimb*.
 oceanus, *oicean*.
 offerenda, *oifrend* (Bret. *oferen*, W. *offeren*).
 opera, *opair* (W., Corn. and Bret. *ober*).
 oraculum ("aedes sacra in qua oratur"), *airecal* 98 (W.
 oracł).

- orate, *oróit* (O.-Welsh *araut*, Cod. Juvenci)*. In Ireland this word was early treated as a subst. from *oratio*: but *orthain* (= orationem) occurs in the Liber Hymnorum.
- ordo, *ord* (Bret. *urz*, W. *urdd*), *ordan* 110, *ru-oirtned*, 'ordinatus est' Lib. Armach.
- orthographia, *ordagraiffe*, Cod. B. (W. *orgraff*, *arddygraff*.)
- pallium, *caille* s. v. *Coipe*, p. 64 (W. *pall* from *palla*.)
- panis, *páin* (W. *pain* 'bloom, farina on flowers').
- parochia, *pairche* (*fairche* in Middle-Irish).
- pars, *pairt* (W. and Corn. *parth*, Bret. *parz*).
- pascha, *caisc* (W. *pasc*).
- passio, *pais* 129 (Corn. *pascon*).
- Patricius, *Pátricc*.
- Paulus, *Pól*.
- peccatum, *peccad* (W. *pechawd*, Corn. *peghes*, Bret. *pechet*).
- pellis, *pell* (W. *pil*).
- penna, *penn* (W. *pin*).
- pensus, *piss*, *pissire* (W. *pwys*, Corn. *poys*, Ital. *peso*, Fr. *poids*).
- pertica, *pertic* (W. *perc* from *perthc*?, Eng. *perch*).
- petit (see Diez E. W. 268), *pit* 21 (W. *peth* a little, *pethedic minutus*, Z. 176).
- Petrus, *Petair* gen. s. 131.
- pluma, *clúm* p. 34 s. v. *Orc tréith*, (W. *pluf*, Corn. *pluvén*, *pluvoc*, Old-Welsh *plumauc*).
- poenitentia, *pennait* (W. *penyt* Z. 961).
- porcus, *orc*, 109 (W. *porchell*, Corn. *porchell* from *porcellus*).
- portus, *port* (W. and Corn. *porth*).
- praeceptum, *precept* p. 9 s. v. *Cruimther* (W. *pregeth*, Corn. *progath*).
- prandium, *proind* (W. *prain*, pl. *preinion*).
- πρεσβύτερος, *presbyter*, *cruimther* (O.-W. *premtér*, if Cormac be right).
- primus, *prim*, *primsluag* 131, *primchésad*, *primmartir* 137, *primda* (W. *prif*).
- propositus, *propost*.
- psalmus, *salm* 140 (W. and Bret. *salm*).
- purus, *púr* (W. *pur*).

* Where the colophon is *Araut dinuadu*. "Pray ye for Nuadu".

puteus, *cuithe* s. v. *Gola* 95 (W. *pydew*).
 quaere *cair* 64, et v. *Conluan* 69.
 quaestio *cest* v. *Egin* 22.
 quatuor (libri evangelii), *catar*.
 quinquagesima (dies), *cingciges*, *cingices* Cod. B. col. 20 (cf. *corgais* from *quadragesima*, Mid.-W. *garauuys* Z. 241, now *grawys*).
 reliquiae, *relic*.
 (via) rupta, *rôt* (W. *rhawd*, 'way' *heul-rawd* 'ecliptic', Fr. *route*, Eng. *road*).
 sabbatum, *saboit* 114, n. pl. *sapati* Z. 1041.
 sacerdos, *sacart*.
 sacrificium, *sacarbaic*.
 saeculum, *seclae* (in *gairseclae* "short life" p. 24 s. v. *Gaire*).
 salicastrum, *soilestar*, v. *Riase* 111 (W. *elestr*).
 saliva, *saile* v. *Blind*, 7 (W. *aliw*).
 saltus, *salt*.
 sanctus, *sanct*, *sancht* (W. *sant*, Bret. *sannt*, Corn. *sanz*).
 scrinium, *scrin*, *scrinib* dat. pl. 126 (W. *ysgrin*).
 scripulus, *screpul* (O.-W. *scribl*).
 secundus abbas, *secnab* 'a prior'.
 senior, *seindser* (W. *henwr*).
 September, *septimbir* gen. s. 136.
 sepultura, *sabaltair* (Bret. *sebeliaf* *sepelire*).
 serra, *serr*, O.-W. *serr* gl. *falx* Z. 130 (the native Irish word for 'saw' is *tuireosg*, the Welsh *llif* is from *lima*).
 sertum, *seirt* 130 s. v. *Seirnni*.
 sexta (hora) *seist* (cf. O.-W. *hestaur* *sextarius*).
 siccus, *secc* (W. *syh*).
 signare, *sén* (W. *swyno*, Bret. *sin*, Nhg. *segen*, Eng. *saine*).
 situla, *sithil* v. *Aine* 54.
 sonus *son*, gen. *soin* v. *Ésargnod* 83. (W. *swn*).
 spiraculum, *spiracul*.
 spiritus, *spirut* (W. *yspryd*, Corn. *spirit*, *speris*, Bret. *speret*).
 spongia, *spong* (W. *yspwng*).
 synodus, *senod* (Corn. *sened*, W. *senedd*).
 tâbes, *tâm* (cf. *promad*, *probatio*, *nem*, Skr. *nabhas*).
 tellus, *tellur*, *tellraig*, dat. sg. of a c-stem p. 19 s. v. *Flaith*.
 tertia (hora), *teirt*.
 testimonium, *testemon* p. 42, *testimoin* 44.

testis, *teist* (W. *tyst*, Corn. *test*, Bret. *tist*).
 theoria, *teoir* p. 120.
 Titan, *tital* 124.
 torta, *tort* (W. *torth*, Corn. *torth*).
 tunica, *tuinech* 120.
 turba, *torb* (W. *twrf* Z. 802, *torf*).
 uncia, *uinge*, p. 7 s. v. *Briar* (W. *wns* from the English?)
 verbum, *ferb*.
 vesper, *fescor* (Corn. *guesper*, Bret. *gousper*, W. *gosper*).
 (hora) vespertina, *espartain*, dat. s. p. 14 s. v. *Crepseuil*.
 vigilia, *figil* 86 (where the glossographer is wrong), acc. pl.
figle 132, acc. sing. *figil* 138 (W. *gwyl*, *gwyl-fa*, *nos-wyl*).
 vinea, *fine* (W. *gwinien*).
 vinum, *fin* (W. *gwin*).
 ?virago, *fracc* p. 92 W. *gwraig*, Corn. *grueg*, O.-W. *gurehic*
 Z. 139, 205, 321, 816.
 virtus, *firt*, gen. *ferto* (W. *gwyrrth*).
 visio, visum? *fis* (n. pl. *fisi* Z. 1041: *fius* scientia Z. 42 = visus).
 vita, *fit*.
 vitulus, *fithal*.
 vocula, *focul*.

The student will observe the instances which this list affords of the curious phenomenon of progressive assimilation. Thus:

e	becomes a	<i>carpat</i> , <i>carpentum</i> .
i	„	a <i>cathlac</i> , <i>catholicus</i> .
i	„	e <i>clérech</i> , <i>clericus</i> , <i>femen</i> , <i>femininum</i> .
o	„	a <i>apstal</i> , <i>apostolus</i> , <i>catar</i> , <i>quatuor</i> .
o	„	i <i>epistil</i> , <i>epistola</i> .
u	„	a <i>adaltair</i> , <i>adulter</i> ; <i>bachall</i> , <i>baculus</i> .

In considering the philological value of the results of Cormac's labours, I need hardly say that his derivations are generally quite as ludicrous as those of most of the other word-splitters who have pursued their harmless calling from Varro down to the predecessors of Franz Bopp.* He seems however

* Consider, for instance, *Aed* 'fire' p. 2 (= αἴθερ) from the Latin *dea* (scil. *dea ignis*) spelt backwards: *Coire*, 'a caldron', p. 13, (W. *pair*, *Ved-ic charú*, *Siegfried*) from *cói úire* 'house of the raw' (flesh); *Fili* 'a poet' (= O.-Welsh *guiliat* 'seer') p. 20 from *fi* 'poison' and *li* 'splendour', because a poet is poison in satire and splendour in praise: *Fidchell* 'a

to have found out one or two facts in Celtic etymology: thus at *Athair* he appears aware of the loss of the initial *p*: from his identifications of *cruim* 'worm' with *prem*, and of *mac* 'son' with *map*, he seems to have remarked that the Irish *c* (for *kv*): is represented in Welsh by *p*: at *Fine* he says "Commonly the *u* consonant (the *v*) with the Latinist is the *fern* (letter *f*) in the Gaelic" which is true enough as to *v* in *anlaut*. At *Párn* too he exhibits commendable modesty in declining to etymologize. "*Párn* i. e. a name for a whale. It is not every syllable that has received a meaning. Therefore let no one wonder though he knows not how (the meaning of) whale comes from *parn*,* et alia similia'. And the wildest of his derivations are valuable as preserving to us words which are often as interesting philologically as his principal articles. Thus:

A'iar (dat. s. *aiur*, s. v. *Ninus* p. 31), W. *awyr* = ἄήρ.

Aigean p. 4, W. *eigiawn* = ὠκεανός, which has been equated with a Skr. *āçayāna* περιχείμενος.

Art "a stone or a grave flag". I his may perhaps have been in Gaulish *artua*, of which the acc. pl., *artuas*, occurs on the celebrated bilingual of Todi.

Asai 'shoes' (s. v. *Fúal*, p. 20), cf. *nutasigthe* *dugallasu* (gl. *calcea te gallicas tuas*) Lib. Armach. Corn. *hos* gl. *ocrea*, *fosaneu*, W. *hos* a stocking, Bret. *heûz*, Ohg. and ON. *hosa*.

Ath a ford (s. v. *Gelistar* p. 22) = πάτος.

Bróo, gen. *brón* "a quern" (s. v. *Cumal* p. 14 = Corn. *brou* W. *breuan*, Goth. *qvairnus*, Skr. *grāvan*: cf. βορά, Lat. *vorare*, root *GVAR*?

Cuiniu 'woman' (s. v. *Arg*, p. 2) = Goth. *qvino* as *cóine* = *qváinon*.

Cartit 'a brooch': *bélra cruithnech* 'a Pictish word' says Cormac p. 12. The only other Pictish glosses known are *pean-*

draught(?) board' p. 21 (cf. W. *gwyddbwyll*), from *fuath cille* 'form of the church' ("quadrangular, first is the *fidchell*, and straight are its spots, black and white are upon it, and it is different people at different times that win the game. Sic et ecclesia etc."): *Lesmac* 'a step-son' p. 27 from Lat. *lis* 'strife' and *mac* 'son' "because he is a contention to the husband and the wife, he that is stepson to either of the two". etc. etc.

* I read: cé ní fiastar can doroich bloach dindí as *parn*.

fahel (also *Peanuahel*, *Peanwel*)* of which the *pean* is obviously the Welsh *pen*, Ir. *cenn*, but the *fahel* has yet to be explained; *scollofthes* (leg. *scollosthes*?), gl. *clerici* ("Clerici illi . . . qui Pictorum lingua *Scollofthes*** nominantur"), cf. Ir. *scoloc* Z. XXVIII. W. *ysgolaig*, Corn. *scolheic* (gl. *scholasticus*), all derived from *scol*, a loan from *schola*.† *Mun-ghu* gl. *carus amicus*.†† *Des-chu* gl. *cara familia*.§ With *cu* (infected *ghu*, *chu*) compare W. *cu* 'dear' = Ir. *cóe* (in the name *Mo-chóe*).

cetheora 'four' (fem.) s. v. *Doss*, W. *pedeir*, Skr. *chatasras*. Lith. *kéturiōs*. The gen. pl. *cet[h]eora persann* 'quatuor personarum' occurs among the Turin glosses.

cin p. 9. AS. *cine* 'quaternio'. Wright Vocabb. 75, 89.

coech, Corn. *cuic* 'one-eyed' = Goth. *haihs*, Lat. *caecus*.

colt (v. *Asgalt* p. 1) 'food' = πόλτος, *puls*.

cuil = Lat. *culex*.

diu sroll 'dies Solis' p. 40. cf. Lat. *diūs* (Plaut. Merc. 862).

droch (v. *Muirend*), Bret. *drouk*, Corn. *droc* = Lat. *trux*: Skr. root *druh*, *sed quaere*.

esc 'water' p. 24. O.-Welsh *uisc*, M.-Welsh *wysc*.

fi 'poison' (s. v. *Fili* p. 20.) = *vīrus*, ἰός for *ἰσός*, Skr. *visha*.

fual 'water, urine', = Skr. *vâri*, Lat. *urina*.

gur "pus" s. v. *Prull* p. 36, W. *gor* = ἰχώρ, χόλος, *fel*.

ib 'drink' for *pib* with the usual loss of *p* in *anlaut*. cf. Vedic *pibâmi*, Lat. *bibo*, W. *yfed* 'to drink'. (In Old-Welsh *iben* occurs as the 1 plur. pres. indic. in the poem found in the Cambridge codex of Juvenius).

* In loco qui sermone Pictorum *Peanfahel*, lingua autem Anglorum *Pen-neltun*, appellatur. Bedae Hist. Ecc. lib. I. cap. 12, ed. Stevenson.

** Reg. Monach. Dunelm. Libellus. Surtees Society. London 1835, cap. 75, "De Scholastico quodam Pictorum temerario".

† The plural termination *es* of *scollosthes* may perhaps, as in Cornish, have arisen from *-et*. (As to the combination *-fth-* I say nothing). Another Pictish termination is *-icc* in *Drust-icc*, apparently = the Cornish diminutive *-ic*, W. *-ig*.

†† Unde et illum paterna lingua *Munghu* quod latine dicitur *Karus Amicus* ex consuetudine appellavit (Vitae Antt. Sanctorum ed. Pinkerton. Londini 1789, p. 208).

§ "Cathedralem sedem suam in villa dicta *Deschu*, quod interpretatur *cara familia* quae nunc vocatur *Glaschu*". ibid. 223. (*Glaschu*, now *Glasgow*, may mean 'platea cara').

- imb* 'butter' (v. *Ur* p. 45), O.-W. *emmeni*, Corn. *amenen*, Bret. *amann*, which Dr. Siegfried compares with Skr. *anji*, "ointment", *ājya* "butter", root *anj*, *unguo*, German *anke*, butter.
- ind* (v. *Fothrugud* 20, *Lámind* 26) = Eng. *end*, Goth. *andeis*, hardly Skr. *anta*.
- li* (v. *Fili*) = W. *lliw*. compare the Gaulish name *Livius*, Lat. *liveo*, Ohg. *pli*, *plīwes* lead.
- ligur* 'a tongue'. compare Goth. *bi-laigon*, λείγω, *li-n-guo*, etc.
- li* (v. *Lelap* p. 26), in the Bodleian fragment *lau* "little" = *lagu*, ἐ-λαχύς, Skr. *laghu*, perhaps, as Dr. Siegfried thinks, the Old-Celtic *lugu* in *Lugu-dunum* (Lyons), *Lugu-ballium* (Carlisle) etc. Hence the O.-Ir. comparative *laigiu*, W. *llai* = Skr. *laghīyāns*, ἐ-λάσσων for ἐλαχίων, *levior*.
- melg* 'milk' root *malg* (*do-omalgg* gl. *mulxi*. Z. 71), cf. *mulgere*, ἀμέλγειν, Skr. *mrj*, ὀμόργνυμι.
- much* (v. *Mugsaine* p. 30) = Welsh *mwig*: perhaps ON. *mugga* aer nubilus, Eng. *muggy*.
- niae* 'a sister's son' p. 31. = W. *nai*, Corn. *noi* (gl. *nepos*) AS. *nefa*, Lat. *nepos*.
- ó* 'ear' (v. *Aire* p. 3) = Lat. *auris* for *ausis*, οὖς, Goth. *auso*. cf. W. *ewi* 'to listen'.
- oeth* p. 33, 'an oath' (cf. O.-W. *an-utonau* gl. *perjuria*), Goth. *aiþs*.
- og*, = 'egg' p. 33, Corn. *uy*, W. *uyeu* "ova" Z. 292 = (but how?) *ovum*, ὠόν. Ebel also compares Polish *jaje*, Old-Slav. *aice*, *jaice*.
- oi* 'sheep' p. 33 = Skr. *avis*, Lat. *ovis*, Gr. ὄϊς, Eng. *ewe*. compare Goth. *avethi*, ποίμνη, *avistr*, αὐλή.
- hor* .i. *mong* 'hair', 'mane' (s. v. *Biror* p. 6): perhaps a loan from O.Norse *hár*.
- scáth* (v. *Ascaid* p. 1), Corn. *scod* (gl. *umbra*), W. *ysgawd*: σκότος (Goth. *skadus*?).
- sia* 'longer' (s. vv. *Croicenn* p. 10, *Emuin* p. 17), the comparative of *sir*, = W. *hwy*, compar. of *hir* = Lat. *sērus*. As to the loss of the *r* compare O.-Ir. *már*, comp. *máa*, *máo* = W. *mawr*, comp. *mwy*. Here, as Dr. Siegfried has observed, Celtic agrees with Sanskrit and Greek, in which languages adjectives in *-ra* lose the suffix in the comparative (*kshipra*, *kshepīyas*; *dūra*, *davīyas*; *sthira*, *stheyas*: αἰσχ-ρό-ς, αἰσχίων; ἐχ-ρό-ς, ἐχδίων).

Tethra, gen. *Tethrach*, king of the *Fomori*. Probably identical with *tethra* (gen. *tethrach*) gl. *badb* 'a scallcrow' (Leb. *nahuidre*) which must be = τέτραξ.

Before leaving the philologically interesting words which occur in Cormac, may follow the example of Zeuss (G. C. 964 *et seq.*), by collecting some Old-Irish grammatical terms. The following occur in the present volume:

bricht, gen. *brechta*, "an octosyllable," p. 18, s. v. *Déach*.
cengal, s. v. *Merdrech* p. 29, seems to mean composition of one word with another.

cennfochrus, "a mutation of the first letter of a word," s. vv. *Folasai*, p. 22; *Torc*, p. 43.

claidemnus, "a heptasyllable," p. 19.

clænre, "a pentasyllable," *ibid.*

déach, n. pl. *déich*, p. 18, "a metrical foot,"* also "a syllable".

delidin (male *delind*), p. 17, "a reversal of letters" (?). The explanation given is "separation from the end, *ut est ref*, i. e. *fer*."

deme, "neuter," p. 17, has been before noticed.

dialt, "a syllable," p. 17, s. v. *Déach*.

diltad (MS. *diultad*), "negation," "a negative particle," p. 2, s. v. *An*, when the gloss is '*An* or *Am* a negative particle in Gaelic, as *nath* and *annath*, 'science and ignorance,' *em* and *aneim*, 'swift and slow', *nert* and *annert*, 'strength and weakness.' The phrase *fo diultad* 'for negation' occurs s at *Anidan* p. 5, *Emuin* p. 17, and *Essirt* p. 18. Cf. *diltai* 'negat' Z. 893, *diltadchu* 'negatores' (acc. pl.) Z. 84, 253.

felis 'a quadrisyllable' p. 18.

fern the letter f, s. v. *Fine* p. 19.

for'sail, the mark of length over a vowel, s. v. *Laith* p. 26.

frestul: is gnáth f do *frestul* v consaine la goedelu, p. 21, "it is usual for f to take the place of the consonant v with the Gael."

* In *traid* (leg. *traig*) *lasin laitneoir* is *deach lasin filid*. Lib. Lec. 59 b. 1

iarnbélre, or *iarmbélre*, pp. 9, 22, sub vv. *Cloch* 'stone,' and *Fiern* 'good,' appears to mean an obscure, hard word. "For this it is called so," says Cormac, p. 25, "on account of darkness of the word, and its obscurity, and its conciseness, so that it is not easy to express (aught) by it." At p. 9 he says that there are three names for 'stone'; *hond* is the *iarnbélre*, *cloch* the common word (*gnáth-bélre*) *cloech* the *bélre n-airberta* 'word of . . . ?' for that it *cloes* (subdues?) every thing." Dr. O'Donovan, however, in his Grammar p. 414, considers the word to be a general term for the article, possessive pronoun, adverb, conjunction, and interjection.

impúd, *impuud*, which glosses *anastrophén* in Zeuss 31, 985, seems rather synonymous with *delidin*: "by *impúd* of the noun, *aed* is *dea*." Cf. *impáidach* versutus Z. 31.

interiecht aidbligthe 'an interjection of intension', *aidbligod*, gen. *aidbligthe*, Z. 971.

merugud 'dissonance': "to avoid dissonance the poets put *muin* (the letter *m*) into the middle of it (the word *E-m-ain*), for pleasanter to them was *emoen* than *e-oen*."

rém gen. *rémenn* 'genitive'? v. *Triath* p. 41. In H. 3. 18, p. 14, col. 2, *tellrach* is said to be the *rém* of *tellur*.

timorta 'short', applied to a vowel: "*bath*, when (the vowel *a*) is short, signifies death," s. v. *Baten* p. 6. This *timorta* is the passive participle of *timaircim*, and signifies properly 'coarctatus'. See Zeuss 996, O'Don. Gr. 441.

tinntúd 'change of sounds': "now *prem* in the Kymric is *cruim* in the Gaelic: *cruimther* is not a *tinntud cóir* (a proper *tinntúd*) from *presbyter*, but it is a proper *tinntúd* from *premter*."

toth 'feminine', p. 42, and

traeth 'neuter', p. 42. At *Adba Othnoe* the pronouns *é* and *sí* 'he' and 'she', are also used respectively to denote the masc. and fem. genders; *is hé* in *liath* (leg. *lia?*), '*liath* is masculine' — *in cloch is sí*, '*cloch* 'stone' is feminine.'

The glossary contains various notes on the mythology and legends of Ireland, some of which are perhaps of Old-Celtic antiquity. Few, however, so far as etymological evi-

dence goes, can be connected with the gods and goddesses whose names are found in such numbers on the inscriptions of Britain, France, Belgium, and Switzerland.

Art, gen. *Airt*, p. 2, is glossed by *dia*, i. e. god. This would point to a Gaulish *Artos*, gen. *Arti*, whose feminine, *Arta*, may be recognised, perhaps, in the name of the goddess *Andarta* (*Ande-arta*), Orell. 1958, Zeuss 837. Compare also *Mercurio Artai* Orell. 226, and *Deae Artioni*, De Wal XXIII. Dr. Siegfried connects the root of these names with the Skr. *rta* 'just'.

Ana, pp. 2, 5, *Anu* (gen. *Anann*, *Anainne*), is described as *mater deorum libernensium*: "well she used to nourish the gods: from whose name is said *anae* i. abundance,* and from whose name are called the Two Paps of Ana, west of Luach-air" (in the County of Kerry). Her name occurs again under

Buanann, p. 5, "nurse of the heroes", "a good mother in teaching championship (*gaisced*) to the heroes" . . . "as *Anu* was mother of the gods, so *Buanann* was mother of the *fiann*." So *Etán* is said to have been *nuime na filed* 'nurse of the poets.'

In *Brigit*, p. 8, Dr. Siegfried has recognised, with much probability, the Old-Celtic goddess *Brigantia*, whose name is doubtless radically connected with that of the Brigantēs = Skr. *brhantas*, the root whereof is also found in the Vedic *brahman* n. 'prayer' which the Hindus (according to Roth), in the later periods of their theology, deified as their supreme god Brahman. In Latin the root in question is perhaps found under the form *preces*. Compare, too, *Bragi*, the name of the Norse god, to whom the gifts of poetry and eloquence were ascribed. The name of *Brigantia* occurs on an inscription found at Middleby: *BRIGANTIAE . S[acrum] . AMANDVS . ARCITECTVS . EX . IMPERIO . IMP . I.*† *Cormac's* gloss on *Brigit* is as follows, p. 8: "*Brigit*, i. e.

* Compare the gen. pl. *innan-ane*, *divitiarum* Z. 1052, *anib* *divitiis* Z. 1041.

† Henzen 5881. "IMP. I." appears hopeless. Dare we read *IPSIVS*? Orell. (No. 2036) has: *DEAE NVMERIAE NVMINI BRIG: ET IAN.* from Greatabridge in Richmondshire.

a female poet, daughter of the Dagda. This Brigit is a poetess, or a woman of poetry, i. e. Brigit a goddess whom poets worshipped, for very great and very noble was her superintendence. Therefore they call her goddess of poets by this name. Whose sisters were Brigit, woman of healing, Brigit, woman of smith-work, i. e. goddesses, from whose names with all Irishmen Brigit was called a goddess. Brigit then, i. e. *breo-saigit*, a fiery arrow." The *Dagda* here mentioned (he is called *Ruad-rofessa* at p. 39), son of Eladan son of Delbaeth, was a king of the Tuatha dé Danann, a mythic tribe, mentioned at *Nescóit*. Of these Dían-cecht is said to have been the medicus (Irish Nennius ed. Todd p. 46). Cormac, p. 16, calls him *sái legis na hÉrenn*, "sage of the leechcraft of Ireland." His name also occurs at *Étan* p. 19 and *Torc* pp. 43, 44. It is also found in an incantation cited by Zeuss p. 926. *admuinur in slánicid foracab dían cecht lia muntir* 'I wish the salve that Dían-cecht left with his people'. As the manuscript of this incantation is, according to Zeuss, at least a thousand years old, we have here some evidence of the antiquity of these legends. The name of Goibnenn, the faber of the Tuatha dé, occurs in the same manuscript.

The only other Celtic deities alluded to by Cormac are *Néit*, p. 31, "the god of battle with (*apud*) the Gentiles of the Gáidil," and, probably, *Nemon*, his wife. (cf. Marti et *Nemetonaë*, Henzen 5904. De Wal 326.) The non-aspiration of the *t* in the former name points to the loss of a preceding *n*, and one may, accordingly, perhaps, connect it with the Gothic *ana-nanhjan*, *τολμᾶν*, *ga-nanhjan*, *παύεσθαι*, the stem of which words also occurs in the Gothic name *Nantho*. Compare, too, the name of Baldr's wife, *Nanna*, "die kühne" (Grimm, D. M. 202). Compare, too, the ON. *nenninn*, *impiger*.

For *Manannán mac lir* (the Welsh *Manawydan ab Llyr*), another personage whom we may suppose to have been a god, Cormac accounts like a true Euhemerist. "*Manannán mac lir*, i. e. a renowned trader who dwelt in the Isle of Man. He was the best pilot in the west of Europe. Through acquaintance with the sky he knew the quarter in which

* Codex A aspirates it incorrectly.

would be fair weather and foul weather, and when each of these two seasons would change. Hence the Scots and Britons called him a god of the sea, and hence they said he was son of the sea, i. e. *mac lir* 'son of the sea'. This explanation is interesting as glossing the old word *ler**, gen. *lir*, 'sea' (= W. *llyr*), perhaps connected with the name of the Norse seagod *Hlér*, as to whom see Grimm, *Deutsche Mythologie*, 219, 220.

So much for the gods and goddesses named in our glossary. Their images and altars are referred to at p. 25 sub vv. *Hidoss*, *Hindelba*. Other spiritual beings are mentioned in the too brief entry: *Guidemain* .i. [*f*]uatha ocus mórrigna, p. 24, "Forms (spectres) and great-queens." The singular of *mórrigan* appears in the following gloss, which I take from H. 2, 16, col. 119: *Machæ* .i. badb no asi an tres morrigan, *mesrad machæ* .i. cendæ doine iarnanairlech, "Machæ .i. a scald-crow. Or it is the third *mór-rigan*. Hence 'Mesrad Machæ', Machæ's mast-feeding, i. e. the heads of men that have been slaughtered."

The superstitions mentioned by Cormac are, first, the far extended belief in the preservative powers of fire. Thus *Beltaine*, p. 6, better, perhaps, *Beltene***, 'May-day', is explained thus: "*bil-tene*, i. e. a goodly fire, i. e. two fires which Druids used to make through incantations (or with great incantations), and they used to bring the cattle to those fires [as a preservative] against the diseases of each year."† In the first part of this word some philologists have fancied the name of *Belenos*, the Gaulish Apollo. The *-tene* has been usually regarded as *tene*, gen. *tened*, 'fire'. In modern Irish, however, the word is *Bealltaine*, and declined like a fem. iâ-stem (*mí na bealltaine*, *lá bealltaine*). Cormac's derivation here as elsewhere, accordingly, appears to be untrustworthy. The root of *Belt-aine*

* Even at the present day the expression *tar lear*, lit. 'across the sea', is used to denote great distance, and there is a proverb: *is taidhbhseach iad adharc na mbo tar lear*, "showy are the horns of the cows beyond sea."

** The note "*beltene* indiu .i. for cetáin ['May-day to-day, i. e. on a Wednesday] miserere nobis, domine, miserere nobis" occurs in a Psalter of the 12th century preserved in the library of St. John's College, Cambridge, and marked C. 9.

† See Kuhn's *Herabkunft des Feuers*, s. 45.

(as I divide the word) is perhaps the same as that of the Lith. *baltas*, 'white', the *-aine* is a termination as in *sechtm-aine* 'week'.

Secondly, the evil-eye, *Milled*, p. 28, 'an injury', .i. *mi-silled* 'a mis-look', .i. *silled olc* 'an evil look', which explanation obviously refers to what is now called *droch-suil*.

Thirdly, the practice of walking *dessiul*, to the right, or sun-ways, ἐπὶ τὰ δεξιὰ, referred to s. v. *Prull*, as to which see Petrie's *Tara*, 198, 199; Toland's *Celtic Religion*, p. 142. So in Skr. we have *dakshinam kar*, "jemand zu seiner rechten nehmen; seine rechte seite zukehren, seine hochachtung bezeugen." Böhtlingk-Roth.

Fourthly, the strange practice called *Imbas forosnai*, p. 25, by which a poet was enabled to relate and describe whatever he wished. "Thus," says Cormac, "is this done, i. e. the poet chews a piece of the flesh of a red pig, or of a dog, or a cat, and puts it then on the flagstone behind the door, and sings an incantation over it, and offers it to idol-gods, and his idols are brought to him, and he finds them not on the morrow, and he sings spells over his two palms, and his idol-gods are again brought to him, lest his sleep should be disturbed, and he puts his two palms about his two cheeks, and falls asleep, and people are watching him, so that none may disturb nor awake him, till everything which he is about be revealed to him, to the end of a *nómad* (?) or two or three, or as long as he is supposed to be (?) offering. And therefore is it called *Imbas*, i. e. his two palms (*bais*) about him, i. e. a palm over (*adiu*) and a palm from the other side about his cheeks."

The last of these superstitions to which we shall refer is the belief (p. 19), that a *ferb*, or ulcer, could be produced on a man's countenance by a satire. This superstition forms the groundwork of the tale of Néde mac Adnai and his uncle Caier, which is referred to at p. 24 sub v. *Gaire*, and is more fully told as follows in Codex B. col. 47:

Gaire .i. gair-seclæ .i. gair-re .i. re gair, ut est isind áir dorighne nede mac adnæ maic gutháir do rig connacht .i. do brat[h]air a athar fadeisin .i.

Gaire, i. e. *gair-seclæ*, i. e. *gair-ré*, i. e. *ré gair* ("a short space"), *ut est* in the satire which Nede son of Adnae, son of Guthár, made on the king

do caier mac guthair .i. arroet caier nede hi mac do fobith ni rotecht mac cena. rolil menma mna caier do nede. dobert uball nargait do nede ara chairdess. ni forroet nediu corrothairngert si righe do daracisi 7 dul cuci iarom.

Cindus imondriefa son ol neidiu. Nin. ol in ben, denasu aoir do coraib ainim fair. ni bia iarom infer cosind ainim irrige. Ni erasa damsa on anisin. ni contibre etech form in fer. ni confail ina sealba isin doman ni na tibre dam. rofetarsa, ol in ben, ni na tibre duit .i. in scian tucad do atirib alban ni tibre duit is geis do a brith uad 7rl.

Connattecht nede co caier in scin. Fe amai ol caier is geis damsa a brith† uaim. Dogni neide glam ndicend do co toralæ teoræ bulgæ for a gruaidibh. Issi so ind aer

of Connaught, to wit, on his own father's brother, to wit, on Caier son of Guthar. Caier had adopted Nede as his son, because he had no son at all. The mind of Caier's wife clave unto Nede. She gave an apple of silver to Nede for his love. Nede consented not, and she promised him the realm after Caier, if he would go in unto her.

"How shall this happen to us?" said Nede. "Not difficult," said the woman, "make thou a satire on him, so that a blemish come upon him. Then the man with the blemish shall be no longer king."* "Not easy to me is this thing: the man will not make refusal to me. There is nothing in the world in his possession that he will not give me." "I know," said the woman, "a thing that he will not give thee, namely the dagger that was brought him from the lands of Alba (Scotland), he will not give thee: he is forbidden to part with it." etc.

Nede asked the dagger of Caier. "Woe is me," said Caier, "I am forbidden to part with it." Nede made a *glam dicend* (a kind of extempore lampoon) upon him, and

* Literally: shall not be in (the) kingdom.

† *brith* = Slav. *bra-ti*.

caieur fo suidhiu 7 a ben chair
lais 7 a milchu. Is cain carp-
thech doching don dun. Do-
rimi a eugosg feib romboi. A
li coich sin ol each. Asbert
cær batar sinde riadatar afoch-
lai, fria, faitsi

i. do suidhiu ind errad isin
charputas nomen afochlæ. Faitsi
imorro ainm do suidhiu indarad.

Fochla, din each suidiu nar-
echda. Faitsi each nairide.

Briathar rig inso ol cacher
mac etarscel. ni fidir cosin.
Acc aman am ol caier. La-
sin consela caier uaidib astigh
corraba forsind liic iar cúl in
duine fo scailp and. Dolluid
nede ina charpat isan dun.
Gabsat in choin slicht caer
conid fuaratar fond lice iar
cul in duine. Atbad caier ar
fele la aicsin nede. Rosich 7
rolassai innail la ec caier 7
rosescaind blog dind ailig fo
suil nede co ro imid ina cend.
is de isbert nede Ni cuala cuic
nuin et reliqua, ut dixit poeta

Cloch dorala fo cois caier

to Dún Cermnai, seated in
Caier's chariot, and Caier's
wife and his greyhound were
with him. Fair was the cha-
rioteer that went to the fort!
His face told how it was with
him. "Whose is that colour?"
said everyone. Said Caier:
"Twas we that rode on his
fochlæ by his *faitsi*".

[i. e. *fochlæ* is the name
for the champion's seat in the
chariot: but *faitsi* is the name
for the seat of the charioteer;
fochla, then, is every high seat,
faitsi every *airide* (?)].

"That is a king's word,"
said Cacher, son of Etars-
cél (he, Caier, was not known
up to that time). "No, tru-
ly, I am not," said Caier.
With that Caier fled (?) from
them out of the house, till he
was on the flagstone behind
the fort under the *scailp* (?)
there. Nede went in his cha-
riot into the fort. The dogs
pursued Caier's track until they
found him under the flagstone
behind the fort. Caier died
for shame on seeing Nede.
The rock ...? and flamed at
Caier's death, and a fragment
of the rock flew up under
Nede's eye, and pierced into
his head. Thereof said Nede
Ni cuala cuic nuin &c., as said
the poet:

A stone that happened (to
be) under Caier's foot

rosceind airde seolchraind
suas
dothuit nirbo cam in dliliged
acend indfilead anúas.

Sprang up the height of a
mast (lit. a sail-tree),
Fell — not unjust was the
decree —
On the head of the poet
above.

Before leaving the subject I venture to insert from Cod. Clarend. vol. XV. fol. 7. p. 1, col. a, a MS. in the British Museum (Additional, 4783), a mythe which is peculiarly interesting from its close correspondence with the Teutonic traditions quoted by Jacob Grimm in the *Deutsche Mythologie* S. 531 *et seq.** I confess that to me it appears to have quite a Talmudic appearance. A somewhat similar passage, however, occurs in Yājñavalkya's *Dharmaśāstram* (ed. Stenzler) iii. 76, 77, 78. See, too, Spiegel's *Die Traditionelle Literatur der Parsen*, S. 116.

IS fisigh cidh dianderna[dh]
adham .i. do vii[i] rannaib: in
céd rann do talmain: indara
rann do muir: in tres rand do
ghrein: in cethramha rann do
nellaib: in cuigid rann do gaith:
in sé[isedh] rann do clochaibh:
in sechtmadh rann don spirad
naomh: [intoichmadh rann do
soillsi in domuin].

It is worth knowing what
Adam was made of, i. e. of
eight parts: the first part, of
earth; the second part, of sea;
the third part, of sun; the
fourth part, of clouds; the
fifth part, of wind; the sixth
part, of stones; the seventh
part, of the Holy Ghost, [the
eighth part, of the light of
the world].

Rand na talman, as í sin in
colann in duine: rann na mara,
is í sin fuil in duine: rann na
greine a ghne 7 a dreach:
[rann donéllaib];
rann na gaoithe anal an duine:

The part of the earth, this
is the man's body; the part
of the sea, this is the man's
blood; the part of the sun,
his face and his countenance;
[the part of the clouds];

* Of these we may cite the one from the *Rituale Ecclesiae Dunelmensis*:
Octo pondera de quibus factus est Adam. pondus lime, inde factus (sic)
est caro: pondus ignis inde rubens est sanguis et calidus; pondus salis,
inde sunt salsae lacrimae; pondus roris, unde factus est sudor; pondus
floris, inde est varietas oculorum; pondus nubis, inde est instabilitas men-
tium; pondus venti, inde est anhele frigida; pondus gratiae, inde est sensus
hominis. See, too, Wright's *Piers Ploughman*, pp. 535, 536.

rann na cloch a chnamha: rann in spirada naoim in anmain [leg. a anam]: an rann do-righne[dh] do soillsi in domuin as í sin a chraíghacht [leg. chraíbhdeacht].

Madhi in talmaidhecht bhus fortail isin duine bud leasc. Ma[d]hi in muir budh enaidh. Madhí an grian bud alainn beódha. Madhiat na neoil bud etrom druth. Madhi in gaoth bud laidir fri gach. Madhiat na clocha bud cruaidh do traotha[dh] 7 bu gadaighe 7 bu sanntach. Mad[h]í in spirad naomh bud béodha deghnéach 7 bud lan do rath in scribtuir dhiadha. Ma[d]hi in tsoillsi bú duine sográdhach sotoghtha.

the part of the wind, the man's breath; the part of the stones, his bones; the part of the Holy Ghost, his soul; the part that was made of the Light of the World, this is his piety.

If it be the earthiness that is prevalent in the man, he will be slothful. If it be the sea, he will be changeful (?). If it be the sun, he will be beautiful, lively. If it be the clouds, he will be light, foolish. If it be the wind, he will be strong to every one. If it be the stones, he will be hard to subdue and be a thief and be covetous. If it be the Holy Ghost, he will be lively, of a good countenance, and be full of the grace of the divine scripture. If it be the light, he will be a loveable, sensible man.

Passing from mythes and superstitions to the tales and legends contained in the Glossary, we may note the explanation, p. 17, of the irregularity of the shape of the fort of Emain,* and mention that in Codex B another derivation of the name is taken from the circumstance, that a human being was slain at the foundation of the fort.† Further on we find,

* "*Emain*, i. e. *eo-muin*, i. e. *eo* 'pin' and *muin* 'neck'. *Eo-muin* then is the pin of the neck. This was the way in which the plan of the fort was drawn by the woman (Queen Macha) as she was sitting examining her garment. She took the pin out, and with the pin she drew the ambit round her. Further did the pin extend from her forward eastwards than when returning westwards, and therefore is the fort askew."

† *Em-* ab *ema* [αἷμα] id est sanguine quia *ema* sanguis est [MS. sanguiness] *-uin* id est unius, quia sanguis unius hominis in tempore conditionis ejus. Bei dem neuen brückenbau zu Halle, der erst voriges jahr (1843) vollführt wurde, wähte noch das volk, dass man eines Kindes zum ein-

at p. 23, sub v. *Gaileng*, an abridgement of the legend of Cormac and the Badgers, which is told more fully thus in a MS. in the library of Trinity College, Dublin (H. 3, 18, p. 42).

Cormac gailleagg mac taidg maic céin maic oillella uluim sen gaileng tair 7 tiar 7 luigne* d . . . 7 na saigne. [leg. saithne] Gaileng . . . iarsinni. dorigne cormac mac taidg fledh mor diaathair ocbreislich co-roibe *cét* do each cinel anmann ceithre iconfleidsin acht bruic nama.

Raidis tadg fri cormac dul diarrad broc dosaiged nafledi. Fæmais cormac indisin 7 luid asin baile amach. cotarlá do odran drai mac laidir arad maic rechtaire taidg.

Can dobail duit a cormaic ol odran. Do iarrad brocc ol cormac chum fledhi taidg. Attá a faisdine dam ol odran cofuiger bruic duit. An fuilit lium ol cormac. Atat ol indrui. bruicc iarnacur-irechtaib 7 daine iat iarm-

Cormac Gaileng, son of Tadg son of Cían, son of Ailill Olum, ancestor of the Gailenga east and west,† and of the Luigne and of the Saithne. *Gaileng* then from this: Cormac son of Tadg made a great feast for his father at Breslech, and there was a hundred of every kind of four-footed animal at that feast except badgers only.

Tadg told Cormac to go and seek badgers for the feast. Cormac assented to this and went forth from the place. And there came to him Odrán, the druid, the son of Láidir, charioteer of the son of Tadg's steward.

"What is thy desire, O Cormac," said Odrán. "To seek badgers," said Cormac, "for Tadg's feast." "There is a prophecy to me of it," said Odrán, "that I should get badgers for thee." "Are there

manern in den grund bedürfe. Grimm, Deutsche Mythologie, 2. ausg. 1095, where similar Danish, Greek and Servian superstitions are cited. So, too, when Guorthigern wishes to build Dinas Emris, his druids say 'Nisi infantem sine patre invenies et occidetur ille, et arx a sanguine suo aspergatur, nunquam aedificabitur in aeternum.' Nennius, ed. Stevenson, p. 31.

* Now Leyney in Sligo and Lune in Meath.

† Now Gallen in the county of Mayo and Mor-gallen in the north of the county of Meath.

bunadus iarnacur dogrein grua-
adhsoluis ingen firai mic eoga-
mail arechtaib broc 7 ise adbar
dobí ag grein doib .i. u. mic
conoill maic echach ron maic
moga nuadat iat 7 domarbsat
inilt greine 7 dotogailsiut sid
firai namicsin 7 tainic grian
diasaigid sin 7 docuir irrechtaib
broc nacuraig sin 7 atat ann
beos ol odrán.

Ocus otcuala conoll a mic
domilliud tainic coenoc nacu-
rad frisaraitter enoc greine 7
fuair grian ina cotlad ann co-
nastarla coibheng etarru coró-
marb i acht snaill. INTu a
conoill ol si. Isme ol se.
Druit rium a conoill olsí co-
tucar sén duit.

Druidis conull fria. crothais
inningen luathred.

Tet asin enoc iartain co-
riacht carn conuill cobfuair
bás ann conadhud ainmnigter
incarn. Atbath grian iarsin

any for me?" said Cormac.
"There are," said the druid,
"badgers which have been
transformed, and they are hu-
man beings by origin, who
were changed by Grian the
Brightcheeked, daughter of
Firae son of Eogabal, into the
forms of badgers. And this
was Grian's reason for (chang-
ing) them, namely, five sons
of Conoll, son of Echaid Ron,
son of Mug Núadat, were they,
and they slew Grian's maid-
servant, and these youths de-
stroyed Firae's *sid* (fairy
knoll), and Grian came to them,
and changed those champions
into badgers, and they are
so still," said Odrán.

(And when Conoll heard that
his sons were destroyed, he
came to *Cnoc nacurad* (hill of the
champions), which is called
Cnoc Gréine (Grian's hill), and
found Grian asleep there, and
a contest took place between
them, so that he nearly killed
her. "Is it thou, O Conoll,"
said she. "It is I," said he.
"Come close to me, O Conoll,"
said she, "so that a blessing
may be given to thee." Conoll
came close to her. The mai-
den shook ashes [on him].
Then she went from the
hill to Carn Conuill, and found
death there, and from her the
cairn is named. Grian after-
wards died on that hill, and

isin enoc nucat conad uaithe ainmnigther enoc grene.

Gluasis cormac 7 odran dindsaigil na mbrocc. Atbert dna odran fri cormac na ticfadis fora inchaib amach 7 ticfatis for fir aathar. Beiris cormac dongai taidg lais icomarta firindi dobeth friu. Cenfis do tadg iarum beiris cormac in gai lais 7 gabais a cathraig forsna brocca 7 atbert friu aratisdais imach cuice for fir tadg. Dolotar iarum nabruic amach asa cathraig otconcatar gai taidg icomarta fir friu 7 rosgeoigun cormac iat iarsin. Conad aire sin rodichuir tadg amac uad .i. cormac conid fil for lethi iarmilled afrinde forna milaib bætha. unde dicitur gailenga 7 cormac gaileng. gaileng din .i. gualang .i. gua brég 7 lang fell .i. fell dorigne cormac forsnabrocca 7rl.

Gaileng dicitur quasi lag in gai arise gæ taidg aathar bui illaim cormaic dia rosmarb nabruic di. Cormac gaileng a quo na ceithre gailenga .i. gailenga collamrach gailenga murbuilg 7 gailenga chail. 7rl.

from her is it called Cnoc Gréine.)

Cormac and Odrán went to seek the badgers. Then Odrán said to Cormac that they would not come out on *his* protection, and that they would come on the truth of his father. Cormac took the spear of Tadg with him as a sign of truth towards them. Without Tadg's knowledge then Cormac bore the spear with him, and he took their fortress from the badgers, and said to them, that they should come forth to him on the truth of Tadg. Then the badgers came forth from their fort, when they saw Tadg's spear in sign of truth to them; and Cormac slew them after that. So that therefore Tadg drove his son from him, i. e. Cormac, so that he is apart in consequence of breaking his faith with the foolish animals unde dicitur Gailenga and Cormac Gaileng. Gaileng now, i. e. *gua-lang* .i. *gua* a lie, and *lang* deceit, i. e. deceit which Cormac did to the badgers, etc.

Gaileng dicitur quasi lang in gai, 'deceit of the spear', for it was the spear of his father that was in Cormac's hand, when he killed the badgers with it. Cormac Gaileng, a quo the four Gailengs,

i. e. the Little Gailenga in Meath, and Gailenga Collamrach, and Gailenga Murbuilg and Gailenga Chail, etc.

We may also notice the legend of the introduction of the first *oirene* (lap-dog?) into Ireland (sub v. *Mug-éime*, pp. 29, 30); the legend hinted at, rather than related, at *Ninus*, p. 31: of "a wave that came from the sea from the west, and passed in the air till it reached unto the land, and a well was made thereout;" (which reminds one of the tale of the Esthonian lake Eim*); and the story at *Nescóit*, p. 32: "When the battle of Mag Tuired was being fought, Goibniu the smith † was in the forge making weapons for the Túatha dé Danann, and Luchtine (Luchtire B. = Lucterius) the wright was making the shafts for the spears, and Credni the artificer was making the nails for the same spears. But the Scots say that Goibniu the smith made the spears in three processes, and the last process was *feth* (?). Even so Luctine made the shafts in three processes, and the last process was *feith*. So also Creidne made the nails. Goibniu used to cast from the tongs the spear-heads, so that they stuck in the jamb of the door. Luchtine used to fling the spear-shafts after them, and it was enough to fasten them. Creidne used to cast the nails from the jaws of the tongs, and it was enough to fasten them. Now while Goibniu was at this, an accusation is brought against his wife. It was seen then that the tidings were grievous to him, and he grew jealous thereat. This is what he did. There was a spear-shaft in his hand, when he heard the story, i. e. *Nes* its name, and therefore is made the furnace of clay, and he sang incantations over that spear-shaft, and every one that came to him he struck a blow of the end of that shaft. Then if the man escaped, a swelling full of matter and pus arose, and burnt the man like fire. For this was the nature of the shaft named *Nes* on the swelling. And therefore from that name is it called *Nes-scóit* (*Nes* swelling, *scóit* matter).

* Deutsche Mythologie 2. aufl. s. 566.

† Gen. *goibnenn* Z. 926 in the St. Gall incantations. Compare the Welsh Gofanon ap Donn and the Gaulish *Gobannienos*.

The last of these legends which we shall cite is at *Sin*, p. 41. "*Sin*, i. e. every thing round, whence *sin* of the son of Máen, i. e. an epistle* that was round his neck for judgment of truth, i. e. when what he said was true, it was roomy for his neck; when false, it was narrow."

The hero Find, son of Cumal and grandson of Baiscne, is mentioned twice by Cormac, once at the word *Rincne*, p. 38, where the text is corrupt, and again at *Orc tréith*, p. 34, where the following legend is related. *Orc*, moreover, is a name for a salmon, whence said the head of Lomna the fool, after it had been cut off, to wit, *Orc brecc bronnsfind* etc. It was thus that this happened, i. e. Find grandson of Baiscne — his fool was Lomna the fool. Find went one day on a hunting expedition. Lomna remained at home. There was a woman of the Luigni with Find, for (as to) every mountain(?) and every forest that Find frequented with his Fenians (*fiann*), there was a certain woman before him in every district, and they were female hospitalers and were good to support the Fiann, for their, the Fiann's, people spread through the districts, so that no one dared (to do) evil to them. Find came once into Tebtha† with his Fenians, and went on a hunting expedition, and Lomna was with them, or he remained at home. As he was walking outside he saw Coirpre, a champion of Luigne, lying with Find's wife clandestinely. The woman besought Lomna to conceal it. It was painful to him to be treacherous to Find. Then came Find, and Lomna cut an *ogham* on a four-square rod, and this is what was on it, i. e. *Cuaille fernai* etc. Find then knew the (his?) story, and loathed the woman. Then the woman was aware that it was from Lomna he knew (it), and a message went from her to Coirpre, that he should come and kill the fool. Coirpre came and cut off his head from him, and Coirpre carried it off with him. Then came Find to the booth at the close of the day, and saw the body without a head. "A body here with-

* In H. 3, 18 (a MS. in the Library of Trinity College, Dublin) fo. 391a, it is said that Moran went to Paul the apostle and got an epistle, and it was round his neck (Luid Moruinn co Pól napstal 7 dobert a epstil nuad 7 bui im a braigid).

† In the County of Westmeath.

out a head! Let it be known to us," said the *Fenians*, whose is it?" Find then put his thumb into his mouth, and sang through his *teinm loida* ("illumination of song"?), and he said *Ni conruba* etc. "This (is) Lomna's body," said Find. "Enemies have taken his head from it. Let slip the dogs, and they will find out the track." Find went upon the track of the soldiers, and he found Coirpre in an empty house, cooking fish on a gridiron, and Lomna's head was on a spit by the fire. The first set (of fish) that was cooked on the gridiron Coirpre distributed to three enneads; and of this there came not a morsel into the mouth of the head. This was prohibited to the Fenians, and (the head) said then *Orc brecc bronnsfind* etc. The second set, then, Coirpre divided as before, and again said the head *Rorannais rand* etc. "Put out the head," said Coirpre, "though it be a bad word for us." Said the head from the outside (?) *Romechutar* etc.

The hero Cúchulainn is mentioned at *Art*, p. 2, *Cul*, p. 12, and *Niae*, p. 31. The entry at the last word, in a mixture of Latin and Irish, runs as follows: "*Niae* a sister's son, as Cúchulainn said, prophesying of Christ's advent, to wit, 'man's *niae* will come, i. e. man's sister's son will come,' and he is Jesus, and some say that Cúchulainn believed thenceforward."

At *Bráthchaei*, p. 7, we find mention of Cai Cáinbrethach, pupil of Fenius Farsaid. "This disciple sought the children of Israel to learn Hebrew. And he was judge (brithem) at the exile of the sons of Miled. For this is he called Cai Cáinbrethach, because they were just judgments that he used to deliver."

The trustworthy historical notices contained in the Glossary are but few. It is hard to say how much reliance is to be placed on the mention of the Fomóri at *Cim*, p. 2, whose king Tethra is named at p. 42. The passage at *Cim* is as follows: "*Cim*, i. e. silver, i. e. from the silver that was

* *Teinm laeda* i. *teinm taithnim* 7 *teinm tuicsi* 7 *tuicsi uad trena laig in[ueich* is ail lais dorada, H. 4. 22 (T. C. D.), p. 5. Find's practice of putting his thumb into his mouth is mentioned in the *Toruigheacht Dhiarmuda agus Ghrainne* p. 189 ed. S. H. O'Grady: Ann sin do chuirisise h-ór-dóg fád dhéid fise, agus rofoillsigheadh fis agus fireolus duit, "Then didst thou put thy thumb under thy tooth of divination, and divination and enlightenment were shewn to thee."

given in tribute to the Fomóri it got its [present] signification. *Cim* has been the name for every (kind of) tribute from that time to this (although previously it had been a name for silver) on account of the frequency and extent [with and to which] it was given to the Fomóri," as to whom see the, Irish Nennius ed. Todd, pp. 47, 48.

More deserving of reliance is the statement contained in the legend at the word *Mug-éime*, p. 28, as to the power possessed of old by the Gael in Britain:

"*Mug-eime*, the name of the first lap-dog that was in Ireland. Coirpre Músc, son of Conaire, brought it from the east, from Britain. For when great was the power of the Gael over Britain, they divided Scotland amongst them in districts, and each of them knew his friend's habitation, and the Gael dwelt on the east of the sea no less than in Scotia (i. e. Ireland), and their residences (?) and royal forts were built there. Inde dicitur Dinn Tradui, i. e. Dún Tredue i. the three-fossed fort of Crimthan Mór, son of Fidach, king of Ireland and Scotland and down to the Ictian sea, et inde Glasimpere nanGáedel (Glastonbury of the Irish) a church on the border of the Ictian sea.* (There was Glass son of Cass, swineherd of the king of Hiruath, with his swine feeding, and he it was that Patrick raised from the dead twenty-six years after he had been killed by the champions of Mac Con.)†

* The English Channel.

† This story (which seems an interpolation) is told more fully in the Book of Armagh, fo. 14 a, 1, 2. Et venit Patricius in *Dichuil* ad sepulcrum magnum magnitudinis miræ ingentemque longitudine, quod invenit familia illius, et magno stupore mirabantur pedes traxisse cxx, et dixerunt "non credimus hoc negotium quod erat homo longitudinis hujus", et respondit Patricius et dixit, "Si volueritis, videbitis eum," et dixerunt "volumus", et percussit baculo suo lapidem juxta caput ejus, et signavit sepulcrum signaculo crucis et dixit "Aperi domine, sepulcrum!" et aperuit, et vir surrexit [MS. vir sanctus s.] magnus sanus, et dixit "Bene sit tibi, o vir sancte, quod suscitasti me etiam una hora a doloribus multis," et flevit amarissime, et dixit "ambulabo vobiscum". Dixerunt "non possumus ut nobiscum tu ambulaveris, quia non possunt homines videre faciem tuam pre timore tuo; sed crede deo cæli et baptismum domini accipe, et non reverteris in locum in quo fiebás, et indicá nobis cujus es." "Ego sum macc maice Cais maic Glais, qui fui subulcus rig *Lugir rig* Hirotæ, jugu-

In that part is the fort of Map Lethain, in the lands of the Cornish Britons i. e. fort of Mac Lethain, for *mac* is the same as *map* in British. Thus did each tribe of them (*di suidiv*) divide, for there was an equal proportion on the east, and they possessed that power long after the coming of Patrick.

"Then was Coirpre Músc paying a visit in the east to his family and his friends. At that time a lap-dog had never come into the land of Erin: the Britons forbade that one should be given to the Gael for asking, or through free will, or through gratitude or friendship for the Gael. At that time the Britons had a law, to wit, "Every criminal for his crime who shall break the law" (?). There was a beautiful lap-dog in the possession of a friend of Coirpre Músc's in Britain, and Coirpre got it from him [thus]. Once Coirpre went to his house, and great welcome was made to him, except concerning the lap-dog. Coirpre Músc had a splendid dagger, with ornamentation of silver and gold on its hilt. It was a marvellous treasure. Now Coirpre put a great deal of grease about it, and rubbed fat on its hilt, and then left it before the lap-dog. The lap-dog took to gnawing the hilt till morning. It wounded (*loitid*) the dagger then, so that it was not lovely. Next day Coirpre made great complaint of this, and was [seemingly] mournful (or wrathful) about it, and demanded justice for it from his friend. "That is fair," and he said "I will pay* for the crime" (*cin*), said he. Said Coirpre: "I will take nothing but what is in the Britons' law, namely, every criminal for his crime." So then the lap-dog was given to Coirpre, and the name clave to it, namely *Mug-éme*, 'slave of the hilt', *mug* [= Goth. *magus*], i. e. a slave that was given on account of the hilt.

"The lap-dog, which was a bitch, was with young. Ailill Flann the Little was ruler of Munster at that time, and Cormac grandson of Conn was at Tara, and these three [Coirpre, Ailill and Cormac] began to quarrel, asking for and conten-

lavit me *fian maicc maicc Con* in regno *Coirpri Nioth-fer* annó .c. usque hodie", et baptizatus est, et confessionem dei fecit, et restituit (sic), et positus est iterum in sepulcro suo.

* *icfa-t-sa*, observe the old form of the agglutinated pronoun, now always found in the first pers. sing. fut.

ding about the lap-dog. This is the way in which the matter was settled between the three, namely, the dog spent a certain time in the house of each of them. The dog thereafter littered, and each of them got a pup from the litter. In that way then descends every lap-dog still in Ireland.

"After a long time the lap-dog died, and Connla, son of Tadg, son of Cian, son of Ailill Olum, found that lap-dog's bare skull, and brought it [home] to test a poet who had come with an *ái* or *airchetul* to his father. Máen mac Édaini was the poet's name. Máen the bard then solved (?) it through *teinm laeda*, and said "*Cain tonna* etc. There is the head of *Mug-éme*, namely, the first lap-dog that ever was brought to Ireland."

The words more or less illustrative of the non-political history of Ireland are numerous. Here shall be collected, first, some of those, such as the names of animals, which may, in the hands of philologists like Kuhn and Pictet, throw light on what has been called the pre-historic history of the Indo-European races; secondly, words that relate to the material civilization of Ireland; thirdly, those that relate to its literature and laws.

First, then, the animals mentioned by Cormac are the following:

MAMMALS: *ag allaid* 'stag'; *banb*, p. 6, W. *banw* 'pig'; *baircne*, p. 6, 'cat'; *bloach* 'whale', s. v. *Parn* p. 35; *brocc*, s. v. *Gaileng* p. 23, 'badger' = W. *broch*; *capall*, p. 10, 'horse'; *catt*, p. 10, 'cat' (the last two words are probably borrowed); *cú*, gen. *con*, 'a dog' (= Skr. *çvan*, *खुण*, *can-i-s*, *hun-d*), whence *cúaine* 'a pup', p. 30; *cumlachtaid* 'a sucking-pig', p. 12 (the generic name of pig is *mucc*, gen. *muicce*, W. *moch-yn*, but O'Davoren, at p. 62, gives us eight names for this animal: *comlachtaid*, *scuithi*, *foir*, *cro*, *cuineol*, *lupait*, *ceis* and *déil*)*; *dam* 'ox', s. v. *Clithar sét* p. 9, cf. Skr. *damya*, Pictet: cf., too, *δάμαλις*. *Eis*, s. v. *Essem* p. 18, is glossed by *dam* 'ox', but I have not found the word elsewhere. It seems, as M. Pictet has remarked (*Origines Indoeuropéennes* i. 334), = the W. *ych*, pl. *ychain* = Skr. *ukshá*, pl. *ukshanas* = Goth. *auhsans*. *Fell*

* Cormac gives another word for pig, *mát*, pl. *máta*, at p. 29. *Foir* (v. supra) is perhaps cognate with Skr. *varáha*.

is glossed at p. 19 by *ech* 'horse' (= *aḡva*, *equus*, ἵππος, Gaulish *epos*, in At-*epo*-mâros, etc. W. *eb*-awl 'colt'). Is this a Middle-Irish corruption of *pell* (also glossed by *ech* s. v. *Cupall*, p. 10)? *Marc* i. *ech* p. 28 (the acc. μαρκων for μαρκον, occurs in Pausanias), W. *march*, is = Ohg. *marah*, *Ferb* is glossed by *bó* = *bos*, βοῦς, at p. 19; *lochait* 'a mouse'? (= W. *logod*), p. 36; *gamnach* 'a milch-cow, s. v. *Gamuin*, p. 23; *glademain* and *maic thire* ('filii terrae') 'wolves', p. 24; *oircne*, said to be a lap-dog, but strangely like a diminutive from *orc* = *porcus*; *lóig* 'calf' (cf. Goth. *lúkan*?), O.-W. *lo*, s. v. *Clithar-sét*; *ner*, p. 31, a *torc allaid*, or 'wild boar'; *ness* 'a weasel', p. 32; *ói* 'an ewe' = Skr. *avis*, *ovis*, ὄϊς; *óisc* 'a dry ewe', p. 33', from *ói* and *sesc* 'dry' (Skr. *ḡushka*, O.Bactr. *hushka*), cf. W. *hespin* 'a yearling ewe'; *oss allaid* 'a wild deer' (pl. *ossa alltai*) is given as a gloss to *ség* (acc. pl. *ségu*) p. 41; *patu* 'a hare', p. 35 (gen. *patan*?, cf. *patnide* gl. *leporinus* Z. 77.); *tarb* 'bull', p. 41, = W. *tarw*, Gaulish *tarvos*, Lat. *taurus*, ταῦρος; *torc* (= W. *twrch*) and *triath*, gen. *tréthe*, 'a boar'. Compare with *triath* W. *trwydaw* 'to burst' 'y tro a aeth i'r twrch *trwyd*', 'the fortune that befel the bursting boar'.

BIRDS: *fiach* (Ohg. *wiho*?), *bran* 'crow', p. 6, Slav. *vranŭ*, Lith. *varnas*; *cailech* 'cock', s. v. *Gall* p. 23 (cf. καλέω, κολοιός); *crúfechta* is glossed by *badb* or *bodb* 'a scaldcrow', [= W. *bodda* 'redshank'?] at p. 12; *corr*, gen. *cuirre*, p. 36, 'a crane'; *cupar* is glossed by *senén* 'a kite' at p. 13; it seems to stand for *cut-bar*, cf. W. *barcud*; *lon* 'blackbird' (gen. *luin* Z. 918) whence *lonach* 'merulosus'. *essine* 'a fledgeling', p. 18; † *ela* 'swan', dat. pl. *elaib*, occurs in Colmán mac Léníni's quatrain, p. 5:

"As blackbirds to swans, as an ounce to a mass (of gold),

As the forms of peasant women to the forms of queens,

As a king to Domnall, as *dord* to *aidbse*,*

As a taper to a candle, (so is) a sword to *my* sword."

elta 'a flock of birds', p. 36; *géd* 'goose', p. 23 (W. *gwydd*, Corn. *gwid*, Eng. *ga-n-der*); *seig* 'hawk', p. 36; *senén* 'kite'

* These were two kinds of music, the latter of a higher order than the former: deroil cach ceol ifarrad aidbse "insignificant in every (kind of) music as compared with *aidbse*", Lebar na huidre 8 a. 2.

† From (*p*)etine? cf. *tres* = Lat. *tertius* for *tretius*, Skr. *trītiya*: is, es 'and' = Ohg. *inti*, *enti* and *filus* 'sunt' = Lat. *valent(i)*?

(explained by O'Davoren, p. 114, *prechan no seabac* = W. *hebawg*).

FISHES: *bratan* 'salmon', v. *Orc tréith*, p. 34; *iasc* 'fish' (gen. *éisc*), generally compared with *piscis*, but the stem of the Irish word is *éscō*; *leitheck*, p. 27, some kind of flat-fish probably a flounder = W. *lleden*; *orc* 'salmon', p. 34.

INSECTS. The only ones mentioned in A. are *legam* 'moth' (now *leoghan*), and *cruim* 'worm', W. *pryf* = Lat. *vermis*, Lith. *kirmis*, *kirmėlė*). In B., however, the passage at p. 36, referring to the shirt of the youth who appeared to Senchán, stands thus: "dia talta de in cheirt bui uime ni bu decmaing techt di forimirgi ahaonar mana fuirmithe cloch fuirre ar imat a *míl*," i. e. "If the shirt upon him were taken off, it would not be hard for it to start on a journey alone (unless a stone were put upon it), on account of the multitude of its lice." Here *míl* stands for *míl n-étaig* "bestiarum vestis". The W. *lleu-en*, Corn. *lov-en*, Bret. *laouen*, may be cognate with *louse*, AS. *lús*: Ir. *sned*, W. *nedd-en* is certainly = Eng. *nit*, *κόνις*, *lens* etc.

PLANTS are *aball* p. 43. 'malus', *uball* 'pomum', *cruithnecht* 'wheat' p. 10.

Of roads we find seven species named and described at p. 38: *sét* (= W. *hint*, Goth. *sinths*, Ohg. *sind*), *rót* (a loan-word, via *rupta*), *rámút* ("greater than a *rót*"), *slige* (gen. *sliged*), *lamrotæ*, *tuagrotæ* and *bóthar*. A bridge is *drochet*. For chariots we have the words *á* p. 5, *cul* p. 12, *cap*, *carr*, Gaulish *carrus*, whence Ohg. *karra*, ON. *kerra*, and *carpat* (the last a loan-word) and *fén* (ON. *vagn*, Eng. *wain*, O.-Celtic *covīnūs*). For ship the glossary only gives the loan-word *barc*. *Seol* (in *seolchrann* sub v. *Gaire* B.) = OW. *huil*, ON. *segl*, Eng. *sail*. Names for buildings are represented by *aurdam* p. 2, *aurduine* p. 4, and *adba othnoe* p. 5. *Muilenn* 'a mill' at p. 29 is obviously borrowed from *molina*. *Arad* 'ladder', p. 1, seems pure Celtic: *dreimire* is the modern word now in use. Smaller articles of personal convenience are *altán* 'razor' p. 4 (*altain* gl. *rasorium*, Milan codex col. 301*),

* The whole gloss is: amal in scrissid .i. amal innaltain naith (gl. sicut *rasorium acutum*, fecisti dolum).

= W. *ellyn*, *demess* 'a pair of shears' p. 16, *biail* 'an axe', s. v. *Brossnai*, W. *bwyell*, Ohg. *bigil*; *sceng*, *imda* 'couch' p. 40; *adart* 'pillow', p. 3; *ádand* 'a taper' p. 6, *cadut* 'a whetstone' p. 14, (cf. *cos*, *cotis*?); *serr* 'a saw' (from *serra*). Drinking vessels are called *ána* at pp. 3, 46. The version of the article *Ana* at the latter page is the oldest, and I therefore choose it for translation: "Mac dá cherda ('filius duarum artium') sang in Cnoc Ráfann*:

(As to) the lowly fort whereon I am,
In which is a little well, with a bright drinking-cup,**
Sweet is the voice of the wood of blackbirds†
Around the fort of Fiacha mac Moinche.

Ana, i. e. little stoups which used to be at wells, that weary men might drink out of them. These vessels used to be left at the wells, and they were oftenest of silver, and they used to be put (there) by Kings to test their laws." *Bóge*, p. 7, appears to have been a kind of caldron. So *coire* (Welsh *pair*), with which Dr. Siegfried has compared the Vedic *charu*. *Dabach*, p. 15, and *én* (also *ian*) are words for 'vat', 'tub', 'vessel'.

Here may be mentioned the "*epscop* (leg. *escop*) of wine in the sea-laws, i. e. a vessel for measuring wine (used) by the traders of the Gauls and Franks." This reminds one of the Cornish gloss *lefiste* (i. e. *lepista*) *escop*, and (as Mr. Norris points out) the Crimean Gothic kilem *schkop* 'ebibe calicem' (Diefenbach, Goth. Wörterbuch ii. 137), which seems the Gr. *κύφος*; *cernine* and *mias*, p. 11, are names for a dish.

Articles of dress &c. are *braccille*, p. 6, W. *breichell* 'sleeve' which seems a Med. Latin *brachiale*; *bratt* 'a mantle', v. *Foloman* p. 22; *caimmse* p. 10 (from *camisia*); *cocul* p. 10 (from *cucullus*); *cris* 'a girdle'; = W. *crys* 'a shirt' *culpait* p. 10; *ferend* p. 20; *id* 'a garter' (= *πέδη*?); *folasai* 'shoes'.

A word which would speak highly for the civilization of the Irish, if its usual interpretation were certainly correct, is

* "A parish and townland in the barony of Middlethird, County of Tipperary." O'Donovan.

** *ain*, dat. sg. of *án*, is here glossed by *stiib argit* 'a stoup of silver'.

† Literally: dulcis est vox silvae merulosae, ist süß die stimme des amselreichen waldes.

fidchell, gen. *fidchille*, p. 21, commonly rendered 'chess'. Various passages from Irish MSS. bearing on this subject have been noticed by Dr. O'Donovan in his "Book of Rights," Pref. p. XIV, and the *fidchell* is mentioned in the text and comment of some Brehon laws preserved in H. 3, 17, cols. 402 d, 406. The following seem the only facts as yet established regarding *fidchell*: 1. That the word is etymologically identical with the Welsh *gwyddbwyll* (= *gwydd* + *pwyll**), the Irish *c* corresponding as usual with the Welsh *p*. 2. That it was played on a quadrangular board divided into rectilinear spaces. 3. That some of the pieces were white and the rest were black. 4. That they were called *fir fidchille* 'men of *fidchell*', or *foirrenn* (= W. *gwerin*), were kept when not in use in a man-bag (*fer-bolg*), and were occasionally large enough to serve as the murderous missiles of infuriated players. All this is consistent with holding that the game was merely a kind of draughts, something like one or other of the games comprised under the term $\pi\epsilon\tau\tau\epsilon\iota\alpha$. I propose to derive *fidchell* from *fid* (= 'wood', W. *gwydd*, Gaulish *vidu*) and *cell* = W. *pell* f. 'a *pell*-et', $\pi\acute{\alpha}\lambda\lambda\alpha$. The weak point about this etymology is the necessity of assuming an Irish *cell*, which, with the required meaning, is not producible.

The entries in the glossary which relate to Irish literature are not numerous. The books cited are, with the exception of the *Dialogue of the two Sages*,† law-treatises. Thus the *Senchas Már*, the great repertory of the so-called Brehon laws, is cited at *Athgabáil* p. 4, *Ferb, Flaith*, p. 19, *Gnó* p. 24, and *Ness* p. 23. A mnemonic verse containing the names of its alleged compilers — "three kings, three saints, and three sages, a sage in poetry, a sage in history,

* *Gwydd-bwyll* no doubt should be in Irish *fid-chiáll*. But in the latter language the word is always *fid-chëll* or *fid-chïll*. This, then, leads one to think that the Welsh may have altered *gwydd-bell* into *gwydd-bwyll* to suit a fancied derivation from *gwydd* 'wood', 'board', and *pwyll* (= *ciáll*), 'sense', 'reason', just as they have changed *cubiculum* into *cuddigl*, from a supposed connection with their verb *cuddio* 'to hide'. The spelling *fidchell* is wrong.

† *Immacallaim in dá Thuarad*, cited at *Coth* p. 12 and at *Tethru* p. 41. According to Mr. Curry, this was the same as the *Immacallaim in dá Suad*, which will be mentioned infra.

and a sage in the language of the Féne* — is given at *Nóes* pp. 31, 32. The *Bretha Nemed* are also frequently cited.** The *Duil Feda Máir*, ‘Book of the Great Wood’, is mentioned at *Clithar-sét* p. 8, *Gart* p. 23, and *Seng* p. 41. Another *Duil*, or book, called *Duil Roscail* or *Duil Roscadach*, is named at *Leos* p. 27, *Miscaith* p. 28, *Roscad* p. 39, and *Tuirgin* p. 42. The “Laws of Cae Cáinbrethach” are referred to at *Clithar-sét* p. 9 as if there was a compilation bearing that name. *Muir-bretha* ‘sea-laws’ are mentioned at *Escop Fína* p. 18. These last, according to Dr. O’Donovan (‘Hy-Many’ 65 n), regulated the ownership of *turchairthi mara*, ‘treasure thrown on shore by the sea’. I know not whether the *aisti*, referred to at *Ner* p. 31, were a collection of laws. As to the *Cáin Patrice*, mentioned at *Clithar-sét*, see Dr. Petrie’s “Tara”† pp. 50, 54, 148, 149.

Perhaps the most interesting notices relating to Irish literature are those referring to the ogham characters. The circumstance, that genuine ogham inscriptions exist both in Ireland and Wales, which present grammatical forms agreeing with those of the Gaulish linguistic monuments,§ is enough to shew that some of the Celts of these islands wrote their language before the fifth century, the time at which Christianity is supposed to have been introduced into Ireland. With this conclusion Cormac’s statements agree. Thus at p. 21 he explains *fé* as “a wooden rod used by the Gael for measuring corpses and graves, and this rod was always in the burial places of the heathen, and to take it in his hand was a horror to every one, and whatever was abominable (*adetché*) to them, they used to put in *ogham* upon it. *Inde dicitur*

* Cf. the Welsh *Gwyned*, *Venedotia*, etc.

** At *Bóge* p. 7, *Bri* p. 8, *Cim* p. 12, *Deal* p. 15, *Dairfine* p. 16, *Ebrón* p. 19, *Gilldae* p. 22, *Gluss* p. 23, *Mát* p. 29, *Nimb* p. 31, *Segamlæ* p. 40, *Úr* p. 45.

† Dublin, 1839; also in the Transactions of the Royal Irish Academy, vol. xviii.

§ Compare the Oghamic genitives singular *Uddami*, *Curci*, *maqi* (= Old-Irish *Cuiric*, *maic*) with the Gaulish *Segomari*, *Druticni*, *Dannotali*. By far the most interesting Ogham inscription yet published is that found at St. Dogmael’s, near Cardigan. Mr. Westwood’s facsimile of this inscription, in the *Archæologia Cambrensis* for April 1860, appears to be accurate. The following is

Mournful is it for me to be alive
 After the king of the Gael and the Danes.
 Sad is mine eye, withered my clay,
 Since the *fé* measured Fland."

The marginal entry repeats the prose part of this passage and quotes the proverbial curse *fé fris*, "a *fé* to him." We have already found the ogham writing mentioned in the legend of Find mac Cumail, cited at *Orc tréith*. Furthermore, as I have shewn elsewhere, the presence of Q (KV) and Y in the ogham alphabet, and the absence therefrom of aspirated letters, tend to prove that it must have been invented or introduced long before the eighth century, when the oldest existing Irish MSS. were written; for the language of these abounds in aspirated tenues, but affords no instance of the employment of the compound letter or semi-vowel in question. It is with sincere pleasure that I put these notes together, as justifying the idea thrown out by Zeuss in his preface, where,

a copy of this ancient monument of Celtic speech. Like that of Todi, it fortunately occurs as a version of a Latin inscription.



These ogham characters, read from bottom upwards, give according the ordinary key (O'Don. Gram. pref. xlvii) *Sagranmi maqi Cunatami*. Compare with the latter name *Cunotamus* Z. 109 = *Condaf*, Lib. Land. p. 132. Drawings of Irish Ogham inscriptions may be found in Mr. Wilde's Catalogue of the Museum of the Royal Irish Academy pp. 135, 136.

referring to the oghams in the St. Gall codex of Priscian, he writes: *Figurae ergo vel potius lineae ogamicae non diversae ab iis quae notantur a grammaticis hibernicis . . . in usu jam in hoc vetusto codice, quidni etiam inde a longinquis temporibus?*

That the bardic art had attained an early development among the Celts has long been admitted. The Irish language is rich in the technical terms of poetry, and of these Cormac gives a few. Thus *airchetul*, s. v. *Arg* p. 2, *amrath* p. 2, *anomain* p. 3, *anamain cetharrech*, s. v. *Bót*, *anair* p. 3, *buas* p. 8, *etan* p. 19, and *trefoclae* p. 44. Unfortunately his explanations of these words are so obviously adapted to what he fancies their etymology to be, that they are not worth translating. *Duar* and *rand* (gen. *raind*) occur as names for a quatrain, s. v. *Duarfine* p. 16. Various names for different grades of poets (*filid*, *écsi*) are found. Thus *anruth* 'nomen secundi gradus poetarum' pp. 2, 3, *cana* p. 11, *clii* p. 11, *cli*, s. v. *Anair* p. 3, *fochlocon* p. 20, who seems to have had two attendants (*días dó for tíaith*), while the *doss*, p. 15, had four, and the *ollam* (gen. *ollaman*) twenty-four.

Some curious notes about these poets occur in the Glossary. Thus at *Bri*, p. 8, *Briamon smethraige* is said to be the name of an operation which poets perform on any one who refuses (?) them. "He grinds the lobe of the person's ear between his fingers, and the person on whom he performs this operation dies." At *Tugen* p. 45 it is said that "the poet's *tugen* (dress?) is made of the skins of white and many-coloured birds; up to his girdle of the necks of mallards, and from his girdle up to his neck of their tufts." The *flesc filed*, or poet's wand, is mentioned at *Coire Breccáin*, p. 14, as possessing a divining power. *Ucht nosnae* p. 45 is said to be the place where the poet makes the *scrutan* (revision?) of his *airchetul*, which is, as we have seen, some kind of poetic composition. Another curious entry is that at *Bóge* p. 7 "a name for a caldron of covetousness which was made by the artists. Thus it is. It has nine chains out of it, though it is not larger than the head of a large *cingit* (goblet?). There is a hole at the end of every chain, with nine artists standing round it, while the company sang, each with the point of his

spear fixed in the hole of the chain that was next him. And whosoever gave [one of] them a gift, it was into the caldron he put it, whence it was called Caldron of Covetousness. The proper contents of the caldron were a *brethnasc* of pure gold weighing twelve ounces.”*

The entries referring to Celtic law contained in our glossary are rather numerous. I regret my inability to translate some, and elucidate any, of these entries. Light will doubtless be thrown upon them by the publication of the Brehon laws, with which our two best Irish scholars, Dr. O'Donovan and Mr. Curry, have been engaged for many years. Meanwhile I must content myself with referring the reader to the list of compilations mentioned *supra* p. lv., and with here setting down the articles relating to legal matters. These are:

Abarta (dat. *abartain*) p. 4, *Aidacht*† (spelt *audacht*) ‘a testament’ p. 4, *Ailges* p. 4, *Aigillne* p. 5, *Athgabáil*, literally ‘a re-taking’, *Clithar-sét* p. 5, *Cuisnit* p. 13, *Diburtud* p. 15, *Enech ruice* p. 19, *Enechland* p. 19, *Fasach* p. 22, *Fogal* p. 20, *Gall* p. 23, *Taurthait* pp. 43, 44.

* In H. 2, 16, col. 681 (a MS. in the library of Trinity College, Dublin), I find the following in the preface to the *Amra Columcille*:

Ocus coiri accu .i. cori sainti a ainm side .i. cori cacha cleiri dibsidi 7 cori findairgid eside 7 .ix. slabrada creduma as cach core dib 7 bacan oir for cach slabradh dib 7 as aire adberthea core sainti ris iarsanni doberdis cach ni nogebdis d'or 7 d'airged ind. no cori sanithi ris iarsani noibtis lind sainithi as 7 an nænbur fa fearr don cleir beos a[c] cantain chiuil ime cen bithea ag gabail na duaine.

And they had a caldron, *coire sainte* (Caldron of Covetousness) was its name. Each of their companies had a caldron, and it was a caldron of white (pure?) silver, and there were nine chains of brass from each caldron, and there was a hook of gold on each chain, and the reason it was called Caldron of Covetousness is, that they used to put into it all the gold and silver they got. Or it was called *Coire Sainithi* (Caldron of Pleasantness?), because they used to drink pleasant(?) ale out of it, and the nine best of the company were playing melody around it, while the poem was being sung.

† This word occurs in the Book of Armagh, fo. 18b. 1, spelt *aidacht* and *edoct*.

In leaving the subject of Cormac's Glossary, I venture to hope that some competent scholar will print the Bodleian fragment and Codex B. The latter manuscript, as I have said, contains many additional words, and though as regards its *vocalismus* it is more modernised than Codex A, on the other hand its *consonantismus* is less impaired, and its scribes were certainly more careful than the writer of the text now printed.

The second glossary contained in this volume is printed from a small-folio vellum manuscript preserved in the library of the British Museum, and marked Egerton 88. It contains 93 folios.

Folios 1 a to 8 b contain seventeen law-tracts.

At fo. 2 b occurs the note:

finim ar in céissóie so o- chorbmac mac incosnaidi* do domnall hua dubdáoirinn.	Finished at the Céissóie by Cormac son of the <i>cosnaide</i> (?) for Donall O'Davoren.
---	---

"This Donall O'Davoren," says Mr. Curry, "kept a law-school at Burren, in the County Clare, about the year 1590." The glossary, however, is dated 1569.

At fo. 9 *Adaig Conrói* 'Cúroi's Death', a tale.

At fo. 9 b 2 *Ferceirtne's Amra Conrói*.

At fo. 10 a 1, Incipit for *fes fer falccaig*, 'here begins the feast of the men of *Falgach*' — one of the names for the Isle of Man.

At fo. 10 a 2, Incipit verbum *scathaige fri coinculainn og scarad frie*, 'here begins the speech of Scathach to Cúchulainn, when he was parting from her.'

The same page contains the following glosses:

Ferr arfechtaib fer .i. fer aba no locha

[in marg.] *tulchán. bri*

lomm luidh lomm tuilith .i. nin garmna

ilceth roth .i. gran for seith-

bair buir .i. certan for luamain

reidh ngair .i. cos eascra

coil cosnin .i. fithus carpait

† The name occurs written at full in the note at p. 49 *infra*, "This is for thee, O Donall, from Cormac mac in Chosnaidhi."

bron fribrithdain .i. codlud

glaisi d'ur gil- .i. tine airnisi [*ur* = πῦρ]

ail sceo innrath .i. inneoin an gabann

tulch- mbr̄ sūed 7 nod lethach 7 nod. ña. no del-

At fo. 10, An article on contractions in writing beginning
camet nod (*nodorum*) iscoir annsa scribhneurucht?

At fo. 10 b 1, An account of a fairy's abduction of Condla
the Red, son of Hundred-battled Conn.

At ff. 10 b 2, 12 a 2, and 13 a 2, An account of the se-
duction of Brinn mac Febhail by a fairy.

At fo. 11 b 1, Boile chuinn cédcathaigh, 'The Madness
of Hundred-battled Conn.'

At fo. 11 b 2, The birth of Conor (*Gineamhain concobhair*).

At fo. 11 b occurs a note by a pupil of O'Davoren's:

Adaig fel muire moir sunn.
7 is doilig lem donnchadh o
briain acontabairt bais o mac
iarla urmughan 7 is amra lem
cairbri agsuirgi athasg ar con-
chubhar. An paire mo du
[] magnus do domnall
7 e fen agabail erenn. anno
domini 1567.

This is the eve of the great
festival of Mary, and it grieves
me that Donnchadh O'Briain
is in danger of death from the
son of the Earl of Ormond,
and it is a wonder to me that
Cairbre is courting counsel
from Conor. The Park is my
residence Magnus for
Donall, and he himself is travel-
ling through Ireland, A.D. 1567.

At fo. 12 b 1, Incipit authacht morain mic muin, 'the
testament of Moran son of Maen.'

At fo. 13 a 2, Extracts from the Cin Droma Snechtai,
'Book of Druimm Snechta.'

At fo. 13 b 1, An account of St. Patrick's visit to King
Lóiguire, and of the raising of Cúchulainn from the dead,
beginning: [L]uith patraice co temraig, 'Patrick went to Tara.'

At 14 b 1, A piece beginning: [B]aoi fiachra lurcennai
athair moggain (note in the last word *gg* for *ng*). There is
another copy in H. 3. 18, (T. C. D.) p. 555.

Ff. 15—61 are filled with law-tracts. At the end of
24 b occurs the following note by O'Davoren:

<p>Tabradh antí leighfés so beannachtarmhanamhsa.i.dom-</p>	<p>Let him who shall read this give a blessing on my soul,</p>
---	--

nall 7 ar anum dabí 7 cormaic 7 uilliamia 7 muna tugad mal- lacht dia dóson.	i. e. Domnall, and on the soul of David and Cormac and William; and if he give it not, God's curse upon him.
--	---

Ff. 62—75, fragments of a so-called treatise in five parts on Irish grammar, which appears to contain nothing of the least value but some notes on ogham characters, and the glosses which occur on the Latin words at fo. 70 a 2 and b, as explanations of the names of the letters in the Hebrew and Latin alphabets. For the Hebrew words I am indebted to Mr. William Wright.

aleph [אֶלֶף] i. e. dochtrina .i. forcetal.
 beth [בֵּית] i. e. domus .i. tech.
 gemel [גֶּמֶל] i. e. plenum .i. lan.
 deleth [דֶּלֶת, δέλτα] i. e. tabularum .i. clair.
 hee [הֵא] i. e. ista .i. and so.
 uau i. e. prinncps .i. tigerna.
 zai [זַי] hec i. e. ise.
 heth [הֵת, הֵי] i. e. uita .i. beatha.
 teth [תֵּת, טוב] i. e. bonam .i. maith.
 ioth i. e. principium .i. tos[ach].
 cap [כַּף] i. e. manus .i. lam.
 lamiach [leg. lamed] [לָמַד לֵב] sum cordis di[s]ciplina.
 mem [מֵם, מֵמ] i. e. ex ipsis* .i. uaitib.
 nun sempiternum .i. cosuthain.
 samet [סָמֵת, סָמֵךְ] adiutorium .i. fortacht.
 aith [leg. ain] .i. ri† ['king'].
 ain [אֵין, צֵין] fons sive oculus .i. topar no suil.
 fe [פֶּה] os‡ ab ore non ab o[s]se (on bel 7 ní on cnaim).
 sade [צֶדֶק] iusticia .i. coir.
 coph uocacio .i. gairm.
 res [רֵשׁ, רֵאשׁ] capites .i. cend.
 sin [שֵׁן] dentium .i. fiac lai.
 tau [תּוּ] signa .i. comarda.

* MS. excipsis.

† צֵין, says Mr. Wright, is used in Arabic in the sense of *distinguished man*.

‡ MS. feosa.

Fo. 70 b 1: Aipcítir laitín indso .A. i. e. príncípium .i. tosach .B. i. e. iusticia .i. innrucus .C. i. e. utili[t]as .i. tarbdacht† .D. i. e. fortitudo .i. nert .E. i. e. dualitas .i. cathugadh .F. i. e. ueneracio .i. oinoir .G. i. e. pietas .i. trocaire .H. i. e. ilaritas .i. subhacus .I. i. e. regnum†† .i. flaithemnus .K. i. e. religio .i. cradhbadh .L. i. e. nobilitas††† .i. nertmuir[e]acht .M. i. e. dignitas .i. dinití .N. i. e. recongñitio§ .i. aithne .O. i. e. onora [leg. honor] .i. onoir .P. i. e. opsequium .i. umla .Q. i. e. lux solis .i. grian solusta .R. i. e. p.u.l.ma [leg. pluvia] .i. ferthain .S. i. e. dieis et nox .i. la 7 agaid .T. i. e. pax .i. sith cain .U. i. e. aqua et ingnis .i. uscí 7 tene .X. longa§§ uita .i. betha fota .Y. i. e. aurum .i. or .Z. presiositas .i. loghmairecht.

At fo. 75 a 2, A copy of the Acallam in dá suad, 'Dialogue of the two Sages.'

From fo. 79 a to the end of the volume is occupied by the glossary now printed as it stands in the MS. save only that contractions when extended are generally printed in italics. The glossary is in the handwritings of O'Davoren and his pupils, some of whose blunders will be found corrected at the end of this volume.

There is another copy of this glossary on paper in H. 2. 15, a MS. in the library of Trinity College, Dublin (pp. 120—134 a). The scribe was, according to Mr. Curry, Dubhaltach mac Fírbisigh.* Unfortunately the words beginning with A and B have been lost, and the rest is in several places illegible. Mac Fírbisigh appears either to have transcribed from an older original than O'Davoren had before him, or to have modernised less than the latter scribe. Mac Fírbisigh's MS. is certainly not copied from O'Davoren's. I should think that this glossary cannot be considered as very old. Doubtful phrases, such as *bi doigh*, or *darliumsa*, *cum[b]a ainm do*

† MS. tarbdaß.

†† MS. regnam.

††† MS. robilitas.

§ Observe the phonetic phenomenon exemplified by this word and *i-n-gnis*, *infra*.

§§ MS. longus.

* At the bottom of col. 3, p. 120, occurs the note: a muire is olc lium mailseclainn omadadain. "O Mary 'tis ill with me, Maelshechlainn O'Madadain" (is dead).

('it seems to me that it is a word for') so and so, indicate a period when the meanings of the old words had become obscure even to glossographers. Consider, too, the explanation of the loan-word *figil* by *moladh* 'praise', p. 86, instead of 'vigil'. So *cubus* 'conscience' is explained *anam* 'soul' p. 70. And *aidbse* is glossed, p. 47, as if it was a poem, not a kind of music. *Rorben* .i. *toirmeasc* 'disturbance' is obviously coined by some one seeing the verbal form *dorórbenat* (do-ro-for-benat), and ignorant of the practice of infixing the particle *ro* after the first preposition, when a compound verb is biprepositional, if I may coin a word (see Z. 414). So *dith* p. 79 (= *diith* gl. detrimentum, Z. 26) is explained by *fnis*; *minn* p. 104 (= *mind* gl. diadema, Turin) is explained by *uasal no sui*; *ingen* p. 98, in the phrase *ingen gáithe* 'daughter of wind', i. e. 'breath', is explained by *blog* 'a portion'. However, O'Davoren's glossary* may, I believe, be generally relied on, and will be welcome to all students of the Old-Irish language, if for nothing else, at least as giving quotations by which many of Cormac's words are what Germans call *belegt*.

Some of the interesting words contained in this glossary have been already noticed. We may here set down the following:

*aill** p. 49, explained by *úasal* 'high', 'noble', p. 49. Dr. Siegfried has identified this word with the Skr. *arya*, *árya*. †

blá p. 56 'yellow' = Lat. *flavus* (O.-H.-G. *bláo*, *blue*, Lottner). So *buide* = Lat. *badius*.

bil p. 56 'good, or goodly', as: bit secht mba *bili*, 'there

* Spelt *all* at p. 128, and there explained by *úasal* 'high', *maith* 'good', and *lán* (W. *llawn*, Corn. *leun* = Lat. *plenus*, Goth. *full-s* for *fuln-s*).

† M. Pictet and other eminent philologists have connected with this word *Ériu* (s. v. *Elg*, gen. *Érenn*) 'Ireland', *Érennach* 'Irishman'. But the Old-Celtic form of *Ériu* seems to have been *Everio* or *Iverio*. Consider Ptolemy's Ἰουερνίαι, Ἰουερνίς, Ἰουερνία, and the form *Evernilis* ("in tua *evernili* patria," Vita Columbae iii. 21. cod. A). Consider, too, the forms *Hiberione* and *Hyberionacum*, which occurs in the following passage from the Book of Armagh, fo. 23 b 2. "Et ibi scilicet in sinu noctis virum venientem quasi ed *Hiberione*, cui nomen Victorius, cum æpistolis innumerabilibus vidi, et dedit mihi unam ex his, et legi principium epistolæ continentem vox *Hyberionacum*." Consider, lastly, the Welsh name for Ireland, *Ywer-ddon*, *Ewyr-donic* 'hibernicus' Z. 814. Surely we have here the Skr. *avara* 'posterior', 'occidental', rather than *árya*. So in Irish we have also *óir* = Skr. *pūrva* 'oriental', *des* = Skr. *dakshina* 'southern'.

are seven goodly cows'; boim *bil* con uball airgit (p. 57, s. v. *Boim*), 'a goodly shield with a boss of silver'; tene *bil*, v. *Belltaine* p. 6. I venture to compare φίλος, though the declension of the Greek word differs, and Bopp identifies φίλος with Skr. *priya*.

céile .i. gilla 'a gillie, or servant' p. 63 (cf. sóir-*chele* gl. *libertus*, Zeuss 40, 108) has come into English in the word *Culdee*, i. e. Céile Dé, 'servus dei'. Dr. Siegfried connects it with the Skr. *char*, πέλω, *ge-fär-te*.

crú .i. óm (= ὠμός, Skr. *âma*) 'raw' p. 64 = W. *crai* O.-N. *hrâ-r*, Skr. *kravya* 'raw flesh', Lat. *cruor* etc.*

car is explained by *brisc* 'brittle' p. 64. But the example "gno car cná[i]m marbda", 'a dead bone', leads one to suspect a connection with Lat. *caries*, Skr. *çr̥*.

coicc 'red' = W. *coch*, Lat. *coccum*, Gr. κόκκος.

gert 'milk' p. 94. Dr. Siegfried compares Skr. *ghṛta* 'melted butter'.

gor 'fire' p. 95. W. *gwres* 'heat', Skr. *ghar-ma* 'warm'.

maoi, μολ, 'mihi, apud me'. This very interesting form does not occur in the glossary itself, but in the note at p. 101.* In older Irish we find *amai* .i. lim 'apud me' (H. 3. 18. p. 3, lower margin), and the phrase *fé amai*, *fé amae*, 'vae mihi' (= Welsh *gwae fi*) is of very frequent occurrence in mediæval Irish stories.† I would compare with *maoi* the Skr. *mayi*, locative of *aham*. *Amai* (= έμοί?) seems to represent the locative of an Indo-European AMA, which may perhaps be recognised in the Greek έμοϋ, έμοί, έμέ.

As in the case of Cormac, we may now collect some of the words in O'Davoren's glossary which illustrate what M. Pictet happily calls linguistic palæontology.

The names of animals found in O'Davoren are the fol-

* "This, O Donnell, for thyself, and full health to thee, O Magnus, and it is a marvel to me (*is ing maoi*) that James is spiritless, though the *codh* (cup?) is there. Evil is thy co-operation, O Cormac." Magnus, James and Cormac were pupils of O'Davoren's.

† For example: Dosleci cuculainn cloich foraib: focairt imroll: *fe amae* ol se. (Seirglige Conculainn, Lebar nahuidre). *Fe amai*, or seat, nitricfam (Death of Cuann mac Cailchinni, Book of Leinster). *Fe amai* ol caier, is geis damsa. (H. 2. 16. col. 47, cited *supra* p. xxxvii.)

lowing: — Horse: *cullach* i. e. 'a British steed' p. 68; *lár* (gen. *lárach*) 'mare', and *lurchaire* 'colt, foal', occur at p. 102, s. v. *Lurchaire*, where the *Senchas Mór* is cited: *ni etarscara lár fri lurchaire*, 'the mare separates not from the foal.' Cow: *soilbech bethach* p. 115. *buar* 'kine' (doria *buar buara* 'kine pay for kine' v. *Doria* 79); *dinn* 'cattle' p. 72. Calf: *aidrinne* p. 48, *bendan* (*bennán*?) p. 57, *bobhán* p. 60. Sheep: *cetnait* p. 62, apparently a diminutive from *cit* (*cit* gl. *ovis*, H. 2. 16. col. 96, *citen*, leg. *citén*, gl. *agnus*, *ibid.*). Dog: *milchù*, *gadar*, p. 107; *lamthargair* p. 100, where *oircne* (misspelt *oirci*) and *mesan* also occur, *cuib* v. *Cinnes* p. 71 *tretell* p. 123. Eight words for cat: *baircne* 'a white cat' (*cat bán*) p. 58, (cf. Ohg. *barg magalis*?) *breoinne* p. 58, *cruibne* p. 56 (ut est *cruibne sabail ocus muilinn*, 'cat of the barn and of the mill'), *folum*, v. *Rac* p. 113, *glasnenta* p. 95 (and see *Rac* p. 113), *iach* p. 98 (and see *Rac* p. 113), *meoinne* p. 105 (is *eissidhe cat cuile*,* 'this is the kitchen-cat'), and *rincne* 'a kitten'. For Pig we have already cited eight names from O'Davoren. To these may be added *cribuis* p. 71 (*cribus mara*, a porpoise?), *déling* 'a two-year-old pig' p. 78, *orc* = *porcus* p. 109 (its acc. pl. *orcu* occurs at *Seig* p. 137). *Lupait* above cited is explained at p. 103 as "the name of the pig that is killed on Martin's festival, and it seems to me that it is to the Lord it is offered." Wolf: *sigach* (leg. *sidach*?) p. 117. Wolf-cub: *cana* p. 70: cf. W. *cenau*. *Fiadmuine* 'wild beasts' v. *Docoislet* Whale: *bleth* p. 59 (*bled* gl. *pistrix*, gl. *bellua marina* Z. 100.)

But few names for birds occur: *cerc* 'hen' (acc. pl. *cercá*, s. v. *Seig* p. 107), *reircerc* 'plover'? p. 112, *seig* 'hawk' p. 117, *sebág* (= O.-W. *hebauc* Z. 816, now *hebog*), s. v. *Seig* p. 117.† Fishes are only represented by the salmon, for which I find *fertuinn* p. 94, *mugna* p. 107, and *bradán* (O.-I. *bratán*) and the eel: *esmong* p. 80, or *esmongu* as Mac Firbis spells it. Insects are *beich* 'bees' v. *Docoislet* p. 74 (where the scribe has wrongly written *beth*), W. *byg-egyr*.

Articles in O'Davoren's glossary connected with Irish literature are the words for Book: *barc* p. 58, and *duil*, acc.

* *Cuile*, *culae* (gl. *culina* Z. 726) *cul-tech* Z. 931, are, so far as I know, the only Indo-European words cognate with the Latin *culina*.

† O.-Ir. *sebocc* gl. *capus* Zeuss præf. vii. O.-H.-G. *habuh*, now *habich-t*.

pl. *duili* p. 73 (roscribad in *dul-so*, Z. praef. XVI.); and for Poet: *beoceall* p. 70, *caem* p. 63, *tadg* (gen. *taidg*) p. 121,* *drisiuc* p. 79 (= *drisic* v. *Dogrinn* 72). *Baird* 'bards' are said (s. v. *Eolus* p. 81) not to be bound to have a knowledge of the *fedá*, or 'ogham-letters', and the *déacha*, or 'poetical feet'. *Alt* p. 47 and *airbert* p. 49 are explained by *aircetal*, which is some kind of poetical composition. *Duar* p. 72 is explained by *rann* 'a stanza', and at p. 72 "what is *fers* (versus) with the Latiner" is said to be *fuach* with the *file* (Gaelic poet). *Ellach* p. 81, seems to mean 'metre': *esna* p. 81, is glossed by *abhran* 'a song'; *drechta* p. 72, are said to be *duana* 'poems', or *laidhe* 'songs' and *roscadha*. *Mescétlach* p. 104 also seems to be a term for some kind of singer: its gloss *marcach duaine*, literally 'rider of the *dúan*' or poem (dat. sg. *duain* p. 130, at March 7) is explained by O'Clery *reacaire ghabhas dán*.

The third and last document printed in the present volume is a gloss on the *Félire*,** or Festilogium of Oingus the Culdee. The source from which I have taken it is a collection of manuscripts preserved in the library of Trinity College, Dublin, and marked H. 3. 18. This collection formerly belonged to Edward Lhuyd, author of the *Archaeologia Britannica*, Oxford 1707. The manuscripts are of various dates and sizes, and are now divided into two parts: part I. containing pp. 1—457, part II. containing pp. 458—875. The paging-numbers are in Lhuyd's handwriting, and the following notes by him occur at pp. 459 and 565 respectively: "Edw. Lhwyd a brynodh y lhyvyr ymma gan Gornán o cornin yn Swydh Slego yn Honacht A° 1700"; † "Gan Eoin Agnŷ yn agos i Lârn yn Swydh Antrim a prynwyd hwn. A° 1700." †† The collection contains a vast number

* In H. 3. 18, p. 81, col. 3, the seven grades of poets are thus named: 1. *ollam*, 2. *anruth*, 3. *cli*, 4. *cana*, 5. *dos*, 6. *mac fuirmid*, 7. *foclach*.

** Derived from *fél* 'a festival', Z. xiv. 956, 1096 = Welsh *gwyl*. *Félire* glosses *codice* in Z. 22.

† "Edward Lhuyd bought this book from Cornán O'Cornin in the County of Sligo in Connaught in the year 1700."

†† "This was bought from John Agnew near Larne in the County of Antrim in the year 1700."

of glosses, some written in the 14th, others in the 15th century. The pages about to be mentioned are occupied either with glossaries or with glossarial matter: pp. 61—83;* pp. 467, 468; pp. 533—541; pp. 603—616; pp. 616—622 (the glossary on the Félire printed in the present volume); pp. 623—628; pp. 633—640 (a collection of glosses headed “In ainm intrir intinscedul so dula droma cett[a]**; pp. 649—654; p. 661; p. 663, and, lastly, pp. 666—668.

The poem (so-called), in explanation of which the glossary in question was compiled, is said to have been written by Oingus, son of Oengoba,† who is supposed to have flourished in the ninth century. I believe there are at least five copies of the Félire known to exist; one in the Leabhar Breacc, a manuscript in the library of the Royal Irish Academy, another in a manuscript in the same library, marked 43. 6, one in the Bodleian (Laud 610, ff. 59—72), one in the Burgundian library at Brussels (vol. xvii. Nos. 5101, 5102, 5103, 5104), and one in St. Isidore's College at Rome. The poem consists of three parts: a prologue containing 340 lines, the Calendar containing four lines for each day in the year, i. e. 1460, and an epilogue containing 564 lines—2364 lines in all.†† The poetical value of the composition is small indeed, but it is a great repertory of the ancient language, and a good example of one of those extraordinarily difficult forms of verse, in which the Celts, like the Norsemen, had such delight. The *aiste* (metre) in which the Calendar is composed is, according to the writer of the preface, *Rindard*.

* These glosses have been printed in the Transactions of the Philological Society for 1859, pp. 168—215.

** “In the name of the Three Persons (of the Trinity) the beginning, this, of the Book of Druim Cetta.”

† His pedigree is thus given in the prose preface to the Félire (*Leabhar Breacc*, fo. 38 in marg.): Aengus imorro Mac ængoband M. oilbein M. fidruí M. diarmuta M. ainmirech M. cellair M. oengusa M. natsluaig M. coelbuid M. cruind badrai M. echack cobai.

†† There is a copy of the prologue and epilogue in the Bodleian, Rawl. 505.

Caidhe em aichne (leg. aith-
gne) rinnairde. ninsa .ui. sil-
læba incach cethrumthain 7
xii. isinlethrand. .xx.iii. imorro
isinrand chomlan et si sit plus
minusve error (is pudar) est.
Recomarc imorro .i. desillabach
inarenaib. isfuire side da-
roine oengus infelire 7 forttri
gneib din .i. for réid rindaird
.i. for rinnaird dánard 7 for
rinnaird tri nard 7 for rinnaird
.iii. nard.

How [says he] is *Rinnard*
recognised? Not difficult.
Six syllables in every fourth
(of a stanza), and twelve in
the half-stanza, but twenty-
four in the entire stanza, and
if there be more or less there
is a mistake. It is *recomarc*,
i. e. dissyllabic in its termina-
tions. Thus did Oengus com-
pose the Félire, and in three
kinds, i. e. in *réid-rinnard*
(‘smooth, easy *rinnard*’) i. e.
in *rinnard* of two *ards* (alliter-
ations?), and in *rinnard* of
three *ards*; and in *rinnard*
of four *ards*.

One may quote as a specimen of the versification the
first twenty lines of the prologue, though it seems likely
that this was written after the Calendar itself.* (I have cor-
rected the spelling, which, here and there, is very corrupt.)

1. Sén a christ mo labrad,
á choimdiu secht nime!
romberthar búaid léire

á rí gréine gile!

5. Á gelgrían forn-osna
riched cu méit nóibe!

á rí conic aingliu!

á choimdiu na ndóine!

9. Á choimdiu na ndóine!

á rí firián fírmaith!

con[d]amraib cach solad

ar molad dot rígraid.

Bless, O Christ, my utterance
O Lord of seven heavens!

Be the reward of devotion
given to me,

O King of the bright sun!

O bright sun that enlightenest
Heaven with much of holiness!

O King that rulest the angels!

O Lord of men (τῶν ἀνθρώπων)!

O Lord of men!

O King, just, excellent!

Let every profit be mine

For praising thy kings.

* Consider in the 16th line above cited the dat. sing. *guide* (rhyming
with *ruire*, gen. *-ech*), which in Old-Irish would be *guidiu* Z. p. 246, *mór-
rígu* Prol. 61 ‘great kings’ nom. pl. = O.-I. *mór-rig*, ná *mór-slébi andaig*
Prol. 237, where for *na* the O.-I. would have had *in*.

lige 7 foérge amail ba bés do athloechaib indomain.

Amo de nime ol oengus cipe dogneth tria filidecht triligmol-tai dona noemaib ropu mor alóg do intan is for inathlœch tanic rath naméti ucút. Rothinscain tra oengus afélire indsin. Daroine dín amedonr[a]ind icluain eidnech. Hi tamlachtu (.i. isinaith) imorro roforbad .i. inaimsir moelruain doronta he .xx.iiii. sillaba incach rand et si sit plus minusve sicut prae-dictus error est etc.

him," said the priest. "What thing at all used he to do?" said Oengus. "He recounted the saints of the world," said the priest, "such of them as he remembered, on lying down and rising up, as is the custom of the veterans of the world."

"Ah my God of heaven," said Oengus, "whosoever should make in poetry a *trilech* of praise for the saints, great would be his reward therefor, since grace of that greatness hath come upon this veteran." So Oengus began his Calendar there. He made the middle part of it in Clúain Eidnech. In Tamlachta, however it was completed. In the time of Máelruain it was made. There are twenty-four syllables in every quatrain, *et si sit* etc.

After the preface comes the Prologue (*prolach*) which begins with the prayer above quoted. The poet then, adverting to the consolation which he in his penitential sufferings has derived from celebrating the saints, briefly describes the modes of martyrdom (vv. 33—48) which the soldiers of Jesus suffered with cheerful heroism. They now (unlike the great pagan kings) enjoy their eternal reward with Mary's Son (*mac Maire* = O.-W. *map Meir*), while their bodies are shrined in sparkling gold (vv. 49—84). Herod and Pilate are then contrasted with Christ, Nebuchadnezzar with Old Paul the monk, John the Baptist with Herod and his queen, Peter and Paul with Nero, Pilate's queen with Mary the Virgin (vv. 85—132). Then, after some reflections on the nothingness of mundane power as compared with the lowly service (*amsain*) of Jesus (vv. 145—160), even in Ireland,

says the poet, these truths have been forgotten — in Ireland, where the strong burgh of Tara has died, while Armagh lives filled with learned champions; where King Lóiguire's glory has departed, but St. Patrick's name lives on (vv. 161—172). Various ruined strongholds and cities of the pagan Irish are then contrasted with the monasteries flourishing at the poet's time (vv. 173—217). The forgotten renown of pagan chieftains is contrasted with the abiding glory of Christ and various Irish saints (vv. 218—248). The poet then breaks out into a laudation of Jesus, prays for success in the work in hand, and concludes by describing its nature (vv. 249—340).

Then comes the Calendar, which consists of 365 quatrains, commences with the feast of the Circumcision (Jan. 1), and ends with that of St. Sylvester (Dec. 31). With Sylvester, Lochán and Endae, two Irish saints, are commemorated.

The Epilogue contains 564 lines. After referring generally to the Calendar, and acknowledging Christ's help in composing it, the poet prays for eternal life along with the saints whom he has commemorated, and declares that they have blessed whomsoever shall sing the *Félice*.

Doratsat a mbendacht
for cechnoen not-géba
doragat dia frestal
in-amsir at-béla
La bethaid a anmae
hí flaith gréne gile
iarna breith sech ingra
for dingna secht nime.

They have given their blessing
On every one who shall sing it,
They will come to attend him
At the time he shall die.
With life of his soul
In the realm of the white sun
Having been borne past perils
On the hills of the seven
 heavens.

The poet then mentions the sources of his compilation (vv. 133—144), and again refers to several of the beneficial results of reciting it (vv. 145—224), the last-mentioned being:

A ainim cen cosnam
hi ríched co ngili
diaéis iar richtain
ícfaid drucht a ligi.

His soul without conflict
In heaven with whiteness,
Behind him, after reaching (it),
The dew of his grave shall heal.

The poet then classifies the persons commemorated (vv. 224—284), angels, prophets, apostles, martyrs, bishops, saints, priests, monks, and virgins of Ireland, who will all, he says, befriend him (vv. 285—300). After praying (vv. 301—304) the saints to beseech Christ on his behalf, he adjures Jesus by the sufferings of saints and penitents, by the offerings of his body and blood, by his humanity and divinity, to grant him what he is contending for (vv. 305—360). The rest of the epilogue is occupied with longings to pass from the afflictions of the world, and prayers to be saved like Elijah and Enoch, Noah, Abraham, Lot, Jonah, Isaac, Jacob, David, Susannah, the people of Nineveh, Daniel, Moses, Paul and Peter, Samson etc. (vv. 361—544), like Martin from the priest of the idol (*ar sacart ind idail*), like Patrick from the poisoned drink at Tara (*di thonnud hi Temraig*), like Coemgin from the falling of the mountain (*de chutaim intslébe*). It ends thus:

Romsóera a ísu
at bithbuan do fétai
a choimdiu noí-ailiu
frisailiu do thechta
Tan domm ítecht hirguis
cid hí caise no corgus
ronsnádat díar ndídnad
inrígrad imrorduss.

Save me, O Jesus!
Eternal are thy miracles.
O Lord whom I beseech,
I await thy coming!
When I am praying,
Whether in Easter or Lent,
May they convoy us to our
solace,
The kings whom I have com-
memorated.*

The *Leabhar Breacc* copy of Óingus' Calendar is copiously glossed. It contains, moreover, a great body of ancient notes, some of which are topographical, and others relate to the pedigrees and lives of the saints therein commemorated. Others, again, are purely legendary. I have here only space to cite a pair of the latter, which, though told of Christian saints, appear to me to have every trace of a pagan origin. The first is taken from a poem on the birth of Cíarán of Saigir, cited as a note at March 5.

* The above was in type before the appearance of Mr. Curry's "Lectures on the MS. Materials of ancient Irish History" in which work the reader will find a fuller and better account of the Féilire.

Bui liadaine ina cotlad
 fora dérgud rád nat cil
 intan soes a gnáis fri neam
 docer rédlu ina gin.*
 Is de genair in gein námra
 ciaran saigre sloinnter lat

ocus is de rád cen uaille
 atbert luaigne nimba mac.

The second legend occurs at September 11, and is told of St. Sillán of Imlech Cassáin in Cúailnge.

Silan .i. oratio cech lobair
 7 cech duine nobíd hingalar
 throm. Arrobe amian uile finda
 malach silan dofaicsin coroeplitis
 focétoir. Arrobe aiste infinda
 sin cech oen atchíd artús é
 isinmatain muich a éc focétoir.
 Ecmaing din dolethg lind.
 tic molaisi matain moch timchell
 narelei. Tecmaid silan in finda
 ina agaid dó. Nibia infindusa
 ar molaisi oc marbud chaich
 ni bus mou oca tharraing as
 arecin. Atbail din molaisi
 focétoir iarfaicsin infinda.

Liadaine [his mother] was
 asleep
 On her bed (a saying not wrong).
 When she turned her face to
 heaven
 A star fell into her mouth.
 Thence was born the marvelous
 child,
 Cíarán of Saigir who is pro-
 claimed to thee.
 And thence (a saying without
 pride)
 Luaigne† said he was not his
 son.

Silan, i. e. the *oratio* of every
 wretched man and of every
 one who was in heavy disease.
 For the desire of them all was
 to see a (certain) hair of Silan's
 eyebrow, so that they might
 die straightway. For the na-
 ture of that hair was (such),
 that whosoever saw it at first
 in the morning early, died
 straightway. Now he hap-
 pened (to come) to Lethglenn.
 Molaisi went early in the mor-
 ning round the graveyard. He
 met Silan of the Hair (coming)
 towards him. "This hair,"
 said Molaisi, "shall not be
 killing every one, it shall be
 no more" (said he), plucking
 it out by force. Then Molaisi
 died forthwith after seeing the
 hair.

* Cf. χάλω.

† Liadaine's husband, I presume.

The publication of a good edition of the text of the Féilire, with the glosses and notes thereon, is indeed greatly to be desired. Few contributions of equal worth could be made to the materials of Celtic philology; and its value to Irish topography, hagiology, and genealogy has been fully recognised by scholars far more competent than I to form an opinion on the subject.

Having said thus much of the text on which our glosses were made, I may conclude with pointing out a few of the interesting words which they present. Thus:

Gérait 'lively, vigorous', p. 127, seems = the Gaulish *Gerontius* (the W. *Gereint* points to a short antepenult).

ro-slaigh, the gloss on *ro-selaig*, p. 126, 'percussit', is apparently cognate with the Gothic *slahan*, τύπτειν. The Gaelic *slachd* 'flagella', 'tunde', has often been compared; cf. too *imm-a-slech-t* p. 129, 'round whom was slain' and *sluag* (Gaulish *slôgos* in *Catu-slôgi*) properly 'a division'? cf. too, *slige* 'a road' properly 'a cutting'.

The gloss on *Laithi na mis mór-sa* ('the days of these great months') i. e. *na mis n-gréne*, 'of the months of the sun', is interesting as preserving the genitive plural with its transported *n*; cf. *mi* = μήν, Skr. *mās* (*mis-n* = Skr. *māsām*).

Lóid 'song, poem', Zeuss p. 928, of which the dat. pl. *laidib* (leg. *lóidib*) occurs infra at p. 127, seems cognate with Goth. *liuthon* ψάλλειν, *liuthareis* ᾄδων (for equating the Gothic *iu* with Ir. *ói*, cf. *níun* = *nóin*).

The root NIGH (Skr. *nij*, νίπτω, νίζω) 'to wash' occurs at p. 127: *hi feil* (leg. *fuil*) *Crist docoemnichter tlachtu*, 'in Christ's blood they washed their garments'. Compare the gloss *ro-nighset* and the reduplicated form *fo-ne-naig* 'lavit' in the prayer following the so-called Fiac's Hymn in the Liber Hymnorum.

Lith, (acc. pl. *lithu* Z. 1041) glossed by *sollomain* 'a solemnity' p. 128, is the Breton *lid* 'a festival'. pl. *lidou*: cf. *Litu-mara* (Siegfried).

Cing 'a champion' p. 130, gen. *cinged*, a *t*-stem; cf. Gaulish *Cingetorix*, *Ver-cinget-o-rîx*; *Cinges* (gen. *Cingetos*?), *Cingetius*, *Cingius*, Glück, Keltische Namen, 75, 76. Cf. also *Cingenius* (Klein, 14), and *Ex-cingilla* (Zeuss 58).

Bréq p. 131 'a flame' = Skr. *bhrájas*, φλόξ, *fulg-eo*, *flamma* (*flag-ma*) *flag-ro*.

*Gegnatar** p. 131 'vulneraverunt' is an interesting reduplication. The 3rd pers. sing. *geguin* occurs in the Félire, at Oct. 23. The root *gon* seems the Skr. *han* (for *ghan*?). Another reduplication is *cachain* (p. 138, Dec. 8) = *cecinit*.

In leaving these glossaries I warn the reader that they are merely ἐκδόσεις — the time for διορθώσεις of Celtic texts not having, I hold, as yet arrived. We must reap and thresh before we winnow. Lastly, I desire to express my acknowledgments to Dr. Siegfried for his valuable help in writing this preface, and in collating some of the proofsheets of the text with the original manuscripts; to Dr. O'Donovan, who liberally allowed me to consult his version of Cormac's glossary; to Mr. Eugene Curry for some friendly aid; to the Rev. Dr. Todd for his loan of Codex E; to Mr. Clibborn, of the Royal Irish Academy, for facilities afforded me in consulting and transcribing from the MSS. in his care; but above all to the grammar of John Caspar Zeuss, of whom Celtic philologists may well say, in the words of the Orphic poet:

Ζεὺς ἀρχή, Ζεὺς μέσσα, Διὸς δ' ἐκ πάντα τέτυκται.

Dublin, October 1861.

W. S.

* In the third line of the quatrain from which this word is taken the Leabhar Breacc copy for *atoebáin* has *ananmand*, which is much better. The quatrain may then be rendered: "Urbán's clergy are most pure; lusts did not wound them: their names are most bright, through shedding of their blood."

READINGS OF CORMAC'S GLOSSARY, CODEX A., CORRECTED IN THE PRESENT EDITION.

*(It has been thought unnecessary to notice all the numerous corrections
of Latin words.)*

- p. 1. **Adaltrach** .i. ab adulterio. [in marg.] **Adaltair** .i. ab adultrum.
Amfos holocce do loco.
- p. 2. **Aed**, 1, isædh deaa. 3, illam deam cenguis (l. esse ignis) fabalauerunt.
Ámnas .i. amnes dia.
- p. 3. **Aiditiu**, 1. 1, athdethiu iterum arnandí nachnom. nach naile prius.
Anart, 1. 2, anail m. mēus. 1. 4, casmail.
Anomain, 1. 1, ansomain.
Anruth, 1. 1, an. 1. 2, inacæn mholta . namuinead.
Anair, 1. 5, nihaigned.
Adart, 1. 1, agirt .i. agæ mbáis arisarbás adrimthar. (The words
in brackets are from Codex B.)
Airæ aréi frihó inair.
Arathar . abb arat.
- p. 4. **Aithches**. Aitches.
Airber, 1. 5, ara íarthar.
Abarta, 1. 3, márarullad.
Ailges, 1. 1, ghuides aráil. 1. 2, no ní armolad.
- p. 5. 1. 2. mitharba. 1. 5, hicrothaib.
Aighne. Aidhne (no Aighne).
Airndel. Airnel [in marg.] no airndel.
Aithinne. The words in brackets are from B.
Adba, 1. 3, Ishe inliath rolass. 1. 5, iarnaigned. 1. 6, inchloch issí
iarrastair.
Aigillne, 1. 7, mipropison im. proeatur agille. 1. 9, taurecreec.

- p. 6. l. 1. Buanand sic erat.
Brathair quasi fruster eo quod fraruidit iter .i. patrem. (In B. the contraction which I have read tres is .t.)
Bachall, l. 2, dicitur.
Baten adbaill.
Babloir don partaic.
Bab, l. 1, .i. echt aidblighthi.
Boll. bullai . Bolg .i. usqe.
- p. 7. **Baracht**. Braracht.
Buachail. in marg. cail 7 conétaigi.
Bó. Bo nomen de sono factum vocis. suæ (factum est).
Blind. blinnach. Blind auca each in linga.
Benntraige. Benta patrem eorum.
Boge (II.), l. 1, unga.
Bráthchæi, l. 7, can rig isnatuathaib is bratha cæ.
Bruinech, l. 2, macellis no mamellis.
- p. 8. **Bri**, l. 4, am. asfer (no asfria) induine. l. 5, isfriaduine.
Brigit, l. 3, deeam vocant poetarum hoc n. cujus sarores erant
 brigit be legis .i. bandé .i. trihingenā. Brigit bé goibnechta in
 dagdai (ingen inda.) insin. de qarum nominibus pene hōes iber-
 nenses.
Brinda .i. a verba ferrindeo.
Cormac a (coair) orthagraiph.
Coirbre. corbaire .i. cuirbperi no airai carpait.
- p. 9. **Cruimther**, Cruimthir l. 8, bess islómm.
Cretair Creatra.
Cúma, l. 2, iscóimdess cipead cibé dib.
Cích aratethas.
- p. 10. **Cathasach** fes foit in óic.
Catar .a catura liberis.
Cocul, l. 1, quasi cocul ab eo quod est cocula. l. 2, cocula. **Cicul**,
 l. 2, dixiset is cuirdfell dunson.
Cingiges, l. 2, .i. l. laa. **Coiméit** Coimiét.
Cingit, l. 2, medi focerdais.
- p. 11. l. 3. diem dana.
Caid. Cath .i. cades isin gc. nisain ísscinin lalatin .un. dr. cath cocan-
 næ comuaim (caith cachræd cocanóine comhuaim).
- p. 12. **Caplat**, l. 1, capitolum. **Cendla**, l. 2, est cenele. **Cerchaill**,
 l. 2, no in ceal.
- p. 13. **Cendaid**, l. 1, innatait (no imteit). **Coinfodorne**, , l. 1, fa dobar-
 náí .i. fouš. **Caise**, caisi.
Crumduma cin chon crumdub. **Cloind** nindliged.
Cerball, l. 7, noe .xx. it .c. gubáchoic. **Cuisnit**, Cuisnid ... foranairis.

Coire Breccáin, l. 2, atuaig. l. 3, aniartuaig. l. 4, immasech, ba-seach bacosmailius. l. 6, tairreacha. l. 7, nosuidfed.

p. 14. l. 7. I am not sure that we should not read condechatar. The MS. has odechutar. l. 7, indb- béci.

p. 15. **Dire**, l. 2, forauaislietaid.

Die, l. 3, die damh ce (over the e is written uine). **Doss**, l. 2, duillí.

p. 16. **Deme**, l. 1, teim cānhdub.

Dubach del. dul. dol.

Dairfine, l. 5, airrdacram.

Diancécht, l. 7, ut perite (vel imperite). **Déach**, l. 3, nihirusasin. l. 5, imbrechta. l. 6, numerus.

p. 17. l. 1, Doberar naimerand anuas, no umcach ræd ele ifilled. Fillis imbe &c. l. 4, indiaig.

Doiduine Doe .i. duine doe. deoch doe .i. doe dea. duine din dan cach maith is combrisc drúchta dea. (The text is taken from B. except in l. 2 where the MS. has da dæ duine.)

p. 18. **Eliugud**. conabí luigde de.

Edel, l. 2, Moith (no trí) brain.

Espa .i. nibá nitriir quasi espa.

Eirge Erige.

Ebrón, l. 2, imadimchalla.

p. 19. **Enech ruice** .i. enech crú cian. oinchaib.

Etan. Edan .i. diancecht ... edan .i. aircedul.

Flaith, l. 3, dellrad. ass.

Fíne, l. 1, Fín. **Fithal** .i. nō pōe iudicis.

p. 20. **Fochlocon**, l. 3, dís don (the n in recent ink). **Frecre**, **Fregra**. **Foloman**, quasi folum find.

Fochonnad, l. 2, inchrinaidsin.

Fédelmid, Fédlimid.

p. 21. l. 1. isacer. l. 3, doromalt.

Femen, l. 3, acognam. **Flíuchud**, **Flechad**, **Fé**. l. 17, huaire trau bade.

Fidchell, l. 3, dirge a títhead. l. 5, pásca.

p. 22. **Gam**. in marg.

no gamo

unde etiam ...

imgamo ...

quasi gaim ...

Gelistar, ll. 6, 7, coitehend da cach chomuidiuch chnige cenbothar beir.

p. 23. **Gaileng**, ll. 9, 10, ut dicitur galenga nominatur.

Gall, ll. 1, 2, combrandaib gall. The passage from **rohainmni-ged** to **bráin** is in the margin. The text has **gaill din. ainm dohelu. inde cochall ngall gaim bran.** l. 9, **dínis gallus.** i. a (7 is) **galia** &c.

Grasticum, l. 1, **altugud.** l. 2, **Grasaigum n̄** i. **gratias deo agemus.** (The words **do duin** are from B.)

Géd dessona. **Gamuin**, l. 2, **immi 7** in **gaimrid.**

Grond, l. 1, **gái óir. gré** i. **aithinde.** **Gluss**, l. 2, **intog conid dágrusc.**

Greth, **greath.**

p. 24. **Gruiten**, l. 1, **Gruiden is grot** i. **is goirt.** or **grot each nguirt.**

Groma, l. 2, **sluag nímai detchide hodeilb.** l. 3, **dénach gruaimm 7 duine caruslerno.**

Gaire. Throughout the satire Caier's name is written **Cær.** The third line (taken from B.) is represented by **dibá ro.** The **r** in **celtra** is omitted.

Hibar i. **eobarr** i. **barr.** **iarsinní na(ta)scar fo barr dógres.** **biad.**

Hitharna i. **ith 7 ornæ.** **ornæ** i. **glaise emu** (no ar it **glaine**).

Iasc, l. 2, **ess din. unde essercea.**

Hiarn iart.

p. 25. **Himbath**, l. 2, a line is drawn through the letters **inat** and **nad** is written above.

Himbath forosnai, l. 10, **arna roimpá** or perhaps **arnaromipá.**

p. 26. **Lelap** **Lenamb.**

Legam, l. 5, **minca.** **Láarg**, **Lárag.** **Lámos**, **Lamos.**

Liæ, l. 1, **grege** (interpretatur) **lapis.**

Langfiter, l. 3, **non sic urcomul. urachomul.**

p. 27. **Lott** quasi **lott.**

Lúgbort. **Lúgbort.** **melius** i. **luib goirt**, no **gort luibe** (In marg. in a modern hand, **lugbhairt** i. **melius**).

Leithech, l. 6, over the **ar** of **farolaid** (**farrolaig** in B.) is written **no.** l. 8, **asgábull.** l. 12, **mithid.** l. 14, **ocamhaidem alán aile níngantu.** l. 17, **tibrus.** l. 22, **7 fris æd am. indlis.**

p. 28. **Marc**, **marcaig din** i. **eich immda leis.** **Melg**, **imblegar.**

p. 29. **Muilend**, **Muileand.** l. 3, **clocha broan.**

Mát, l. 2, **latitúdine.** **Munnu**, ll. 1, 2, **Munna.** **Mál**, **madnais.**

Mogheime, l. 10, **rodsaid.** l. 16, **combualaind** (i. **casaid**). l. 16, **comba bronach** (l. **ba bairnach**).

p. 30. **Mug** quasi **múich.** **Much** i. **diaid. ainm do mûch. diaid.** (Text from B.)

p. 31. **Mear**, l. 2, **merulus.** **grege.** l. 3, **én eli di cheneid** cid **fein.**

Mortlaith, **Mort.** **Manannan mac Lir**, l. 5, **scoti britaines eum domini.** l. 7, after **dictus est** come the words 'nomen et de nómine manand insolæ manand adictus est.'

- p. 32. **Nairne**, l. 4, inde dicitur. **Nescóit**, ll. 5, 6, scoite Góibne goba. facieabat astas. l. 7, deginach. l. 8, déginach. l. 10, inandiaig. **Ness**, l. 3. The words from **araile** to **dicens** inclusive are in the margin. The text contains these words which have been struck through: in goband amarbnad diafir "of the smith in (the) elegy for her husband."
- p. 33. **Ói**, ll. 1, 2, oimelg .i. imelg iarsinni blegar.
- p. 34. **Oslucad**, l. 1, nácomlad. l. 2, lecan.
Orc tréith, l. 11, doraraigh (cf. doruarthatar gl. remanserunt Z. 1014). l. 19, laide. l. 29, déoglaí.
- p. 35. **Patu**, l. 1, foruirme. **Pinginn**, Pinguin.
- p. 36. **Prúll**, l. 9, robui dig dothamtigib. l. 11, adglasastar ... inandiaig. l. 13, na a leco leo. l. 30, ni bud ecnaid di techt. l. 32, Senchan bachu deit.
- p. 37. **Prúll**, l. 17, muscraide. l. 34, [I]nsaidfe fort sēch- mad ead co-nige. l. 35, olise.
- p. 38. ll. 4, 5, dubium itta quod est ille pōemates erat xpus.
Ross, l. 3, ross uisce tra rofeis.
Rót, l. 12, forchen fer trebar. l. 13, no selbæ. l. 17, inan diaig. l. 19, cochta.
- p. 39. **Rop** .i. rapeo quod rapit. rap tra.
- p. 40. **Slábhradh**, l. 2, slab arcach cumang esslabra cach fairsing.
- p. 42. **Treab**. ab eo quod est tribunus.
Temair, l. 2, .i. grec rotruaiill. and tea múr din cach loc.
Tuirgin, l. 12, deginach. l. 13, næna. l. 14, tobreit. l. 17, deoig tesemon.
- p. 43. **Tigba**, déginach.
- p. 44. l. 22. nimnéch. l. 23. rád iar.

SANAS CORMAIC INCIPIT.

I. littera.

[Codex A. Pag. 1. col. a.]

Adam .i. homo vel terrigena.

Adomnan .i. homunculus.

Ard ab arduo.

Adradh ab adoratione.

Asgalt .i. eisgeilt no ascolt. colt .i. biad.

Asgland no asglang .i. huasglaind. gland no glang [.i.] guala.

Arad .i. rith no riad no arad fria [leg. rad fri á]. A .i. cach
nard no cach nuasal. .i. a. ard.

Adaltrach .i. ab adulterio.

Adaltair ab adultero.

Acais .i. a causa.

Altrom id est ab eo quod est alo.

Aicher ab eo quod est acer .i. laind no tind no tren.

Amfos no **anfós** .i. inti nabi foss [air] acht holocce dolocce (de
loco ad locum).

Ar ab eo quod est aro (airim).

Anne .i. cuaird. veteres enim ponebant an pro circum unde
dicitur annus.

Airches .i. ab arceo .i. iarsinni dothimairges (no dothimairg)
indí focherd innte.

Andseirg .i. andsa (no anusa) a seirc.

Airged .i. quasi airgeinnti ab argent[e]ó.

Arco .i. fitir. dom dia arco .i. postulo veniam. arco fuin .i. dom
día atlocor vel peto veniam a deo vel gratias ago vel tothlu-
chur dilgud a deo post peccatum. aliter arco ab arceo
finem deo .i. timarchim mocrich deo quamvis primo peccavi.

Atlochar .i. dilgud dom dia.

Arseo .i. fitirum.

Asdol ab asdula [hastula] .i. slissean no gæ liubair.

Ascaid .i. scáil unde asgæte (.i. laechda no scalta aruath-
maire inlaich amail scal no amail scath).

An [no] **am** .i. diultad gædelgi amail rogab nath 7 annath em 7 aneim (nert 7 annert).

Adamra ab admiratione.

Aurdam .i. aurdoim .i. aurtedgais (.i. frithtegdaís).

Almsan .i. quasi elimsan ab elimosyna. [in marg.] almsan quasi almusson [leg. alm a sson?] .i. arisard fogur nahahmsaine.

Art tréide fordon gair [leg. fordingair]. art .i. uasal. unde dicitur fine airt (no art fine). art .i. dia unde dicitur (Eochaid find) fuath nairt .i. fuath dee .i. ar cæime (in fir sin). Item Cúchulainn (post mortem) dicere perhibetur domemaidh art uasal .i. dia uasal. oculus art .i. cloch (no lec lige cujus diminutivum) arteine .i. clocheni unde vel inde dixit Guaire Aidne dochelit mor niamra indairfine bede forlige Marcáin (no Maircín) maic Æda maic Marceine.

Arg tréde fordingair. arg .i. bainne. unde dicitur (argda) ruarc .i. robanna .i. snige mor dofleochud. arg din .i. læch. unde dicitur (argda .i. læchda) cuius uxor argeind. argeind din .i. isgein doarg .i. dolæch abeth aige (7 is maith do). vel arguin (.i. isarg .i. læch) .i. cuiniu .i. bean. Arg din airdhaire unde dicitur airchedul (.i. argcetul) .i. cedul orrdhaire ara mence conchanair. isaire din nicedul læch atberar. arní dolæchu (tantum) .i. namá dognithear.

Ab ab eo quod est pápás vel a nomine hebraico quod est abba (id est pater).

Athair hoc ater primitus dicebatur quasi pater.

Alt ab altitudine.

Ana .i. mater deorum hibernensium. robumaith din rosbiathadsí na dee (deos. de cujus nomine anæ dicitur .i. imbed 7 de) cujus nomine da eich (n) Anainne iar Luachair nominantur ut fabulaverunt (vel fertur). vel ana quod est anio vel aniud graece quod interpretatur dapes.

Anruth nomen secundi gradus poetarum.

Amrath .i. nemrath .i. nitabar rath diahessi doridise uair is iarmbas duine dognither. Aliter bidomus [in marg. no bidammós] .i. éc. (anam din is donní as amóss). amrath din écrath rath iarnecaib doberair omuinntir intí diandéntar lógairecht furri sed huius postremum non tam laudo.

Aedh .i. tene. triaimpúd inanmma is aed dea .i. bandee (tened) quod ipsa est Vesta .i. bandee thenead et quod Vestam illam deam esse ignis fabulaverunt vel fertur Vesta ipsa ignis dicitur .i. aed.

Amnas quasi amnes. ab eo quod est amnestia .i. uli (no uile no ogh) diligend.

Aursa .i. airisiu (no arsisiu) iarsinní airises inteach furri

[in marg.] aliter aursa .i. or sin .i. alanor fri teg anaill fri sin.

Aiditiu .i. aitdetiu .i. detiu iterum iarnadítu lanech naile prius.*

Anart .i. hinirt .i. hirt bás. ut dixit Moran mac Main (.i. amal rogab isintig anail Morainn maic Main) dath don dig hirt (no die irt) .i. dondig báis. anart (din) .i. inbáis arabainni. iscosmail friali bais arnísbi (ni do) dergi and. quasi exsanguis mortuus.

Audacht .i. huathfécht .i. intan téit induine frifecht néca (no nuatha) .i. inbais.

Anomain .i. ainmm airchedail .i. ánsomain (.i. nomen nanar-[chedul ar]asomaine) .i. formeit aluaige 7 agráid. 7 isé dan mollaman. unde dicitur inloing anoman ollam.

Anruth (.i. nomen secundi gradus poetarum) .i. sruth án innacáinmolta uad la sruth namáine chuige diahessi.

Anair .i. ainmm airchedail. ise (dan) doní cli .i. anáir. niháir acht asmolad. cidsamlaid son din dicach comurg molta isdilsiu don alt airchitail issiu ar isfuirmed nafíleadh romidair nahanmannasa donahaircheatlaib diasloindead nanilalt 7 niahigned romidir leosum.

Anforbracht .i. ainm duine bás asirg 7 timairgeas galur conabí beoil nasúg and. bracht din enim nomen béoil vocatur.

Adart .i. (quasi) adirt .i. adæ mbáis arisarbás adrimther codlud. isainm dono irt do bas 7 is ainm bas dontsuan. [Is adæ din] telcud frihadart [7 is airde codalta]. unde dicitur descaid chodulta freslige.

Adart .i. athard árisairde oldás aniumdha olchena.

Airæ (.i. cind) .i. arauí. frihó anair arfhás. Aire din da cach ard isainm.

Aithle .i. athfhola. asméssa hí oldás fola.

Axal no **Axail** ab auxilio quod angeli hominibus praebeant.

Arathar ab aratro.

Ana .i. sdaba beca bidís forsnatibradaib isnacánaib dlúthaib. unde dicitur damaid ána for lindib. 7 bá doargad badís mence ut Mac da Cherda dixit for Cnucc Rafand

INráith morsa (no hisa) forsnamfil

ambid tibran fo án gil

babínd gáir choille loinche

umráith Fiachach maic Moinche (.i. Muilaethan).

Fri hól dodháinib scitha estib nofácbatis imorro uasu forsnatibratib 7 ba horígaib dobertís forru dofomad acána.

* There is here a marginal gloss which I cannot read.

Athgabail .i. nateora ba toisechu * [pag. l. col. b.] rogab Assal ar Mog mac Nuadhat. Athgabail din iar[sinní] adgaib cách aleass trethi. Athgabail din .i. na .vi. ba [ar]namairech. lege hiFenchus már.

Aithech .i. áith 7 aech .i. náma áith. Aithech din náma áith. ní ainm acht do dheglæch.

Aithches .i. uxor ejus quomodo laiches a laico.

Aunasc (.i. nasc aue) .i. órnasc nobid umdoitib no agluas-saib mac nasærchland.

Aighean .i. hógfaen amail bid leathnuige.

Aitteand .i. aiththeand acht (no sech) is áith is teand. unde dixit mac Samain

Ni hinmain fid furigin

fil hitæban torigin

romráin cobrath adhuille

nim aincend a fidruinne.

Aurduine .i. ar dórrsib nandúine fogníd lasin æs cerde.

Airber .i. fritt anair munabire (no nombre) iter dó di láim ar is fort aniar dombere nahaire árchena. Air din cach nairther ut est Airmhuma .i. ir cach ní ishre uat ut est Irinuma .i. Muma isire asesside asIrmhuma. 7 ut dicitur Ara airther ar attatt nateora hAirne and .i. Ára airther as nessa do Eirinn. Ára irther din esside isiram ho Eirinn siar. acht isesside inAra iarthair betha.

Aine a nomine Aine ingeine Eogabail.

Abarta .i. sechtmad furirid induine gabar isinabartain. isi abartain techta. isara aipert din namá atobair induine diaraille sin níarárullad chena acht epert dó friacheile nodgebim inabartain. archobli (no ar cobe)le) din doberair.

Ailges din .i. geis guide. is aráil din nama doberar inguidesin. 7 ní armolad. viimad loige enig intí cusacuindigar inailges (isi inailges) techta.

Athaubhæ quasi bath .i. bas.

Aimind ab eo quod est amoenum.

Airchindech .i. archennach. arcos [ἀρχός] graece excelsus latine dicitur. Airchindech din .i. uasalcheand.

Ambuæ .i. ní bunadach. buæ cach bunadach din.

Adæ .i. ad dee .i. dír do dia.

Altan .i. ail teind mad diatecma.

Adand .i. ænhitharna. ut poeta

Hitharna [hitharna]

maddiatecma hitlithadba

* Here there is a note in the margins of which I can only read
athgabail .i. ina .vi. ba tuisеча rogab Asal ar Mug mac Nuadad.

ar dia niradluathadna
 arluathlabra nitharba.
 ut dixit Colman mac Lénín[i].
 Luin hocelaib uinge hocdírnaí
 crotha banaithech occrothaib rignai
 rig hocDomnall dord ocaibsi
 adand occainnill colg acmochoilgsi.

A .i. fén no carr no carpat. item Fer Muman a quibusdam
 plebilibus [flebilibus] audivit in aquius [aquilonali?] parte
 ut dixerunt

INnéssar dam thá
 tó mana mó mo a
 árataire mo a mó
 maini má do á tó.

Aitire .i. iter adé .i. iter daféchemain.

Aingel .i. angelus .i. bonus nuntius .i. dagthechtaire. unde
 Scoti dicunt aingel solas .i. grianda .i. failid.

Aigrere .i. aige rere .i. breitheam.

Aighne .i. fer aiges aí .i. airchedul no caingean.

Airndel .i. air indeal .i. indeal namra hi.

Aithinne .i. [áithténe no aithle] thenead.

Apstal .i. ab posdulo [postulo] .i. ad dominum posdulo .i.
 tóchuirimm.

Ainder .i. bean .i. ni deir ni hingen. der enim filia vel virgo
 vocatur.

Anidan .i. an fó diultad. hidan imorro .i. hidon ab eo quod
 est idoneus .i. tairise.

Adba othnoe .i. adba uath onæ (no uinde). uath uir 7 ond
 cloch .i. ádba úire 7 chloiche ut dixit

IShé inlia lith rolass
 iarsrethaib suad issenchass
 issed hopd iarnaigead ail
 inchloch issí iarrastair.

Aigillne .i. áugo gillnæ .i. hodhorand in fer sét taurchlotha dia-
 raile .i. lóg a eníg arairidin (no arairitin) sét uad isaugo dó
 iarom gillnæ donfirsin 7 airitiu sét uad arbes naircenda. Cid
 adlaic do din airitiu sét oneoch aile nichumaing acht anai-
 ritiu [dó] ho[nd]fir ombeir seodu taurchlothu. cid iarnairitin
 tra sét arbes naircenda onaib ceilib donaflathib isainm ai-
 gille donaib célib 7 isimproie son imorro proprie autem
 aigille dicere donaferaib gabait seodu taurclotha ceniberat
 taurrec arimfógnam nairchendchaide.

II. littera.

Bendacht quasi benedicht a benedictione.

Buanand muimme nafiann .i. be nAnand [ar] cosmaile diblíuib.

amail robu máthair dee indí Ánu sic Buanand erat máthair nafian .i. dagmathair. [Aliter Buanand] am buan .i. is bón .i. dendi is bonum. amail dicitur genither buan o ambuan .i. maith o ulc. an and fil isinní is Buanand (is mater) is [ed fil] inni is Anu .i. mater deorum. Buanand din .i. dágmathair ocforcedul gaiscid donafianaib.

Bran .i. fiach. unde dicitur brandæ .i. fiachda arduibe 7 scothim. 7 brandub .i. fiach dub. unde dicitur branorgain arinní (.i.) foirgges fiach indsin .i. branorgain.

[pag. 2. col. a.]

Beist .i. a bestia.

Bárc .i. a barca.

Bés .i. ab eo quod est besus .i. bés.

Breth .i. fuigell. ar is fuigell neich ele inbreth ar rouc nech ele inbreth remi.

Brath .i. combrec din donni isbraut .i. judex. is labrethemain din a ænur inlaethesin inbrátha .i. Jesu Christi.

Brathair din quasi fratair ar frater rotruailned ind. Frater quasi frauter eo quod fraudat ter .i. patrem et matrem et fratrem.

Bachall quasi bacul id est a baculo. no bachall ut poeta dicit
 Iath ainm dochlug conaféid
 nocochelead inglangaith
 bach buain inadhorus tall
 bricht ocus bacc isbachall.

Bádudh .i. ondí isbath .i. muir.

Baten .i. bath aitin .i. éc oband .i. muirtchend adbail ænur. arinní asbath intan [is] timorta ised indso bas fordingair.

Baircne .i. catt boineand ar (fobith) is ambaire dosfucad.

Babluan .i. nomen mulieris. quasi Babilón id est confusio .i. dochumasc inænberla amuig Shennáir ocantur anilberlaib.

Babloir .i. ainm doPatraic.

Bab interiecht aidbligthe de nomine bainb Breiss maic Elathan. arniboi anErinn muc budgrátu. Babgither (no Bób-gither) din aainmside.

Brossnai .i. brissni (insin dochrinach 7 do) minbach fedai iarsinni brister heláim [leg. óláim] 7 nibíail gabar dó.

Boll quasi bull de nomine bulla [.i.] bolg uisce.

Biror .i. bir tipra no sruth. hor .i. mong. biror din mong thiprat no srothai.

Belltaine .i. bil tene .i. tene sóinmech .i. dáthene dognítis druidhe triathaircedlu (no cotinchetlaib) móraib combertis nacethrai arthedmannaib cacha bliadna cusnaténdtibsín [in left marg.:. [l]eictis nacethra etarru].

Braccille bracc (.i.) lam 7 cáil coimét .i. lámmand.

Brócoit .i. combréc. braccat din ised la Bretnu. bracc iarom

ainm do braich. braccat imorro sainlind .i. lind sáimnech
brócoit .i. sainlind dognither dobraich.

Binit .i. benait .i. benaidh inas conad tiug 7 conad techt.

Braracht .i. breath .i. partus.

Biáil .i. bithail .i. bí fæbar.

Barad .i. bás.

Bomlacht .i. bó 7 lucht.

Buachail .i. cail [7] coimétaige nambó.

Buarach .i. bó 7 árach .i. fosta. Buarach dana bóergi .i. matan moch. unde dicitur fescor imbuarach.

Basc .i. cechinderg. Basc dana intan isdochuibrech (no isdochuimriug) braiget isainmm 7 donamellaib dracondai isdileas. base .i. cach nderg.

Brisce .i. ab eo quod est priscus arisbrise (cach erin 7) cach narsaid.

Bó nomen de sono vocis suae (factum est).

Bobaith .i. bó bath. (bath) .i. bás. essidein inboár.

Bolg belchi .i. bélcheo .i. ceo (do)thæd asabeolu.

Berit .i. berith .i. brithit.

Blind .i. saile mairb unde dicitur bás (in) blinnach. Blindauga caech in lingua Galleorum dicitur.

Benntraige .i. binitrige .i. (de) millsen dliges rí Caissil dib indsin. no aBenta patre eorum.

Bóge .i. ainm dochoire sainnte dorigned lasinæs cerda. ise din cruth ambíd .i. nóe slabraid ass. 7 niba moasom oldás cend cingite moire. brefe din forcind cacha slabraid 7 nonbar æsa cerda inasessam uimme occantain (no ocur) nacléri corínd gæi cach (æn) fir triabrefe cachslabraid ba nessa dó. Ocus intí iarom doberead rath doib bahi-sincoiresin doberead. unde dicitur coire sainnte. Bahé din alán cóir inchoire .i. bretnasc bánóir da uinge dég.

Bóge din ainm doballan bec ambidís .v. ungi oir. issed (no sech) nobíd frihól sailnenda ass. 7 nobíd din frigéll do-ílid .i. do ollam. unde dicitur imBrethaib nemid ballan baisse boge (.v. nuinge banoir).

Briar .i. delg nuinge (.i.) oir ut est imBrethaibh nemidh. briar delg nuinge.

Bráthchæi .i. brethcheo æi. aliter quod est verius .i. Cæi Cænbrethach dalta Feniusa F[arsad]. ise indescipulsin rosiacht mec Israheil frifóglaimm nÆbhra. 7 ise babretheam laloinges mac Milid. isaire asberair Cæi Cænbrethach de fobith it-bretha rechta nosberead. 7 isaire atimdha isinbelra. nach-tan bíther canrig isnatuathaib isbráthchæi fogniad forru frihurradus. diambe imorro rig isrechtge són amail asmaith lais.

Bruinech .i. máthair. arinní biathas náidenu forabruindib .i. suis mammillis.

Bálb ab eo quod est balbus.

Bót .i. tene. unde dicitur isinanamain | cetharreich bot áne
huiLuigdech loisces.

Buas .i. soas nairchedail inais arindí dotéit himais iarmbuas
unde dicitur barr buaisse.

Bri gachnaccas (no cachnocus) ut est amBrethaib nemid .i.
briamon smethraige .i. ainm [p. 2. col. b.] nemtheossa dogniat
filid imnech ada toing. melid smitt induine [leg. ind aue?]
iter a dá iner 7 doécci induine imandeni nemthess. fir in-
son amail asfria induine anechtair ata inballso [sic] isfria-
dóini anectair ata induineseo. amail astimme 7 istlathi in-
ballso quam alia membra sic et hic homo.

Brigit .i. banfile ingen inDagdaí. iseiside Brigit baneceas (no
be neicsi) .i. Brigit bandee noadradís filid. arba romor 7
baroán afrithgnam. isairesin ideo eam (deam) vocant poe-
tarum hoc nomine cujus sorores erant Brigit be legis Brigit
bé goibnechta .i. bandé .i. trihingena inDagdaí insin. de
quarum nominibus pene omnes Hibernenses dea Brigit vo-
cabatur. Brigit din .i. breoaigit no breosaigit.

Bec quasi ecec ebredi.

Bidba graece bitheumatur .i. bis mortuus. adrolli abás
fodí.

Bil .i. oBial .i. dia hidal. unde beltine .i. tene Bil.

Baire graece [βαρύς] baronntes fortes dicuntur. no baire .i. búire.

Bind .i. a pindro [cf. χύρα?] .i. hochruitt.

Brinda .i. a verbo frendo .i. arnilábra reil vel a bruto
eloquio.

III. littera.

Cormac .i. corbmac .i. corb carput. Corbmac din mac car-
pait. friaCormac geltaí gæth do Laignib cetna erbrad
arba isincarput roghenair sidhen. issed iarom a cóirorta-
graph inanmma sin .i. corbmac .i. coraib .b. isindialt (tui-
sig) nominis Cormaic sin .i. b. scribitur ut Corbmac.

Coirbre quasi coirbreo. no Coirbre quasi corbaire .i. cuirbperi
no airai charpait.

Cathal .i. combrec insin .i. catell .i. cat din isincombrec is-
cath in scotica an ell din is ail. Cathal din .i. ail chatha.

Cob .i. buaid.

Cobthach .i. buadach.

✱ **Clithar sét**. alii dicunt [combad ainm] do bhoín indláig arinní
docel alaeg indí quod non verum est sed verius vel aliter Cli-
thar sét .i. rigshét. arisainm doríg isinDuil feda máir inní
isclithar 7 is as (no ised dath) not reith. sét gábla din isé is-
lugam .i. dartaid fhirend 7 colpach boineand. no colpach
fhirend 7 daírt boinend. samaisc in sét tanaise. laulgach

no dam timchill arathair in tress sét 7 isésin in ríisét. 7 ise cruth adrenaitear ambreith Chæi Chaenbrethaig cach tri seoit [sét] gablae [samaisc] alaile laulgach no dam timchill arathair araile. impúd foraiþ beos corí cend naherca. 7 hite sin naseoit acobair asberar hicáin Patraic [in marg.] ar it leth uinge a séoit side.

Cruimther .i. gædelg indi as presbyter. premtér din acombrec side. prem iarum isincombeic as cruimm ingædilg 7 ní tinnnúd coir din donní as presbytér inní as cruimthir. astinnnúd imorro coir din (donní as premtér). NaBretain tra batar hicomitechit Patraic icon precept hite rothinn-taíset 7 isí anní isprímtér rothinntaíset 7 is féi iarom latharsat légnide namBretan innísín .i. amail islómm inchruim sic debet [leg. decet] presbyterum bess lómm hophcecad 7 (bes nimnoch) o doman 7 araile secundum eum qui dixit ego sum vermis 7 araile.

Cercenn .i. cuairt namsire .i. a circino .i. ogabulrind.

Cloch trihanmanna lee* .i. hond ahiarmbelra. cloch a gnáthbelra. clöch a belra nairberta .i. arinní chloes cach set (no ret) 7 araile.

Cross quasi crux.

Corp a corpore.

Creatra a creatura.

Cáithigud .i. suidingud friacáith. ashamail 7 achondelg induine friacáith ara fáise 7 a etorthaig.

Coech .i. a caeco quasi coech.

Cerbsire .i. scóaire .i. a cervisia.

Cúma ab eo quod est communis. inde dicitur is cuma lium .i. is cóimdess lium cipé dib.

Comla .i. comlúd .i. cuma lues tís 7 tuas.

Cucenn a cucina.

Coic ab eo quod est coquus.

Cáinte .i. canis. cú. ar iscend con forincáinte ocamastraig. 7 isinand dán fognítt.

Cich .i. cichis [xíxi] grec luib asa tet has.

Cimas .i. a cimma .i. imechtur lignorum.

Cin membruimm .i. [a quinque] arata cuig tuaga ata techta dobeith innte.

Cimba quasi cymba.

Comus .i. a compos potens.

Cái 7 cáiniud .i. cinod grec lamentatio.

Conair .i. cáí gen fer no cen ar.

Crand .i. cré a fínd.

Cómla .i. cómluath .i. cuma a luas tuas 7 tís.

Cuicend .i. a cucina.

Coic ab eo quod est coquus.

Croicend .i. croc find .i. find gairit. ise insamgemen indsin
cui contraria din gamen .i. ga[m] find. issia afindsen quod
hieme occiditur. ainmm coitchend doib seche .i. sicce quando
fit in pariete.

Caile .i. dochailig choimeta tige isainmm .i. cail coimet.

Capall .i. cap carr 7 pell ech. do chapall charr 7 ere as
nomen.

Catt ab eo quod est cattus.

Cretir .i. creatura (.i. sola creatura).

Cathasach .i. cath fessach. fes foit in óic inacathgreimim
comatain. cathfeis iarum cath fes (no fer) isgnáth and.

Cathlac ab eo quod est catholicus id est universalis.

Cruthnecht .i. cruth cach cróda 7 (cach)nderg. necht cach
glan .i. iarsinní isderg 7 isglan incruithnecht.

Catar a quatuor libris.

Culpait .i. cailfuit .i. cail coimet 7 fuit fuacht. coimet airfuacht.

[p. 3. col. a.]

Cosmail .i. cosamail (.i. comsamail).

Coairt .i. coir a fhirt dochur.

Caisel .i. a casula .i. [leg. no] cis ail .i. chisa dobertha
ófheraib Erenn cusin lúe sin. no ail chise .i. rocheis. caisel
a casula.

Clerech a clerico.

Cocul quasi cucull ab eo quod est cuculla ut est Nunc reti-
net summum sola cuculla locum. vel eo cael ut dicunt (ut
Scotici dicunt) arislethan aichtar 7 achaile (asa caili) coa-
uachtar (vel corice a cend). sed melius hitoisech.

Circul .i. a circulo.

[Cicul .i.] ciclos graece [κύκλος] orbis latine dicitur. is cicul
dún ol in duine quasi dixisset is cuairdfell dun son.

Caimmse .i. ainmm lénead i. e. a camisia banléni.

Cemeas .i. ban galeni.

Callaid ab eo quod est callidus.

Caise quasi pasc .i. a pasca.

Cride .i. crithde .i. don crith forambi.

Cingciges i. e. quinquageis i. e. quinquagesimus dies a pascha
.i. acóicetmad laa o chaise.

Coiméit .i. cuma a méit 7 inní dianad coiméit.

Comáin .i. cumma máine .i. máni cudrama diaroile.

Cingit .i. cuingit .i. comthrom acoss 7 acend amail bid im-
chuing medi foherd a dá eis.

Clíí .i. ar[a]chosmaile fri clíí thige atrubrad .i. (is) besem ina-
cliad (no donclet). is balc oc lár is coel oc clethe is direch
doeim doemar. síc clíí iter na filedu. isbale a suire ina-
chrichu fessin i[s] séim i crichu sectair. amail atcumaic in-
chlíí isintégdaís olár cocléthi síc din atcumaic airechús

ingráidse d[i]anad ainm clí inní bis isliu. dodoemar som honní busuaisliu. isdírech ambesaib adhána (oanruth cofoclachoin do eim dana cli inni bes islim doemarsom onní bes uaisli).

Cana din ainm gráidh fíled .i. cantaid iarsinní chanas córus acherdi fiad rigu 7 tuatha ut ipse est ádmoll .i. admol-taig arise isgresgem fri hadmolad 7 fri scelugud (cid) fiad gradaib fíled.

Corpte .i. corrupte (no corruptum) hoc est corruptum.

Claire .i. clú Aræ .i. Aru no Are 7 mullach clí Cliach.

Crúu .i. a cruore.

Class .i. a classe.

Caindelbra quasi chaindel forræ no can din la forrum. .i. candela fair.

Caill crinmon .i. crethmon. creth .i. háí 7 mon .i. cleass. caill crinmon .i. caill as a toich cleas núad. (no asamboingter cles nuad).

Canóin .i. (quasi) cáin ón (ar) is cain (7 isfiri) notcan.

Castoit a castitate.

Cartoit a caritate.

Ceal .i. neam. unde dicitur gar cian cotts forceal .i. forneam.

Celebrad .i. honni is cerebro .i. urdarcaigim. Celebrad din .i. urdarcaigimm luad anma dé.

Cúis a causa quasi caus. unde dicitur ní archuis na miscuisne (no miscaisne) .i. niardenum chaingne fornech.

Colba .i. coelfi .i. coelfithi no coelbthi .i. coelæfi.

Coll ab eo quod est collus.

Crontsaile .i. róntsaile .i. rigentsaile. Crontsaile din .i. gran[t]-sele .i. grant cach liath no findach. unde dicitur fésóc grennach findfad liath. .dr. [in marg.] .i. grantsaile .i. cach liath no glas no rigin.

Cetsoman .i. cetsámsin .i. cétlúd síne samraid.

Caid .i. cadeis isingréc nisain is sanctum lalatin. unde dicitur caid cach rét co canóni comuaim. *

Coibsená .i. confessiones (.i. comfæsaime).

Cobais .i. comais .i. comfaisitiu.

Corn (i. e.) .i. a cornu.

Callaid ab eo quod est callidus.

Cearn .i. buaid. unde dicitur Conall Cernach .i. buadach insin.

Cerníne .i. miassa. ut dixit Coirpri mac Etnai infíle .i. cen cholt for crip cerníne .i. nistanic biad formiassa (no for ar miasa) la mac Elathan (.i. Bress).

Cermnas .i. brece 7 togais. quasi cermain feiss .i. fiss 7 dán cermain. unde dicitur asin (no isin) gaire Echach cernach cermnas.

* This is corrupt and unintelligible in the Academy ms.

Ceithern .i. caire amide. unde dicitur cethernach. Ceithern .i. [ceth] cath 7 horn (.i. orn) orcain.

Caplat .i. nomen dochendló chásc .i. quasi capitulavium cenddiunnach .i. iarsinní berrthar cách and 7 nigid (no 7 negthair) acend ocairichill acosmata (no a chusmada) isin cáisc.

Cendla din (.i. coena læ) non de capite sed de (coena) domini dicitur id est coena-lae .i. lathi fíedi Crist 7 a aspolu uimme.

Cerchaill .i. ciarchail. ciar coimet. vel ab eo quod est cervical. no in cer fil and is onní is cervus .i. ag allaid 7 is dia beindsíde (no bian síde) doghniter coimet imonclum 7 is donchoimetsin isainmm cail [in marg. comet isainm dana do cach] 7 da gach coimet olchena. aliter is a cervice rohainmniged.

Cendaid .i. cen fíed .i. is cenfíed roalt. no is cendais ná imtéit (no imtet) fofid na fíe dithrub. cui .i. contrarius est allaid .i. all fíed .i. allair ifíed 7 andithrub.

Cuil .i. a culice. lóe [latine].

Coic .i. rún. ut Nédi mac Ádnai Ni chualai coic nuin olme (no olmoín) gairar gair.

Cartit .i. delg .i. belra cruithnech .i. delg for a curt[h]ar a choss.

Coth .i. biad. cothud .i. coemna unde dicitur Maelcothaid .i. maelcoemna [in marg.] unde est isin Imacallaim inda Tuarad for rem cothaid 7 for rem cæmna.

Cím .i. airged .i. don argad dobertha acís doFomorib atrolli a ainmniugud. Cím tra ainm do cach cis osin hille cepad do argad ba hainm prius ar amenci 7 aramet dobertha donaFomorib unde [p. 3: col. b.] dicitur amBrethaib nemid Cimb uim olasnuim ipunacerni [leg. í puincerni] puinc.

Coiceng .i. comchuing. cuma is comchuing for each leath (for ceacht[ar de]).

Coing .i. comching.

Coimmess .i. comchomus for each leath.

Cumlachtaig .i. nomen do hore mhuice intan teit ácu de-teit (no conetet) a máthair frideol asinead (quasi) cum lacte ambulans. unde dicitur cumlachtach in duine .i. loigthech áilgen ernes ní dochach. sic porca suum suo largitur lac.

Clairiu .i. fodail. inde est leniud clarend .i. tairnise fíolla 7 róimne.

Crufhechta .i. badb no bódb.

Cul .i. carpat. ut dixit Cúchulainn

Cul carpaid ba cruaid in mod
hi tegind re Conchobor

ocus Néit ba hainm donkath
dobrisind ria mac Cathbad.

Cul (.i. carpat) unde est culgaire.

Cupar .i. senén.

Culian .i. cuilén .i. cú lénas cách.

Coinfodorne .i. dobarchoin .i. fodobarnai .i. fouiscidi. dobar
ainm coitcend (berla) iter gædilg 7 combrec. dobur .i.
uisce unde dicitur dobareu 7 dobreth doborci (imorro isin)
chombreic.

Caise ab eo quod est caseus. inde Virgilius

Pinguis et ingrate premeretur caseus urbi.

Cairt a carta. carta enim in qua nondum scriptor quisquam
scripsit inse. Carta din .i. memrum (.i. do memrum is
nomen).

Crumduma .i. otrrach. unde dicitur cin chon crumduma (.i.
otraig).

Cerball .i. cerrbél. a bél forachirr. Cerrball din .i. cer focher.
fochuir ball. no bell. donní is bellum cath. Corrchathach
din onní [leg. anní] is cerball. inde poeta

Sithbe Cerball for a chuairt

nibdar dermaill a dí dhóit

focher Cormac mór in bét

noe fichit cét cufochóic.

Ceal .i. neam.

Ceal .i. bás 7 cachní homain.

Cil .i. clæn (no cach clæn). unde lethchil.

Casto[it] honní is castus.

Cartoit .i. ulidhilside do sérg (no do serc) is ainm.

Cloind .i. honní cloides cach nindliged.

Cicht .i. gebiach.

Culmaire .i. cairptheoir.

Cuisnit .i. cosnait .i. cosnam dála no cos na dála forsanairise-
thair in dálaige. isaice 7 isuathi dochtair [in marg. no toocair]
7 is furri airises (no arsisedar. isde nibi utmaill indai).

Colomna air no **ais** no **áisse** .i. aimsera .i. náidendacht. mac-
dacht. gillacht. hóelachus. séndacht. díblidecht (no dimlig-
detu) [in marg. colomna ais . . amsera].

Coire .i. cói úire. úr cachnom .i. feoil hom.

Coire Brecain .i. saebchori mor fil iter Erinn 7 Alpain
ileth atuaid hi comrag nanilmuire .i. in muir timchilles
Erinn anfertúaid 7 inmuir timchilles Alpu anairtúaid 7 in
muir an[d]ess iter Erinn 7 Alpain. (Foscercd iaram imma-
sech) focosmailius luaithrinde docuirthir cachæ ituaimm
aroli amail orceil (tairrechtæ) co suidet siss ifúdomain
combí incori hobéla 7 nósúigfed cid Erinn uli inaiginchræs.
Scéid iterum inloimmsin suas coclúinter a thorannbrúcht

7 abressim (.i. a brisgemnech 7 a esgal iter nellaib) ba cosmailius gaile (fichthe) cori bís for tenid. Brecán tra mac Maine maic Neill IX.giallaig indsin .i. curach dó icomchendach iter Erinn 7 Alpain cortuitsed inænfecht isincori út conáterna discibal ass (no cid sceolu oircne as) [7] nífess anoidhead coranic Lugaid dalegeas [leg. dall éces] cuBennchor. codhechutar ámuinnter side itracht Indbir Béci cofuarutar cloicend lómm becc and. tucsat leo coLugdaig he et interrogaverunt eum cujus esset et ille eis dixit (7 rocomairesead ciasa cend 7 atbertsom tabraid 7 araile) tabraid cend na fleisci filed fair. daronad innísín et dixit Lugaid écess dobur díthrethan ardatbath Brecan uisce, no caire. cend orci Brecaín inso 7 isbec dímor orse. [ar] robáidead Brecaín cona muinntir isincori út. 7 araile.

Cumal [.i. cum mola] .i. ben bís ocbleth brón arise dán namban ndáer riasiu darónta namuilind.

Cr[e]apscuil .i. crepuscuil ab eo quod est crepusculum .i. dubia lux .i. nomen do espartain. ut dixit Colman mac Lénine Robo tánaise triuin crepscuil cerd promad intí [peccad] Pétaí apstail.

Cadut .i. cach secda ab eo quod est cotis .i. lie .i. arneam frisimelatar erna.

Ceinticul (.i. combrec rotruailned and) .i. cenical is do iaram is ainm innísín la Bretnaib .i. do olaínd diandénat péll. unde dicitur darónais cennticul de 7 araile.

Ceticol .i. céit cocnam. ticol .i. taesnam [tæs nómm?].

Coicedul .i. comchetul indsin.

Cuisil .i. combrec indsin 7 laiten rotruailned and .i. quasi consil ab eo quod est consilium. inde dicitur is as no ar dochuisil darónad.

IV. littera.

Domnall .i. doman nuall .i. nuall indomain uime. no Domnall .i. doman uail (no nuall) .i. uail domain uime.

Diarmait .i. dí airmith. ní fil airmit (.i. geiss) fair.

Duthcern .i. díshuithcern. ní suithcern .i. ní suith .i. ní sochla.

Diss .i. (ab eo quod est) dispectus .i. deróil.

Denmne .i. dñainmne .i. dí fódíultad .i. (cen anmne).

Discreit .i. (i. e.) discretus locus.

Dotchaid .i. díthacaid.

Diumsach .i. diamusach. ní thabair amus forní acht ato[l]-chaire a ænur.

Díuthach (no diutann) nomen doloris genes (no genit[h]er do imchoimelt do dáslíasat ocimdecht.

Dál .i. rand. inde dicitur Dál Riata (7 Dal nAraide).

Dabach .i. déhoach .i. dí óe furri arnibítis hoc forénaib hitús.

Doman .i. déoman .i. uaman écai 7 hifirn. Doman .i. dí máin
[p. 4. col. a.]

for a irchra. Doman. deman for a saint. Doman .i. demáin.
da máin conagair trít neam 7 talum.

Dire .i. díaire (no digalre .i. dierrithe donemtib aranuaislige-
taid) do nemthib foranuaisligetaid.

Digal .i. nemgal .i. anad gal caich diandentar digal a prainde.
aliter Diagal .i. cáinead lasindara foirind 7 gol on foirind
ele. Diagal din .i. dégul.

Die .i. lathi. indé dicitur olc die .i. lathi olc. die din onní
is díes. aris ódheib roainmnigitis genti a[l]laithhe. ut est
dies Jovis. dies Veneris. die damh cóine ut Colman mac
húi Cluasaig dixit

Ni maith cride cen chie

marb teind coch be a die

mac róemdhatar iar Cliu

iarndie baChluiminíu (.i. fota).

(no inadromdetar iar Cliu conit fas iar Cuminiu).

Dethbir .i. dí aithbir. Dethbir din .i. diathbir .i. di dár-
sindath forchath. bir for bréthir .i. nisbé cathbriathrad
uime.

Dinim .i. dísnim desin (.i. ni bí snim uime).

Dásocht .i. dísocht. nibí i socht. no dasocht .i. dí osacht. nibí
ifoisecht acht o loc do loc iter utmaile 7 labra.

Doss .i. ainm graid filead .i. arachosmaile fridoss. as doss
din in bliadain tanaise infochloc .i. cetheora duillne fair.
cethrar dodhoss fortuaith.

Diburduid .i. dibru saitud (.i. diubru aitiudh) .i. deriud nerci
indsin .i. altram for chinadus natbé drochmenma iaram.

Dobrith .i. dobur 7 hith .i. usce 7 arbur. cuít æsa aithrige
7 pennaite indsin.

[**Dobur** .i.] deide fordingair. dobur cétaimus .i. uisce unde
dicitur dobarchu .i. dobran. dobur dana cachndoirche [.i.
cach nín]glé .i. do fodiultad 7 pur on[ní is pur]us glan.
dobur din [.i. dipur .i. inglan no in]gle.

Dedol .i. dédhual .i. dual do aideche 7 dual do lo .i. (conid)
soillse cumasceda hodhorchacht 7 osóllsi. Dedol .i. dia
dhual .i. da fhothadail. dá dagthodail do dhíá. actáil
7 teoir.

Droch .i. cach nólce. ut est drochbean no drochfer.

Drac .i. a dracone quasi dracc .i. téine .i. ferg.

Dreand .i. debaid unde dicitur drennach .i. debt[h]ach. Drénd
din .i. garb unde dicitur aindreand (.i. sliab).

Deal .i. sine bó. unde dicitur imBrethaib nemid combo do di-
lachta deal. [aliter dalta dá deal] .i. mac dabó.

Deliegud .i. sningud. etarscarud 7 deliegud inræda friaraile
amail rodeligthea sine dianad anmand delái. deliegud .i. del-
ailicad .i. da roind.

Díthreb .i. beith cen treib no cen trebaide and.

Disert .i. disertus locus .i. robádus (no roboth) and riam.

Droichet .i. doroichet cách taris on ur co araile (don uisce
no nafedhe). droichset din .i. sét dírech. ar is droch cach
ndírech .i. nithalla nemdirge dó arnab tusledach. no droch-
sét ar a olcus.

Deshruith .i. dísruth .i. ní sruith.

Deme .i. teime .i. teim cach ndub. unde dicitur temen .i.
doirche. Deme din for dorchí náidehe.

Demess .i. meass déde and (it da scin laís). no demas .i.
dé emeass asa degscín [in marg. no mes .i. fæbur ut dici-
tur Mesgegra].

Domma .i. díshomma.

Dubach .i. dísubach .i. dí fo díultad. de no du no do fódíultad.

Duilbir .i. dí fódíultad.

Dulbair .i. dolabair .i. [in marg. dísulbair. nísulbair .i. nísolabair.]

Díúire .i. dí máisse.

Dotchaid .i. dísaigid .i. ní sothaicdig.

Dona .i. diana (i. bith cen ana).

Dairfine (i. Corcolaigde .i. fine Daire Dóimthig) ainm dona
filedu .i. duarfine. fine duar. duar din focul. duarfine iarām
.i. fine bís forordugud .i. focul. duar din is ainm do rand.
ut dicitur imBrethaib nemid .i. duar donesa nath .i. rand
is airdercem (no is airigda) donmolad.

Diancécht ainm dośáid legis nahErenn .i. dia nacécht [.i.] na
cumachta. cécht din ainm da cach cumachta. Diancécht
.i. deus salutis (i. slainte). Diancécht din dia nahíce ut
(dixit) Néde mac Ádna .i. cechtsom derco aithsceinn ailne
.i. cumachtaigsim. ailne (imorro) .i. scillec beac e rome-
baid don ailig corbean forastílsium conidcäch. amru-
bhairt a chumachtu fair. non ut imperiti dicunt céchtsom
.i. caechsom 7 araile.

Deach .i. defuach .i. defocul. fuach focul .i. comrag fo-
cail. .i. dialt frídialt. isdeach islugem. arciatberar déach
don díalt níhirasa sin acht (is) aire atberar deach fo bith
is 'fondeach. no is fotha ndeich. isas forberad cofóircend
mbrechta imbiat .i. viii. ndíalt amail asberr in laiten unus
non est numerus sed ab eo crescunt numeri. Ocht ndéich
tra atrimet filid nanGædel 7 is cos inídialtson .i. iarsinní
nafil alt and 7 na róinnter. Recomarc indeach tánaise .i.
récomracud fri araill .i. díalt fri dialt ut Cormac. Iarco-
marc in tress deach [.i.] iar comracud .i. iarsincomrac tóisech
ut Cormac(an). Felis incethramad déach. iarsinní filles .i. cia

doberar a cethair imcrand anuas no umcach raed ele ifilled fillis imbe incetherda .i. adó ille 7 adó anund. niba claeen intairesin arnibí dialt forerith inechtair adoleath ut est Murchertachán. ní samlaíd don deach fil inadhiaid .i. claeenre incoiced deach. isaire atberar claeenré de fobíth is lettromm fodailter 7 ciadoberar umní ar it[t]ruma 7 it lia inatri oldáite [p. 4. col. b.] adó. arit .v. dialta fil iclænre amail rogab fianamail[echar]. Luibenchosach in sesed deach. luib .i. luibne mér naláime 7 cossa na mer estib suas .i. inraig 7 indoit cusinalt nagualand 7 fri sodain samailter indeachsin icorp duine. se haisle din fil o chind in meoir co halt na gualand .vi. dialt din fil iluibenchossach ut est fiannamail[echarad]. Claidemnus .i. claidem manus [in] sechtmad deach i. e. claidem manus (.i. naláime) .i. claidem són uli óta hind in meoir conice alt fil iter animda 7 amaethán. .vii. naisle din indsin vii. ndialt fil i claidemnus. ut est fiannamail[echaradard]. Bricht intochtmad deach. forinni bríghther. aris de doǵníther nath. isé din isairegda díb inte innellegar nath darinni elleither nadellaing nath. ocht naisle din fil o ind inméoir conathgabáil maethan animdha .viii. ndíalta din fil ambricht. ut est fiannamail[echaradardae].

Delind .i. deliugud hó ind. ut est ref .i. fer.

Delg .i. del for a díрге minbad éc.

Demi .i. cech neutur lasin laitneoir is deme lasin filid ngædelach.

Doiduine .i. degduine. ut Néde mac Adna dixit indsa glam de doiduine. sed melius de daduine. Da din gach maith isinchombreic ut dicitur gruc da .i. dagben.

Drúchta dea .i. hith 7 blicht. ut Scoti dicunt [drúchta dea Droma ceta].

V. littera.

Emain .i. eomáin .i. eo rind 7 muin .i. bráige. eomuín din .i. rind iar (no tar) muin .i. delg. isamlaid adrimther tóraind inliss doninnái. ombí inasuide (ic aisce abruit cororand uimpe imacuairt.) doben adealg asabrutt da thoraind impe báchuairt conadelg. issia iarom rosiacht indelg uathi sair forabeolu oldás diahessi imacuairt. isaire isclaeen inliss.

Ecmacht .i. écumachta .i. arnifil incumachta.

Emuin .i. é din fódiultad. Emuin din e hoen .i. ní hoen [in marg. acht inddalelap] acht a dhó genit[er] and. corsuidigset (iarom) nafilid muin [scil. litteram m] amedon forimgabail meraigthe ar rob aille leo emoen no emon [oldás ehoen]. [in marg.] aliter emon .i. é 7 mon. ammon din isinni as monus [μόνος] isingrec. ammonus is unus. emon din non unus sed duo.

Eliugud .i. elugud. conabí lugu de iter.

Essirt .i. eis fodiultad [idem] quod non et fert. eisfert din ní cóir fert lais.

Erball .i. iarball. ball derid inanmunda.

Elgon .i. eolguin. is eol do ce gonta.

Eden quasi heder ab eo quod est hedera.

Elg .i. Ériu.

Essine .i. ess 7 én. ess din (fo díultad) quod non encadacht [in marg. esene din niencedacht] .i. ní rothectustar clúm. Essine din ní hén clúmda acht lumar.

Emhde .i. fimta no dfecha (no deced).

Edel .i. urnaigthe no diprecóit. ut dixit Cumíne fota

Mo trí Brain do día doberat edel.

Bran tri muige Bran Laigen.

Bran find for aice Femean.

Essem .i. eis .i. dam 7 semh .i. corait. ámlaidsin is córat iar-ram intessium octúidme nacuinge donchúing ele no don-dam [in marg.] no dona hib [leg. dib] damaib.

Esrecht .i. nithairechilla recht.

Etarce .i. ge [γ̃] graece terra interpretatur latine. dicitur etarce din .i. talum isísle iter dathalum isáirde iter dí iumaire. Etarce .i. etrige fothalum.

Espa .i. eisbeo. nifil beó and. Espa .i. ní bá ní itir quasi espa. espa din .i. eis a bá. ess a maith. quasi espa.

Edam .i. edó .i. domelim .i. oirberim bith. edam din don airbert bith 7 don menbugud cach tuara (menbaigthe) caithes duine (ní ágam ut imperiti dicunt).

Escand .i. esc .i. uisce. cann din ainm lestair bís oc dáil uisce 7 a choss trianamedón. Escand din .i. sescand la Bretnu di et canna nominatur.

Eirge .i. comgabail .i. [a] verbo erego (no erigo).

Essad .i. essíd .i. nísíd. arissed hissíd and intslainte súthain.

Enbret .i. en uisce 7 brét arbor .i. arbor broth [leg. braut] ut nortmanica lingua est.

Englas .i. uisce glas.

Énbruthi .i. en uisce .i. uisce bruite.

Eogan .i. eugen (.i. graece). eu (din) bonus (no bonum) latine dicitur. gen(imorro) donní is genesis. [genesis] autem generatio est. eo.gen din bona generatio.

Eoganacht .i. icht cland no cenel (.i. cinel) rochini oEogan.

Ethur .i. ethúr .i. ethaid o ur co hor.

Etarport. quasi eterbert .i. iter dábeirt. Etarbad .i. nomen do séon lasnadráide.

Enbarr .i. én uisce. én[barr] din .i. uan bís forinuisce. inde dicitur gelither énbarr.

Enechland .i. arinní clandtar aninchaib duine doneoch bus dileas dobeódil na marbdil na casnai alám friss. lanlóg enig cáich fomíad issed adroillither de.

Enech ruice .i. enech rú cian .i. cian ó inchaib atcíther a rú .i. a imdergad. enech din .i. agad cro dergad (amail rongab mac do mathar mac do sethar) amail rogab mac domáthar mac do shethar céli foissmad céli taistil. ní na bita diles sectmad lógi a enig ind. Enechgríss ininnaib anindfodla iscubaid iarom ind inaraill. ind éreca án indfódla [p. 5. col. a.] amail rogab sét nach aile gatair as do thír nach gabar fort do chomoirge na do[š]nadut.

Erc .i. neam.

Ercne .i. ba ahuad. .i. ba doberar dó illó[g] a uad.

Ebrón .i. iarn. ut est amBrethib nemid. ebrón ima muintear (.i. ima timchella) meirg 7 (i)ma[n]ith.

Etan ingen Diancecht bannlicerd de cujus nomine dicitur etan .i. airchetul.

Éceas .i. ecmachtceas .i. ecmacht a ceis .i. doairec in[na] ce-theora ranna fis filidechta.

Epscop fina isna Muirbrethaib .i. escra tomais fina le cennaigib Gall 7 Frangc. aliter epscop .i. eipi forcai. abba .i. abba pater cai congranio. Epscop .i. onní is episcopus.

VI. littera.

Flaith .i. [fó]laith. déde fordingair .i. flaith .i. fochla. flaith din déde fordingair .i. coirm 7 loimm. ut est isint[Š]enchas már .i. flaith laith find fortellraig .i. ass nambo for tal-main.

Fine ab eo quod est vénea ar is gnath ind .u. consain lasin-laitneoir isfern [scil. littera f.] lasingæideilg ut est vir .i. fer. visio .i. fiss. vita .i. fit. virtus .i. firt quamvis hoc non per singula currat.

Fin din ab eo quod est vīnum.

Ferius .i. fiar[š]es .i. diferi inchraind.

Fin .i. deog.

Fell .i. each. unde capell nominatur.

Felc .i. bunchar oirbead. unde dicitur forolltar findoirbed felc fill.

Flesc .i. fleochad.

Fithal .i. nomen judicis. fithal din .i. láeg bó.

Ferb .i. tréde fordingair .i. ferb bó cétamus. ut est isint[Š]enchas már. teora ferba fíra .i. tri ba [finda]. Ferb din .i. bólc docuirither foraigid duine iarnáir no iarngúbreth. ut est geal fir natferba forbertatar forainchaib iarom. Ferb din .i. briathar. ut est rofeass itfás infenechas icondelg ferb ndé.

- Fir** (i.) find. ut Fachtna mac Sencha dixit .i. fordomdiur tri dínnu di argut airiu ar teora fera (no fra) férba fonanerc nécosce iter lathi Lúgba lí súla sochar. bahead din ecosc nanerc (niuchna Echdach) echbel no nechbeoil ahAlpa toacht cuiru [leg. Cúruí for Ulaib] .i. bai fra .i. finda ho derga ind.
- Ferend** .i. hig [leg. id] bís umholpa fir in cujus viciem crechtair ig (no id) crechta imholpa fer. amail nobid din ind(le) comadus caich isdi din dognitís naferinn verbi gratia .i. ferend (no ferrend) oir imchoiss rig. Ferend din ainm do-criss bís imonfer. unde dicitur tachmaicc snechta ferna (no fairnniu) fer .i. doecmaic in snechta crissa fer.
- Fochlocon** .i. nomen graid fílead forachosmailius fri fochlo-cain asberar. dí dullind fairsium in cétbliadaín. días dó (don fochlocon) for tuaith.
- Frecre** .i. fri cach re fri cach ræd fhaisneses.
- Fogal** .i. fo hol .i. fo folach. ní forard dogníthersum infogal.
- Fola brith** .i. fólóe inbruit báí.
- Foloman** no **folman** .i. ainm don aitli bruit quasi folom find .i. cenfindfad forri.
- Fochonnad** .i. fochonad lasamain doberar hi (no fo) tenid. [is] ainm dó iarom geltine (inchrínaigsin). inde dicitur geltine gile fochonnad (noch ism). a lassarsium. et de eo dictum est grian in gáin geltine.
- Fédilmid** .i. fedil maith. maith secda (no suthain).
- Fescor** quasi fescer i. e. vescer hoc est vesper id est vesperum unde .i. feiss aidche dobiud. ab eo quod est vescor.
- Fis** .i. a visione.
- Fual** .i. bual uisce. inde dicitur dochotar arnasai hifual (i. imbual).
- Fothrugud** quasi fothrugud .i. doothrachaib .i. doinnlóbru is-mence. sed melius fothraicit .i. intan atnaim duine a chossa 7 a láma indlot indsin .i. indlot (i. lotum diunnach .i. diunnach nind). fothrugud din fothrocit insin .i. trochit (i. corp) .i. corp uli foe.
- Foi** .i. Cnámchaill. ut dixit Grúibne (fili) friCore mac Lúgdhach. In fess fóFoi .i. bafessach (no befennach) Cnámchoille. Item MogRuith (no Roth) peribit quod Roth Fáil perveniet dicens cori Durluis find iarFoi .i. iarCnámchaill.
- Felmac** .i. mac ahiad no a huad. [fel] .i. háí.
- Féle** .i. écsi no éceis. inde dicitur filidecht .i. écsi.
- Fili** .i. fí anéir 7 lí amolad in fili. Fili din .i. fialstú. sáí féile.
- Fogamur** .i. donmís derid is ainm isin fogamur .i. fogam .i. gath 7 mur imbad ut est imBrethu nemid imbera fogamur .i. fogemur id est fo gemur .i. dag gemur. Dag .i. cruith-

necht. inde dicitur triar dag .i. triar sacarbaic .i. sacer 7 pít .i. próind. ut dicitur

Pít proind doromult inné
dearb is dámma aithrige
inglan mochorp lir mogrus
glan intí rochoimprius.

[in marg. quasi fogamur .i. fota amir ngaim 7 araile.]

Fót .i. faitech. anbfót .i. anbfaittech ut dicitur

Bíd cách ifaitces a fóit
iscian imthigit innóic
isde ata fót faitech
ocus anfót andfaitech.

Faath .i. fóglaím. unde dicitur faitsine .i. fáith.

Femen .i. Fe 7 Men .i. dá ridham dámraige Érenn. isinmaigin-sin robatar (isde asberar). Cirbe nomen inbaile ambídís occocnam acíre.

Fliuchud .i. fliuchsuth. suth fliuch insin for a míne .i. suth sín.

Fair .i. turgbail nagrene imatin ab eo quod est jubar. unde Colum cille dixit dia lim fri fuin dia lim fri fair (.i. fri turgbail).

Fe ab eo quod est ve .i. vae. arisgnáth .f. dofrestul .u. (no tarese na .u.) consaine la Gædelu. ut prediximus. Fe din .i. flese fhidaiti 7 fidad inní forfogen [pag. 5. col. 2.] la Gædelu di tomus coland 7 adnocul. 7 nobíd in flese sin dogres irelcib naugente. 7 bafuath la cach agabail inalaim 7 cach ní ba hadetchi leo dobertis [leg. nobentis?] tria ogam iunti. inde dicitur

Dirsan beith imbethaid dam
deís rig Gædel ocus Gall.
toirsech morosc crín moaré
oratóimsead fé fri Flaínd.

[in marg.] Jaliter foruigena la Gaidelu flese idaith donmite frisanacollna 7 frisanadnacul inadnaictis 7 nobith inflescsin dogres isnarelgib inangente frisna hadnaclu. 7 bahuath la cach agabail inalaim 7 cach raed ba adetchede lasnadainib dobenta friæ. unde proverbium venit fe fris .i. amail isnaidetchide inflesc cui nomen est fe sic et alia rés cui comparatur. Huaire tra ba die edhad nobith inflesc 7 ba adetchide isaire isber Morand isinbriathar ogam ærcaid fid edath .i. indaer rolil inflesc cui nomen est fe.

Fidchell .i. féthciall. fáthciall .i. ciall 7 fath ocachimirt. no fuathcell .i. fuath cille .i. cetharcoir cétamus infidchell 7 dirge a títhe. dub 7 find forri 7 sainmuintir cach la fecht beos bereas a cluithe. Síe et ecclesia per singula per .iiii. terrae partes .iiii. evangeliis pásta. isdirech am-

besaib 7 hitíthib nascrepra et nigri et albi .i. boni et mali habitant in ecclesia.

Fraig .i. frihaig .i. fri huacht.

Folasai .i. iarsinní foloing coiss induine. aliter .i. fol .i. quasi sol .i. bonnbach .i. bónd bruach. iter bónd 7 bruach bis. Fol din quasi sol ab eo quod est latine solum. Fól .i. cendfochrus (.i.) .f. pro .s.

Fuithir .i. fothir .i. intí dosber (tir dondeoraid).

Fasach .i. fesosech. dober inbretheam cosmailes dacach caingin imafuiglither .i. caingen cosmail diaraile 7 atfét iarom inbreth r(on)ucsat brethemain gætha furri. Fásach din .i. fothechaid or seinchaingen frecnaire. No sechaíd din fo-[seinbreith] forsıncaingin frecnaire.

Fiern .iarn- (no) iarmberla indsin. [in marg.] Fiern .i. cach maith .i. iarnberla no iarmberla indsin.

VII. littera.

Gloir .i. a gloria .i. gluair ar met na gloire.

Galar quasi calor.

Gam ab eo quod est gamos graece unde etiam graece mulier nominatur .i. bean. unde bigamus vel trigamus dicitur.

Gaimred quasi gamrith et inde Colman mac hui Cluasaig dixit a marbnaid Chumíne fota maic Fiachna
Ua Choirpri ocus hua Chuire
ba saí ba hán ba erdercc.
dursan marban a mí gaim
ni liach ni décaib iaram (.i. for neam rainic).

Gelistar .i. ainm dáth uisce ambít cethra for óibell. 7 do-epetar gulba da cach ferand ambí uime 7 dognither cuairt nairbed uime mád iter chomaidchib beas (intath) arna he-that cethra na gorta. anniumain dognither isin áth (no animon sech sin iaram dogniad ina cethra isinnath) is dó is ainm gelistar. 7 dlegar bóthar coitchenn do cach chomaitiuch chuici ma cenbóthar bes (no adochum cid cin beol).

Gabur tre >>> [ailm] quasi caper. ar issed rotruallned and. Góbur tre >>> [ond] di eoch is nomen son 7 is combrec rotruallned ind (dana isuidiu). Gour din cach so-las. inde dicitur gabur (no gobur) don eoch geal 7 araile. Gabur din ainm da cach each cipead dath bess laiss (aile dana ann .i. forsan ech) acht combe (no diambe) cid becc do gil and (is gobur a nomen ar ise airegdam ann nominatur bis). hondath isairegda nominatur.

Gilldæ .i. cosmail fri geal no fria gil .i. fria glan. ise a beside do sugud. ise din bés in gilldæ dosugud forchedal do thengad [leg. di thengaid] a fithera. ut dicitur im-Brethaib nemid toglen gil tengaid.

Gaileng .i. din fri Cormac mac Taidg maic Céin asrúbrad .i. dorigine fleid dia athair .i. do Thadg hua Oilella combí cét da each cenél anmand aice acht bruice namá. Teit Cormac don brocenaig 7 bá máll lais anad fria togail co tachartsat imach for fir nenig a athar .i. Taidg. Lotar tra nabruice imach coromarb' Cormac cét dib 7 ro-thaispen iconfleid. rográin iarom cride Thaidg frihae 7 atbert an dorigened and coroinmnigestar a mac hoc nomine .i. Cormac Gælang (.i. cac enech) unde Galenga nominantur. Gaileng .i. gæi lang .i. cen cennach. gaileng din .i. gailseng iarsinní sen[g]gailter indala náei.

Gem .i. a gemma.

Grád .i. a gradu.

Glang .i. gualu. inde asglang.

Gníd .i. guth. inde dicitur gnídgal.

Geal ab eo quod est gelu.

Giabur .i. merdrech.

Gol .i. der (unde golgaire).

Gall .i. corthi cloiche .i. nis comathig combatar selba [co]cob-randaib gall. Gall din cetherda fordingair .i. gall corthi cloiche (cetamus) ut prediximus. adberar gall de ar it Gaill rosuidestar anErinn artús. Gaill din ainm do saerchlan-naib Frange .i. tribus Galliae 7 (is) candore corporis rohainmniged. gall [γάλα] enim graece lac latine dicitur unde Galli .i. indasta[i] sic dana gall is nomen do elu. inde Fear Muman dixit cocholl chos ngall gemin bráin. gall din ainm do chailech .i. gallus .i. dinni is galea capitis nominatur (disuidiu).

Grasticum .i. graziacum .i. atlugud buide Patraic. quod Scoti corrupte dicunt. sic autem [dici] debet .i. grasagum do duiu .i. gratias deo agimus.

Géd .i. nomen de sono factum gág gag.

Gamuin .i. immí ga[i]m .i. iarsamuin. inde dicitur gámnach [gam-sínech] .i. iarsinní is blicht[m]ur immi gaim .i. in gamrid.

Grond .i. gáe no gorn .i. gái-orn .i. gái oirene .i. aithinde. ut Gruibne dixit oc fáilte fri Core no fri Cormac .i. immicui-retar gruind (no guirn) gair 7 araile.

Gluss .i. sollsi. ut [est] imBrethaib nemid .i. dofét óc iarnglus .i. isairegda intóg cona dágrusc oldas in sean condíbell a ruisc.

Greth nomen do gillai Aitherne. cui Amargein mac Eculsaig gaband ho Buais dixit Inith greth gruth grínmuine gránmuine glascrema cue uinn ubla grethi gruth.

Gart .i. déde fordingair. gart .i. ceand isinDuil fheda máir. gart din .i. féile is cend for cach ndail amra dogní duine.

Gruiten .i. groitsean seach is sean is grot .i. is goirt. or grot cach ngúirt. unde dicitur groitmess .i. goirtmess.

Gnó .i. cuidmide. unde dicitur ní recht nach gnó .i. ní dírech nach cuidmide .i. ní dir do recht minabmaith. ní [dir do] gno din .i. ní maith do chuidmidu no do gáire and. Gnoe imorro cach ségda. ut dicitur isint Senchus mar [p. 6. col. a.] cno gnoe .i. ségdai.

Groma .i. aer. unde dicitur gromfa .i. aerfa et unde dicitur gruaim cach sluaig mín aidetchide do deilb as auraisi do aér 7 décnach. gruaimm duine cassilerno [?] asberar de.

Glám quasi clám. ab eo quod est clamor facit.

Glademain .i. mec thire. (gluidite .i.) focerda ualla móra.

Guidemain .i. uatha 7 morrigna.

Gaire .i. gairsecla .i. gar rae .i. ræ gar. ut dicitur isin aér dosgní Nédi mac Adnai maic Uithir do ri Connachtra .i. do brathair a athar fessin. do Chær mac Uithir. issi indso in aér

Maile baire gaire Caieur
combeodutar celtra catha Caier
Caier dibá Caier dira Caier foró
fomara fochara Caier.

maile din .i. olc honní is malum. baire .i. bás. gaire .i. gairsechlaí. Caieur (.i. do Caer). celtra catha .i. gae. unde dicitur diceltair .i. crand gae cen iarn fair no cen arm. foró .i. imord feda .i. fo úir. fomara .i. fo múraib úire imarda. fó chora .i. fo chlocha do Chær. 7 araile.

VIII. littera.

I H c. [IHΣOYΣ]. in hoc nomine est nomen nostri salvatoris.

Hibar .i. eubarr .i. fóbarr .i. iarsinni ná tascara fóbarr dogrés.

Hitharna .i. hith 7 feorna .i. semenn aritglainé 7 hith na cethra nolegdais (no noteged isna cainnlea) isna sinnib apud veteres.

Iasc inésc .i. esc uisce. an uisce tra condic a bethámnus. no iasc quasi esc id est ab esca. es din biad unde esser. ca .i. onní is caput .i. ceand 7 cléthi cacha bíd int iasc ár dothomail Issu he.

Hindmaiss .i. inamus.

Hiseal .i. isallt ar ní habar intiseal anallt [man]ebe ard oca. (allt imorro) ab altitudine.

Hiarn .i. iarn in nortmannica lingua.

Himesorcain .i. imesorcain do chechtar don da leith bás.

Himrimm .i. imréim .i. reimm in eich 7 réimm in duine. sic et dírim .i. diréim reim ndeda.

Himblíu quasi uimblíu ab umbilico.

Himbliuch. quasi imloch .i. loch uime imacuairt.

Hinis .i. ab insula. inis tra anus hinsae .i. anusa. ni hussa .i. ni huiss.

Hinsamhain .i. anesamain .i. ni hessamain.

[I]b quasi bib .i. bibe.

Hin[d]rosc .i. indárosc .i. arosc do ind (no da ind) bréthre.

Himortan .i. importan .i. inram (no imbreth) a purt [do purt].

Hia quasi cenéli forcill indsin. ór issed indala nainmm déc fordingair (no ondingarar) Crist la Hebraib.

Idol .i. ab idolo.

Hidoss asin greig. [εἶδος]. forma asin laitín. unde dicitur ídolum .i. dealba 7 arrachta nanídal (no nandula) dognítis na géinte prius.

Hindelba .i. anmunda altóri nanídal sin arinní dófornítis inn-tib .i. delba in uile noadratis (no nandula odortais). unde verbí gratia forma (no figia [figura]) sólis in altare ut

Himbath .i. oician. bāth .i. muir ut [est] (muir) iter Erinn 7 Albain vel aliud quodcunque mare inatimchell imacuairt ut mare terrenum. Himbath din .i. immuir (.i. muir) im-thimcelles imacuairt isdi is ainm ocian (no is hé ind ocian son deitsiu).

Hidan quasi idon. ab eo quod est idoneus.

Hiarnbelra is de asberar friss for a dhuibe in belra 7 for a dhorchacht 7 for a dlúthi conach urusa taiscélad tritsin (no ind).

Himbass forosnai .i. dofuarascaib seicib each ræt bid maith lasin filid 7 bud ádla[i]c dó do faillsiugud. isamlaid dognither sin .i. cocnaid (no concna) infili mír do charnna dhergmuce no chon no chaítt 7 dosber iaram isin líg forachula na cómlad 7 canaid díchedul fair 7 hidbraid sin do dheib hídal. 7 gutagair dó iaram a hídalú. 7 nisfaghaib din iarnamárach. 7 docha[i]n brichta for a dhí baiss. contagair beos a dheé hídal chuige arna toirmesctha a chodlad immbe. 7 dosber a dí boiss ima díb lecnib contuil ísuan. 7 bither oca fhaire ar na roimprá 7 narothairmesca nech cotaispentar dó cach ní immbambí cocend nómaide no a dó no a trí no fot no mhessedh oc hídbert. et ideo himbas dicitur .i. dí boiss uime .i. bass ádiu 7 bas anall ima leccnib. 7 atrogell no atrarpe tra (Patraice) innísín 7 anteinm lægda .i. roforgell na bud nime na talman nach æn dosgní uair is díultad do baithis. Díchedul do chendaib din forfhachad (són) a dénum side hi córus cerdi ar issed (so as) fodera són ní hécean hidbairt demun uime acht faisnes do chendaib cnáime fócetoir.

IX. littera.

Loech i. e. a loeco (vel a laico).

Laiches i. lóech 7 feiss i. dind feiss foass in loech lea.

Lúgnasad i. cluiche no cénach is do is ainm násad i. aurtach no cluiche Loga maic Ethne (no Ethlend) nofertha lais um thaide fogamair.

Ligur i. tenga.

Lelap i. luleap. lú cach mbec. no lenab i. lenis abati i. patri. no iarsinní lenas abatem 7 matrem.

Leasmac i. lissimac i. iarsinní is lis donfir no donmnái intí is lessmac do cehtar de. Síe lessmathair no lessathair. less din quasi líss i. líss [leg. lis] debaid no imargal.

Legam i. don lige liges (no legess) intédach. no legam i. lí[g] áith i. áith fria lígda inní (onni) na denandsom foss acht anétaigib ilib. acht is minca hitheas innédach lígda (no nihaire nad fóssadsom fri cachnetach cenimbetis. [liga] imbí acht is menciú araciallathar 7 fosaimther in étach ligha) quam aliud vestimentum.

Leonn i. lecond i. lethcend.

Lásamnai ab eo quod est laissim i. cach nán.

Lémlacht i. lacht téith. leam din cach téith.

(**Loch** i. deide fordingair i. loch dub. unde dicitur asoilgi laith) lochrúna i. dúbrúna i. cid doirche sámud cáich 7 cid runda riam 7 iaram dochraide arúna (f)laith da ól. Loch i. uile. unde dicitur lochdub i. uiledub.

Láarg i. ló arg no leo arg. leo ball 7 arg loech. leo ball no áige no cuibrend do dhaglæch indsin.

Lorg i. lo airg. [no] loric unde dicitur

[p. 6. col. 2.]

Lám i. luam. iarsinní luas imoncorp uli.

Lámos i. lamfoss i. foss puss (no fos) coimet nalaime.

Láimind i. láimind i. ind na láime édi[g]ther di.

Lúda i. ludugan i. lú cach mbec. uair isé mér isluga do láim hé.

Líe ab eo quod est lidos [λίθος] graece lapis latine dicitur.

Laith i. déde fordingair i. láith gaile (7) laith i. med ut prediximus. eter laithe Lúgba i. améd Lúgba (cerda doruimidar Fachtna anargat ar na bú 7 araile). intan tra is forsail bis and no fair is and sluinnes hoc. (intan tra is forail foridmbí issand sluinnith hoc).

Langfiter i. ainglaiss (no ainglis) indsin. lang fota. feítir i. glas nanGall [i.] urchomul. langfiter i. glas fota bís iter chosa cinn 7 cos[a] tóna. non síe urchomul i. aur a chomul. iter di chois chind in eich bís.

Lecht .i. lige mhairb. ab eo quod est lectus.

Long .i. ab eo quod est [longa .i.] lang (.i.) fota (.i.) bis for muir.

Lebor quasi libor .i. a libro.

Lott quasi lot unde dicitur lotrad i. e. lothrad .i. lott aris lott do mnái in merdrechus.

Lath .i. lúth .i. iarsinní lúthas.

Lommand .i. lomm fand. sech is lómm isfánd hí.

Lathirt .i. laith lind 7 irt bás dontí nosroib (.i. ól corma no laith rotnort).

Lúgbort. melius [est] .i. luibgort .i. gort luibe.

Líin a líno. Léine a línea dib aroile.

Lánomain .i. lanshomain cáich. ar is lethsomáin nechtar de sech aroile.

Leithech .i. déde fordingair .i. ainm cetamus dochenéul éise indsin .i. foralethe nech bís de 7 forathanacht. arismor lethe nech bís de in oceano. Lethech din ainm do lossait iarsinní letair bairgean furri. amail atbert Cruítine fechtus luid dothig aroile écis 7 a gilla lais .i. écsíne essi-de comenmain afithiræ. Farolaid din Cruítine bodesin amuig 7 lécis a gilla doagidecht dothig inécis. Dobreth tarr tuire íscábull do 7 rogab coléig intéces ocaacallaim inécsine 7 occur súla dar afrithgnam. Rorathaig intéces mórmenmain inecsine 7 laigeat afrithgnama. Intan tra bha bruite intarr atbert intéceas fiad inécsine .i. tofotha tarr tein .i. as mithig a thircáil (no a tiscáil) dothenid 7 ba cofessed som cia freccra doberad intécsin[e] do fobith rochualasom intéces ocgúmháidim alanaile [náirec] ninganta amail bid hé bodessin ar dorissed no ara tísead 7 ní rochredsium din intéces 7 ba aire atbert intéces dofromad inécsine .i. tófotha tarr tein. et tribus vicibus dixit Dofotha tarr tein et non respondit ei vel ullum verbum. din iarom atracht intécsine 7 teit cusin maigin amboi Cruítine 7 atfét scela dó .i. intaithesc roráid intéces .i. tófothá tarr tein. Maith ol Cruítine intan asbera doridisi abair fris Toe lethaig foen friss .i. fon tarr 7 fris adaind indlis no frisinle adaind indlis .i. toe lossait foen fris .i. fon tarr. 7 frisindle coindil dodécsi dúis inbruite in tarr. intan tra dessid istig thall dixit intéces in cetnai et dixit intécsine Toe lethaig 7 araile. Maith ol intéces ní brú ecsine rotoirne no rotorma. is focus rothoirned isfocus din Cruítine condogair amuig. Adagar iarom Cruítine ferthar failte fris 7 doberar biad naill isincoire iarom 7 ba bec amenma inécsine fobith con[á]tib intéces uime céin coracaillestar Cruítine 7 araile.

Leos .i. imdergad imandergthar (no imdergthar) duine iar-naéir no écn[d]ach. leos din .i. soillse ut est inDuil roscaid grinniud leos .i. dibad soillsi .i. coindle. Item aigead fir

ima leos luinether no imaleos luindetar .i. imatimchella soillse.

Locharn (no **Luachairnd**) quasi luchern .i. a lucerna 7 araile.

X. littera.

Mo debroth olPatraic quod Scotie[i] dicunt corrupte. sic hoc dici debet .i. muin dofu braut .i. muin din is meus. in dñu is deus. in braut is iudex .i. meus deus iudex.

Marc .i. ech. marcach din .i. eich immda lais. ut dicitur buasach infer lasmbit ba imda. airmnech tra in fer techtus arbor immda. sic airgdech colgedach.

Mathair quasi mater arissed rotruail[n]ed and .i. mater.

Mid .i. combrec rotruailned and .i. med.

Meithel quasi methel ab eo quod est métho no méto.

Mucairbe .i. mac fuirmid .i. mac dofuirmed adhána.

Malland .i. féith bís darin mullach anuas. quasi mulland.

Millead .i. mí shillead .i. silled olc.

Más a massâ.

Miscaith .i. míscath .i. mí innsce. scath (.i.) indsce. amail ata Dúil roscadach indsin.

Milgitan .i. molchuiten .i. cuid Múil .i. doirreóir Temra. Mol din ainm side dég in muil noferad fornadóinib .i. tait es táit ind. unde dicitur molach.

Melg .i. as. arindí mblegar.

Melg din .i. bás. inde dicitur melgthemí .i. teime inbáis. no melgtheinte .i. teine in báis.

Morand .i. mor find. ba hé andsin a ainm dombert a mathair do 7 atbert robo bidba báis di nach eperad fris. Mac máin din adbert a athair dó .i. ba máin maith inmacsa 7 bidba báis [do] nach epera[d] fris innainmsin. corolenustar tra indí ainm arson enanma. Mac som Coirpri Chindehaitt.

Menad .i. min 7 áith gonas. Menad din min a iadh .i. a thóll.

Moth .i. cach ferrda .i. cach ferinsce et nomen est virili membro.

[p. 7. col. 1.]

Man i. e. a manu.

Manach i. e. a monacho.

Monach .i. clessach. ab eo quod est món .i. cleass.

Methos .i. a meta .i. on crith no oncrích.

Molad .i. mol soad .i. mol ara menci. soad for a gnáithce no for agáithe.

Menmchosach .i. menma nach sasad lais. no menma chasach lais .i. caingnech.

Muirtchend ab eo quod est morticinium .i. martarchend [.i. cenn] taraais cuhoband .i. onní is marb cuhoband.

Muilend .i. mol 7 hond (.i. ar issed deide as maillem im-muilend). hond .i. cloch. mó a oil .i. a chlocha quam clocha broon. Muilind din .i. meil 7 lind [ar is] for lind méileas. Molo muilend .i. mola broo din. no muiliern.

Merdrech .i. mear. [in marg. merdrech .i. mer. drech .i. mer 7 drech iarnacengal.] bean is mear dreach. no mear (.i. druth) 7 drech .i. boeth. Merdrech din .i. drúth baeth. inde poeta mear cach drúth mianach cach baeth. [no] Merdrech ab eo quod est meretrix i. e. a merendo stupri pretium.

Mát .i. lám. inde índmat .i. índ na lám nigther and. índlat din ar is [índ] donchoiss a traig et a lotione dicitur.

Mát .i. mucc. inde dicitur amBrethaib nemid foruachtatar mata mó thuinde targabail.

Mánd .i. uinge. ut Sencha dixit Mou álib imdergad éмна domider de .VII. cumala cichside crissu .VII. mogu mogaigthi frimorgnima mogsaine .VII. manna óir aithlegtha fri fialgnúis mocharut moir mou. Mand din .i. geal .i. uinge brúinnte.

Munnu .i. mofinnu .i. ainm bóid Finntain enim dictus est. unde Maedóc Ferna dixit ocaire no ocahoer Munnu maic Thulcháin

A chilian Dé chumachtaig
a maic Thulcháin a bachlaigh
rue mac annsai (.i. demon) do múintir
mathair rotfucc a Finntain.

Mál .i. rí 7 file. inde dicitur nádnaís argat no ór acht for mal (.i. for rig.).

Muirend .i. dédi fordingair .i. ainm cétaimus do mnái. Muirend .i. morfind. Muirend din ainm do gáei .i. mirind (.i. drochrind). droch .i. bas. drochrind .i. rínd dober bás.

Mogheime ainmsin in cetna orce bóí anErinn. Coirpri Músc mac Conaire tuc anair he a Bretnu. [ar] intan bamor cumachta Gaedel for Bretnaib dorannsat Alpain eturru íferannus 7 rofítir cach durais diacarait leo 7 nibaluga dothrebdais Gádil formuir anair quam in Scotica 7 dorónta anarusa 7 a[r]rigdúinte ann. inde dicitur Dinn Tradúi .i. Dún Tre-dúi .i. trédhue Crimthain moir maic Fhidaig rig Erenn 7 Alpan 7 comuir nIcht. 7 inde Glasimpere [nanGáidel .i. cell] forbrú mara nIcht. isand sin robói Glass macCaiss mucaid rig Hiruatha ocamucaib for mesrad 7 isé rodersaig Patraic i cind .xxvi. bliadne iartain iarnaiguin dfian[n]aib maic Con. 7 is[d]in-r[a]indsin ata dind map Lethain i tírib Bretan Cornn .i. dún maic Liatha[i]n. aris mac inní is mabb isin bretnais. Síe ro-rand cach cenél dísuídiu arbói a cutrama allathair 7 bá-

tar foncumachtasin cocian iar tidhecht do Pátraic. Desin tra boi Coirpre Músc oc athige sair co a muintir 7 cóachairde. Nithanic tra an inbuidsin oircne hi tir nErenn 7 roforcongrad laBretnu natarta oircne indail na ináis na icomáin na icarutrad doGhædelu. Is hi tra cáin bóí an inbuidsin laBretnu .i. cach bidba inachinta do neoch nofuas-nabad cáin. Boi tra oircne aimind for seilb charut do Choirpri músc himBretnu 7 contori Coirpre uad. Fectus do Choirpri diathighsium coránic fáilte dó acht imonoircne. Scian ámra la Coirpre músc conimdénum argait 7 óir imaheim. ba sét adamra hi. Dombert tra in Coirpre beoil cumor impe 7 coimlid saill diaheim corefacaib forbeolu inoircne iarom. Rogab intoircne forenám nahemi comatain. loitid inseín iaram conáb álaind. Dosgní Coirpre iarnamáirech ceist moir desin cumba bronach (no ba bairnech) de tra 7 cuindchis cert uime có acharait. in-draic sen din coneptert ícfatsa incin olse. Nígebsa ol Coirpre acht afil icáin Bretan .i. cach rob ina chin. Tucad innoircne do Choirpri desin 7 rolil ainm de .i. Mogemi. móg .i. dær dobreath diahessi na sceine. Torrach (.i. banchu) din intoircne. tanic andsin Oilill Flann bec for Mumain an inbuidsin 7 Cormac húaCuind í Temraig corogabsatside a triur foiche (.i. fuachtain) icuinched 7 iccosnam in oircne aturru. ishe iaram cruth rocoraiged etarru atriur .i. aimsear cínnte donchoin itig cachae díb. Doithid incú iaram coruc cách cuilén diacuaine. conad forslichtsin atathar anErinn beos. Marb tra innoircne iarcéin 7 rosfuair Connla macTaidg maic Céin maic Oilella Auluim cloicend lomm in oircne sin combert icesta donfilid luid conái [no] airchetul dia athair. Mæn mac Edaine ainm infilead. Tethna iarom Mæn intécess tria theinm lægda coneptert Cain tonna tige háui Eogain. ith itig háui Chuind cacht adath tobarand basacaem itig Choirpri múisc. aMuig emi. Ceand Moga emi andso .i. in cedna oircne dobretha anErinn 7 araile.

[pag. 7. col. 2.]

Muma de nomine alicujus regis i. e. Eochaid garb. [Echaid] mumo .i. Eochaid mumó .i. mó a gréim 7 a gerait 7 a chumachta oldás cach rig .i. dia annaimm rohainmnigthea Mumain 7 Muimnig dicuntur. Mumu de nomine regis din dicitur.

Mug quasi mûch ar is fomhuich 7 todernam fognuma dogrés.

Mugsaine .i. mugsine quasi mugsníme .i. sním bís formen-main inmhogad.

Much .i. ainm sáindiles do diaid. unde dicitur muchad.

Milis quasi melis. mil .i. mel rotruailned and. milis (.i. is-inand 7) mel.

Midach quasi medic ab eo quod est medicus .i. liaig.

Mear .i. iarsinní bís a ænur isinallt ambí .i. ina meracht 7 inaænur téit. quasi merulus .i. lon inde graece quod volat solus 7 nibí én aile cid dia cheniul féin ina coem-techt.

Meracht quasi mericht .i. icht mear. Meracht .i. acht (.i. gnim) mear. ab eo quod est actus.

Mairt .i. morait .i. mor uaitt .i. có domnach o máirt. Máirt .i. a Marte o dia in catha la géntib. Mars tra ainm do. isdo din nochóisergdais mís Márta ut Januarius Februarius Martius. Mairt din uada congarar. ut dies Solis dies Lunae dies Martis.

Mart quasi mort .i. a morte.

Mortlaith a mortalitate.

Manannan mac lir .i. cennaige amra bóí aninis Manand. ise luam as deach boi aniarthar Eorpa. nofindad tre nem-gnacht (.i. gnathugud nime) inoiret nobíd insoinind 7 in do[i]nind 7 intan nosclæchlóbad cehtar don dá résin. inde Scoti et Brittones eum deum vocaverunt maris. et inde filium maris esse dixerunt .i. mac lir mac mara. et de nomine Manandan Inis Manand dictus est.

XI. littera.

Níæ mac sethur. ut Cúchulaind dixit prophetans (vel præ[di]-cans) de Christi adventu .i. níæ duine ticfa ipaec móisi .i. mac sethar duine ticfa et ipse est Jesus. et alii dicunt co-rochret Cúchulainn osin.

Nemnuall. ise ainm is mou dōanmannu indomain .i. nem-nuall dénma in oifrind andsin. nemnuall. nuall fer nime (imbe).

Ninus .i. nin foss 7 nin tónd .i. tónd tanic don [leg. dind] fairrge aniar condech isind aiur eutoracht isintír út con-derna[d] tipra di. inde dicitur Coremodruad Ninuis.

Nemeth .i. nemiath .i. anus díрге do eclais.

Nemáith .i. anus díрге di ócaib.

Nemfuath .i. anus díрге do fíledaib.

Neith .i. dia catha la géntib Gædel. Nemon .i. uxor illius.

Nac quasi nic .i. nech occ. inde dicitur nicec occ no ningoc.

Nith .i. guin duine.

Ner .i. torec allaid. ut est isna haistib fáil nér néit griphi gradaigthe.

Noe .i. duine. inde dicitur diannáma noe (.i. diandama duine) for tir.

Noes .i. nó-físs .i. fis nonba[i]r .i. tri rig 7 tri nóib 7 tri

said .i. said filidechta 7 said litre 7 said belra Féni. batar sin uli ocdénam intSenchusa máir. inde dicitur

Laguire Corc Dáire dúr

Patraic Beneoin Cairnech coir

Ross Dubthach Fergus cofheib

.ix. sailge sin Senchais moir.

Nimb .i. bróen. ab eo quod est nimbus. inde dicitur isna Brethaib nemid

Oengus foáiblib imais aricht

roloise leath fonimib nimb.

Nairne (no naire) .i. gláine no nairne amail bid naire nobeth and. senbelra din innisin .i. in[n]airne (no in[n]naire) sin asinand 7 amail atbertha écin isingnathbelra indiu la hUr- no la hIr-Mumain maxime. inde dixit in file nffil ní bus toich duit. fhil naire arintí dianimchomairether .i. fil écin olse.

Nith .i. guin duine ut est nihe inti dogní. Nethes din .i. guin duine ut est ní hidnæ nethes nemthigetar.

Nescoit .i. ise senchas nan Gædel. intan tuccad cath Muige Tuired boi Goibniu goba isincerdcha oc denam nanarm do Tuathaib d. d. [Dé Domnann] 7 boi Luchtine sær oc denam nacrand isna gáib cetna. Dicunt autem Scoti Góibniu goba faciebat hastas fri teora grésa 7 bafeth in gres dédinach. Dogníd tra Luchtine nacranna friteora snassa 7 ba féith insnass dédinach. Sic et Créidne faciebat na semanda. dobidgad Góibne asintenchar nagái conglendais isinursain. doleced Luchtine na crandu inandíaid 7 ba lór dianindsma. dobidgad Creidne ina semunda agobaib (na) tenchaire 7 ba lór dianindsma. Cein tra boi Goibniu oconnísín lítear bine for a mhnái sium. atchess dosom annsin comba sæth lais inscéil 7 édaig imbe. issed dosgni fris .i. boi crand inaláim intan atcuas do ascél .i. Neas aainm 7 is uime dognither an urnise criad 7 dichan brichtu din forsan-crandsin 7 cach fer dothiged chuige doberread fuasma ind doncrandsin. Madellad iaram in duine [pag. 8. col. 1.] do thurgbad iaram cnocc lan do lindchro 7 gur 7 foloiscead in duine amail tenid. arbahe fuath incraind dian[ad] ainm Ness nobid forsincnucc. 7 is aire roainmnigestar onainmsin Nescoit.

Ness tra .i. cnocc 7 scóit lind. Ness din cetharda fordingair .i. ness ainm in anmunda. ness (nomen) do crand. ness nomen do urnisi. amail atbert bean araile gobann dogeni marbnad dia fir dicens

Ba dursan lium sellad fris

forbir ifraige derec anis

babinde nochantais dord
fridere aneis adf bolg.

et alius dixit

Bean aentuma bís cenfer
inteni cohurloscad
nama guali bean naise
is uaide ainmm urnaise.

Ness din ainm dobéim 7 do chrécht ut est isintSen-
chus már

A gráinib cach tomas
a fénib cach foras
a mainib (no omnái) cach mess *
a dírib chuipr duine
ciadat ile afuile
rohainmniged ness.

Amail bís urnacht inbaill isinduine afurmither incrécht
asfoi din biss aeraice .i. verbi gratia mádinagaid no an-
édan tra no asmeich furmither inathis ismóti in ericc
amail rogab iSenchus már mad foétach bess inainim is
luga som 7 araile.

XII. littera.

Ollamh .i. oll adhámh .xx.iii. Ollamh .i. oll aúaim .i. amail
is doiligh uaim bhís foaill do thoghail. síc is doilig saighidh
for dhán 7 écsi inollamhan. Ollam din .i. oll éimh .i. oll di
éimh .i. ollamh do éimh .i. émhid 7 ernes na cesta.

Oí .i. caera inde dicitur oísc .i. ói seisc .i. caera seisc. oi-
melc .i. oimelg .i. isí aimser andsin tic ass caerach. melg
.i. as iarsinni blegar.

Oen quasi un. ab eo quod est unus.

Oenach .i. úne each.

Oeth .i. luige no éthech.

Oar .i. guth no gairm.

Oech .i. náma.

Orb nomen viri a quo Orbraige.

Og quasi ob id est obuum (no ovum) .i. og.

Ord .i. e. ab ordine.

Olchubar .i. ól accobar .i. accobar lais ól. no ól nomen
liquoris normalica lingua vel normannica lingua est.

Ornd .i. creach no orguin.

Om .i. inbid. grec rotruail[n]ed and. omon [ὄμῶν] asingreic
cruor [leg. crudum] latine dicitur.

Opair .i. oper .i. ab operatione.

* ms. meas.

Ong .i. fochaid 7 cose. inde dicitur coscaig domac a Fíthail consecait a oic (no a oing). ong .i. uch. ut est

Ni hong antige amach. Ong.

cian on relic mothech toll

nídamnia acht amgeilt ghánd

dia dorad icert mochond.

Oróit .i. oroit [leg. oráit] .i. oratio.

Oslucad .i. naslécud [lécad] suas nacómlad. no oslucad .i. aislecud .i. lécad darahais di.

Ochtach .i. ogtech .i. oguide a tech diabaith (no diabuih) fair (no foir).

Ór quasi aur .i. ab auro.

Orc tréith .i. nomen do mac rig. triath enim rex vocatur unde dixit poeta Ænach [leg. óinach] tra uirc tréith .i. biad 7 étach logmar. clúm 7 coilethe. cuirm 7 cárna. brandub 7 fi[d]chell. eich 7 carpait. mílchoin 7 estrechta archena. aliter orcc din ainm dobratan. unde dixit ceand Lomna drúth iarnabéin de .i. orcc brece bronnfind brúchtas demhagur fómuirib. ní labair nimtoe tuaithe torc natraic rómsi rorannsat raind nátcert Coirpri. is de tra boi andsin dosom .i. Find hua Baisene isdó ba drúth Lómna druth (.i. mídlach). Teit din Find laa nand forcuairt selga. doruaraid Lómna ifus. boi bean do Lúignib la Find ár cach roilbe 7 cach rofid nognáthaiged Find cona féinn nobid ben urdhalta forachind incachtir 7 batar banbrugadha (iatsen 7 batar maithi) dofulang na fiann. ár doleath andaine darna tíre cona lamad neach [olc] friu. Tanic Find fecht i Tebtha cona féinn 7 luid forcuairt selga cumboi Lomna leo (no doruaraid Lomna ifos) no tarraid Lomna ifus. amboisium ocimdecht amuig confaca Coirpre (.i. fénnid do Lúignib) oclaige lamnáí Find hítaide. Rogáid tra inbean doLómna a díchleithsin. Ba saeth laisium beith imbrath Find. Tic Find iarom 7 benaid [Lomna] ogam ifleisc cethercuir conadead boi innte .i. cuaille fernai ifelaim nargait athaba ifothlacht ifolurg .i. forlurg. Fer mná druithe. drúthlach la féinn forcthi. fraech forualaind luimm Lúigne. Rofitir tra Find ascel 7 ba dóg-nassach denmhnaí. Rofitir inbean din is oLómna rofess 7 teit techta uathise coCoirpre ar cotísead domarbad indruad. Tanic tra codall achend de 7 dombert Coirpre lais. Tic iarom Find don fúarboith déodláí confaca in choland cen cend. Coland sund ceo cend ol Find. Finnta dúnn ol infíann coich hí. dosber tra Find a ordu inabeolu 7 dochan triatheinnm lægda conepert Niconruba arduene. niconruba for Lúigne. contoboing nais. conepert. ní con ruba tore. ní contorgi. ní conarbert a lige Lómna.

Coland Lómna indso ol Find. rucsat námait a chend di. ticsaid (.i. benaid) donaconaib 7 toiscelad forinslicht. Teit Find forslicht nanóg [pag. 8. col. 2.] cofuair Coirpri ifaistig oc fuine eisc forindeoin. combi c[end] Lomna forbir icontenid. In cét lucht roberbad don indeoin doroinde Coirpri do tri nónbharu 7 nítuc drantmir imbeol in chind disodain. Bages [las]na fianna oculus atbert iarom Ore brece bronnfind .i. bradán dimagur. issed adhamna 7 araile. inlucht tánaise din rannais Coirpre iterum priori modo. conepert incend iterum Rorannais rand fofæl athraind rand athbaig iarmuig medbæ mosbatoich mír metáil bidfuatni fianna lib Luagni. Cuirid amach in cend olCoirpre cid mifocul dúnn. dixit incend demuich Romechutar clethi cuire rith rurthig ágæ catha cetambá mescbuit. ba comælib moaige ba cofarninda no nimda bid mor ag tein doallasfaid Luigne la Find din.

XIII. littera.

Patraic a patricio. patricius .i. pater civium. aliter patricius hic qui ad latus regis sedet (vel residet).

Pell a pelle.

Pennait a penitentia. no pennait .i. pian áit .i. áit ipian-aither.

Pecad a peccato.

Patu .i. poithó .i. poi .i. cos 7 tó din forruibi inpatu (no pato) a chois ol niluga bís find fó foradernaínd oldas furri innúas.

Propost .i. prepost .i. praepositus.

Port a portu.

Pairche a parochia.

Párn .i. nomen do bloach mara. ní cach díalt tra rosegar inde. nípachtad la nech cenofiastar can doroig bloach donní isparn. et alia similia.

Puingcne .i. screpul medhi innbiche indsin. screpall Gædel din .i. opuingc.

Pinginn salund imbe .i. seland cernæ innsin (.i. offaing).

Páin .i. baírgen. a páne. inde est hingaíre Echach maic Luchta .i. mo tri finde fommgellsat imailt Echach ailche-dáil gaire de loelig find forscing scailter codípil promptir pain la pugin puincern læsial cenach cernnas comile coic bo bithbí codamuic midligen goss gessan cenosmessed conách inabethu baa.

Puincern din .i. cern tomáis sellæ 7 meadh thomaiss indile .i. in mead indmeach.

Pissire .i. pissaire .i. erand lethanchend bís octomus ænpin-

ginde tomáis .i. comthrom vii. ngráine fírcruithnechta 7 de-
cheter ethoman 7 nali lina uisce 7 narsuid cruas (.i. de).
Piss din ainm incraind no intoman. Piss din ainm do pen-
gind. oenphengind din aire in chraindsin.

Pénd a penno. Pend i. e. a penna.

Pairt a parte.

Pertic i. e. a pertica .i. forrach tomáis tire indsin.

Póc .i. pác quasi páx .i. e. a páce. arisairidhe sída inphóc.

Proind a prandio.

Prúll .i. áidbliugud mor 7 médugud. ut dixit ingen hui Dul-
saine inbannlicerd fri Senchan Torpeist. himum loscit mo-
dínó prúll. frisgart intécsine do muintir Senchan .i. in
cerd mac hui Dulsaine o Liaig doThairrsaig tull. Is de tra
bái do Senchan innísín docorustar fair techt a Manaind
.i. fecht áinesa dochur cuarta innte 7 l. éces a lín cinmothat
ecsine. Ni roibe riam umnách araile éces samail inchum-
daig boi umSenchan cinmotha a stuigen suad. issued on ro-
buidech do thimtagib fer nGædel inrucsat nahécis olchena
umpu. Intan tra docómlasat forfairrge 7 docorustar aur-
lond fritir adgládestar gilla anécoise dontir inandiaid. Nom-
léidsi lib olse. Dféchsat uli fair. níba cáin leo aécosc
na alécad leo ar nirbo hén comadaiss dianelta he fora
écosc nadetig. intan tra dosbereal amér foraédan nome-
bdais srotha doghur brén triacluasaid achúil siar. dichroiss
tar a mullach. ba cosmail friasnige tepersu a inchinde ar-
roemuid darroeib do madcomuanna achind 7 achlocind.
ni anad ic tóla brénta imorro. Cuirrither hog luin adi-
súil. luathit[h]er léig muilind a fégad. comdhub frihéc a
drech. cuirre ina córr auróbala adhágruad. sithiger ur-
buinde gabond asrón. marsigemnaig builg ocherbad mta-
naig súgad 7 imlécad a anala. nibendais uird docháir
dérge ambendais a beoil dothenid. luaithither fándli nofia-
main he forlár. buidither or rind aífacal. glassi cuileand
ambun. dalurgain lomchæla lanbreca fæ. dæserid birr-
dhai buide brecdubá. a lurga mar chúgil. a sliasat mar-
sánthaig. amás mar lethmæthail. abrú mar miachbolg. a
bráge mar braigit cuirre. méit muileind milead a chend.
librither gabla a láma. métither dornu mogad a durna.
Diatallta de in cheirt combrecc boi uime ni bu decmaing di-
techt for imirce aénur minafuirmitheá cloch furri. Dorogart
tra ódiucaire móir 7 atbert fri Senchan biam torbachu deit
olse oldás inécsi no inre foruallach forbaeth imchumachtach
út fil umat. indester lat ol Senchan tig tu iarsín láid isincu-
rach. Proimfimit fris olse. cingid forsinklaid [pag. 9. col. 1.
isincurach 7 ba luathither lochait iar forgarmain no grib dia-
ned no séig do ail in síde ruc comboi isincurach 7 ba-

suaill tra nach báite in curach iarsinni robroccsat remisium isindara leath in leath naill dosum 7 atbertsat a hængin dotrorbai beist a Senchain 7 bud hisin do muintir acht co-roisium tir. Is desin rohainmniged Senchán Torpeist .i. Senchan dororpa peist. Recait iarom co Manaind 7 facsat]* a coblach hitir. Amail batar isintraig confacutar in sentuinne mongleith miffrigh forsin carraic. [sentuinne] .i. cail-lech ut poeta dicit:

Sentuind 7 senbachlach

ropses rapus a crinfes

acht noconfacnat mac de

isni thabair a primles (.i. a primgin).

Amlaid boi inchaillech forsintraig ocbuain femnaige 7 murthorad olcena. airechta gráda a cossa 7 a lama. acht natbi edghud maith impe. boi anfeth nagorta lee. ba liach son din arbahi inbannlicerd ingen hui Dulsaine do Muscraige Liac thúill a crich hua Fídgenti condechaid forcuairt Erenn 7 Alpan combá marb a muintir uli. Boi tra incerd mac hui Dualsaine a brathair oc a hiarraid foErinn acht ni fuair. Intan tra itconairc sentuinde na hecsi imuscomarc ceptar iat. Atbert araile dib Maith reimcomare .i. Senchan éces Erenn indsin. Inmbia forumaloit aSenchain olsi inat frimaithusca. rotbia tra ol Senchan. nisam eolach imnid adbaig. ciasa femnach bolgach bug. Caide a lethcomracsin olsi. Sochtaid tra Senchan 7 inécis uli. Doling tra iarom in gilla remeperta forbeolu Senchain et dixit achaillech ni raga illeth Senchain. nicomadais deitt. acht nomaicillse ór nitaicillfe nechaile donmuintirsi. Cest tra for [in] bannlicerd caide in lethrand. nin. olse.

domhuin charrgi móri Manand

dorónad mor saland sund.

7 in lethrannsa tra caide a leath

imumm loiscet modé nó prüll.

[I]nsaigfe fort Senchan mad ed connige ol in gilla beos. Cest tra caide latso olsi. nin. ol esium In cerd Mac hui Dulsine oLiac Thursige thull. Fír ón ol Senchan istusa in-

* This passage stands as follows in H. 2. 16: — isin curach luaitidir tochaid iar forgarmain combai isin curach ba suaill tra corroibdithe incurach conalucht ariandi rombrogasat roimesium isindara leth inlestairs 7 inleth naill dosum 7 atbertatar amail bid ahaongiun dotrorbai peist a Senchain bid si domuinnter uile acht conernam no conerlam docum tire. Is desin tra robai dosum Senchan torpest .i. senchan dororba peist no paist. recait iarom iManaind fouacbat a coblach itir.

The passage in the text enclosed in brackets is now illegible. My copy is taken (with a few slight corrections) from a transcript made some years ago by Mr. Curry.

gen Dualsine in bannlicerd ocadathar diarrad sechnon Erenn 7 Alpan. Isme ém olsi. Ructharsom iarom laSenchan 7 doberar étach amra impe [7 táinic la Senchan] dochum nErenn. Orancutar tra Erinn confacutar ingill[a] remepertaige foracind 7 bahóclæch rigda ruithenta esium indsin. rosc imlebur inachind. mong órbuide lais. áilliu doferaib domain dó iter deilb 7 decelt. Teit iarsin dessiul Senchan cona muintir et nusquam apparuit ex illo tempore. dubium itaque non est quod ille poematis erat spiritus. 7 araile.

XIII. littera.

- Rechtaire** .i. rectorairge [leg. rector a rege?].
Ross .i. tredi fordingair .i. ross fidbuide. ross lín. ross uisce. sain din cúis [asa rohainmniged] cachæ. ross fidbuide cétaimus .i. rói oss. ross lín din .i. rofás. ross uisce tra rofoss [ar] ní bí acht formarbuisce.
Réim .i. nomen dofuirseoir. fobith cach riastarda dosber forraigid euchaích.
Rinntaid nomen dofír ærad rindas cach naigid noescaid.
Rot .i. rout .i. roset .i. mó oldas sét .i. semita unius animalis. Attát tra ilanmanna for conairib .i. sét. rót. ramut. slige. lamrotæ. tuagrotæ. bóthar. sét cétaimus ut prediximus. Rout .i. dacumat[?] no dachuat carpat [7] do æn[e]ach dæ imme doronad fri hecraite mendota formedón. Rámut .i. mó oldas rót .i. urscor bís for urdhúinib rig. cach comaignech [as]atír doró chuige dlegar de a glanad. Slige din doscuchad charpat sech araile darónta frihimcomarc da charpat .i. carpat rig 7 carpat epscoip condechaid cachæ dib sech araile. Lamróta .i. iter dasligid. slige dar tuaiscert mendota araile dar a descert. fria lessu fri cæ dorónad. Tuagróta fochren fertrebar conair doascnám roitói no slébe. isi iarom afochraic .i. aaním aneim atræt cachla bliadain [leg. anamin cachla dine immidret cach ala bliadain]. Bothor tra .i. talla dí boin. alanæ forfot araile for tarsna foratallut a læig no aingánna inafail. mad inandiaid bess iurtais inbó bes daessi. Attát teora glanta docach æ. tri haimsera inglantar .i. aimser echruathair. aimser chuæ. aimser coetha. Ite a tri glanta .i. glanad afeda 7 auisce 7 achoclaid. Ite acsi foranglantar .i. arnéllned acharpat oc dul for coe. arnéllned a echraide octecht doænach. achoclaid ar[n]ahesarlathar nech fair octecht fri no fothress 7 araile.

Reo .i. grec. reo .i. enim graece gelu latine dicitur.

Ringene quasi quinque. inde dixit Ferches intan boi Find h. [háue] Baiscne ocrím cach v.ir [cóicir] iarnuair doslo-

gaib [maic] Con do chuinned nafiann dó .i. do Ferches. lasin tra atracht [Ferc]hes triana fuachtna[m?] seoch Find 7 doléic insleig forLugaid [comb]omarb 7 atbert Ringene ris rig. [dodernai]d Find fos onarrimead cach cóicer carincne arnuair. Ri[ngene din .i.] quasi quinque 7 araile.

Robuth quasi reinfuath. no robuth. din. .i. [rem]bubtad.

[pag. 9. col. 2.]

Retglu .i. retgle .i. gle solas.

Roth .i. a rotâ .i. a cuairt.

Rudrad .i. rodúrâd.

Rucht .i. inar. ut dixit Fercertne .i. hindeich ruchtaib derga.

Ruam quasi Rom .i. a Roma.

Rangc .i. in sessed cenél namáile. range din .i. nahusine arda. Rach din ise raut namáile othá edan comullach. Romáile iter dahó uli. Saltriasa .i. as a firmhullach mæl tairside combi a chassi buide inamullach amail sáil duine tre assa. Buide reid .i. maile ocheand uli annsin no máile combi glelomm. Inspelp tra .i. folt cechtar adá lethcend 7 rôt otha intedan conice achúl. vi. cenéla maile indsin.

Rigan .i. rigbean no rígein.

Raithnech ab eo quod est ratis latine .i. rait[h] no raithnech.

Ruam .i. roéim .i. luss dosber dath no cucht in faciem cumbi derg. inde dicitur ruamnaig no ruanaid.

Roscad .i. róindsce .i. dodhechaid in ord insce .i. scath. inde dicitur Duil Roscadach.

Relec .i. rélic a reliquis sanctorum. Relec din .i. réill ahéc no a hicc no a hacc.

Rop 7 rap. rop tra cach nanmunda gonas. ut sunt vaccae. rap din cach nanmtinna sřengas ut sunt sues sed tamen vicissim communiter dicuntur. rap din ab eo quod est rapio. robb ab eo quod est robustus.

Ribar .i. criathar.

Riss .i. cach scél 7 faisnés. Risse din .i. scéla. inde dixit Coirpre mac Etnai isin cétna æir doronad anErinn prius .i. cendil dáime rissi robsean Bressi .i. do Breass mac Elathain sin.

Ruadrofessa .i. nomen in Dágdha.

Ruamni ass [leg. ais] .i. liass 7 buidetu.

XV. littera.

Sanct Brigit .i. næmBrigit indsin.

Súil quasi sól aristrithe ata sollsi doduine. Sollsi ab eo quod est súil.

Solas a sóle.

Sobraighit .i. a sobrio.

Subaig a sobrietate.

Seno[d]. id est a synodo.

Salond .i. sál-ond. cloch sáil. inde est saíle.

Sanas .i. sain fiss.

Sroll .i. sollsi. unde apud Scoticos dúu sroll .i. dies solis.

San .i. ríi frigrit [refrigerat?]

Ségamlæ .i. lachtmaire. séig din .i. blicht. inde dicitur imBrethaib nemid messtar bú foraségamlæ .i. aralachtmaire.

Sméroit .i. smér teine 7 fuait (foit) fuigell .i. fuigell teine.

Sirem .i. iarsinní síress o luc do luc in capite et in toto corpore.

Searr .i. a serra.

Snuad .i. folt.

Secc onní is siccus.

Secnab .i. secundab id est secundus abbas vel secundus abbati. vel secnab sequens abbatem.

Secht quasi sept ab eo quod est septem.

Se ab eo quod est sex. **Sea** ab eo quod est

Snad .i. folt. [in marg. Snuadh.]

Sponge id est a spongia.

Sabaltair .i. sepultur. id est a sepultura .i. relicce duinebaith .i. magh mor anádnactís génti.

Seist .i. nomen do mhedon læi .i. quasi sext a sexta hora.

Spirut ab eo quod est spiritus.

Spiracul ab eo quod est spiraculum.

Screpul quasi scripul. ab eo quod est scripulus [scripulum].

Snáthad .i. snáthset. sét snáith. tóll snathaite.

Saim .i. cach córait cid iter dadhuine cid iter di eoch cid iter dídhm cid iter [dí] bu bess.

Simin .i. séim a hinne.

Sceng .i. iumdha. unde est imsceng .i. [both becc] imatimchella iumdha. inde dicitur ferr imscing ádbai.

Sacart .i. sacerd ab eo quod est sacerdos. no sacart .i. súithe acca aord.

Sorb .i. locht quasi sord id est a sordido.

Slábhradh .i. slab aríadh [in marg. slabhar-iadh] .i. iadhad cumang .i. slabar cach cumang. esslabar cach fairsing.

Sámrad .i. sam quasi hebraice sol quasi latine. unde dicitur Samson sol eorum. samrad din .i. riad rithes grian. isand is mou doaitne asollsi 7 ahairde.

Salt ab eo quod est saltus .i. léimm.

Sean .i. senex.

Seindser .i. senex 7 fer.

Salcuait .i. salchóit .i. cóit caill isin combrecc. salcuait din
.i. caill mor diáiligh bí and.

Sádb .i. soádb. soádba.

Sine id est quasi sine [sníge?]

Serb .i. ingen Scath druad do Connachtaib. isí roáid feda
Atha Luain .i. Brón 7 Dub (7) dur 7 díbeoil [leg. 7 Dúr-
díbeoil] intan rodáile na teora dála for Cormac Conlongas
mac Conchobair oc Áth Luain.

Sin .i. cach cruind unde sín maic Máin .i. epistil boi ima
brágait fri forgeall firinde .i. intan ba fir atberead ba
fairsi[n]g dia bragait. intan ba gó ba cumac.

Ség .i. oss allaidh. inde dicitur séghuinech .i. fer ghonas
ségu .i. ossa alltai indsin.

Serrach .i. serr cach nuallach 7 cach nogla. inde dicitur
serrech lean .i. ogle leam. Serrech din .i. ser-ech. iar
serid a mathar bís oc geilt.

Scuit .i. aScota. ingen Foraind ríge Egipte.

Sáth .i. biad. inde dicitur saithech.

Sanb .i. mac Augaine. inde dicitur Mag Sainb.

Seng .i. cach ségda isin Duil feda máir.

Sén .i. lín angabar eoin. inde dicitur senbretha 7 senai-
recht.

XVI. littera.

[pag. 10. col. 1.]

Triath .i. rig .i. iarsinni tremethi

[Ti .i. brat] .i. breo ar fuit.

Tort .i. baigen .i. nomen de [sono factum est.] inde dicitur
tortine .i. baigen[én]i.

Toisc .i. voluntas hominis .i. inní islaind laduine. unde atber
toisc dam.

Triath din trede fordingair. triath rig .i. tír sídaighther.
triath muir .i. tír uathathar. triath torce .i. tír soodathar.
delighther tra ina remennu. triath din [rí] .i. tréith a
reimm. triath muir .i. trethan a reimm. [triath torc .i. tré-
the a reimm].

Tinne .i. iubar bais .i. tindiged .i. cach ninde. tinde tra
.i. tend eo. eo theinness .i. seinmess .i. teinm 7 canam
cach cride atachi.

Tech ab eo quod est tectum.

Toreicc .i. reicc thó. aisnes dognither hi toi (.i. . . . ais).

Torc quasi porc .i. cendfochrus.

Tarb quasi t[a]urb i. e. a tauro.

Tethra .i. rí Fomóire. inde dicitur isin Imacallaim .i. iter triuna Tethrach.

Treab .i. trib ab eo quod est tribus.

Tenlaeg .i. tene lige.

Teirt .i. tertia hora din.

Téd nomen de sono factum.

Temair .i. te múr múr Téa ingine Lúgdach maic hÍtha. no grec rotruailned and téomora .i. e. conspicio. temair din cach loch ba hurgna décsiú iter mhag 7 tech ut dicitur temair na duath .i. grianan no tulach. temair intige .i. grianan.

Teim .i. cach ndorchai. ut dicitur teimean dorchí no odor.

Tenlam .i. spréd .i. teni láma.

Tailm .i. tellfuaim .i. tobéim naniall 7 anuarmanna.

Trogein .i. gein 7 tróg 7 [recte .i.] turgabail nagréine 7 aicsin aruthin resinngreín isinmatain.

Torb quasi turba .i. buiden no numerus.

Tipra quasi topra. tipra din .i. tepersain.

Toth .i. cech banindsce 7 cech femén. quod est nomen membri mulieris.

Traæth .i. cach nechtraige 7 cach neotur.

Tuilm .i. muliebre membrum.

Taurgein .i. rí.

Tuilgein .i. tulighein .i. gein tolin. tolin fír quasi aicned conænaiger fri fír nascreptra.

Tuirgin .i. tur gina .i. tenga. aliter tur[gein] quasi gein a tuir .i. amail bís tuir már ocfulang thige 7 illamu esti síc issed atheag indoman cenntarach. assi tra intuir .i. firinde rechta aicnid. Ite a hillamu asinturid .i. ile chialla 7 ilchonaire imbrethemnais. tuirgin .i. rig amail atberar inDuil Roscadaig. Nitulaid fri turigen tuiged artuli [tuigedar tuli?] mára muride 7 araile. Turagein .i. torachtghen .i. gein doracht .i. doraid aicned in arail .i. gein infiraicned ut dicitur [dixit] Fachtna mac Senchada. Furim gein torachta doreit aicned noll o Ádam conimtheit tria cach naimsir nadamra codé bratha. berid aicned enbethu da cach dúil derb desin æn con æ .i. cusin ænduine ndedinach bess cobruinde bráthai. Turgen .i. toæraghen .i. gein (næra .i. gein) geiness 7 a dí choiss roime. Tobreid din a ture .i. geinsin dochosmailius brethi .i. canaid fássach fír naincne. 7 roscad filed do chosc nabrethe indsin achend badeoid .i. intestemon canóine. inde dicitur Niní nach cén brethemnus berair natbi iarléigind leir lerigther nach fri-cañoin caid cumustar nách fri haspuc nuasal nastaignther. conad cáid cach ræt cocanóin comuaimm.

Teist .i. a teste.

Tuarad .i. tuar cach tirimm 7 suth sín.

Torc nomen doeride. ut dixit Edan ingen Diancecht .i. im-foindaim mothuirc .i. imanimluad fil forcríde.

Trefocal .i. trifocail bíte and .i. dafoccul domolad dobreith forcula animdergtha dofairce [intres focul .i. focul imdergtha] 7 aír[e].

Taurthait .i. tauradither .i. arose friaré docuire urchar uait dourmaise secip nach ræta docuirither opund anmundæ forácind 7 gonta no benta no mar[b]ta de. is dentairechtsin tra asberar taurthait no turachur.

Tigradus .i. tig auradrus indsin.

Tigba .i. cach dédinach. ise tra is tirad .i. is tig auradrus inti scarus frisinæn bádeóid.

Tugen quasi togen id est a toga. toga enim est genus vestis pretiosi. aliter tugen .i. tuige[é]n árisdocroicnib én find 7 illdathach dogníther in tuigen filed conacriss dobráigtib coilech lachan 7 diacúrreib hocriss suas coambráigit.

Top (.i. bidg) .i. opund. inde est Nisbeir top tigradus is aite foraciallathar taisic in opund.

Tamhlachta .i. táimhslechte. támh rošelaidh na dáine isinmuigsin .i. induinebad mor hitegtís natuatha isnamuigib mora combitís inænmaighin beo[s] frihéc fobíth anádnacuil isnamugibsin onní natberat induinebad armád cacha huaire dib badmarb inamaighin act níbertís dochellaib arnichumcad intuath nobid daranessi anádnacul et inde Tamlachta nuncupatur.

Tendál .i. tene dhál .i. dál tened. cotenid .i. cusininad infadaighther intendál.

Ussarb .i. bás. inde dicitur isin ámra Chonrí .i. rig rodeat do ussarb an Ulltaib .i. rodeat doUlltaib abhás Chonrí.

Udmat .i. udamnad .i. crand forsincetra condamnaigter amuide a combolg indsin.

Uidim .i. ainm don roid triasa teit incrand bís forsincléith intan bíther oca dúnad.

[pag. 10. col. 2.]*

Ur .i. tréide fordingair .i. úr cetamus .i. talam 7 ur cech nua unde dicitur imm úr. Ur .i. cech nolc inde dicitur lan daorthæ cachnur .i. cachnolc.

Uch ab eo quod est aucha .i. aurgat fedá.

Uball quasi aball. aball autem o burg Etaile dianit ainm Abellanium isas tucad sil naball leo. no uball .i. eoball

* From this down to hosnæ is now almost entirely illegible. My copy is made from codex B, (T. C. D.) H. 2. 16. col. 86—87.

.i. eo crand 7 ball de. no uball .i. Eba eil .i. iarsindi roel-lustar Eba fair isindimarbus.

Uim .i. uma.

Uinchi etha .i. uaite ethæ.

Ucht nosnæ .i. ucht osmenta .i. smuaineth smuaines .i. scrudan scrudas infile anaircetal. Inbaile din indit scruta[n] is do is nomen ucht nossnæ.

[Codex A ends thus: — ..hosnae 7 araile F.i.n.it. amen.]

[The following fragment from the end of an ancient copy of the foregoing glossary is preserved in the so-called Book of Leinster (Leabhar Laighneach) in the Library of Trinity College, Dublin. H. 2. 18, fo. 144. a.]

Fuirim gein toracta tairer imorro aicned noll o Adam conimthet trecach namsir nadamrai cobetha bráth. berid aicned enbetu dicech duil [der]b disin oen conie cosinoenduine ndedenach bías co brunni brátha.

Aliter Turigein .i. toerægeini .i. gein neræ .i. gein ngainethar .i. adachoiss reime 7 achend fódeóid. Dobeir din athuri gein sin dochosmailius breithe .i. canaid inbrithem fásach fir aicnid 7 roscad filed dachossin innabreithe insin a cend fadeóid .i. intestimoin canone. inde dicitur Ninínech breth berair nád iarlegund léir leraichther nad fricanóin cáid cumtastar. nad friapstal nuasal nascaider. nad fri spirut nám nertar conid cáid cachrét co canone comfi.

Teist .i. a nomine testis.

Taurad .i. taur cechttrim 7 suth 7 [leg. .i.] sin. taurisuth .i. sín tirim.

Torc .i. nomen dochridiu. ut Etan ingen Diancecht dixit Nifó indam dommo thuirce .i. mochridi imehliab cofil forerith.

Trefoclæ .i. trifoccul bíte ind .i. dafoccul dimolud dobrith forculu indimdergtha dofarcí antres foccul .i. foccul indimdergtha 7 aire.

Taurthait .i. taurrachdath .i. arosc reire .i. foiceirrdi aur-chur núait doermáisin nachrét. Tocuirethar opund ananmannæ arachend 7 gonti nó dentai [leg. bentai] no marbthai irrec diitairriuchtsin [leg. dintairriuchtsin] iarom asrubrad taurthait.

Tigrathos .i. [tiug]aurradass .i. tigba cachndedenach .i. ishe din [is] tigradas [7] astiugaurrad[as] inti scaras frisinnmúin fodeóid.

Tugen quasi tógen .i. a toga. Aliter tugen .i. tuge én aris-decrocnib én find 7 ildathach dognither intugen filed coacriiss debraigtib cailech lochend 7 dacurrcib coacènd suas coabragit. 7 rl.

Tap .i. opund .i. bidg. inde est nibeir tap tigradas isaitte dichíallathar tassec opunn.

Tamlachta .i. támslecta .i. tám rošelaig dúini [i]sin magin sin .i. induineba mór. Totágtís natuatha immuige móra combítis inoenmagin béus rianec .i. fóbíth anadnacail isnamuigibsin onafib nad beired induineba. Armád cách arnúair bedmarb inamagin fessin nibértais diacellaib arnichumgítis intuaithe nobíd imbethaid atárrud. inde Tamlachta nuncupatur.

Tendál .i. tene dál .i. dál coten[i]d .i. cosintenid innataither intendál.

Ussarb .i. bás. inde dicitur isindamrath Chonrúi. ríq rodet roussarb nUlaib .i. rodet doUlaib abás.

Udmad .i. ud 7 damnad .i. crann arlias .i. gobenn gaibthir forsincethræ condemnaiter anúdeicumung.

Udim .i. nomen dondroi tarsa tét acrand bís darsincléith ocon udmad.

Ur tréide fordingair. úr chet[a]mus .i. talam. 7 úr cech nuæ amail asmberar imb úr. Úr dana cechnole. inde dicitur isna br. n. [brethaib nemid] lán dosiathach cach núr .i. cech nole.

Uch ab eo quod est ucha .i. clungatt.

Ubull quasi abull. Aball imorro oburgg Etále dianid ainm Abellum .i. is as tucad síl nanaball prius.

Uimm .i. uma.

Uinci etha .i. uaitni [leg. uaitiu?] etha.

Ucht osnæ .i. hucht osmenta .i. smuainiud smuaines .i. scrútan scrutas infili anairchetul. inbaile din iscrutan is do is[ainm] ucht osnæ.

Finis.

This note follows: Insatharn rianotlaicc
 iindiu 7 arcomairci dé
 7 amathar dam 7 acluain
 fata atu conchubar qui scripsit.*

* Today is the Saturday before Christmas, and in (lit. on) the protection of God and his Mother (am) I, and in Cluain fata (now Clonfad, in the County of Westmeath) am I, Conchubar, qui scripsit.

The Book of Leinster (fo. 158, a. 2) also contains Mac dá Cherda's quatrain, and the note thereon, printed *suprà*, p. 3:

Mac dacherdda cecinit forCnucc Raphaínn.

Indráth hí forsdanfil [leg. forsadamfil]
imbid tiprán fo áin gil (.i. fōstáib argit)
babind gáir chaille lonche
imráith Fiachach maic Monche.

Ana .i. stába beca bitis fortipraitib fri ól dodáinib scithaib
estib. rafáctais nalestairse forsnatipraitib 7 bá harget anas
mencu bitis. 7 bá orígaib dobertis dophromad acána.

O'DAVOREN'S GLOSSARY.

Mei est incipere dei est infinire .i. domnall ó dhubb dha boirenn in aine iar feil bri[gh]de 1569 ocus ar in paire atu.

[Egerton 88. fo. 79a. col. 1.]

Aipgiter .i. tinscetal no bunaidh ut est .iiii. a aibgitre gaisi .i. cethre bunaidh na hamainnsi.

Airchendeach .i. ér chend ogh .i. uasal cenn comlán.

Aithrighe .i. isé in cédna heirgi dib fo baithis. 7 isi in ergi tanaise iar pennuid 7 íc.

Achtail .i. oní is actualis vita betha gneitheach .i. ar 7 buain.

Annone .i. eclais ut est fri annone iadhad .i. fri hiadad na hannone .i. annone a ebra écclesia agreig convocatio alaitin comtogairm agaidhilg.

Alt .i. aircetal arisalt iníad ut est cid diren ansruith asa airmith alt.

Ardracht .i. e. solus ut est ardrecht cach denta.

Ard .i. mor no uasal ut est ard a frithfolad feine.

Ail .i. abair no dliged no guide ut est ail daine dibse.

Atnora .i. adhrad ut est atnora ugdair no ecna cach ata. or[r]a cech [?] reir .i. lasimbiat.

Aen cach .i. nech itir ut est ní aera aen cach.

Atmad .i. abradh ut est co x. nde dlichter dire la haithgin atmat gach aen.

An .i. luath ut est airgiu ána .i. itluatha doairrechtain.

Aill .i. cluinti ut est aill mo coirpri clú .i. farsan .i. faillsigh no cluinti.

Ainsed .i. ainmhedh no imdergad ut est ní ainsid enech rui-rech ná ollaman. no nirothainsid enech in rui-rech ná in ollaman.

Aidbsi .i. aircetal .i. duan forbinnus ut est aidhbsi condliged in arduib arinchuib.

Anfeth .i. bæth ut est ní arba breth imbeolu anfeth .i. nephuath nó bæth.

Aicetal .i. roscad ut est lecem ae naicitail.

Aighe reire .i. brethemh.

Ain .i. luachair ut est narab scrís forain .i. scrís salainn for tuighe.

Ard .i. mor no sochaidhe ut est ard in athlighi .i. sochaidhe facbhuit inalige.

Air[i]u .i. tormach ut est cinairiu ciniarmo .i. cintormach cindighbhail.

Aire .i. s̄r. iarnó .i. iarmoracht.

Alad .i. exsamil ut est cenmotha alathas eneclainni .i. exsamlugud eneclainni .i. cid alath in caeru ní mo de adire.

Afaing .i. screpul 7 isastuigim sin bó conatimtach. ise so timthuch bis laisin mboinsin .i. uinge no a logh .i. fíif. scripuil fichit no .fíif. afuingi [fol. 79a. col. 2.] fichit no .fíif. puineni .xx.

Adchuidh .i. aisneis no indisin ut est eitne ingen amolghaid. 7rl. 7actuaid iarum asgela atemhair .i. ro aisneidestar.

Abra .i. dorchá ut est ar concleith ecna in abraib imbais .i. diceilter in ecnae arinti bis indorchaidetu im aid a sofesa.

Accras .i. acmucc ut est cend fir acrund ard acras.

Arra .i. era luadh .i. luach bess mó.

Aidhrinne .i. laogh .i. aodhrinne .i. aith fri rinne .i. sine nabó .i. inlaogh.

Aritgair .i. dethber ut est aritgair ní cluass 7 aicsi .i. ata deochair eturru.

Arsaidh .i. dighal ut est arsaid ní dicinn.

Aicetal .i. cuidhb[i]us ut est aor aicetail .i. aor cocuidhb[i]us.

Aill .i. aonfecht. Torla .i. 2fecht ut est aill torla tres to-chuired.

Airginn .i. ben ut est cenmotha airginn cen ala cnes cotail.

Ardmes (.i. doich) .i. toímdiu ut est ní for treisi æth aonur ardmes ilmíle neirenn .i. ní treisi toimdin a sochaide oldas sluighe naonfir.

Aithech .i. ferbraith ut est taidhe gach aithech .i. is amail gataide in ferbraith no infer forinaiter feich.

Anfeith .i. an ai .i. aos nachafiter ut est nierba breth ambeolh anfeith.

Atguitigh .i. era no etach ut est atguitig in scoaire co fatri.

Accais .i. aor no mallacht ut est cia aithim eo accais imdlige. no Accais .i. inmigh ut est crith cen chumsanugud comsanugud accais.

Aurdaire .i. maith ut est urdaire asgoth .i. maith a briathar.

Ai .i. ecraiti ut est cislir mic alair cin ai cin iarraid.

Arg .i. bainne. 7 arg .i. laoch. 7 arg .i. urduirc.

Adella .i. notcuill ut est adrem adella.

Airbitiu .i. failti ut est airbitiu menman tuarustal miad.

Anann (.i. imbith) .i. eire ut est brucht fri iath nanann .i. bruchtuih fri iath nerenn .i. bandea .i. sofis frifleda [Ms. fil-].

Arrath .i. afarradh ut est amail rogabh rith imarrath inechuir .i. isamhlaid atait na baird arrath na filed .i. isamlaid atait na baird cintomus acu ifarrad na filed.

Ariu .i. aranni ut est cē cid in comrac comrac insin ariu condric acubaid friaraill.

Airbert .i. aircetal ut est airbert cin ceill .i. do denum cen claon ceille.*

[fo. 79a. col. 3.]

Acobhair .i. cuimrech ut est ni acobair gell nabigell gell .g.

Airg .i. innarbaidh ut est do airg so alaid.

Andath .i. dub ut est fri hoile ecnam andath doberar.

Aithech .i. laoch ut ariseccsi iarmofioich (.i. iarmoracht) ni haithachus .i. ni laochdacht.

Airberat .i. aitrebat no impoait ut est isin coire asa meodhon ar tairberat ina .iiii. airsi ciaso dianechtair fofertar .i. cuirther.

Ain .i. troscad ut est fir bes athgabail aine.

Aidbriudh .i. inndilsingudh ut est aidbriudh molta .i. inndilsingudh.

Aisli .i. faobhar ut est rinnaighecht acomuaim da aisli.

Airithe .i. deimin no follus ut est forsnach taid nach neithech nairithe .i. for nach fes gait na ethach gofollus no codeimin.

Aire .i. escaine ut est bera ord naire .i. brethemnaighinsi ordughudh nahesgaine.

Aire .i. ime no fal ut est aire eisci flatha .i. do denam arcinn eisc na flatha ocus adeir sé Nitechta ni bes [mó] nó trian innuise do aire (.i. do ime).

Andarbus .i. merugudh ut est mac andarbais .i. mac bis in indeirbe fesa.

Ailt .i. cin ut est arna tuca ailt forsaneclais .i. arnatuca cin forsaneclais inmac toimden no nocho gabann inmacsa abdaine arnatuca altrannus cisa ar eicin forsineclais.

Aici .i. ucht ut est conadragbad mac no ingen de asa aici.

Ail .i. imdergad ut est finnamar a daghdire ma roruici ruadhaille .i. madiatucthar ruice ruadh imdergtha fair.

Aill .i. uassal ut est aill for breth breth for enech .i. is uasal inbrethemnus brethemhnus forsnaeneclannuibh.

Agh .i. imain amach ut est ma imaga taga .i. imain amuigh.

* Here is written, in four lines, Sin duit a domhnaill ocorbmac mac in chosnaidhe.

Aigh .i. eirigh ut est aigh taig .i. tair doridhis .i. eirigh go-cormac 7 tair doridhisi uadh.

Airitiugh .i. biatha ut est foratha airtiu oighedh do/cach inamoam.

[A]ighe .i. calma ut est pol apstal ard aighe [in marg. Feilire].

Atgiallat .i. diafognat ut est in airdrigh atgiallat.

Andach .i. ferg ut est namorsleibi annaigh. no annach .i. ole ut est arsgeith sgela annaigh demanda mar indel.

Art .i. fis.

Aill .i. molad ut est fil ann mor nairt naille.

Aine .i. forbais ut est ni haine fodruire .i. fodera a denam.

Ain .i. solas ut est ain espoc roraidhis.

Airec .i. faghail ut est airec cenn iohanniss.

[fo. 79b. col. 1.]

Alaib .i. glig no coceill no alainn ut est longaraidh grian alaib.

Aghait .i. aonaigit no subaigit .i. agait maic in macan. imul-lach 7rl.

Airlius .i. cendais uair adeir a croch nirbo ceannais.

Armuintter .i. adamraighte no bendaighther ut est iulitur in mairtir armuintter a feile.

Arra .i. eric ut est is arra secht naiffrenn.

Atsluinniu .i. aiteim ut est atsluinne a chéusta.

Anfot .i. bet no ecoir ut est liasluagh ni frith* anfot adh-bhdon 7 sendis.

Airnecht .i. fagail no frith ut est inairnecht conáibhe corpan saor sdethfaine.

Ardrosc rere .i. verbi gratia arda roscaire. aliter do reir roiscata.

Asgnam .i. ímthecht.

Aibellteoir .i. intí istai foirithin amail aibell a fertaib.

Adroerais .i. tairis ut est coclair caoin atroeris.

Arbur .i. slog ut est searc ard arbuir isu.

Adbo (i. urfocraim) .i. obaim no atboinn no atbois ut est atbois aireir britheman.

Aisil .i. rann ut est acht aisil dothir frisis suithither. noaisil .i. inatt ut est a comeisnib aisli i clanntar crecht .i. biaidh iarmbrithemnus ann iarcomdechsaín ininaid in roglanath [sic] no in roclannadh in crecht.

Adrorastar .i. tarraither ut est armadh (cin) suide adrorastar a dá trian do tir.

Arareith .i. fóirethin ut est aire coisring issesidhe arareith tus tuaithi.

* The th is in a recent hand.

Arsiasaighther .i. innsaighi ut est arsiasaitear a braithair mu-gain .i. indsaighi ar amus a brathar inti agata in menma moghadh no inmenma mor. Moga mor marsin.

Aragair .i. urgair ut est atarla annus aragair in brathair diaraile [Ms. diar .ff.] .i. urgaires in brathair imachele.

Arsisither .i. tairisi ut est nach mac soirche 7rl. oculus arsi-sither a cin. 7 a rathas .i. tairisi a cin forra.

Airceallad .i. timsugadh ut est carta eghair airceallad .i. a frith téglama foí no a timsugadh do.

[fo. 79b. col. 2.]

Adclaid .i. airechadh no mothachadh ut est ben adclaidh a sleth .i. ben airighes a sleth.

Aithech tighe .i. fer tighe ut est luighe inaithigh thighe 7 na haithaighe thighe .i. ben tighe.

Araicht .i. rotecaisgedh ut est oculus airicht ocontsidh ar-femhun .i. rotecaisgedh acontsidh ar femiun na dall chuilein dotabairt dothochailt intsídhga formidhair.

Airchoige .i. cú marbtha aighe ut est os aircoige techta cidh asandrenar .i. os arogus 7 in cú bis ar caoe foithe-dha nanaighe .i. in milchu marbtha aighe .i. in cu fastaighe.

Autsa .i. aiti soidh ut est cidh forsasuighedh techta cana tafiunn do autsudhaibh thuaithe .i. aite soidh. no aitibh nambritheman.

Airmitt .i. geis no indlighe ut est ba airmit do ulltaib na raghdais tar uir nai .i. ba geis do ullta dul tarsi 7 ba geis doib iarna denamh dul tar úir nui 7 ba geis tiachtain cucu tairsi.

Agh .i. indsaighed ut est agh trom traigh foghlach .i. inn-saighther in eirie arinti rofodeiligestar a traigh nuadh isinrich.

Athrola .i. atchur ut est ní gaba ní adma ní uraoma oneoch forsna bathrola .i. manab tualuing tu aathechor fair.

Aice .i. bidh doigh coma inunn 7 fiu ut est sét for aice uinge .i. is tiu uinge re firdechsain.

Arabi .i. is ferr ut est arabi sétuib .i. sét is ferr fhir bis dona setuibh.

Airilliudh .i. febas ut est ar omon no ar airilliudh agaisgidh .i. ar aithi no ar febas.

Aine .i. aibnes ut est madh airiasacht ar aine oc nabí airia-sacht fircota .i. airechtaighe ar aoibness no airechtaighe done in fer anfine ar ainechus dó fein im dul ar cend na sét cin escail do on fhir besa ai aei.

Arcastar .i. fechem ut est ar cia follaithe no cia arcastar .i. uair cia follaithe no cia firdechar occ íce fiach inraith.

[fo. 79b. col. 3.]

Airdbidh no airdeibi .i. cinnedh ut est na téid a slan acht

for airdbidhe .i. na rachaidh inlan rohiocadh acht for air-deibe cinntech(?)

Aidhbriudh .i. agra ut est eitiri rig ar ní cach is tualaing a aidhbridh .i. a agra .i. im ap̄ 7 im trosga no do gabail athgabála.

Angbach .i. i[n]ní dobeir in ingen ambochta .i. intaon ndamh no intaon capall no inf ima tidnaicther in ingen bochtæ ut est coruice uais no angbocht .i. ise intuais ní na raibe aice fein. 7 doigh cofuigbed ó nach aile. Isé intangbocht ní na raibe aice fein 7 cinnti leis na fuighbed o nech aile.

Aclad [Ms. acl-] .i. ioc fiach ut est arnaclad imchin aslan .i. arnahiocad eneclann 7 diablād.

Adrodhmadh 7 atroat .i. aitimnighit ut est conetá .i. cofagha tinol 7 tincur aditroat lanamhnus .i. co aitinighther in dlige lanamhnais.

Ardslechta .i. ardfollus ut est madh orgain ardslechta ro oir nech .i. dianoirgi co hard follus fora adhaigh aonar nech. no mad orgain ardfollus oirgis se nech.

Al .i. eccail no tlaith ut est al gach hongtha .i. is tlaith inti dia tabair ole .i. ecail no ocal gach athguinech no gach benta.

Actus .i. tomus no imaire ut est actus is lugha a .i.ííí. do troighaib lethat alair .i. imaire is lugha na intactus aderam narndeghaid. no actus .i. la air.

Athorgaib .i. forgaibaith ut est indilsi athforgaib .i. isindilas donamnaib forgaibaith do na harmaib do tabairt.

An .i. sithal no soithech asan ebhar uisce na srothan ut est Anána for sruamannaib i sidh socomé d sernar flátha .i. isfir lium conad coméd sida dona flathaib icasrethnaighther sithla for na sruthanaib.

[fo. 80a. col. 1.]

Adreis .i. aiterrach ut est madnai do tes adres anai adgnai in gach aon bliadain. adres .i. aitherrach in aithne.

Adaltrach .i. uathmar ut est is do adhaltrachaib in betha brighaibh sensenbrethaib .i. is do adheitchibh in betha.

Aracae .i. cemniugudh ut est aracae osar sinnser .i. madi cemnig inti sis ó riasinti isiniu.

Adidracachach .i. fir carthanach ut est .vii. cumala gacha laime do neoch adidracachach .i. risin fircarthanachsín dodenum .i. in seallach lanfiachach.

Airgenn .i. guin ut est cococrann do triur na tri cét airgenn .i. lais bud ucca na tri cét gona do breith.

Aurleng .i. ainm do cleith crai muice ut est atatt .vii. nairlenga airiadhat dlig- .i. atatt a sechta uas lingitt arbeolaib neich conaroich tobach seacha. No airling ainm don cleith úd.

Aith .i. luath ut est aith emh gaibes tuinidhe .i. is aithi no

is oibne gaibis tuinide ma don teallach medhónach. no aith .i. gér ut est aith amhail altain.

Aonan .i. aonur ut est is ó athair aonan in coibchi sin.

Adrogart .i. rourgair ut est adrogart patraic ina hinnsaso arna conrabait lafiru erenn.

Airtem .i. feardorn ut est airtem dia cru in iarthaire .i. airdide intairtem uasa .i. in feardorn.

Adriastar .i. arach no cuibrech ut est acht rob do lias no airbe adriastar a laogh. no nach duine creacus gait dfo-riastar lais cona hinn- .i. airgither.

Adnaigh .i. tabairt no tidlacad ut est atnaigh uait cona cinta besa in druith .i. curub amhlaidh dobera dotarb uait cona chinta dioc dó.

Arcuirethar .i. fothaighther ut est seancus. acht arcuirethar anadh for athgabáil .i. ata acht lium ann chena go fothaighand *anadh* na hathgabála fo uaisliataidi in caich is a faosam airbertnaighther ann.

Ancta .i. bo anaicinta no in bo oclaidh no do tuc ut est na boin ancta teit afiadh .i. annsa in feidlech.

Airechtach .i. innraighthi ut est nibi airechtach ae munab faitach eola .i. nirbat innraighthi imanáe manaroibh fath is dech acat imeolus.

Anglonnus .i. bithbenche ut est teora haimsire atraillet bas 7 anglonnus .i. cincomraiti do denum don dalta.

[fo. 80 a. col. 2.]

Adgairret .i. urgairret ut est dechmada 7 primiti 7 almsana argairét ré cuaird duine bath .i. urgairit sin conabi bagh eibiltin forna dainib.

Aicé .i. aiti no altrum ut est urail coimperta isó aici sochrait .i. a clann co degh aite dethcairdach. ocus adeir fos trian nairir ítres naici.

Aire .i. tarcenn neith ut est atait .uíf. fuile ferda cethra noch-ní tiagaid fein inn ní heranar airib .i. nochanictar taracenn.

Astoing .i. eitches ut est rí astoing gach richt .i. eitecs gach richt duine im biadh. 7 ata tó .i. eitech marsin amail atá arní heitech do nech mana daim techta cidh is too.

Andomuin .i. ferann ainethaim ut est andomáin tíre .i. tír ambi inmie doimne cuirrig 7 seiscenn no moin.

Acobair .i. cuimrech ut est tagra imareir conid nacobuir .i. coro cuimrighi aí caich ina reir.

Aghar .i. gaibter no innsaighther ut est athgabail agar afai[th]-che nemid* is coir dia ditiu.

Atach .i. radh ut est atach faosma .i. arad ata faosam form.

* In the Ms. this word is represented by n with a curved stroke drawn through it.

- Allobhair** .i. folabra ut est arallobair naicsina.
- Athorguibh** .i. bidoich lium gurub ainm don gá ut est crann gill athforgaibh .i. in crann geallas de ar na forgonaib. adhbur crainn in ga no dono comadh ainm don gaiscedh.
- Adgair** .i. urgair ut est adgair athair imbi ingen [Ms. .i.].
- Anna** .i. gnathugh no fursunnugh ut est cia luigh im(?) indire gell 7rl. arna hanna nech dotuitim gill a tiagharna taracenn .i. ar na gnathugha no arna comscailedh nech tuitim gill a tiagharna taracenn no ar a fursunnugha. no ni hanna doibh dire dia neitsit esconna.
- Airdbidh** 7 **airmeth** dethbir eturru .i. tomus ima lin 7 ima met. airmeth .i. meth tomu[i]s arbair no bracha .i. criathur.
- Athcomarc** .i. aititin ut est seachus doinntaithe incorsin diam ginathcomarc dia céiliu .i. gin aititin.
- Aine** .i. bi doigh is ainm do tsithil ut est aine tre innighi .i. sithla tre beannaigh. uma so 7 sithal crainn tuas.
- [fo. 80a. col. 3.]
- Aile** .i. fann no saghail ut est gach ole ar eich ar iadha a tuaith .i. gach fann no gach fagail bis ag urfetham tar a ceand.
- Araniastar** .i. airgither ut est bera do bochta cein araniastar sealba .i. brethemhnaighsi cein airgither abeth ina tseilbh intanarra tareis in arra.
- Arafulustar** .i. conimfuilngither. ut est tiscaither ní do citer ceachtar dá lína arafulustar .i. conimfuilngither in eir[i]c.
- Atroat** .i. roaititnigit ut est aréir inapa atroat cose .i. areir in aircinne roaititnighit coruice so.
- Aine dighin** .i. di aga diulta conach dlig ní dochur ingin ina bel isinaoine órda.
- Adgniatt** .i. aithgnit. ut est fir atgniatt booith. 7 gaoith .i. infrinde aithnighit nabaoith na leghinn. 7 na gaoith leghas.
- Ataella** .i. tadall ut est is iarsuide atealla fiacha elguin in cluithiso .i. isiarsan mbasugudh ata tadhall do fiachaibh comhrait isnacluithiso.
- Airm** .i. baile no inad. 7 reill .i. follus. ut est munabat reille reltecha airm concurtar cuir.
- Airne toile** .i. magarrla. ut est airne toile faon ancú ma fri toilfeith [in marg.] .i. bod [Ms. .b.].
- Alt** .i. teach ut est isæ alt conae clu .i. isé a tech rocoimédastar inturdarcugudh sin. 7 ata fos ailtire .i. saor denma tighi. no dno darlium is inann ailt ocus mfn amail adeir duil ma tonnach forinde araile toingthi fo ailt neimhet. fona minnaib isaith amail altain .i. sean bearrtha.
- Airbert** .i. imrisin. ut est cen airbert nímtsena .i. cen imrisin.

Araclich .i. urdaire. ut est arm araclich tuatha .i. infear doní intarm urdarcuga ag na tuathaib no intarm teachtas gach tuath .i. gae.

Arna meala .i. arnahimri. ut est .i. arna mela doisi for daoine a dighi druis .i. arna himri se merracht a dighi for na daoine. no arna himri se mesca iarnol deglenda for nech.

Aisgi .i. ai sgith le nech cin ní dia cinn inuairsin. 7 doberar iarsin intan is a cumaoín dobeir. no aiscidh ae sgith cin ní dia cinn inuairsin.

[fo. 80b. col. 1.]

Aen .i. inann ut est aon memesaib rom brog midlig .i. is inand romesemnachta robrog dontí focerd droch cur for na maca 7rl.

Acht .i. conntabairt ut est is teol is taidhe cin acht.

Ardarc .i. follus ut est isomaoínach ardarcach inmaoille.

Aithi .i. cumain ut est gachrath conaithi .i. biadh 7 manchuine.

Arach .i. urradh no trebaire ut est faill dfeichemain leconn an aruigh do dírech taracenn.

Aesclad .i. nighe no glanadh ut est fodb daosclad .i. édach in mairb do uisge luagh do luadh ar in uisce.

Ainnsle .i. gleo is innsa no is annsa. no sle .e. 7 annsle anæ.

Ara .i. ernedh ut est ní hara nad inrola .i. ní roheirnídsiu ní do neoch cur roimraidhe for do menmain.

Aithmess .i. traghad ut est a corbmaic coise domaicne na roib in aithmes taicme.

An .i. sithel ut est ana tuilcena.

Aiti .i. cumdach ut est gell oir no airgit cin aiti forru acht ma sin.

Airdriu .i. esna ut est asoilg a beoil go airdriuch.

Astol .i. sliseg ut est gadais .b. an astol.

Astol ab hastula .i. slisen.

Airer .i. lenmuin no sasadh ut est airer sula sere.

Airdbe .i. tesgadh ut est fuil midhigh techta ocnairdbenadh ailt no feich.

Aire .i. fal ut est aire srapha sraibh.

All .i. glic ut est longarad grian alaibh.

Airmet .i. daingninghuth ut est airmet in ceun amemuir.

Arinnus .i. olcaine .i. cloch.

Abeth slan ní decmaic .i. ní decmaing bias slainti dó acht do gres.

Adhben .i. itercian bit dono adhbená uasal .i. taoisech na tuaithe each uais araile coruice righ.

Aghaigh focaol forleathan .i. caol fuithi, 7 ard uaisti.

- A tuaim asgeth** .i. aninadh asgeithe.
Ag imcosnumh .i. ag comteangmháil ut est ag imcosnam iman ríghí.
Ainmnet .i. ciuin. ut est manabet ainmnet ol patdrig [sic].
Axal .i. imagallaim.
Atharga .i. imrisin.

B.

[fo. 80b. col. 2.]

- Baoth** .i. olc ut est baoth ní deochradh diubairt eclaisi breithir no gnim .i. is olc ní cradh dé.
Bath .i. muir. ut est sruth nimbath nard .i. sruth ard ime do bath .i. do muir.
Brigach .i. uallach ut est brigach maith morséser.
Bla .i. buidhe ut est bla dé et(?) do cithi dadae anaonach life. 7rl.
Briugus .i. imat ut est briugas cen teasbad.
Bruth .i. seim gae no gaisgi ut est ail- bruth narmach arfit bruth .i. seim. no dno arm dia déine a bruth .i. a gaisgi.
Buasamail .i. soaim no gaoth ut est firen brigach buasamail a fasagar.
Buaidh .i. maith. ut est buaidh innsgi anaib.
Briar (.i. obní) .i. dealg ut est br[i]ar dearg dealg muingi .i. derg friabruith uingi aile ic ata caoin bleith .i. cutendo non accepit. dealg conduillinn innsin. 7 dotuit ara ceann truime intan doroltad a cos ara cenn.
Boighi .i. oibne bidh boighi .i. caire sainti. ut est ballan boisi boighi .v. uingi.
Bus .i. gleor no glaine ut est fri dobiur bus nairne.
Bracht .i. beoil. anforbracht .i. inti inabí súg betha annso.
Buas .i. innbea. ut est ar comuitech gach buasach.
Bil .i. maith no soinnmech ut est bit secht mba bili.
Bil .i. olc ut est atcota biltenga brath. no bil .i. slan ut est each da boin bil fotach .i. slan cen fotach.
Bach .i. dreis no dasacht bach iarndith innr no bach sechim.
Bruinnech .i. mathair ut est na bi bruinnech balb .i. nirbo balb a mathair no in ben ronuc.
Baoth .i. taidhe ut est fir mna baioithi dlomthar sgeo gaoithe.
Bual .i. uisce. bualeann din .i. lenn frith for bual .i. brat fuaradar meic Milidh [Ms. i. 1000] forsan ocian amail tresbann. 7 ní fess cisi luibh diandernad.
Bubta .i. bagar ut est bubta og flaith.
Bla .i. baile ut est bla feadha dian do crion cobra.

[fo. 80b. col. 3.]

Bé charna .i. merdrech ar dia ndech in ben cocuicir is

bé charna. fotadh cairn .iiii. clocha cloch fair is carn
iarum.

Biadhbach .i. biadh ut est cota fuilngét farget andaim din
sceo biadbuch.

Buaroch .i. moch .i. bo erge ut est focerd crann ibuarach la
gach fungaire.

Blor .i. glor ut est ard blor cumi oculus adeir aninad aile blor
condom binne.

Baire .i. brón ut est maili baire gaire cair.

Bri .i. tulach no fogus ut est cingit go brigh. brigh gach noc-
cus .i. is amail baile dam gach inad ambim. nó brigh .i.
cumair no baile.

Buaile .i. cill no dún ut est coll- ina buile bru.

Buan .i. maith. ut est buan caire as na berar om biudh.

Boim .i. sgiath ut est boim bil con uball airgit .i. sgiath
maith conae bil fair do airged. nó .i. aibind bil aibin
mar sin est.

Bla .i. blaosce ut est traigis lathrach lochet ia blae maidm
mic la blaosg maidm.

Buaidh .i. toga ut est eochaidh buadhach .i. togaidhi.

Baile .i. maith ut est digbail dubha baile bel .i. is maith i
obelaib no imbel. no doni gach baile uimpe .i. imanae obe-
laib adbreith .i. iarfis na ambreith .i. anainfis.

Buasach .i. buadach ut est amail isidhroille gach buasach
biaid.

Bendan [Ms. b7an] .i. laogh bo ut est bendan bogach la-
oide leices dó. Eices .i. bo cona bindsian [Ms. bind sian]
.i. cona laogh no cona bendagan [Ms. b7agan] .i. cona
laogh.

Beithech .i. bo ut est soilbeach bet[h]ech la laogh nimsaotha.

Beo .i. maith ut est beo a cuimnedh.

Bun .i. ocbun na agabla.

Buidm .i. bid doig gurub inann 7 mun ut est banna do buidm
la for saili .i. bainde doni geimus on beó .i. nighi.

Baislec .i. eilit ut est conlethatar brath imbe baislec mbili
bis .i. lethnaigi atiagana gurab comlet[h]an fri sechid eilti
disgire.

[fo. 81 a. col. 1.]

Bri .i. briathar ut est tisca bri ban finn .i. tinnscedal uim bria-
thra namban fia[l] no taithnemach.

Bi .i. tairsich ut est garb nochrach a crand mbith blaith bith
coire .i. in crann bis fombeo .i. in tairsich. 7 ader dos
saigidh dul dibec itir bí 7 cainneall.

Bruth .i. tarráng. ut est combruth fri tarb .i. com fri tarbh
da magaib .i. cath magarll.

Biach .i. bod no maca. ut est biach do rí riasradh oili.

Brothlucht .i. italamh bruiter infeoilsin. lucht .i. a coire no brotlach .i. inatar.

Bes .i. berradh ut est 100 fer ambesaib mogha aig.

Bean forblai buire .i. in baile iss doigh agh borr do denam fria .i. bith foaonedach ria feraibh comaitech.

Barc .i. leabar ut est mac fir bis 7 a barc arabelaib. no bis 7 a barc pendaiti ina fiadnaise.

Baiscil .i. obann. ut est mac doronad in indreich mna baiscil .i. in mac dorona resin mnaoi baoith cohobann.

Breoinne .i. ainm cait. ut est breoinne .i. cat oandeth (?)

Bresidhe .i. breoan ina inde cronan ina inde.

Baircne .i. cat is eisdhe catban .i. baireniadh ahaire mic laimiach tuca artus. no barenia tren tuca abaire breasail bric.

Benar .i. cinnter ut est fiach nad ardbenar icairdbi airdbith .i. fiach na fircinnter isin cairdi imbi airdbi cinntech.

Brathcae .i. breth .i. aithgin 7 ae .i. dire.

Bia .i. brethamh ut est cia bet ní sechmoellad mo tengal di airim incairde seo ní sech a bia .i. nirosechmaillid tu é a bia a brethemain.

Bertus .i. briathar ut est ailtius ecus collin bertus .i. guidhe inteces iar imat a briathar.

Brigther .i. airmitnighther ut est brigther meisce mblechtaib dam.

Bruis .i. soais ut est fathbruis a ainm.

Buaighnech cin .i. buaibtech .i. uallach ut est bard ginit ba.

Brucht .i. sceith ut est bruchtaib cosal cosalaib .i. bruchtaid sim co salcaraib.

Buicinn .i. ton ut est consernair gainem fo buic buicinn .i. gabar .i. o ní is boc.

Ba .i. balb ut est berba .i. bir .i. uisce 7 bairi balb.

Barr .i. crich 7 bagh .i. geall- ut est dobert barr no bagha no bim ber (?) for sluaigeadh.

[fo. 81a. col. 2.]

Bearg .i. ferg ut est la berga cin einech.

Bailc .i. mor no calma no tren.

Bras .i. bagh.

Bras .i. mor ut est ciabtar bailc ambresa a piana it brasa.

Brudh .i. dermut ut est bruidhfe in uallsa.

Brig .i. firt ut est am airbrigach buan sam.

Baislic .i. eclais righ ut est la coisecradh baislic .i. basilus [βασιλεύς] .i. righ.

Balla quasi bulla .i. na builg no na dluim uisce ruca obenn-cur co balla i crich cera.

Barr .i. crich ut est dobeir barr tre bitha martan for sluag saithi.

Ba dixu .i. ba hairdi.

Bresta .i. primda no ergna ut est la parrtalon mbresdo.

Bras .i. slatrato no calma ut est fia sluaighedh combraisi.

Bresta .i. brotla no beoda no suilbhir ut est combrid in brestai no it brestai in banmac .i. banmac na ingine.

Bot .i. teine ut est feil ban buite butgaidh .i. beo de nomine teine beo in proverbio dicitur bot fó bregaib unde hodie dicitur buitelach uibi fuitit [leg. ubi fuit?] ignis magnus.

Briughus .i. umat ut est arisé briughus baisí isin na tét imba.

Barann .i. biubhannas ut est beogugh barann 7 adfét brigh barann .i. do fairgann brigh aicnedh dosum combí ecráiti nech rís.

Brighter .i. raiter no brithemnaighter ut est cro lí bais brighter do cach iarna miadh.

Bualann .i. buaidh ut est briathra bualann britheman .i. briathra bualanna no buadhacha nambritheman do beth ann.

Brotscuad .i. spreigal ut est brotscuadh la feirge feidm .i. amail spreigal na fairrgí is amlaidh ata inatbeirsim intan bis go feirg.

Baitsidhe .i. nemeumscaighthi ut est ailid breth berda bait-sidhe .i. isé beraid in lucht agata na bretha nemeumscutha. no is nemeumsgaithi in breth brithemnaighter sunn.

Brefe .i. corran no bacan no drolam ut est buinni fol- bolg 7 bréfi 7 buinne faobrach .i. casbuine.

Bleth .i. mil mór ut est dlegur do gach baire 7 do gach bleith sét [ms. .s.] rodhairc.

Búe .i. bunad ut est ambue .i. ambunad ut est ambúe faccaib fri laimh righ.

Bescna .i. dlíged ut est aris for tri huidhibh rosuigi bescna deirigh gach righ.

Brataigh .i. foxlaidh no beridh ut est acht brata sét so accobair .i. ata acht lium ann go foxlann no go mberann intaire iter 2 aire in sét isdegh acobair lais do foxal leis.

Balc .i. calma no trom ut est ailidhsidhe aurarsan a .e. direch balca in mic .i. iscalma [fo. 82a. col. 3.] no is tróm ainne in mic imandergither é .i. intédach. no taidlis bo slicht .b. .i. tadall era isna búaihb go calma.

Biletus .i. loites no locdae ut est disgingalair bilitus gach raota .i. be loites gach raot itir lín 7 allaind.

Bá .i. tarba ut est ní beir in ben ba on fir dinnad cethra .i. nochá mbeirinn in ben tarba tarba on fir dona cethraib in fasas and. 7 ní toighlenba don iarraid .i. tarba.

Bert .i. breth ut est arate .ix. mberta maicne insin lafeine .i. .ix. mbretha mac amso anuas.

Boing .i. brisi. ut est combongat etarba .i. cia coimbrister inba bis etarru .i. ailedha 7 airbedha.

- Beoceall** .i. fili ut est ana beocheall beanair danaib .i. is fir inni cinnter don beociall- ar a dan .i. don file.
- Baislec** .i. log basaighi ut est baislec bo air .i. locc imbasighther na ba tria ar ndochur in buaile indigh.
- Bo gabála** .i. mart no in bó méth ut est athgabail bó gabala ní tét fria acht bó gabala .i. in bo marta no atgabail gabair im boin marta.
- Briathar cen guth** .i. briathar in sgríbhind no in compoid merda.
- Ben** .i. tesga no gerra ut est fuil methaigh techta occ na hardbenar alt nó feth.
- Bri** .i. brissi ut est diablad naithgina nech robriathar .i. diablad sin boin bristi. 7 bó laisin mboin slain.
- Borrlus** .i. barrach losa ut est .iiii. duirn fot gach buinne 7 imlaice do borlus.
- Brat** .i. ba arfuit .i. arfuacht.
- Bedgach** .i. dian bas obann.
- Boár** .i. sgamach no maolgarb no galur righín.
- Bran** .i. fiach an fuigill breith brangaire catha.
- Bail no bil** .i. urlabra ut est na oinmit na ambil na amlobair.
- Berach** .i. berla no bescna ut est caiti aon berach .i. fer aon bescna .i. in fer agambi aonbescna .i. in glas aigni.
- Bobhan** .i. laogh ut est is imtecht mbhobhain imtecht cin arach .i. trebaire.
- Biaa** .i. tug ut est ar gabas níghona tomaithi ní biaa .i. tomaith in buille no in turcur 7 ní tugadh an buille no in turcur.
- Brigh** .i. foillsiugh ut est robo bith buaghlach bailedhach buadhartha brighaib sencha .i. robo buarartha iní brighit nasencaidh 7 namórcineoil .i. foillsighitt.
- Bronnadh** .i. ithidh ut est cobeir breth brondta ithe aidhche .i. ithid intarbur isinnaidhche.
- [fo. 81 b. col. 1.]
- Blaidhre** .i. in diubairt anfesa ut est dofuaclaici gach mblaidhre .i. uatuaclaici gach ní na bi bal ríre do gallraib buna no indiubairt anfesa.
- Bria** .i. brisi ciarobria ord for inneoin.
- Baogul** .i. beo focul .i. gach britheman a baogul.
- Bla** .i. slan. caiti bla cach slan gach ruidhleas.
- Brogha** .i. firenugh documtacha sealb set .t. imodhaib marc mbrogh saithi .i. ó gnimrad a nech fireanaighter doib hé.
- Bach** .i. insaighi. bach tar crícha comacomal. no bach breth ollbrighter .i. seichim.
- Bach** .i. buain. cisne tri lea robach .i. robuáin.
- Baitsech** .i. merdrech baitsech gach be thaidhe.
- Buain** .i. ben dlight[h]ech. ambuan .i. ben inndlight[h]acha buan ó ní is bonum .i. maith.

- Buirese** .i. forcenn. sine sen cuimne go buiresg in betha .i. brissi in betha. no co buireisc .i. eisc uisce go tiachtain uisce taran mbith. no buirese .i. anma co forcend.
- Ben for blai buirigh** .i. for baile a ndentar aghbarr ria .i. ileth re hecoibdel-.
- Bí** .i. tairisem ut est forcor macdachta goroibh ina bí bruinne .i. goroibi no gotairisinn a mac in[a] bruinne.
- Beim** .i. cinne. beim sochaidhe rosluaghaigh tuathbann .i. iscinne sochaidhe.
- Bith** .i. feronn no tir. urcoll- bith brug betha go banna .i. uasal coll- forin mbith .i. for in tír.
- Biail** .i. tuagh. bla mogha biail imfaobar .i. islan don mogha faobur a biaile dimirt ar lar tighi in righ.
- Bri** .i. bronnadh. sét ima mberar gin athcomarc marobriatar .i. madiambronntar.
- Brethnais** .i. delg cidh ghellus don' flesccachso. nin. caire 7 brethnais .i. inni snies trena brat .i. adealg.
- Boibr-** .i. boabart- abairt amail in mboin.
- Buiceall** .i. bis 7 ceo da bhuaic incainti no in fer lethchuinn.
- Bocmeall** .i. fombit na mill buice braghad no is boc ar merdacht mella congra.
- Buar** .i. buinnech ut est buar brucht broim .i. buinnach do beth ar in cainti.
- [B]ré** .i. bren ut est mithigh dosum ciadobre bircli .i. mithigh dosum cia brenaigher bainne docli biraith na cainnle.
- Bithfliuch** [ms. Bithfliuch] .i. lan ut est caire ansic .i. angá diultad conach sic is tirm acht ma bithliuch dogres.
- Blaith** .i. buidhe adcia dis a naenach lipthí [fo. 81b. col. 2.] broga foragaib bleithi eich foberti blaithi.
- Breth** .i. sith no cain aprobio a greig pax vobis a laidin sith no si[th]cain a gaoidhealg.
- Baghi** .i. gnim baghas armbagha finda.
- Briuga** .i. umad. adcode briuga bronna.
- Blaid** .i. muir ut est blaidhmil.
- Ba** .i. fal catarba damsguithi.
- Bla** .i. gair ut est bla tighe moir m[idcuarta].
- Blusair** .i. nuall uisce sleibe. nimsasaid coibchi conngeire ngnusa deogh daímh duinn techtas plusa bes lusar geinis lusa .i. bes ibid som he gin co hebersa.
- Bro** .i. nuall. bro finn fiachna.
- Bro** .i. bisech.
- Bronnadh** .i. fir.
- Buall** .i. leigh[i]us. luidh cuculainn dia buall isin uisci.
- Bot** .i. teine. botaine hsidhech loscas.
- Bruinech** .i. mathair ba hí a bruinech rooilestar mac de.

Basg .i. derg.
Blind .i. saile.

C.

[**C**]**raibteach** .i. beatha coimsech no cruadhbetha no gairb-betha no *gerbetha* .i. garb bruit ruainigh umpa.

Cron .i. sealbugud ut est saincron .i. selbugud neich coiteinn.

Clith .i. tinol amail ata sochla triar ara clith. no clith .i. dluith no fir amail adeir biat iartagraib clithaib.

Connla .i. roinn amail ata trian neclaisi is fine frisi cond-laither.

Ceachrus .i. canfus amail ata bit a .v. *cechrus* gach daon-di-cert duib.

Coiseagar .i. cuindrighther no coiseither amail atá coisegar baoith.

Cucht .i. cuinnsi. 7 cruth .i. ecusc amail adeir cruth nad-roith mo roiseni rinn a morainn. 7 adeir fos cid cneadhach acuinnsi lucht.

Cacht .i. cumal no innilt. ut est secht cacha cichsa crisa.

Cuinnfi .i. cocubhaidh ut est direnar cuinnfi cuchia cerna dono. 7 adeir fos dorenar gach duil dia cuinnfi fadeisin.

Coimgni .i. senchas ut est drechta coimgni cataig cā.

Coart .i. coir a feart do cor no is soma.

Cuinnbech .i. fas. ut est cuinnbech ní co cét cora .i. fas do chora ut est airth-seich- .i. fasaigh gach raoth acht ní robui cose.

Clann .i. fodail ut est roclis aicme ilclannaigh.
 [fo. 81b. col. 3.]

Compert .i. combreith. itir diablad creich comperta.

Coindealg .i. tacra no comdeiligha no comradh. gle is fiu cosmail condelg mberla.

Criathar .i. airdhigh no tulchuba. do daile fim a criathar.

Cim .i. airget. cim uim olas nuim.

Cocung .i. slabad. cocung druide de con leg. coin?

Corbad .i. truailled (no salcha). ar corbad arg in idhan.

Cimbal .i. clog. suidhit gill fri cimbal guth .i. geall do ghiud doib ar man gotha an luig aganèsgaine.

Ceobath .i. muir inber mbeg .i. muir nerenn 7 alban ar as lethe lear ceobath corb-.

Cetnait .i. caora. seicib cethnait cuich.

Comlachtaidh .i. ainm do orc muice .i. leana dia lucht .i. dia mathair .i. cumain lais a lucht. comlachtaidh cimcidh .i. antan cinges ar is acht [leg. ocht] an anmanna ina muic comlachta[id] scuithi foir ero cuineol lupait ceis deil.

Comraithne .i. failti. robu do buaidh 7 comraithne sin a cu-culainn ol fergus.

Ciall .i. tionol. fociallnastar eochaid formna laith ngaile .i. maithi.

Caom .i. fili. a caoma claircuinn.

Comrac .i. tobhach.

Cuma .i. inann no maith ut est cuma lium cid toll mo lenn.

Corrgubhul .i. craicann gabair. brog chaol do chorrghubal gabuis tis ima traigh mbic.

Cichtæ .i. geibiach .i. rannaigh. cicht script.

Crumdub .i. otrach ut est forsin saigid cin con crumdub .i. dumha na crumh.

Cob .i. caomh no buaidh. ut est diag agena ro da cæmmeann coba.

Caiti .i. cinnas ut est cindas meth i rath for tinnsa.

Coimde .i. dabach ut est coimde tin .i. caemh dabach .i. comdin don braith i.

Cern .i. mias. ut est cin colt for crib cerninne .i. meisine.

Coigli .i. comairli ut est nis nimraiti na coigli eride.

Cufir .i. sineoin.

Cruechta .i. bodba.

Camper .i. daghlaoch no fri ree cathaidhe ut est camper im-gona imcomlainn.

Ciabar .i. salach no merdrech. ut est fri coibligi ciabair.

Cona tochmat .i. cona toibgit ut est cona tochmat a coir cirttt [sic].

Cerp .i. teascad. ut est gorm cloidemh cinntech(?) orderg ima dorneur.

Cechla .i. docuala ut est ar gach cechla coimaithmet ruice .i. uair in cäch atcuala comaithmet imdergtha. no cechla .i. canamhain.

[fo. 82a. col. 1.]

Congbail .i. silledh nachson aon congbalach.

Cuguin .i. á foguin 7 dealbh criadh in fiadhnaise.

Corrguinacht .i. beth for leth cois 7 for leth laimh 7 for leth suil ag denam na glaime dícinn.

Cara .i. clocha. fo cara caiar .i. focairrgibh.

Cuindius no **cuinnsi** .i. cuingim. uindsi cuinnsi nis dring.

Crodha .i. beodha no cruaidh ut est dremn cach crodha.

Ceile .i. gilla. ceile caich acomair achomhdeth.

Camadhuis .i. duthaigh. tainic a comadhus croichn.

Comraiti .i. duthracht. ni comraite do dian innichigh .i. ni comraiti dianinnichi .i. diaichnidhe.

Coig .i. rún no comairle. ni cuala coig nduin no nuin.

Crib .i. luath. crib conidhbiur bidh lamitein .i. isluath caoin-beirim no caoinbri-theannaigim. bid inann 7 lam itein 7 bera crib coir rath.

- Ceird** .i. ceimniugud no cing. maing misceird .i. maing dia ceimniter inceird sin.
- Cru** .i. om. maineach neim 7rl. comberbus ina craos cru .i. omh.
- Cres** .i. crithnugh. comeirgit fir 7rl. cresaighthi sleagha .i. crithnaighit sleagha.
- Clas** .i. tochailt. dairt ma conclasat urelaidhe tarissin .i. madiatochlait fir claidhe tarissin.
- Cair** .i. cinnas. cair cobertar bretha neime.
- Cliath** .i. umat. ar bi mer fo cuacha cliath ferba .i. amail bi mer fo cuachnaidm duitt iumad briathar in filed .i. bidh égcomluath taithmiuch in druing briat[h]ar 7 bédís tiugh nadhmann semen.
- Cléas** .i. clisiudh. conclechtaither é ina bru.
- Cumsanadh** .i. tosach. cumsanudh accais .i. innighé.
- Cocomarnic** .i. cotarlaic. cocomarnaic cuculainn fris .i. go-tarlaic laoch calma do.
- Cil** .i. bas. cotarrlaic faodb fir cil.
- Cam** .i. re no comrac. midhach .iii. acam.
- Cunnail** .i. sonair. coinnail a meid.
- Cuinnegar** .i. toibgither. cuinnegar dia gruaide gris.
- Cuairt** .i. tiumargan. airbert icuairt gach slan.
- Car** .i. brisc. gno car cnam marbda.
- Clith** .i. tinol. sochla triar ara clith.
- Caomnacair** .i. rainec. atfét menn doib a scela amail forca-omnacair.
- Ceas** .i. gnathach. ainneas .i. ingnat[h]ach. di na bi ceas nainceas .i. cethteora [leg. cetheora] randa feasa na filaighechta.
- Cuitriud** .i. cutruma. acht cuitrid rosuidhe i feabaib lana .i. acht inni rosamaighi no rohordaigi do cutrumugud doib ifeb tochusa doreir in fenechas.
- [fo. 82a. col. 2.]
- Congreinn** .i. tionol. congronn saoghlonn soch-.
- Contednatar** .i. coitcenn. sealb gill seoit loighi seoit loighi contednagatar uile e.
- Comrac** .i. comairechta tobaigh ut est attatt secht comruic la fene isam ambeasna.
- Currach** .i. corriath iath na corr.
- Coipe** .i. caille dub. mac cope .i. donither re mac caille.
- Comain** .i. glanadh. dilsí gacha mna nadider comain fir fogerrtha .i. mana derbnighi in fir deigh gerras nech infir de.
- Contfe** .i. comadhais no comait. ut est rosaig inmacso iccoibne fri mac muine .i. roinnsaigi inmacso i cutrumius risin mac muine.
- Cos** .i. tegusc. ut est mac conglaisi andsam do neoch dot cossaid biadh .i. teguscas biadh do.

- Carta** .i. dorta. ut est carta h- ar aircealla .i. adorta ar égin.
Caemda .i. lepa. ut est no caomda tairisig fri dorus tighi .i. no ilepaid a farrad tairsighi ileth re dorus tigi.
Cairceth .i. ruibe erbaill. ut est bó in gach ruibe bís in gach caircech. [leg. cairceth?]
Cruibne .i. ainm caitt. ut est cruibne sabail. 7 muile .i. nia tren trean o croibi.
Comurscaighi .i. comseugud. ut est noco comurscaith patraic anos fer nerenn iar tiachtain creidme .i. nocharcumhsgaigestar patraic in turdarcughudh sin im fearaib erand [sic].
Conoiscet .i. rocumscaigedh no roincoisce no roinnsaighed ut est amail adeir bretha conslechte a senchas conroiscet dire dosuide.
Crith .i. íc no innsaighe no cendach. ut est ní ba rigi teamrach noch a dia crith sidhe diafine .i. seichim no innsaighim coro comerne ria fine.
Conruice .i. comtinol. ut est ar is leisgret [leisget?] conruice .i. is laisge no intarm no comteclamand.
Cuipre .i. lind. ut est mana tuca a cuipre .i. mana tucthar ara caradra do in ní ara mbi achuip in lind ní dlig ní bes mo no mene tucthar do ar cobol cair.
Comrac .i. rand. ut est alt 7 dialt 7 recomare a comreim is and is comrag mbair[d]ne .i. is and is comrac dlige b[aird-ne]. 7 atá dethbir itir rand 7 comrac.
Candabar .i. cac. ut est cein bes tond a cind fo channabar.
Conféth .i. conruici. ut est confeth findbend fri domnbend.
Calad .i. crúaidh. ut est sroigle seol calad no coit.
Ciatcois .i. cietius no indis. ut est imchiaran ciatcois.
Cing .i. calma ut est cia ronbeth do cingtechta kath fri demon detla .i. dana.
Conruidrir .i. corarir. ut est assa conruidrir.
 [fo. 82b. col. 1.]
Conda .i. cairdes. ut est is fogus ar conda.
Crinner .i. tuitim. ut est ar na be for crindur.
Coluithe .i. condeine. ut est gach caibdel go loithi no gen luithi .i. gen bailbe.
Ceile .i. cara. ut est uasalathraig faide [leg. fáithi] do crist cepdar ceile.
Cobla .i. condalbu. ut est flatha crist iscobla.
Caomnagair .i. nighi no ceimniugudh. ut est rocaomnagair tlachta.
Ciachair no **tiachair** .i. glic. ut est soas co comet ciachra.
Codul .i. seiche. ut est acurchan cen codul .i. gin lethur uime .i. gin tseichid.
Cadla .i. catalga no bithi. ut est cadla an da ingin .i. di ingin aoililla mic dunlaing.

Coir .i. lam ut est geibe coir fria manmain .i. lam fria manmain.
Ceiti .i. aonach. ut est rertha uan for ceiti .i. ructha for aonach uime.

Creatal .i. creidmech no craibhtech .i. óní is credalus [credulus].

Cresin .i. craibhtech .i. sen acre .i. senoir fuidit no cresinach .i. faisci .i. aintech.

Credar .i. coisecrad. crist fri cruichi credair.

Comol .i. nert no adhbul. ut est connach leir caoin comoil.

Conruale .i. roela no róchuaidh ut est conruaili co aingle [leg. aingliu].

Coneitis .i. cocuinncis no roinnsaighi no coro innisidh no coro suidhe. ut est do crist ach coneitis.

Comarc .i. cuimniugudh ut est ardlig comarc cáomda.

Clanntar .i. adhnaicter. ut est inachad cain clanntar .i. in achad cónaire rohadhnaiced hé.

Crodha .i. calma. ut est is crodha do dia ructar breth for do deghlaithi.

Condacht .i. cranncur. ut est condacht itir gradhaibh cutruma.

Cumail .i. ancerd cumainn. ut est aos ciuil 7rl. comail 7 daime.

Corrguinacht .i. cerd cumainn. ut est danaib corrguine .i. in tidnocal dogniat tre corr tre corguinaecht darlat doberar lam inn 7 ní tabair .i. do seon uaire sainnred dognithi no isé gnim dogni in fer oga mbi in cerd chumainn athaibsin cena abeth and 7rl.

Congillne .i. fer gail no fialusa.

Coibhnius .i. fer cotaigh naom 7 fireoin. ut est duil r[os]-caidh] ní haisneis fer tar crich na coigillni na coibhn[i]us.

[fó. 82b. col. 2.]

Ceachra .i. grad. ut est rodocuimne cechrait .i. in caras do deith ina cuimne.

Coltra .i. secda no slatrata. ut est is coltra fri imrisin .i. is secda no is slatrata ac ime fri son nafirinne.

Cultail .i. forbas. ut est is cutail airechta is coitoll no forar isin airecht a gabail an ascairechta.

Coman .i. idhan. ut est escoman .i. anidhan .i. iar nechtaib escomna.

Comairb .i. cominnairbe .i. fer elgnais o cin cin comoirb a cein.

Cutaim .i. tuitim. ut est cid iar coisi cuitim fri ailche ann-scuiche.

Caidh .i. uasal ut est be sliab escaidh. no caidh .i. uasal no farbas no nemtnighi. ut est caidh ní na bi fri fiadnaise forbair.

Clú .i. urdaire. ut est clu conmider ar[?] a cil.

Cil .i. claon no cutruma. ut est forgill fo cil mana ocmadh cirt.

Cinconn .i. ath. cen coibhne .i. cobfinn tacas acht tethnais.
7 burba.

Coitechta .i. cutruma no comdlige. ut est ata mac doranda
orba fri mac cetmuintiri [Ms. .c. mti] a coitechta sealba la
fene [Ms. lā] .i. a cutruma cenmotha in cumal tsenorba.

Conoiscet .i. innsaighit. ut est intan na taircet aithgin na
cutar .iii. isann conoiscet dire .i. isann innsaigter in dire
so dona hiibh sin. no cumsgugudh amail ata conoiscet sreth
anmeaide.

Clothra .i. ní cluinter aca crotha amail ata ma cú foilmekh
bid furfogra cluic no clot[h]ra foabragait .i. cluigin ima-
bragait no ní aile atcluinfither aca crotha intan tie do
denam [Ms. denan-] fogla.

Cuithech .i. in fiada .i. clar toll no cepa. ut est fer clandas
cuithigh a tir a ceili cen athcomarc.

Coibne (.i. cuidbi) .i. cutrum. ut est ní bi slan caich araili
acht roicait focoibne .i. coroicait fo cutruma iar lecon
inelóithi. 7 coinnfi on ceill sin no commaith.

Cuclanna sét [Ms. .s.] seoit lana no lainnacha. ut est is
pennait ailes othras cach fir eclaisi acht cuclanna sét .i. .iii.
ba. 7 samaise 7 a pennait gach mic eclaisi doberar na
feich sin do liagh.

Cathiugud .i. tathair arrobatar a tuicsi an ilur lanamnasa
conach urasa a cathiugud oldas a molad.

[fo. 83a. col. 1.]

Cres .i. caol ut est .v. ba gach nath na dicres carmna .i. nocha
caol iat uma corpaib.

Conscara .i. comsgaile. ut est barc tar buaith conscara fri
tir .i. rocomscailester no brisister re haighi in ferinn.

Coblath .i. curach no long beg forambi inram. ut est co-
blat[h] for rot ramat .i. a ní for a comimluaitear na ramad
.i. .v. sesach no .vii. sesach no curach.

Cuire .i. umad. ut est cobodail .ix. cuire baiter .i. in coib-
deiled so arniomad baiter isin nói.

Cul .i. tareis. ut est aimergin rathach sidhe cia tard rath
iargeul dligi .i. doratustar baile artus tareis amie doreir dligi.

Coibne .i. comaith. ut est arath fo coibne fris amail bes .i.
gurab commaith in raith aithgina 7 in raith dire [ms. r. d.].

Cuindelg .i. cuma no aonta brathar. ut est forsambia con-
delg nach urfaoma [?] nech ina rathus .i. arambia cuma
no aonta brathar artiucfa a fer condelge fo cora.

Cro .i. bi doigh cuma ainm do uir. ut est cetmuintir croligi
.i. iarna tiunargain a lighi uire na nna aile.

Caom .i. terc. ut est inti diambi caome in cethra .i. is terci
cenel innil-i. isé is rire ní.ás.

Caoptha .i. ainm do amadan. ut est in druth 7 an caoptha

- .i. intí doniter do caoptha no do giuba .i. in fer lethcuinn .i. gebtha no in tomtha .i. berra rinntach [in marg. duil].
- Clethe** .i. formna no in tart fine .i. intí is airdi don don fine. ut est cocleithi fine fosaighter cina .i. dul do co formna na fine aga fosaighther in cin iar nelo cintaigh.
- Cro** .i. bas. ut est .VIII. crui la fene [ms. lā].
- Comairser** .i. fiaghfraighi. ut est diam fri tinfoba fó thuaith [ms. th-] comairser .i. dena athchomarc fona tuatha.
- Cotreisin** .i. cuimrech. ut est madh cinn conncotat connart cotreisi .i. ma cin codhnach calma aca cuibrech co secda. 7 ata sa corp cétna conres docuimne .i. do coin is cuimnech um indlighi do denum.
- Cuimme** .i. cumgach. ut est marba clot cuimme .i. is marba don enech in cupanacht amail doniatt cleire leasa moir.
- Cendadach** .i. na cenela. ut est bui cuairt in domain i ranna. 7 ranna a cennadhacha .i. bethin sgethin no frang. 7 rómhan 7 saxsáin.
- Ceann** .i. magh no gort. ut est orb-a a cenn tuir .i. in gort is cian [? ms. qan] bither aca tur. [note: magnus sin.]
- [fo. 83 a. col. 2.]
- Climata** .i. in damicht. ut est nola air iugera hi clímata .i. orda no rand.
- Croich** .i. uachtar bainne. ut est as croich no lemnacht do ughdur saoir.
- Cnarr** .i. ga. ut est da dornn .x. etar a hiarann 7 a fochair .i. a hurlann.
- Coibne** .i. comainm. ut est cofordailter a coibne techta .i. cofirdailter anrocomainme do reir dlighi.
- Cealtair** .i. ga. ut est combeodhastar cealtra catha cair .i. go ro gonastar caiar do gáiaibh catha ut dicitur diceltair .i. crann ga gin iarunn.
- Cara** .i. carrac. ut est fo mara fo cara caiár.
- Conn** .i. cenn. ut est atait .VII. ngella atat annsom dobeir conn gacha fine.
- Comci** .i. combrisiugh. ut est fubta la feirg luinne dia comgither cnama.
- Cullach** .i. ech bretnach. ut est no cullach allmuire .i. in cullach ech tar oll in mara.
- Cutail** .i. caoch no fas. ut est ar na fargaba í cein cutail .i. icá tuill no acae for forbais cutail (.i. fás) .i. caoch.
- Cuairt** .i. crich. ut est marofiastar aratha a mignima anaon cuairt urradu[i]s .i. inaon crich urraduís sin.
- Crinne** .i. ainm do baisti. ut est biatha crinne .i. logh na baisti intan is im linn 7 im biadh doberar .i. oni is credintibus bautisiium [sic] in baithis creidmedhe.

Ceis .i. guidhe. ut est dian ceissit airilten .i. amail guidhes a airiltiu.

Cogra .i. gabáil. ut est na cogra cert .i. nagabann cert.

Cuitir .i. cutruma no coibheis. ut est techta fine inoighi. no cuitir taréisi .i. a coibeis.

Cetfaid .i. comairle. ut est ní udhbhair nech selb acht ma ní do ruacle fadheisin acht madh i *cétfaid* na fine .i. a comairle na fine.

Cruth .i. gne. ut est cia cruth is bunadh cachnae .i. cia gne iarsna bunadh.

Cotar .i. dogeibhter. ut est cein in cotar besena deodha iar ndia .i. cein fogabhthar dibh nech aga roibe tochus graidh is láis.

Caomdha .i. claonan. ut est fer for indel caomda.

Cuille .i. urcuillti. ut est ata morseiser atuaith ar is cuille coir anurnaídm .i. rohurcuilledh anurnaídm doreir coir.

Cethra .i. cae doib ithra. ut est áin cethra asdo gort.

Cechair .i. cecair a huachtar 7 uisce a hichtar [fo. 83a. col. 3.] 7 lathach .i. lathach a hichtar. 7 uisce a huachtar isi an deithber. no cechair .i. tonda crithir 7 sruth for a huachtar. 7 uisce 7 araile for a hichtar 7 laith .i. feith. 7 uisce for a huachtar.

Crudh .i. iní cruiter and indadh na cethra.

Consniatt [cosniatt?] .i. cosnum. ut est ní direnar acht consniatt [cosniatt?] araile .i. achtaigim coraigit no conaisneigit araile ugdair.

Condealg .i. comsgaoile. ut est gach cuirmtighi a conndelg. 7 is inann condealg. 7 comortas no cominnus no comaonta.

Corrcreachda .i. ainn do cnoc bis an édan nanamatan. ut est caite druth diarinntar .i. ise aithni in druith in corrcreachda dobeith ina édan.

Cutaim .i. tuitim. ut est bla crann cuitaim.

Ceiti .i. faithi .i. bla ceiti rig tul comrace.

Caomh .i. uasal. ut est caiti faill caom cin *fiarfaige*.

Cro .i. coirpdire. ut est dorenar crui comarda .i. ernither coirpdire do comardada in gach urrad uile.

Cur .i. cantain. ut est ben forafuirmi a ceile tincur naire .i. ben forafuiremh a ceile teannchantain a aoire.

Comaithches in ferainn .i. comaithgnais .i. gnathughudh comaidhe no araile is comaithechus aithechus comaidhe ar is cuma nosgab aire fri aithech. 7 aircinnech fri bachlach .i. cille.

Conluan no **conlon** .i. cach na con. ut est cair císi caithi fo fich [?] in cú fri tir in comaithcesa cidh bere cin conloin.

Céartfuine .i. in leac arandentar in fuine. ut est losat criathar certfuine.

- Cru** .i. ime. ut est cru tire do theallach.
- Comleachta** .i. comluighi no comliudh .i. feadbainder 7 araile. curabiarnalíudh comleachta .i. curabiarcomluighi di ria fearaib ilarda.
- Cana** .i. cuilen mic dire [sic]. ut est cislir dia ro saidh comdire gédh corr canai.
- Caid** .i. uasal. ut est liter la cáidh comarba .i. leter in comarbus uasal.
- Ceannas** .i. srian. ut est each gach eamhain ina cain cendas coir .i. cona srian taitheamhach uma cenn.
- Cailech** .i. chuas. ut est gall biail innraic miter a fiu .vi. scripuill .x. cona dib dubhchailchib .i. cona dib cluasaib 7 cona sruibh .i. na cluasa ichtaracha.
- Coig** .i. derg. ut est doformaig donnroigh ceathraime doformad coig trian.
- Clanna** .i. satha. ut est acht ní roclanna a lam fadeisin fir asa cathi acht a ní rosaidhestair a lamh budein.
- Cainde[1]bra** .i. del direch forambi in breo taitheamach. 7 e codaire.
- Cleath** .i. atargad no nua no urdarcughudh no cleisin cemniugudh. ut est bes ues srotha cocht :: cúl- contailge re feithine amail :: ailge in duileaman in muir mor [ms. m] concleth- .i. amail tul-us in muir mor intan nuallas no ceises no cemnighes docum tire.
- [fo. 83 b. col. 1.]
- Coimsi** .i. comair no beg. ut est bé togairle .i. arma cuimsi tothchus in fir laisambi.
- Criascrad** .i. siladh no cristaidhacht amail adubairt dia nifil cumas for criascrad.
- Cnognæ** .i. cno mora aibhinne 7 ní heistibh ebar intaircedul acht is dib. no cno gnæ .i. copan[a] 7 ballana 7 milana .i. crann.
- Comaim** .i. ben fir. ut est innlus gach tinnscra fri deirge dlig ó rechtaib commamsa .i. in benno in g. f.
- Cogar** .i. airacht. ut est nibí riar iar cogar.
- Coitreab** .i. comtaisrisum. ut est uirglana eclaisi ó laochaib 7 laiches 7 coitreab caillech .i. caomtaisrisim caillech in glana.
- Crothla**. ut est urfogra croisi no crothlá .i. dul sech an crothar ann in drolan urgartha .i. crothla bis ar dorus airlisi an deorad dé.
- Cert** .i. beg. ut est madh cert oig olcena bet anadh altrás .i. madh na hoigthis luga lan ann no is ceirti lan and bét anadaltrus.
- Cubus** .i. anam. ut est is for cubus righ atá. .i. anam

Cearbhala .i. cogad. ut est bad gresach fri hurna atratha nis ndermana a menma donairbere cin uaill 7 ceruala.

Conmill .i. tét. ut est conmill cin na cumachtach ní aibéor búis mó itir clainn 7 geinelach cusanómad nó.

Conteachtat .i. coitcendaither. ut est filus tri comarba con-teachtat sealb.

Ceim .i. conair. ut est ceim sech na dichestar dilsí sech andoit neclaisi .i. is conair na dichestar do dilsíughudh ar in ferann sech an eclais is andoit.

Cæ .i. ceim. ut est ara cæ osar sinnser.

Consúidhfí .i. bi doigh cuma inann 7 comsgaoiledh. ut est is ferr sídi oldas in fíor consgara. 7 consúifí .i. doni a comsgaoiledh 7 ní etar nech é consgara sin.

Cuisnet .i. cuisnéten sin tugait [Ms. cuisn⁷ens intugait] taith-neamach in breth coparamail.

Curach bi doigh guma ainm do rinn gae. ut est focerd fer air a gealla re asa dibh lamhaib for curach ngae .i. as diblamhaib diubracs é for coir é reranna ingae.

Clith .i. clúda. ut est rofeas cid dech edach clith alainn étrum.

Cruan .i. gne don tsencerdacht anall cruán .i. in derg 7 creduma .i. in buidhe maithne .i. buidhe 7 uaine 7 geal.

Creadhbhad .i. credmniughudh. ut est nis credhbhad linn na tine .i. nocha credhbhann in linn iatt na intine .i. intor 7 intairged 7 in liag lo[gh]mar.

[fo. 83b. col. 2.]

Clas .i. comtinol. ut est fine daormanaigh cia clasaighter .i. cia comtinolter.

Clethe .i. mor no uasal. ut est fotha .b. .b. .b. .b. .b. clethe.

Coingeltaid .i. coibdeilighthidh. ut est coingeltaid dibaid ise is tualang. ocus adeir aon berach 7 diabul corach 7 coingeltaid .ííí. mbreth .i. inti agambi coibdeil- isna .ííí. bretha.

Cuibiter .i. cubhus. ut est sét gatar a cuirmtigh toing na rug na forfol- na cuibhiter .i. iar fir o cubus.

Comlunn .i. comlín. ut est fo comlun ngena.

Cinnes .i. darlingses. ut est adhbul físi armotha darcinnes darcinnes godian mo cuib .i. mo cú cuib cu már sin.

Cribuis .i. muc ut est cribus mara talla tair.

Cam (.i. rei) .i. comrac. ut est midhach teora cam .i. térna ó tri cama.

Coibchi .i. cunnradh. ut est ní saigh saichi na dochur na dilsí for coibchi cert .i. nocha diles an cunnrad diubartach.

Cres .i. caol .v. ba gacha natha na dicresa caramna .i. nocha caol iat ima cnes.

- Calgdet** .i. arambiat na halta det .i. dét míl moir a imduirn.
no calgdet .i. direch amail colg.
- Cletine** .i. lethfaobrach .i. claidhmíne no bidh fri cnis fri hair-
lecha adorn ann no dorn conairtem.
- Cotorair** .i. ordaither. ut est ailiu uisce cotorair muir .i. or-
daither fo muir uair aile.
- Comnadma** .i. comdatha no cutruma. ut est dogrinn co-
teora crith comnadma.
- Croinntile** .i. tiughbainne. ut est cainnle crontile ina ber-
rad bí.
- Capall** .i. bi doigh comainm [comba ainm?] do thoin amail
ata tri capail a collbuilg .i. cuaball .i. derc a tona.
- Caidh** .i. uasal. ut est caidh dia dinicfa co fealmacaib .i.
is uasal in dia sin 7 doicfa sé.
- Cruad** .i. dian no croda no indraic. ut est creidh cura conna.
- Coimdi[u]** .i. tigarna. ut est coimdi dot creid deman cofeirg.
- Comair** .i. a farrad. ut est roearba roetnaitt comair a tigi
teacht ina lias.
- Comol** .i. cengal. ut est comol caire cét cuire.
- Cuadh** .i. coga. ut est ní tard biadh a cuad do.
- Corthar** .i. ciumus.
- Coimdi** .i. comdedberus.
- Coimdi** .i. minic no gnathach. ut est ní coimdi tin mo tsam-
laid dober cobadba obeir sgin is mo art fine gha focul loca
mo greisi ciníl.

D.

[fo. 83 b. col. 3.]

- [D]uar** .i. imat. ut est aduaraib drecht .i. ar imad na focul
bit aigi.
- Duar** .i. rann. ut est cidh duar donesa nath .i. rann is fíu
duan donesa .i. tainsemh.
- Durnn** .i. lucht no foirinn ut est cis duirnn dilmaine fil
iriaraibh righ.
- Dergoin** .i. diguin no sarugudh amail adeir issed[?] a dire
cidh dergoine daon.
- Dal** .i. caingin. ut est dal diangetar ambrugh .i. is caingin
diangetar.
- Dinn** .i. innile. ut est do .x. n[d]indib tuait[h].i.
- Donn** .i. dub. ut est bla det donn cerg.
- Drechta** .i. duana no laidhe ::::: ut est drechta .c. cat cá
cong neinech in alio loco .i. imair [?]
- Dighde** .i. sith. ut est iardaig .i. in airdighi .i. tolo dighi .i.
sith .i. cumal gach aonaigh .i. diubraiti.
- Direch** .i. nochta. ut est direch ndligidh.

- Derach** .i. derscaithach ut est bid derach do termin.
- D[elann]** .i. gae ut est imarcor delann.
- Dian** .i. fior. ut est dinab con diglaibh dianuib dergib dera-star .i. dias duir coningaibter[?] tagra.
- Duibell** .i. utmall. ut est duibell lon lobur.
- Dreman** (.i. debaid) .i. obann. ut est sab duire (.i. oband) dremna.
- Deruscad** .i. dellra scoth.
- Dem** .i. glan. ut est do eim dos dem iar nach ndein.
- Glutar** .i. raiter. ut est mac mna druithi dluthar aniarfine ucht.
- Diuchlad** .i. cennach. ut est diuchlatar enigh dim .i. cennaigher no adhbullaatar [leg. adhbulluatar?].
- Duil** .i. lebur ut est cachna duilí .i. aircella na duilí sloinnti .i. genel-
- Dil** .i. innlad. ut est gin dil daime risi.
- Donnedar** .i. dí imis. ut est doindedar dallbach do triar.
- Diangaid** .i. dia cuinnigh. ut est dianguidh suadh sar fo-geilt.
- Dilmuin** .i. dilis. ut est ar it dilmuine air areir bretheman.
- Duchonn** .i. loinniucc no ceol. ut est colum cille cein do bo bidh mo duchonn dail go firt.
- Dubh 7 dobur** .i. is dub ar duine 7 is docha ar fiadhnaise.
- Duabar** .i. duaibsech. ut est duabair gnim grian cobligh .i. is duaibsech in gnim aoradh intí is comfial ré grein.
- Dluim** .i. imad. ut est ona ainces berar an dana dluim.
- Dearmen** .i. dermat gacha indlige dermen.
- Drenn** .i. debaid. ut est nis dring drenga.
- Datan** .i. aiti. ut est saorfad a [ms. saor fada] datan dathnait.
- Deis** .i. ceile no cuiriú no slogh. ut est .vii. madh dire dia deis for bran.
- Droch no drogh na drong** .i. maith no direch. ut est cainell aingaithe drogh moltar trí .x. de.
[fo. 84a. col. 1.]
- Doglinn mo digh** .i. connuigim. ut est do gliinn mo digh do tinnlaca ar imat mo sofis.
- Doglinn** .i. dighluim no tinol. ut est doglinn glasaib tem-rach .i. tinólter é a glaisinib na tulach. temair tulach da reir sin.
- Dogrin** .i. tobach. ut est drisic dogrin cotri certle cum .i. toibgi in drisiuc cuma naidm fri tri certle is fiu scre-pull. 7 adeir fos menebe dogre .i. menebe toibgise in ga-daide nigaib grem aithgina taracenn.
- Derla** .i. dilsighud no do roilled. ut est nade daonachta derla.
- Dobur no duabur** .i. duaibsech. ut est dobur cuitichta te-gaid .i. in forinn.

Dobre no **dobria** .i. diburnadud. ut est míf[h]igh dosum ce dobre bir clethi for dorus .i. cia diburnaíd fairbanna don cli biraich bis os onn for dorus.

Durgnaide .i. digranta ut est durgnaide fechtus foriliu aon fer .i. is digrant[a] in gnim dogni intansin itir sochaidhe.

Dulaighi .i. bedaighi. ut est dulaighi drus rodama ina dosum .d. .i. is bedaighi in meracht rodama dosum ar a dán.

Digna .i. crocha. ut est a fuine an dignæ. no digna .i. sadadh. ut est digna gacha galair.

Drecht .i. imat. ut est soid indos dagdrechtaib grad .i. impo codos acata daghimat ngraidh.

Drecht .i. eolus. ut est carmar drechtach rarunach.

Dos .i. doinnim amail adeir coire .g. gach la duine is for beolu atá ann .i. in aois dois .i. in aos doinnim .i. di fo diultadh.

Docoislet no **docoisilet** .i. dodechsat. ut est [do]coislet fort fiadhmuine.

Doalaigh .i. dasacht no mire. ut est mífocul marmarta dogni doalaigh.

Darba (.i. imat) .i. cumal amail atbeir a cain techta bered darba mucha anfis .i. cumal o chách tareisi.

Dotoruidib .i. taithneam. ut est a dotoruidaib tin .i. taithneamaighsim aithirne amail teineghim aerachus dogenam.

Digluinn anail ailib cainib .i. a dligi taithneamach no a briathraib taithneamacha. ail briathraib dareirsin.

Deand .i. de ut est deann ananma .i. denamain dainaib hi .i. in anail. no amail diaidh do teinid.

Doneas .i. toinnsi no tairisid no taithnid. ut est doneasa cerd caich no donaile.

Dirit (.i. ascomrad) .i. ernith. ut est dirith as gach airechus dibsin.

Domnath .i. munadh no traothadh. ut est inoebail duir domnath indsci .i. muinid dó each innsci indlightigi. no din traethad indsci indlightigi.

Derchail .i. deliugudh. ut est ol de nach duil derchail .i. conarodighla no conarodeilighi ní dia tsalchur friasail.

Deara .i. digail. ut est aire echta ise condera a gresa cin cumsanad .i. coroderb digla in grisa imdergtha doberar for in cinel cin comana dligi cin tairisim.

Dlicht .i. cinned. ut est cin derb dilsí dlicht .i. can cinne a dilsithe codemin.

Desruith .i. deroil. ut est discipul na desruithe deruscaib .i. nocha deróili nasin inní derbcinnter don deiscipal.

[fo. 84a. col. 2.]

Dric .i. ferg. amail adbert an féilire mac deic dric nad cealamh.

Deilm .i. foghur no crith no gair. ut est condelmuim a gretha.
Dighnae .i. dímicin. ut est cona dubhsluagh dighna. no
 dighnae .i. drochgne no tar no trogh. ut est ualarius ein
 dighna. felix fuar.

Dixsa .i. ard no uasal ut est riched reim as dixsa.

Dail .i. airacht. ut est ronbé uas barndalaib.

Domairbera .i. romtairbera .i. dobera damh. ut est dom-
 berar dam la crist caim tar dile.

Dorala .i. donarluidh no donaraill. ut est dorala tar romuir
 .i. dorocht tar in muir mor.

Dechaid .i. dochuaidh. ut est mo cua caindechaidh.

Digrus .i. diamair.

Dinn .i. ard no cleith. ut est for dinn flatha finne .i. for
 cleithe neime.

Dire .i. talum. ut est for nem an conrala (.i. roela) cen laithi
 don dire .i. talum.

Dilucht .i. dilgudach. ut est frim diubairt ba dilucht.

Dofarcat .i. foruaisligheat.

Dirim .i. imad. ut est rotursim andirmann.

D[i]ubairt .i. diprecoit .i. adhbulguidhe. ut est fria dia is
 diubairt fri deaman is dímert.

Decmaic .i. sist. ut est a beth slan ni decmaic bias. slainti
 dó acht do gres. no decmaic .i. ingna. ut est decmaic fer
 cen enech. no decmaic .i. doiligh ut est ben dofairgeth ar
 decmuic .i. coibchi ingna no doile.

Dighi .i. glanadh. ut est do ní molad di dia dighi .i. dia
 deghnighi no dia glanadh no dia buidhechus.

Dunadh .i. sluaghadh no nert no fas no faslongport. ut est
 cona dunadh dana.

Deblen .i. oní is déb[il]is.

Dedbul .i. dereoil. ut est ní dedbul a laithe.

Doforcet no **dosaircet** .i. doroiscet no derrscaighit. ut est
 in da apsdal .x. doforcet each nairím.

Doche .i. dothchus no duthchus. ut est frium as mor a doche.

Drobel .i. documal no drochurlabra no cumgach. ut est
 for nemcoslan soleir rodrebraing iarndrobeil.

Dlom .i. inn no erfugair no dluigh no aisneidh. ut est dlom
 dís ar fichit martar co mét .n.

Duithne dereoil .i. gin innile no gin eneclann uair adeir .d.
 ni samailter do daor na duithne.

Druth .i. drochduine. ut est focenai 7 araile. moighes druth
 .i. dobeir sí moga arna drochdainib ineicsi.

Donn .i. cuirm. ut est siris donn dibeoil .i. srethnaighi in
 donn sin .i. in linn do urlabra doneoch.

Duil .i. sluinne. ut est ailín duilam duilib dlige.

Der .i. banne. ut est der docuaich .i. is amail der do euaich he ima glaine.

Deoin .i. fuaran no coir no tibraít. ut est ailiu uisci 7rl. uaraib do dheoin .i. issé is fuaire and uisce an uarain.

[fo. 84a. col. 3.]

Diamuin .i. glan. ut est diamuin tortach torbach. 7 adeir anad aile diamuin fri slan .i. isglan é re híc nerca fria.

Dogrenar .i. toibgiter. ut est dogrenar a comeirge 7rl. ocus adeir ní tét aith- tar cend an gadaid mana bé dogre .i. mana bé fein toibges.

Dindba .i. domadh. ut est is dinnba frie heirié .i. is doma fri hic fiach.

Deis .i. ferann ut est cotagaib febhta furglide for daghdaine deis .i. for dainibh a ferann. 7 adeir uraíacht fer renas a tir no a deis no a corp a foghnum.

Docht .i. tost. ut est ní fogair nech ala dochtair alla brostair.

Degail .i. ditin. ut est acht rofollaigh tar cach besa gina imdegail .i. acht rofollaigh an cach do roinne an cinaidh æm ditin .i. ó dorat faill faill fair gin ioc tarachenn.

Derla .i. deghait no dealughudh. ut est 7 issedh in séisid rath insin naderlatar la fene [ms. lā] 7 noch a nderbdeiligher reis é doreir an fenechas.

Drucht .i. maitin no trath. ut est scribill í turorguin uire iar trib druchtaibh .i. iar dib [leg. trib] trathaibh no iar trib maitnib.

Dant .i. bél ut est sé aile ma dant daimter.

Dirna .i. ainm tomu[i]s acht ní hinann gach dirna dibh .i. gall dirna 7 dirna glasaigh 7 dirna umaidhe 7 dirna patraig. fech fein bretha creidhine 7rl.

Domna .i. más. ut est lestar uan muilt mór fer dorn lethet a beoil leth lethat a beoil dia domna .i. ilethid amais tís.

Dlugh .i. scoltad. ut est cach um a lestra cen mugh .i. an casadh cen dluighi .i. in scoltadh.

Duis .i. uasal. ut est bare conduisib ingantaib .i. coseduib uaislib.

Dochoi .i. docuaidh. ut est rath ambue tra cibe dochoi .i. dechair.

Dellui .i. eolodh. ut est nochan fes cia de dodellui araill .i. nochan fes cia dib asa helodh leiges ria cheile.

Dithrect .i. dispectadh. ut est manne roichestar cia ba mét cia ba laighet ar ní husaidh a dithreachta .i. a dispectadh.

Dobosat .i. toibgid. ut est nech manab do troscadh dobosad.

Dobo .i. dibhus. ut est cidh be da linadh dobo asa mamaib .i. dibhdus a gréim dligi.

Dobur .i. dorch a no doiligh. 7 decmaic ingna. ut est dobur cach decmuic .i. is dorca gach ní is ingna leis fein. no is amail ní dorca gach ní is doiligh.

Diarttha .i. raot beg. ut est caom gach diurtha .i. is taith-nemach gach tiruairsi cruith big tareis cruith moir no gach ret mbeg .i. is inmuin gach ndeiredh.

[fo. 84b. col. 1.]

Diumsach .i. derrscoitheach ut est claon breith gach diumsach .i. claonaidh a bretha in cach is derrscaithech.

Diastar .i. dingi ut est nach tinnscra fene fordiastar tedmain .i. conach é tiunscetal creicthi is coir do na fenaib afirdingi in baile ambí teidm nagma .i. ar ecin.

Daith .i. grian 7 esca. ut est corus aithne 7rl. dotongar dar druacht dar daithin .i. dar dath sína no dar dath na sína dar grein 7 dar esca uair grian 7 esca dobeir dath ar na sínaib.

Dan .i. ioc. ut est cohiar nde mis ro dantar frit no dana[?] .i. cidh riut icar cidh tú icas.

Dellach .i. luighi. ut est airlem acht na dellset .i. eric air-lime orra acht na roluigit ann.

Dun (.i. um uisci) .i. cladh. ut est Duen .i. da uisci im cladh.

Delgainecht .i. dobes. ut est cin gach aoin dia comget. tét foraib coibráth. ar gach n[d]elguinecht dogniad issed foglainn cach.

Dlom .i. foillsiughudh. ut est cidh dlomha danaib .i. cid foillsigit dan domnaigh doib. no dlom .i. rad. ut est coro dlomthar a derusc .i. coraiter a derbcinne.

Dream .i. diairimh. ut est da trian na dreme dorochair do nimh .i. lín fáitfe .i. deamnadha a eir. 7 lín caoimtechta .i. 7 ní fedadar cidh frisirithsit .i. demna in talman 7 lín forb- ngnima .i. lucifer cona muinntir .i. doroine in diumus.

Dée .i. minna. ut est fir dia ndeib dée .i. dian dila dée. fo-deib fominna.

Donn .i. uasal no brithem no righ ut est luaidh donn treb cura .i. isé ní luaidhit na huasail o cóir é a treabtha. no dith no dunn da maigh 7rl.

Dretill .i. peta amail adeir senchas na torc ara bídh treut na dretell .i. in torc peta.

Dímhe .i. tuidhinhe. ut est dos ndime cinta cen dilnith .i. curabris tuidmes tu hí re cinta na rodiladh roime. no curab edh innsaidghidh fuirre cin na hedar do diola di.

Doet .i. doiligh. ut est ní hastaither dochur na saother foraib. is doét brithem bes tualaing breth forru .i. is doiligh a faghail no is do etechta.

Donn .i. flaithemnus no gait. ut est ar trian a duinn 7 a mesca .i. trian a neich tuillis a dond a flat[h]eamhnus do no trian na herca ata angait a seoit.

Deseabar greine .i. inat ina deasfaobhar ngreine. ut est a deseabhar ard trichem talman .i. is as trencemnither a fas asin talmain aird reisin deasfaobar na greine. trichem trencemniughudh marsin.

Deling .i. muce dá bliadain. ut est cethre duirn a lethat o deling co trichem .i. ó debliadain co .íííí. bliadna.

Diumann .i. diumus no dímiadh. ut est mad ar díumand in ceile innsaigis in flaith (.i. cuinige) a seotta.

[fo. 84 b. col. 2.]

Doleice .i. dobeir ut est ingi ma dlíga in ceile hi doleice do flaith.

Dearbra .i. diubairt. ut est fogni logh na sét amail mestar conaman derbra .i. cona diubhartar in flaith cin logh a retha dofoghuam dó.

Domain .i. dímain. ut est ní renar nech ainím do feilce domáine i treba.

Doairrcechnatár .i. rotairrngestar. ut est toich doairrcechnatar faidhe leo donicfa berla bain biadh .i. rotairrngestar diba na faidhe in fir berbl- [sic] bias iardain .i. in l.

Derusc .i. derbh cinne. ut est la cumal .v. mbo anderosc a dithma.

Docoisleat .i. do elodhsi. ut est beth do coisleattttt. [sic]

Dithet .i. ditin. ut est atat airlemanna imandiched smacht.

Deil .i. delughudh. ut est traigh conndeil ndordan itir gach da cuaille .i. go bun no co degail na hordna no coruice in inad indelaighann in ordog risin traigh.

Disce .i. disgaioledh. ut est disce mblechta .i. disgaioledh asin lucht .i. discæ .i. beth cin lucht no bec do lucht.

Dluidhe .i. dealughudh. ut est atait secht nurdluide fine .i. atait secht nuasaldelighthi.

Dingna .i. sasa[d] no mian. ut est digna gach galair .i. amian no a sasad do duine galair.

Derinn no **dearnum** .i. cengal flatha uirre. ut est rath cen imdernainn flatha .i. cin ceangal flatha uirre.

Doeisighther .i. doruaraidh no tarrus no tairisi ut est do-eisi[g]ther cach fuidri for .v. seotaib.

Drecht .i. imat cluide no blogh no rand no imat. ut est dlegar don ceile denamh drechta im dun na flatha.

Donn .i. flaithius. ut est ardire cethra ar a dond 7 ar a meisce .i. trian in eich a donn a flaithius dó .i. trian édala creithi 7 ruathair. 7 adeir isin lebur cetna biadh for rath g[ill] 7rl. coféasadh donnaidh. no a donnadh .i. cofis a flaithiusa.

Doetagear .i. tarrathar. ut est bretha barr 7 maigin do neoch dodaetagar .i. doneoch roctar dogabail .i. tar-taighther.

Drisiuc .i. inti is dris ar leartartaighi 7 is cú ar amhainnsidhe nó ar anble.

Dilmuin .i. dilis. ut est nach duine dobeir a geall in dilmaine .i. nech dilmuiniges a geall tarceann neich 7 donic aithre.

Dith .i. crich. ut est co deora domain dith .i. cotí dith no finis in domain.

Drong .i. imat. ut est drongaib é aonan lainn laim leasaib 7rl. no drong righ ima recht roches.

Dual .i. maith. ut est dual dal do brithemnaib na da gentib gaibset .i. ismaith indual dona britheamnaib na robaisit amail ginntib.

[fo. 84b. col. 3.]

Diall .i. diultad ut est de daghmainibh .i. diultad dogin daghmain dó dia imna 7 udhacht.

Dermen .i. dermad. ut est nim dia dermen dia seghamar mar maine mesa .i. nochar dermaitestar dia mor me gin maine do mesemnugh damh.

Dodhamna .i. gataid mo mac beg. ut est ni ria ni cria do dodhamna.

Doria .i. eirnid. ut est doria buar buara.

Dron (.i. fo febas a lamda) .i. direch no daingan ut est saor dron durtaigh .i. in saor doní indurtach codron no go daingan no codirech.

Doria saidhigh .i. taisbentar. ut est diambí coir cobfodhlaidh tuaithi asairecha slan dire do ria saidhib do trichtaighi .i. taisbentar trichtaighi da tic bo ar fichit.

Dinn .i. aibhinn. ut est cis daghmaine domain dinngnadhaib .i. bis ar aoibnibh an domain.

Dédhoirnn .i. demin no calma. ut est cia concorad .c. cura durn dedoirnn .i. cura daingne no demni.

Den .i. dín no daingen. ut est caiti corus feicheman 7rl. gorab den fri trachta .i. gorab díon no gurab daingen an trachta ceille doberas na corpa.

Docha .i. is tusca. ut est acht is do buaib 7 do caire ata andithimso .i. is docha dotuitit caire .i. ata acht lium ann is tusca tuitit caire nadba.

Dinnus .i. luighi. ut est lethfiach la dinnus isodhain.

Dae .i. righ no guala. ut est bla delg dae.

Darmna .i. dair namaine no na cethra.

Dirainn .i. caill. ut est bla cuithech sliabh 7 dírainn.

Dinn .i. tulach. ut est bla cethra dinn.

Docoasat .i. tiagad. ut est ma ri no tigharna tiasta isna heclaisib ar eicin isrenar cumal cana cach fecht docoasat .i. is uais iocaid cumal cana in cach fecht tiagaid inntí.

Dobrith .i. doburith. dobur uisce 7 ith arbur. nó bir uisce

isan bretnais 7 ith arbur isan gaedhilig. 7 is ris docuaid menma inughdair conach badusa leis beth sechtmuin ar arbur 7 ar uisce na beth da conaidchi cach mís dona trimisaib ina troscad.

Durbaidhi .i. brigh is doraidh. ut est durbaidhi ban secht leth cumala inntu .i. do brigha namban no brigh is doraigh leisna mnaib dimirt orra .i. dul chuca areicin.

Doringbadh .i. rotesairged. ut est nach fer doringba do croich no cuithi .i. rotesairgi.

Deimni .i. daingen. ut est meiser aicdi ar a deimne .i. ara daingne ima tighet. 7 ata fos meiser edach ar [fol. 85 a. col. 1.] deimnigh .i. meiser intédach fodaingne. 7 curab tiugh.

Duim .i. doib no rim. ut est dlomtar derbdluim di creith caoin srothaib .i. raiter ní doib aranae 7 rl. no abair rium codeimin doreir in miadh thaithneamhaigh.

Dociallathar .i. dichlither. ut est diciallathar airibh airme ochtaib uaisi .i. focoislet na hocht saorbaird angraidh 7 andire airaib.

Dumha .i. imat. ut est cara cadesin dumha do comgin for medhon a méisi .i. carait sim vodein imad in neich comeines isin mbiu in tinathar.

Dechrum .i. urla. ut est monga dechraimhe doitheá .i. imad monge a cinn rodoidhedh dechrum .i. bearrtha .i. urla.

Dercha suirnd .i. dichru. ut est isdichru in orgain.

Difot .i. dinat no di maighin .i. focédóí[r]. ut est ar is difot dlige gach neimhe naidm adligh 7 adeir .v. bera difót slan fiacha.

Dethbir edar **conn** 7 **ceill** 7 **inntlecht**. conn fri forbetad 7 ciall fri himcoméd et indtlecht fri etargnugudh tuicsina.

Denma .i. comallad. ut est denma cen tseachadh.

Denma .i. glan ut est a bith dénmha.

Dainntech .i. greamanach. ut est ech dainntech .i. each dainnteach .i. ech greamanach.

Des .i. ordugudh. ut est fearr des rogrinde .i. fesóg .i. is de roordaither don feor.

Dorncla .i. dorus no sinister. ut est cid imda ar tech ndia-bail ndorncla iadhaigh neoach fa dorncla a dorus.

E.

[E]smong .i. escong. ut est esmong imaling corp feithe. no escinn .i. muc usci innsin din ar is fri ocheluidh dogní esmuc amail muic. Esc .i. uisce. mugh .i. muc.

Edh .i. cumadh amail ata asnaistaidhthi gach nedh fri hedh.

Esorgain .i. combrudh. Orguin .i. marbadh amail adeir fuil esorgain sgeó orgain.

Er .i. mor. ut est tenga tar tal nder nerderg .i. mor a dergi.
Eallgha .i. aisti. ut est cid be cenel dona secht neillghibh
 .i. dona secht naistibh.

Escomradh .i. ioc mad indlige roærthar conescomraiter .i.
 focc risin file diambí ina focgus.

Elgnais .i. fogail. ut est lan imerchiter tir cen elgnais.

Elg .i. éire. ut est aon cairde fonelg naragar.

Escoman .i. inglan. ut est imacomcombiadh neascomna.

Eo .i. rinn. ut est cia aitheamh éo .i. cia is geri ina rind.

Eolus .i. tuicsi iar foglaim. ut est ar ní dleghar dona bardaib eolus ifeadhaib 7 andeachaib.

Esamain .i. laseamain. ut est oc esamain airbert a cuairt.

Erc .i. neamh.

Ebrón .i. iarann. ut est gle fo earc nebron.

Esgair .i. osgar .i. leim. ut est sloghius an easgra.

Ecmuic .i. buan. ut est conecmaicsimair ain .i. robensumh.

[fo. 85a. col. 2.]

Ecnairec .i. impidhi. ut est arecnairec do gerat.

Easna .i. abhran. ut est cach aon diambí esna .i. canfas cobinn.

Ecmuic .i. tig cucad. ut est mac lonain donecmuic in aithaighi ria nodlaic no donecmai no donrua .i. ric a leas .i. ocrái.

Eo .i. lignum .i. crann. ut est laisafriith eó ainglech .i. crann crochda in coimdeg[h] [leg. cóimdedh].

Erain no **Erail** .i. imforeraid. ut est luidh fo recht ard érain. ocus adeir in muimnech ní fil erain duit.

Esomain .i. obann no lasamain. ut est is esomain nailligh .i. is lasamain fri tabairt luighi no forneis iarmbagh esomna .i. obann.

Eirise .i. erusa a cur de no a focol er a caained caich no eris .i. merugudh no sechran ut est ní fuit ní .f. ní herisi.

Étaim .i. cinne. ut est etaim dligid .i. an cinne ata doreir dligid arna haighnidhi.

Etarcomla .i. tinol. ut est ní tualaing fiasam fir robrui selbh nad etarcomla .i. mene derbh tinola amuig incutruna tue amach.

Ecna .i. follus. ut est ocus ní naisgther side fuirre co ecnach .i. ami alta .i. gurub follus.

Éscmairr .i. taiscelad no tesargain. ut est la haithgin mblechta gacha bó bes alæg do escmairr abelu con .i. la taeb aithgina lachta gacha bo do thaiscelad no do tesairged in cú o beluib re taebh sin.

Eses .i. tescad. ut est diles doncoin tria fraigidh no for dorus acht ní do esistar .i. acht na rotescait ní.

- Esrecht** .i. intoirene (.i. gairit) no in sporan (.i. fada) no in mesan no na r̄sa rouaisi bit aigi.
- Erthrat** .i. impo no toigeacht tar ais. ut est inge madoertratsom forni atcetar lais .i. ingi ar acht ata acht lim ann acht mene tenne impo sum frisinní atcondaic .i. dia tísat na frithlorg in conair cédna.
- Eascop fina** .i. esca .i. æsa ghob [sic] asintsesra.
- Érdrat** .i. impod. ut est do gach ethar do daertrat .i. do gach ethar. nosartronn .i. nosimpann for cula no do da-narrat.
- Éccomnacht** .i. tidnacul. ut est ar doeccomnacht dia ina daenachtasa .i. ar doridhnacht dia no doemchuingestar dia na duinesi uile .i. ri 7 espoc 7 deoraid dé.
- Éccomnais** no **téccomnaisi** .i. inad crabaidh no reglés. ut est ateccomnaisi techta .i. aen chumaid uáis dligthigh .i. inat reiglesa.
- Escomrad** .i. icfiach. ut est conid conall ciata escomrad slan raithi isinindsisi cét duine roíc.
- Eipert 7 aiccde** .i. fer ris nad cuma .i. ris nad comor a abairt do fein 7 bad ucca toghaide lais trebaire air ann.
- Eccell** .i. aicmeil. ut est an gach tigradh for rethar air ndil nach suidhithi anmann in eigill .i. nocho suidigthi doneoch sin inbaile is aigbeil dona hanmanduib.
- Ellach** .i. ní do chur ann 7 tellach .i. ní do chur as. ut est ar is cuma ellach 7 tellech do tigh gach graid itir eclaisi 7 tuaith .i. nech innta no as.
- Esiul** .i. deoraidh. ut est cia dorona et codnach [fo. 85a. col. 3.] no eisiul aith ní coma.
- Esamain** .i. lasamain. ut est fornes fir iarmbag esamna. ocus oc esamna airbert .i. ar in airbert lasamain.
- Ellaimh** .i. ainm in iarainn rinnta. ut est meisir maethglith ina ellam nined.
- Eisim** .i. tuismither inntib. Teisim .i. tuismither estib.
- Ellaing** .i. ellgitsi estib amach. Teallaing .i. teillgisi ní inn-tib amuigh.
- Egin** .i. deimin ut est cest in fil tomus forsinni bairdne [leg. forsín mbairdne?] fil egin .i. ata codeimin.
- Etargnaidh** .i. atgeoin .i. cofollus. anetargnaidh neamhaithni marsin no neamfollus no ergna .i. etargnadh firinne. ut est bet mna cin fele 7 fir cin ergna.
- Echtres** .i. eachmaire. ut est bla each eachtres iter eochu 7 muca.
- Egin** .i. dligthech. ut est is egin mor do tuiream isin tre-focul fogra .i. is dligthech.
- Érrbu** .i. iriud no eiridh soithi. ut est in téol fene tri duirn

7 tri meoir dia domna ordlach innraic ina errbu .i. diriud aice .i. ina iriud no ina fired.

Ecomnart .i. inndlige ut est annsom ambretha forloisci 7rl. cidh ecomnart robé ina comobair .i. cidh indligh bes ina comobair na hatha no in muilinn rolosci ann.

Etset .i. leanmuin. ut est conetset acin a cinadh .i. rolen a cin dia cinaidh.

Éscomna .i. inglaine no eisinnracus. ut est dergad morbtuile cen logad cen escomna .i. cen eisidhna no cen inglaine do denam fria.

Ésarghnodh .i. tuargain no léimnech. ut est caiti guth comacomal soin esargnodh æair .i. leimniugudh no tuargain in æair re ceile fhasas dé.

Ércailed .i. eirní. ut est ní bí bretham na bí ercaoiltech 7rl. ar as tré erchaoiledh foillsighter aíncesa an betha .i. ar is treisin neirné fursannaighter no faillsighter anches in betha.

Each .i. glan. ut est conadh do tsuidhe isber in nech bretha aine ingin uighné .i. conidh don haibhadha ísín roraidestar ambrethaib glana aine ingin uighné.

Eochra .i. broga. ut est a dí eochra.

Eascoman .i. aithesc nemglán.

F.

[F]onn .i. druim no bonn. ut est sal fri sal fonn fri fonn .i. do bonn inímadh buinn in fir ad dhegaidh. no druim cehtar dhé friaraile.

Formna .i. umad. ut est dicetul faidhe formna tairceta .i. imad in cetail thorithnigh mor gein crist indall.

Forann .i. foruamna. ut est forann slana sella .i. forruamnaighit na suile slana in ferg.

[fo. 85 b. col. 1.]

Forualatar .i. rolingestar. ut est forualatar finnairbe filc .f. .i. rocomlingestar no rolebhlingessetar naheich ar in finnairbe 7 sí sechdha filc seachda da reir sin.

Frithbruth .i. dicur no diultad .i. cidh fris a frithbruthtar iúdas gen a thuidhin .i. cidh ima tugadh dichur fair cin fasta a ním.

Frisbruidhe .i. frithbruth. ut est teagis frisbruidhe menma in fir uithír .i. tech dia tabair menma in fir uithair frithbrudh aru tsailchi.

Fuarascaib .i. tuaruscbail. ut est is de dofuarasgaib in flaith.

Foil .i. tech. ut est nascor a dhílsi acht nib foil faonnul .i. acht manab amlaidh bes ar faindelod gin foil .i. cen tech.

- Forraimther** .i. fuirmither. ut est foruimter tuinidhe la cét cor.
- Forrslaiced** .i. fuaslugad. ut est deimin na taithmestar talam 7rl. cona forslaiced cor cudrama .i. coro uatuaslaiced hé a cudruma dferann aile do cur tar a cenn 7 adeir fos ní forslaiced fotha necalsa.
- Fó** .i. tairisam. ut est diam la fira fo fuirestar .i. mad am-laidh airghither na fir cotairismech 7 comaith. ocus adeir diam iarndibad fer fo do sloinnter g. f. .i. madh iarndibad na fer cotairismech.
- Feth** .i. ime. ut est fobith is gach cond ar econn feth .i. is lé gach connach in ri airime tarcenn a eodnaigh .i. intuath.
- Fedhair** .i. dorenar. ut est dlige dofedhar saór daor do chendaib (.i. contino) no nach miadh doridhnacht dia do foroxla aire .i. rofugadh uadh.
- Foxla** .i. breith. ut est ní foxla ogh dire .i. ní beir dire ogh no ní bera dualgus a oighi.
- Fúr** .i. meirlech. ladar .i. laoch. ocus aderar duine trodaeh ris ut est trenfer fúr na fir^{laoch}.
- Feg** .i. tuir. ut est fegh bretha neimid.
- Fen** .i. lom.
- Fleasc** .i. sust. ut est miach deorna ith oro fein flesc.
- Fresca** .i. frithail no feg. ut est freisgi fior ^{fech}.
- Fuirmhedh** .i. abradh. ut est fuirmedh coleith leicter.
- Fomnas** .i. frithaili. ut est fomnas gach neme nisdís la deichenbur.
- Fee** .i. mors no ro da marbadh. ut est cach ro do faobhra fee. no fechaír .i. bas. ut est fechair cach nae ina cét cinad.
- Fur** .i. ole no fir no cin. ut est fur mar . . mara duin foratoich tecma.
- Ferg** .i. laoch. ut est comadh ferg faobur no ferg .f. do .m.
- Fuamann** .i. luath no dian. ut est ro faobar fuamann .t. .i. foamainnsí .i. fuasma fothuinn a aighthi conid fo dere.
- Fochlu** .i. feinnidh. ut est ar siúl ar belai^b fochlu .i. ar crann siúl 7 inairidhiu. fochlu din nomen primsuidhe ina himdha. ut est ciai^r batar sinne no sunn rerdatar a fochlu fri a faitsi acht is do suide in errid isin gcarpad [fo. 85b. col. 2.] is ainm la suidhe fochlu insin. fochlu din gach suidhe ner-rada 7 faitsid cach suide naraidhe no gach nimda.
- Fuarcne** .i. crechtach. ut est gabul fuarcne gabul .i. lum gablach fuargni .i. crechtach.
- Fiu** .i. inann. ut est gle is fiu cosmail condealg mbearla.
- Fuirmed** .i. samail. ut est cona frisin file fuirme .i. samailter na hathaircisi frisin file.
- Fosernair** .i. is ardaírc. ut est fosernair serfocal [leg. fir-focul?] .i. amail isberar is firfocal is urduirc in senfocal.

Fal .i. ri no muir. ut est fal scote sinnath. aliter fal nomen compositum 7rl. Scoth .i. indsce. Sinnadh .i. aora.

Fonn .i. four no fochlaidh. ut est dia mor ca fonnadh fot-leathar .i. gataidigi.

Fonnamh .i. fogluasacht. ut est i fonnam mo thuire .i. i fogluasacht mheinich no mhaighthi. tor aghaidh mar sin.

Fuirim .i. tabair. ut est fuirsin samaise ar dein condroncaire.

Fordiasar .i. digail. ut est la deo fordiasar tocud trib .i. digail for a tocad 7 a treab.

Folum .i. ullamh. ut est fri faontach a folma .i. faon a urlam ar cinn caich.

Frichnam .i. frithfoghnam.

Fuirmither .i. firaomthar. ut est fuirmither mad beth .x. sruithe .s.

Feis .i. inaidhchi .i. colinn. ditheat .i. a ló cidh go liond cidh can lionn. ut est ar ní uil [leg. vil] feis cen díthat.

Fath .i. edach. ut est ní lenait foidhleanna fath. no fath .i. foghlaim filaidhechta.

Foruirme file .i. meas in file.

Fochmean .i. focuma no fuban no fuba. ut est ní hairget finn fochmen forut foruirme.

Fuach .i. rann. ut est isí incomairci rann in fuach eallachda ar in fris [leg. fers?] laisin laithneoir is fuach ainm lasin file.

Faosamh .i. foghlaim. ut est cober breth for fátha faosam.

Fath .i. foghlaim. ut est ní acrait filidhi acht a fraib fir [fer?] fath.

Fornesa .i. tainsem. ut est forneasa ceardne neicsi .i. do-beir tainsimh for eladhain na necis.

Fuilngenn .i. fulang. ut est ní fri fath fuil[n]genn. no fuilget .i. lámh. ut est ní cu ceann fuilget fiach .i. co cennaib fian no lín ina lamaib .i. icanimarcur. no fuilgenn .i. inas na colla no aithgin amail adeir an fuigell fuille 7 fuilleth 7 fuillgenn.

Fiu .i. sic no inann. ut est ogha fola fiu do dire .i. cutruma.

Fuiregar .i. fuirech. ut est nim fuiregar finnabair.

Fochreic .i. focéill. ut est insaig fochrach focreic .i. in fear foichli a focheall dfagail.

Fur .i. talam. ut est tathbongar fur .i. talam ar nach roib .i. clais enu robui istigh.

Fuirech .i. cuirm. ut est doluid mathair aithirne itigh imbui fuirech innocus di. ata sgel ar sin.

Fenamain .i. fighi mín .i. cur slaiti. ut est mesir ailt (.i. tech) iarna ait sceo fenamnaib .i. ar méd a aiti 7 feabus a fighi. ocus adeir ininad aile dornfod in cuaille uas a

fenamain .i. uas fighi min agurcomair cire draighin .i. ag denam in fail.

Fe .i. fal. ut est fe fri cerd cainti. no fae .i. innarbaim uaim ceird na cainti.

Fleasc .i. fal no uime. ut est da carpat 7 each eatarra a lethat 7 fleasc uime .i. ime um uime.

[fo. 85b. col. 3.]

Frisisailither .i. frithailim no frithailaim. ut est ar is ferr frisisailither cach iarndliged .i. frithailail cach cona dliged.

Fristoing .i. freitech. ut est fristoing cerd cainti.

Fearnghnia .i. mugh. ut est deora daermanach 7 fernghnia .i. daoraicanta no mog no intaire echta.

Foferthar .i. fuirither. ut est ciasa meodhan forerthar .i. cidh ar meodhan fuirither.

Fiadh .i. airmitiu do cach fogradh 7 darliumsa issi ancomeirge hi. failti do cach hi coitchindi isé sin an dethbir.

Feanelach .i. oinmit.

Fele .i. ecas.

Foth no **fod** .i. amail. ut est co da cinith cuirither for finntedha foth. ocus adeir fodh macaib sceo inginaibh.

Feis no **bes** .i. trosca. ut est laimtech fer file dia fia for feis. feissi ut

Fealmac .i. feal ai 7 seis. unde dicitur fealmac .i. mac seasa 7 mac uadh .i. aircetal.

Foircither .i. fiordeachar. ut est forcither mairc .i. fiordechar na heich matha.

Forcan .i. forcend. ut est cia sai forcanar na forcanar doinibh .i. cia an sui donither dforcedal 7 noch a ndentar a forcedal ó dhaoinibh sui iumbhus greine no boinne.

Foimdib .i. cosmailis. ut est cis duar diana drongthar ifao-bar foimdib.

Fordul .i. darliumsa is ainm donfleisg bis re beal in escra. ut est ailfu eascra 7rl. mesa fordul .i. ferrdi mesemnacht a loighi ard fleasc ré bel .i. is as miter sin.

Fiam .i. granna no adhuathmar. ut est failti fri cach noighidh asa fortren fiam.

Fegh .i. amnas no feochuir. ut est tuir la feighi frichnam.

Feraid .i. atairgid. ut est feraid inscid di na rochair arra. ocus adeir ainadh aile an gach ri ro fes follan fera .i. is fir lium don ri do meil a dligi gin forbann. no is fir lium don ri diamberthar as co follain. ut est ferdair anothrus uile acht a ferg .i. atairgiter.

Feirceirn :: .i. fer cer :: .f.

Fighil .i. mola[dh]. ut est do crist cachain fighil.

Fiad .i. innisin. ut est nach da modh ata fiadaid.

Forngaire .i. agra. ut est mana forngaire do ria negaibh

.i. mana deghagartar air ria negaibh 7 in bidh in feitham inocus.

Fola .i. menma. ut est ar crist caomtar fola.

Fairci .i. forcomed no derrsgaigh no dorona. ut est la ri do don fairci no do don forsats.*

Fis .i. guidhe. ut est for aon lith it fisi .i. it guide.

Foruasna .i. cumscaignis. ut est cia beith nech foruasna .i. fuaidred no fuasna .i. sgailed. ut est fuasna cin eolus.

Feistidh no **deisti** .i. tiruairsi no comarba fil diaeis in fir mairb. amail adeir ar is each feistidh fiach frisgni marb folta. no isé gníus tagra iman fola agartar for an marb.

Felas .i. feallas for leas. ut est na bí fuillmech feleach.

Fleasc .i. traigh. ut est orofemadh fleasc .i. iarna lomadh o fleisg .i. o traigh.

[fo. 86 a. col. 1.]

Feathal .i. comartha no minn. ut est umdenait siumh la feathla et cach laisimbiat feathla .i. egusc no comartha.

Fiaich .i. focus. ut est diaroiph afich nagaiti .i. i focus comna gaite .i. re risi roisi a dhenum.

Fich .i. hinacha. ut est teora gua ata inom do fich dia for gach tuaith.

Fuata .i. ére. ut est la sine fuata fethughud no ronais fir f. f. fur.

Faor .i. fuirech. ut est fiadnaise cen [faor] .i. cen fuirech no cin fhoirithin nuirre o neoch.

Firrsi .i. nert. ut est fearr fola firrsi .i. is ferr fir oldas nert nadma cin fola.

Foriastar .i. airgither. ut est foriastar lais cininda.

Fás .i. cinne. ut est is enfasach la fene .i. is encinne doreir in fenechais.

Fé (.i. ime) .i. fuachtain no imsaighed no imteacht. ut est acht ara condethbire madis fé ina aimsiraib techta. no ma dia foas é.

Foth .i. dlige no gnimrad. ut est atait .iiii. anmanna dona macaibso acht asberat araile bid a foth maicne dobertais anmanna doib .i. acht raidhit araile eolaig bidh o gnimrad no ó dligid maicne doberar anmanna doib.

Forrusc .i. roidh 7 cainnenn 7 arbhar.

Fursmacht no **Fursmalt** .i. fomailt. ut est Mac corambel 7rl. cen fursmachta .i. cen forfomailt indligig acon mac no acan senoir.

Fricur .i. sarugudh. ut est ni tualaing faosam dar fricur fine .i. dar sarughudh fine.

Frithcathughud .i. fuaidri. ut est mac lanamnais comai-

* leg. dodonfairci, dodonforsat.

ditin nad frithcaithedhar nechtar da lina .i. noch a fir fuaitrinn.

Fomata .i. faomha. ut est benat gaidhedire [?] dé no duine í fomata i cuirp.

Fúat .i. clar no crann. ut est cuingatar comalta dib intan atgeoin a chuadh itir chuidhib. ocus dombírd fuat bes comard fri cris mna.

Folumh .i. ainm caith. ut est folum iseisiedi cat buachailles .i. cometar ocus na buaib isin lis.

Fath .i. fis. ut est sruaim co fathaib feith .i. aithairgither intimat fathsin dobeth aigi.

Fuirmech .i. foraihþ no senfasach. ut est ar is hi relic rechtaib dan asan direnar gach fuirmech file.

Fuirestar .i. bi doigh cumadh inann 7 foghbail ut est dlegar do suidhe nad fuirestar fogul o lochaib .i. dlegar don cath cona heirgither bairgin airbertna lais ona lochaib.

Fobach .i. tochailt. ut est díles do cia dernadh fordorus acht fobach focrann mbí .i. acht tochailt fon crann bis iter inursainn tís fon tairsich.

Forthus .i. baile. ut est rinn aile .i. incaint do nacron fes no cona finntar fortus .i. baile aigi na urradus.

Fursmalt .i. caithem. ut est ise fear annsin daneirnither dire a fursmalta .i. ise ferann sin danernither ní do denum a riara cona derna foromalt in dligthigh for nech.

Frecomus .i. coméd no fiarfaighe. ut est ata da frecomus [fo. 86a. col. 2.] icairde .i. dá fir coiméd uais no da frecmairc isin gcairde .i. na garmanna anacail.

Fomata .i. aittitin. ut est co fomata fri bleth 7 dithim .i. deth mba. noco faomait iteri ambiata dioc frisna etiribh. no ar fomata a beil do giallna.

Freitech .i. fregra. ut est co freitech cach neime do atgara .i. co freacora .i. a gcenn gach nemi aigeras.

Fuisceta .i. obond. ut est fon fiach fuisceta ailes .i. in fiach fasc obond airiltnighes fiach in bais no in coirpdire coluath dlighis. no atátt cethardha inno rosuidhidh i fuisceta britheman .i. brithemnus dligid obuinn.

Fochmad .i. cumscughudh no diubad. ut est dorenar sum amail nad fochmand. graid a tuiste de .i. ernither iní dlighés amail na cumsgaither asa grad no na tuctar fo diubadh for in grad or tusnichestar he. Tretell .i. in branaighi no in marcach no in fichellaighi no in mac righ. ut est amail adeir senchas tretell teglaig cuimtiu flatha .i. in fer graidh no adalta adhaltrasa.

Formnadh .i. imad no forgla. ut est cumal cain coisi formnaib each nallmuire .i. imad nech [? nach] inti dar oll in mara .i. a forgla sin dona eachaib doberar dar oll in mara.

Fuich .i. fuachtain no fuaidri. ut est fear imfuich cis flatha
 .i. fer emhfuachtnaiges no emfuaitris cis do tabairt da flaith
 .i. daor ceile elaidhes re dligid flatha.

Foghal .i. gal co fí.

Fích .i. fuachtain. ut est atat .iiii. foghla fo fích gach ben
 fria cele.

Fubadh .i. fadtad no fodiubadh.

Feis .i. druis. ut est fubadh co feisaib .i. a fubtad co fesaib
 .i. a leamadh no pisoga do.

Fersen .i. feorus .i. set an dir fersen .i. samail a dire cin
 frega daithgin.

Fuirmedh .i. indeall no cur. ut est senfuirmither di[ch]maire
 .i. lin indlith cin fiarfaidi.

Foirrgi .i. tomus .i. fair righther in cuing no fair airgithar.

Fia .i. fiu. ut est nach airesiu no nach airgiu neo[ch] in
 fiadh aithgeine .i. nocha nairgither o neochsin ní is mó inas
 fiu na h[a]ithgin.

Fuich .i. on ceo nindergtha aderar. ut est gugairm fuachachta
 .i. dobeir ceo nindergtha fair.

Forruscc .i. dibadh. ut est forruse mic da raith do comrainn.

Fechtaine no **fecht fine** .i. gnimrad no tir dibadh. ut est
 atat secht fechtaine la fene is cuma comranna mac fria
 athair. no forruse .i. tir dibaid no arbar 7 roidh 7 cain-
 neann.

Fiacail airisi .i. in treas fiacail iartharach don miol mor.
 no infiacail is ferr aice no for a tairisinn a cuit no is
 tairismeoh.

[fo. 86 a. col. 3.]

Fodocoisle .i. foxal. ut est .b. nech as foxal gaioh no muir
 a hait i cuirither.

Fuich .i. fuachtair no fuaidri. ut est fer imus fuich cis flatha
 .i. fer emfuaidris.

Forfoth .i. brég no forbas. ut est meneb cuireadh do mí fiacha
 no forfotha .i. fiach bregi uair nocha dligther [dligthech?]
 esim annside. no foth .i. demin ut est ar ní aidbriudh for-
 foth forlengar fordilsi.

Fur .i. fada. ut est senchus. acht turbuidi dethbiri fofuiet
 anta .i. is turbuidh dethbiri fotaigis intanadh 7 nocha tur-
 buidh in dethbiri.

Fen .i. tairgsin no aitaigith no taisbenadh. ut est ar fen-
 fiadhna co foltaib .i. o tairgit in foola sin a fiadnaise fiadan
 .i. taidben fri fiadna no airimidse na folta sin.

Foriasaiter .i. fuirech no arach. ut est feidhe co .v. sétaibh
 madh a forus faithi foriasaiter .i. madh ann fairgither no
 remhnither a beth aigi i faithe a aruis.

- Feis** .i. tarrthus. ut est trian don iarraid issed feisi leis .i. tarrus aigi.
- Fithnais** .i. galar gairet. ut est na traetha teidm fithnaisi na galair .i. nocha traothann no nocho millenn teidm galair fada no gairit hí .i. fi ré indisi.
- Fera** .i. fúrthain. ut est conimim roda feara .i. cona furthain do imim.
- Foruillter** .i. agartar. ut est diles gach medh gach fuill gach fuillem foruillter forsan cele .i. agartar.
- Fornгаire** .i. agra. ut est diles gach medh 7rl. muna forn-gairar do re negaib .i. mana agartar fair ina bethaigh.
- Foriastar** .i. fuaitrither no tairtither no fuirgither ut est it dilsí seoit in decennaib cuirether do cinn gach memair mí corai it indilsí aseoitimh madh forriastar .i. is indles a seotsim fein on fine ma dia fuaidrither no ma dia tarthi-ther .i. dia fuirgither co dechmadh.
- Fuasna** .i. fuaidri no foeghemh. ut est cach fuasna iar-matha sin cin indarba .i. cach fuasna ceilsine iaramh as[a]-haithlesin no cach fo osnadh.
- Fen** .i. itir imdibe. ut est ar fenat anfolta flatha fuillemh .i. iterdibat a drochfolta iman flaith cona tabair fuillem re rath dó .i. do imdibdat no imdibe.
- Fogarradh** .i. fuaidri. ut est ar ní saigh dilsí forfogarradh .i. nocha tairsinn dils[i] for in furain eptar o bethar aga fuaidri.
- Fleadh deoda Fledh daonna Fledh domando** [sic] deth-bir etarra sin. Fled deoda .i. iní tidnactar ar dia mar ata biadh in domnaigh 7 na sollaman 7 in ailithridh 7 biadh in baisteda 7 in biadh faire 7 a lethéti sin 7 infecht fele.
- Fledh daonna** .i. biadh ceilsine.
- Fledh domanda** .i. bruithsaill dam combruithinn saill duit.
- Fuillmedh** .i. foleathadh. ut est no cuitir ... eísín nimfuill-nedhaib [fo. 86b. col. 1.] fine .i. baile i fothleathnait in fine co heim i taobh no anaircenn.
- Forcan** .i. foghlaim no forcetal. ut est co mac daltus do chill i forcanar .i. condaltus do congball reisin mac isin chill indentar a forcetal ima dán.
- Fedhain** .i. feidm no obuir. ut est aindaim fri fedhain techta.
- Fornгаbáil** .i. firgabáil imanngeall iarnafuaslugudh gell aile dagra aile no fiacha aile.
- Forma** .i. imrum no foirinn. ut est seol forma .i. inni dobeir donti atchí in luing fo seol cona foirinn no in luing ina foram .i. séd uinge don fir téit isin luing for imram.
- Fonn** .i. fada. ut est atait secht fonnuighe la feine foscuir-dis rae .i. atait secht faitighthe scuiris rae in chomruicc.
- Fert** .i. ulaid cumdachta. ut est atait secht fonnaighe scuirtis

7rl. fertud do *flaith* .i. ulaid cumdachta do denam imon *flaith* no im cach *flaith*.

Forosna .i. forsunna no faillsiugudh. ut est atait secht fiad-naise *forosnait* gae gach raoi.

Felma .i. fal maith. má maith mar sin .i. eó lom in slat .i. nocht aile isin lethmachaire.

Fer folo .i. fér na caille no na hathbuaile no mad fér ath-lompaire.

Férsamla .i. fér móna no sléibe.

Forrghi .i. ainm don ainmide teid asa fér féin a fer neich [aile]. ut est forrgi geilestar geilt ninnraic no tar ime ninnraic.

Fagh .i. ferann. ut est tairsce tar fagh nesertaigh .i. tar fich no tar tir inti eirges asa firt.

Fert .i. cladh. ut est con doluidh tar fert a cét techta .i. docuaidhsí tar cladh an ferainn da céd techtugh.

Fonn .i. faun. ut est ní bia fa besaib mogha na fonnadh *rait[h]*e .i. nocharfannaighi hí imacra for in *raith*.

Femmor .i. foirithín. ut est acht femmor saor sluinnter .i. acht nemforithin saor aisneiter sonn imin itgi.

Faor .i. fuirireiugh .i. biadh. ut est diabul faor fertar .i. diabladh degfuiririgh a bidh do datho *

Foirrsi .i. fursannugh no faillsiugh .i. ailedh fir fursí .i. airiltnid in firinne sin do fursannugh dho.

Foirrsi .i. imarcra. ut est diles fer foirrsi i tellach selba .i. in fer iumcraidh berar do techtugh in ferainn isé is diles co tardtad cumal tarachenn. (∴ semus sin)

[fo. 86 b. col. 2.]

Fonda .i. rígh. ut est inscuiche bretha fondaigh .i. indscuchaid na bretha laisin fondad .i. lasin rígh conadat saine na bretha in gach tir.

Fobairt .i. tarraing no tadhall no enfecht. ut est cislir ruidilsí gacha tuaithe 7rl. luath fobairt gacha srotha .i. is slan entarraing no entadall in lind cid linn gabala .i. infobairt luath dognithar tarraing no aenfecht.

Fobach .i. buain. ut est fobach natha .i. in ní fobeantar a caisil na hatha no inni tinoiltir asin gcaisil tareis in tirtha.

Faer .i. ainm bid doberar do tiagherna [tiugherna?] isin fogmar ut est féar fuiric furnaid. no faer .i. molt fogmuir .i. iar mbuain [in marg. .b. .n.].

Fuirec .i. nomen bid fertar riadh notlaicc. ut est fer fuirec et reliqua .i. inbaib samna.

Fearthar .i. ernithar. ut est ciad ferthar rath tar airdigh .i. ciadh ernithar imarcrad ratha don cele ara in urain dighi.

* Here there is a blank space about half an inch long.

ocus ader aninat eile dofargaid arrofera .i. tairgidh inni roernistar taracend amach.

Fual .i. salchur. ut est ar as ann ted fual for treabuire intan tathbongar cuir tar enech ratha .i. ar as and ted salcha no dorchha fon trebuiiri intan tathbongar na cuir.

Fo .i. becc. ut est tir fo mic do na taburtar lógh .i. ferand in mic bicc 7 is dosiec nocha dtabarthar log da cind. Fo .i. becc no deroil.

Furnaide .i. biadh naill itir dá notlaic .i. fair inmidnaide.

Forcain no **forgab itir dá cair** .i. biadh frithir itir domnach nede 7 cedain. no comadh he cairce ina éil .i. cairche in loinedha itir challaind 7 in ed. no itir dha cae foirithnecha itir kallainn 7 ined no iter caisc 7 [fo. 86b. col. 3.] bealltaine .i. marogo 7 cliathaín in furnaide 7 in forgain. no go ma saill cheana.

Frecmad .i. fircoimed no frescesin. ut est ara frecma gach gaire a flatha .i. ara fircoimédad no combeth cach a fresce sin a flatha do gaire.

Foma .i. coimgech. ut est cip duine lasanasa tairgille naire oldaiti na smachtaso is fomú do gach recht lasimbiat .i. is cuimgech .i. is fo a maith no is faomtha no is roga no is cuimcech do gach richt duine ocambit beich.

Fociallstar .i. rotinoil. ut est fociallstar eochaid formna laoch ar eagla midair.

Freascathar .i. firdeachar. ut est frescathar file dia tartat ratha rig rog maith .i. firdeachur no frithailter no urfoichlithar na filid umanní dlegait et reliqua.

Fuisim .i. coimed. ut est cid do fuisim guth .i. cred tuismis no coimedus in guth .i. ciall .i. intan is ambela no ambe no intan na deachraigenn.

Fogleinn .i. fogloim. ut est foglenn foglenar doem doemar.

Fareis .i. aislingi. ut est ai cobui et reliqua in suan fareis .i. ina cotlad fain aislingiu.

Feis .i. o menmuin. ut est in fes inaiccsi in fes .i. o menmuin in aiccsi .i. o fuil. is fis o menmhuin amh in æ.

Fethal conduala .i. fetal comdala. ut est ni næ fethal comduala .i. no ni coimedus eccusc comduala .i. in merge no in brat sida no in rinde.

Fich .i. fuachtain. ut est pecaid ata moam do fich dia for gach duine .i. ata tri pecaid is mo fuachtnaiges dia for duine do neoch donithar and dogres.

Folmais .i. fobra no lamachtain. ut est ar folmais imban ban brethaib .i. rolamdais comdais bretha ban bain no beth and.

[fo. 87a. col. 1.]

Fracc .i. ben no snathat. ut est inlochta fraic folach 7rl.

.i. foilgither ar in fraicc in bech ó bfuaigend .i. ints-nathat.

Frithir .i. aire fris. ut est frithir cach diles daeras droch-gnim .i. aire frisi cach daerus a drochgnima .i. deora frecair.

Fuiche .i. fer mna aga roibe fer aile taracend. ut est gach fuich a mic conderb gealltar. ocus aderar gurab inand fuca 7 im 7 inderga andsin.

Frecur .i. firathchur 7 fretech .i. aire conatí doridhis isisin andethbir.

Foil .i. tech. ut est gaibe foil faosum .i. intí acambí tech is fair facabar faosam.

Foreis .i. forithin. ut est focra focra fores gach necill et reliqua .i. urfoicill a foirithin coheallam gach cin do dena tria droch cell.

Freptha .i. leghas. ut est issed in aitgin trath 7rl. 7 log a freptha doib iarsin .i. lógh a legais doib iarum asahaithlesin.

Fedha .i. targat. ut est cain fri feada 7 aes imitechta tar crich .i. riagail resinlucht dofairgithar do chenn is̄ .i. ondi is fedo do airgi 7 isandsin athfégar coirpdiri nech dobreith do neoch gan a chin dic. no is fricendaige fiallaig cana. 7 darlium is dona cendaib is ainm feda ansin.

Fuil .i. pecad. ut est a riagail ailbe. denad adlaic gach duine fregrad fuile cech anam.

Feth .i. slemain. ut est a trede domiter cach ag̃. fet[h] cruth coitti. feth .i. imslemne. Cruth .i. imcaoime. Coitti .i. imcruas.

Freislighi .i. frindeall. ut est ni nos na freisligi coimgne gach naosa .i. nocha nos dlighthech é mana bas fír indlither hé asin caemegna in ugdarais dligthig.

Forsanellgur .i. forsatarrustar. ut est issed andso forus .r. doneoch for neall .l. bliadain .i. do neoch forsatarrustar.

Fuairrech .i. foirithin. ut est slan gach eisi et reliqua gach fiadh gach fuarrachus .i. gach foirithin uais ar día.

Forrigh .i. fuirech. ut est .v. seoit et m̄ for cach forrig inclaimni in metsin .i. .v. seoit do smacht for cach [fo. 87a. col. 2] aonfer fuirges isin eneclainn resin ré sin.

Farr .i. colba leptha. ut est faobar tar farr .i. faobar na sgene no na tuaidhe [leg. tuaighe] tar farr in colba.

Foir .i. bid doigh cuma ainm doil muice. ut est diam orca foir fosearbthar.

Ferta .i. fasta. ut est ferr ferta frinde fiadan fresligi .i. is ferr dona fiadna a frinde dfastadh go nertmar na beth res ina lighi.

Friscomarser .i. dina fiarfaidhe. ut est cot rirther frisco-marser andso uile a mic in cuala crich gaublach a fe[n]echus.

- Faiirther** .i. cuirm. ut est fil and farther do sruth glan .i. uisce.
- Fertuinn** .i. brattan. ut est fil and cenn fertuind.
- Forcán** .i. uball. ut est forcán díaninnort each dét. ocus adeir animatt eile .v. orcain cruindglasa.
- Fithrach** .i. duilesc.
- Fuisitin** .i. fé. ut est amail robúi muire 7 ieiseb ac fuisidin inchisa.
- Fal** .i. fanaig isinmbérta. ut est faltai.
- Fealmad** .i. flegh.
- Frismbert** .i. faill. ut est amail atbert cuculainn forsan [táin] totaet iarum for lorg intslóigh. ní ma lodamar dono ar cuculainn. frismbertamar ula roleigim slógh forro ein airfis.
- Frisdudchaid** .i. rodiult. ut est frisdudchaidh dó.
- Furail** .i. imurera. ut est ní bia furail nach coicid forra ein nobét doreir patruicc.

G.

- [G]no .i. airdire no aidbind. ut est gnoe imbuil cerdach .i. ro airdaircaidhe na dana ilardha sin. no rob aidbind dó uair robatar dana imda aicci.
- Glus** .i. solus. amail ata doféd [dofét?] óg iarglus .i. ar as dere día suillsi do fuarthéd lasin sen.
- Gin** .i. ithe. ut est forbo gen ith nginsat .i. forgen nambó conduatar.
- Gle** .i. tife no toingfe. ut est gle fo erc nebron .i. toingsa fo nem niba geall dam an iarand. b- barar brachtine bronbru feisi gen lucht inen for tnu.
- Galeon** .i. cruaidh no leogaite. ut est geall galeoin.
- Gno** .i. cuidbedh. Car .i. brisc. ut est gnocar cnaim .m.
- Glonn** .i. guin duine. Glinn .i. filídecht. ut est remteit glond glinne .i. nepguin duine acht gurub glan adan.
- [fo. 86 a. col. 3.]
- Gegarda** .i. ger no serb no tiachair. ut est congongegarda itir diabhul gaibes .g.
- Garand** .i. bidh doigh coma inann 7 garg no searbh no garg rind.
- Gert** .i. lucht. ut est gin gert ferba.
- Gorm** .i. urdaire. ut est anas gurma rudhradh rígh rogor-mad gloir .i. rourdarcaighi a aúmm. ocus a derid gorm .i. cumdach. rogormadh gloir .i. rocumdaighe[dh] a in[d]ogbail.
- Gen[e]** .i. deiscipuil. ut est særu mo gene maui .i. mo deiscipuil.
- Gol** .i. dér. ut est glaimther gol gnosum .s.
- Guirn** .i. aithinne no gae oirgne. no gorn .i. ut est imangei-nither guirn.

- Gail** .i. beodacht. ut est miser fiana iarnangalaib.
- Gnimh** .i. saothar .i. opus ambulandi.
- Gor** .i. gairit. ut est in félere iarnasaothar ngorsum.
- Gerait** .i. mac bec. no gerait beodha no glic no anrud. ut est ar geomde ar ngerait .i. ar mac beodha.
- Gur** .i. leir no calma. ut est ciarba gur a slighi .i. a marbadh.
- Glen** .i. tuir no foghlainn. ut est corunaibh atg[l]endis .i. tuirdis no foglaindis gusians.
- Gealltar** .i. cendaighter. ut est mac cumaile mani der[b]gelltar dia mis .i. mene derbcendaigi.
- Gus** .i. gaibhtech. ut est mac sanisi 7rl. conid gus lá gach duine a tursughud .i. conad gaibhtech no conid turbroidhe regach nduine toirsi intsenorach. no conid geis no conid doiligh ri gach nduine a indisin. tursugud innisin marsin.
- Glasnenta** .i. ainm do chat. ut est glasnenta dosli sét ina dire. glasnenta .i. bis fonnglas nenaigh no gabar do nenaigh glais .i. don nenntóig.
- Grain catha** .i. bera. * ut est siol goirt focertar forcertar fri belatu chriche ada heislinne .i. bera no ni chuirther amail tsil ingort imbelaighibh uathaib na criche. ise sin uil ann .i. grain catha.
- Gaibes** .i. gabadh. ut est mene conurnastar ní ar a finntar fil in gaisti gaibhes .i. uair na roeirnaidhestar co comaineach inní rofitir dobeth in goisti gabaidh.
- Greis** .i. coisceim no ceim. ut est imaire iforge hi pais in greis .i. deisceim dá traigh coileth esidhe.
- Galar** .i. gnáthach 7 Aincis .i. ingnathach.
- Giart[h]a** .i. gaire inaiti ut est na seoit giartha no gare. *
[fo. 87 b. col. 1.]
- Giart[h]a** .i. gaire in aiti. ut est na seoit giarrtha no gaire.
- Gailliti** .i. laire breathnacha no cno gae 7 cuirnd buabhaill. ut est gailliti tacair .i. na gaillseoit 7rl. tar muir.
- Gailliti lair.** Gaillire imorro in searrach firann gines on gaillit.
- Gola** .i. cuithe. ut est fuidir crai 7 gola .i. o cuithi done-saig 7 dom doigh isesin in prisun.
- Goidh** .i. guide. ut est fer aroidh. no Goidh .i. guides les a gcath.
- Gor** .i. tine. ut est caiti gor tine cuimsech .i. tine na loisgenn 7 nos goirenn. caiti ingor .i. tine oirgis.
- Giarrtha** .i. gaire doní in dalta. ut est na seoit giartha. no Giartha .i. in set dobeir intaiti dondalta aragaire.

* Sin duit adomnaill ó mac semuis mic firbisigh 7 ní tainic riamh cluanaire is ferr na thú.

- Geibeich** .i. doniat intedach gebechda .i. panga breca no na heanga breaca .i. rindhaighi.
- Gní** .i. cocenam no ithe. ut est rogaét gair ní gniet det dreteall .i. nochá duatar in treteall in tor[c]sin o fiacra. no nochá foghnann a dhéda don toresin dithe neich.
- Grian glinne hui** .i. uighe cerc. ut est fil ann grian glinne hui 7rl.
- Guin** .i. sarughudh. ut est gach feathal dorogontar fri termann anechtair.
- Gleire** .i. imat. ut est gleire dianaib derb daoinaib .i. imat nandaoine agambi in dan demin.
- Glinne** .i. breth. ut est acht madh angeal anglinnech .i. fir-brethech.
- Gressa** .i. comairce. ut est for gruaidhaib fer follsat gresa .i. for gruaidhib na fer forroluiset a comairce no imderga.
- Gromhtha** .i. gruamdacht. ut est gromtha gromhtha glamtha glamtha.
- Gem** .i. gendadh. ut est rogemad glasaib slabradaib .i. ro-gennad glais 7 slabraidh air for eochar mac fergusá .d. d. [i. e. dubdétaig].
- Genam** .i. claidheamh. ut est mo gean[am] imduais (i. im-laim). duais laim marsin.

H.

- [H]irem** .i. is stá. ut est hirim inuidhibh aitari uidhe itir rig .i. is donareib issia ata donahaitirib doreir in fenechuis in re ata donrí tét aneterus.
- Huallach** .i. bocasach no bocfasach. ut est espoc uallach éccraibthech.
- Hais** .i. broga. amail adeir senchus hasaib haccrandaib .i. asa degarimoid ima cosaibh .i. asaite imtecht a tribuis 7 a cuarain ime.
- Haice** .i. ecaidhe no deroil no eraise. ut est haice gach rath corath tire .i. is ecaidhe no is deroil cach ní doberar isin rath cotir. do tabairt isin rath. no is urasa gach rath co ferann.

I.

[fo. 87 b. col. 2.]

- [I]saetha** .i. éimhluag. ut est soilbech betach[?] la logh nim-saotha .i. la logh eimhluagh. dá sgribul .x. inimluadh 7rl.
- Iachtadh** .i. estecht no subhaidhe. ut est iachta sluaigh suide nimbais .i. estidh in sluagh re saidhecht no do ber subaidhe ar in sluagh intimat sofeasa bis aconsaidsin.
- Inloing** .i. imfuilgi. ut est inloing ollam anamain .i. imfuil-giter eolus anamna acon ollam.

Imresc .i. indemin no indirgi. ut est ard conn cana dicaine-main cen imresc ninraind .i. is ar in codnetu dono canuit canus inemain imrinn cen indirghi no cen indeimhni. no dula ni tase nai ni tech toraighter .IX. nindrada .i. tar .IX. niu maire.

Indra .i. iumaire. ut est tri indra cainne 7 in cet[h]rama indra imais.

Imaire .i. tír. ut est trí himaire folongat eclais de cét rand.

Imrechtat^{ad} .i. imain. ut est imrechtatar baoith baethu branduibh .i. roimaigetar no imainetar na baothu eochu baetha branduib. baotha .i. eochu.

Imsudhe .i. emtairisim. ut est ar asa himsudhe fer firen berar in firindi.

Inde .i. dluith. ut est mesir etach asa inde .i. asa dlús.

Iriu .i. ferann. ut est besa é iriu isa hé diriu .i. inti isa hé in ferann is les eneclann angait nech ass.

Irraind .i. ferann. ut est na brúchta ith oichne iraind .a. ina .m. m. .i. nochá bruchtand foichne in etha isin ferand.

Inrech .i. eric. ut est indrach naigthe uin[ge].

Imorcur .i. brég. ut est imorcur ban.

Idhan .i. comlán. ut est idhan cach fogl- con idhna.

Ind .i. tenga. ut est imdeguil conind aithirne arm.

Imechtar .i. forcend. ut est cia maratath iarum co imechtar nasa acis.

Irriab .i. rebad. ut est irriab gona duini.

Intlem .i. fagbail no reic no fuillem. ut est ni bi eric tar on tar ainm tar cinech nindtlem .i. dianderna indles don ní dobera tarcend a enigh.

Ind .i. tenga. no Ind .i. urlabradh. ut est targud aurduirn fri aithirne da ind .i. targud a duirn fri aithirne cona ind .i. cona urlabra nemhnig.

Iada .i. derrscugud. ut est flaith for idnaise isi forid iada .i. de roisce.

Irchaidh .i. irchoid. ut est irchaid mo menma ma imtir ro .tt.
[fo. 87b. col. 3.]

Inasaigh .i. adcuinnig. ut est inasaigh cunnradh cumataigh.

Iardaid .i. inathar. ut est dian airbera samuisci cona huilib iardaighaibh .i. mene esadar samuisc cona uilb inathraib.

Innrosc .i. indeimín. no gom[b]o ainm do dire. ut est bei[r]-tisium iarsund aithgin cin innrosc (in marg. .i. cin ní bes mo) .i. biadh dóibsiium iarsang[n]imsa aithghin a seoit ci[n] dire no cin indeimne.

Imfoilng[i] .i. innertad. ut est imfuilngi guth i folachtaibh taoibh.

Inneall .i. cleas. ut est inneall erot cuisleunaigh .i. clesaighther na crota 7 coraighther na cuisleanna.

Indich .i. aithne. ut est ní duthracht do dia nindíche .i. dia naichní de .i. laithi ndighlá die .i. cuine 7 laithi nindighi .i. nindithiladhisin.

Inighen .i. blogh. ut est in[i]ngen gaoithi .i. blogh don gaith .i. in anal.

Iardaighi .i. sidh. ut est ní dilsighter iardaighi nenech.

Imrordos .i. imraidhim. amail adeir an feliri imrordos in rigraidh.

Is com[d]iuir .i. comdirech. ut est is comdiuir in coimdi.

Is menann .i. is follus. ut est is menann ar uire.

Ingar .i. dainim no goirt no tiachair. ut est a bas ba sgel ningar .i. teinn.

Ír .i. saithin no ferg. ut est cesfar inil plana inifernn ír .i. in ithfern hír.

Inmall .i. colchaire. ut est suidhe dia neiri inmall .i. ilmaíne fer nerenn íme.

Imfen .i. coméd no imain. isé in cédna fleasgach rogab sriana 7 gairíd .i. fidh no echlach 7 imfen eocha ala fir .i. coméd no imanaigh na heochu dodar fir.

Innrad .i. imaire. amail ircad [ms. írk.] .i. cuiltech no aire-cal tech inmbidh.

Inoisci .i. innsuchadh. ut est ar do dlegar do gach aireigh otha sin inoisci feib-i .i. innsuchtha feibe tochusa.

Idh[n]a .i. treghat. ut est aras ised is mesa do mac cuid dogní idna .i. tregat 7 mac labrad .i. serg.

Iach .i. ainm cait. ut est iach dorenar leth dire .i. cat gabur .i. do iatacht.

Iadhach .i. tiagh. ut est cait broinn finn a duba a seotaib iadhaighi a dire .i. fo na seotaib bis ina iaghaigh [i.] ina theigh eirnither iní is dir ind.

Imdisin no **imcisnech** .i. eimdechsuin. ut est níbí aitari imdisin icairdi ar as dallceim cairde ceim imdhisin.

[fo. 88 a. col. 1.]

Insci .i. luighi. ut est feraidh insci dina rochair arru .i. luighi an baile na roinnsaighther arru fiach .i. insci da faighi.

Inlathar .i. indeall no achtugud. ut est cair cotongar 7 co-tobongar. nin. amail inlathar .i. amail achtaighther.

Innracus .i. inichus. ut est ata dá fíor .i. cairde .i. fiach 7 naoill. caiti innracus na fiach .i. caiti inichus na fiach .i. dairt 7 colpach 7 samaisc.

Imchim .i. elodh. ut est cona de asberar tres cét cath [ms. k.] ma hinnsisi bidh im imchim aitari righ rofertha .i. imcheim-niugud no inelodh aitaris do lecan ar in rí roferadh hé.

Imcim .i. sarugh. ut est aras conall céta roimching aitari rí la fene isin indsi so .i. rosaighi no rosaraighi. 7 adeir

lebur .xxx. sét. an imching aitiri .i. dia saraighther is tricha [ms. kkk.] sét gabla ina elo cidh beg cidh mor.

Indorsa .i. inuairso. ut est is trian i trian frichnama do mmai indorso.

Imramach .i. druth no mer 7 faonleadhach no murchurtha. ut est conidedh tres dire imrumach indsin do chuisin la fene.

Inombligh .i. bluighi no toibgid. ut est ar urgair ulca di. no inombligh a maca forra .i. bluighidh no toibgidh se altrum a clainne for in lucht dorighne no for fine na bandruithi.

Indair .i. an tar derg no ingort. ut est itir feur 7 ith 7 indair.

Iuger .i. la ferainn no la air. ut est cenn tuir ingera [leg. iugera] .i. indam oraib no ilaib nair.

Impetoir .i. altoir. ut est foir impetoir .iiii. mis .i. impe thoirithnis each araile iman althoir.

Indesc .i. bleghnach. ut est lan enne oil do trib indescaib .i. bleaghnachaib.

Imglaiac .i. lan duirn. ut est dá imglaiace do laim fir thoin-sighi techta do lus lubhghuirt.

Imdich .i. fuaidri. ut est imdich gach corp a memru .i. fuadridh each coir apa.

Inde .i. eachlaise no bac. ut est ainach fria ninde.

Indebar .i. aileach. ut est tech ambí inneabar .i. tech ambí inne an buair .i. tech .s. .s.

Imcim .i. bi doigh coma ainm do trosga. ut est ata .vii. tobaig ituaith nacondlegaid fiacha anelo nach animcim.

Innrudh .i. ole. ut est ar is mo torba na corso oldas annruth. ocus ata tennruidhe mar sin. no innruth .i. orgain. ut est buirech ninnrud.

Inlolaigh .i. roheillgel. ut est inlolaigh seithir selba .i. roinnellgestar seithir ingin minn 7 gabur .i. carpait mind na ferainn rotechtastar codhnaiigh a cineoil.

Ingaib .i. bearar as. ut est asingaibh firfithe .i. berar as na tighi fithe doronta [fo. 88 a. col. 2.] forsan(tir?). 7 darliumsa ata fer dono ciasingaibh asagradh on ceill sin.

Inardraighther .i. ard follus. ut est ata a trí an[a]rdraighther do lucht an beathadh uile .i. a trí is ard follus.

Imdearinn no imdernum .i. cengal. ut est ar isí raith in foruis la fene raith cin imderinn .i. cen imderbsnám flatha daorrath fair .i. cengal.

Iadhach .i. tiagh. ut est techta fuillim gill iadhaigh mna righ .i. imbia tri seota .i. caille aondatha 7 minn oir 7 lann oir 7 rann airgid. 7 obet sin innti is iadhach conecarthaidh í .i. cona tochus dlighigh.

Iurnd [leg. farn] .i. iarunn. ut est ar is neime do iurnd im-

faobair .i. ar as neimnech do neoch intiarann aranbi andá faobhar do tharraing trena glaic 7rl.

Imrolu .i. imradh. ut est ní hara nad imrola .i. ní roeirni ní do neoch coro imraidhe for do menmuin.

Imruimther .i. iumurbus. ut est cislir muidh ón iumruimther duine .i. cia ler no cia lin ondeinann duine imurbhus.

Ingnum .i. ini donither dhfinn foghnum ann. intarbar no in cainnann.

Imid ágat .i. imainet. ut est acht bidh mic bega imit agad.

Innsorguin .i. bidh doigh comadh inann 7 gluaisacht no imluagh. ut est innsorguin téti no ní hinnsorgar o crich do crich acht ait inaidhbrithar.

Incosc .i. insilled no in fechain donither a focus. ut est cin sula do silled 7 incos .i. a fogus 7 tairdere .i. insméde.

Innrocht .i. nemfollus. ut est innracht fir fonemaid fiadain .i. is nemfollus in firinne. no gach fer na denaid fiadhain.

Inotcet .i. taighthi no ceimniugud. ut est ní eitged daill duairfis doman dala.

Immanetar * .i. eturru. ut est is cuma insin etar ecalsibh imanetar.

Inbleogan .i. escaire ut est asgnam a thighi docach iarninbleogan cana.

L.

[L]eó .i. leatra no guin. ut est galeon .i. leó congæ gonas no leatrus. no fiadh gae lethan .i. fiadha ga leothaigh no ledarthaigh.

Lap .i. loth no échair. ut est aras cend i lap lath-naig .i. tineol no teclumad.

Ladar .i. trodach. no Ladar .i. laoch. ocus aderar fos duine trodach rís. ut est trenfer .fur. na firladar.

[fo. 88a. col. 1.]

Línbarr .i. caille geal- .i. riagh leine. ut est diunach linbarr.

Liun no **len** .i. toiscidh lesugtha no leptha. ut est nabi meirg miliun .i. mitoisidh no milesaighthi no mileptha no milen 7 fail.

Ler .i. intoician .i. muir mor. ceobath .i. muir beg .i. inber mbeg .i. muir nerenn ocus alban. ut est ar is lethe lear ceobath corba.

Lee .i. lethet. ut est cend a laime la lee leicter .i. leicter la lethad a laime coruice a cend.

Lamthar gair .i. oirci beg no mesan. ut est lamthar gair brigad .i. trian neneclainni ann antrath dogni coimitacht 7 comid adhart.

* Zeuss G. C. 569.

Leos .i. imdergad. no leos .i. bolga. ut est asrenar a leos a tol a tola a serba .i. angaid. a saithiugh .i. sermonibus. a turtudh .i. per vim. a togaotha .i. muneribus. ambrath .i. si quis dicat est hic.

Lorg .i. ben no slighi. ut est dorenar be loirge landire .i. ben conaire in filed.

Leos .i. suillsi luinither .i. taithnem. ut est aighe fir ima les luinither.

Lí .i. lainn no toil. ut est life a ainm 7 lí on toil tue don ferann ut.

Luis .i. lam. ut est luis fir forambrandubh decraiter.

Lui .i. gega. no gesca. ut est fuil for a lui lam fuire .f.

Lethiter .i. lethtaobh. ut est gamuin co lethiter africhnam.

Labair .i. suilbír. ut est cerd labair laidhich.

Lean .i. bacail. ut est lenaidh log nenech .i. baca logh nenech na flatha.

Lus .i. ibhe. ut est Uisci slebi nimsasa

coibche congeire ngunsa

deogh daim duinn techtas plusa *

bes lus ar genus lusa.

.i. bes ibaidhsom é gin cohebursa.

Luthbhus .i. sofis. ut est ní chuille luthbus leth nath.

Lia .i. comarba. ut est lia anathgno aith- .i. roba comarba dathgno iar fir aith-.

Lia .i. [f]liuchderc. suili fliucha doibí aici. no inad uisci ut est g[o]lia ina linn laithrech.

Lis .i. lingi. ut est ní fuatais ní for lis .i. lingi fair dia imrim.

Lann .i. ithlann no ferann. ut est amail comarba liag ima lanna lig .i. amail liagh is comarba laighes isinnithlainn. no lann .i. saogal no ecna. ut est Comgall ocus marcill co lethat a lainne. .i. a tsaoghail no ecna.

Ligda .i. laitir. ut est Romilled in gentleacht ciarbo ligdha lethan.

Loichet .i. cain[ne]all no sudrall no lasair. ut est loichet loinnrech ligach. **

[fo. 88b. col. 1.]

Luam .i. ab. ut est luam lis moir mirbuil.

Lere .i. crabadh. ut est ba brigach a lere sluagh mor ima .r.

Ligach .i. cennais. ut est ab lethglinne ligach .i. min.

Leabh .i. lena. ut est fiadhnaise na laobhsere .i. na laobhann no na leanann a fiadhnaise ar seire neich[?] sech araile.

* in marg. .i. nuall.

** Sin o domnall do budhéin 7 slán imlan duit amaghnus 7 is ing maof semus dobeth go tim eadh ta an eadh ann. ole do cungham acormaic.

- Leathánchar** .i. laimthinech. ut est ní la lithach letanchar .i. cema laimthinech laís.
- Licet** .i. glanadh no nighi. ut est ní hetach idhan do nach licet .i. noch a nedach glan é no go nderntar anighi 7 a ced .i. édach an mairb.
- Loinges*** .i. indarba. ut est arisé in tres foloing indleas. taidhe 7 loingsigh 7 aos faondil.
- Lua** .i. istualaing. ut est 7 conail comaltar ma ro lua .i. ma luithech no masa tualaing í in taltrum.
- Loing** .i. leatradh no dluighi. ut est antan dotaot an cú tar sodhain conid loing. cnes no etach .i. conduighi no co ledrana in cnes no congeil ina beolu.
- Luch** no **Loch** .i. imad. ut est a luch tair do feth gaoth fíir .i. asin imad toirithnech dofairgenn gaoth a tír.
- Luaighne** .i. loghmar. ut est acht luaighne long .i. acht na híf loghmara doberar isnalongaib.
- Luaes** no **Læas** .i. forcongra. ut est nach righ nad luidh othrus druith .i. gach rí na lúiemn no na forcongrann adh foirithin uais in druith no na tobhaigh doibh infí dlegaid.
- Lonn** .i. dimsach no ogal no egail. ut est lonn gach sochraid .i. is ogal no is egail in cach agambit deghecaraid .i. is diumsach fri a agallaim.
- Lainn** .i. solus no taithnemach. ut est ann leasach gach lainn lochta gaissi .i. firleasach acata imad taithnemach no solus na gaoisi .i. in file.
- Luisi** .i. lasadh. ut est sé ba inaon athghabáil ina thir diguin loiscter coluisi .i. a loscadh a ferann diguin gonus laís ann. no co loisi do cur fuí.
- Lias** .i. liath. ut est dofét laochdacht lias .i. is reimtechaigh lium dobeth adlaoch no do beth liath uair manab laoch coliaith niba laoch cobás.
- Lethbi** .i. lingi. ut est imus lethbi laithirt leisci logh .i. laoch. ut est imor on logha .i. emforran for in laoch.
- Lurchaire** .i. serrach. ut est a senchus ní hetarscara lair fri lurchaire .i. ní roetarscara in larai risinlughan iscarthanach lé no reisin luan no reis cor lara.
- Lanamuín** .i. lan homo .i. plenus homo [i.] duine comlán .i. fer 7 ben.** no lanomuín [fo. 88b. col. 2.] .i. quasi lanamuín arni bhfil etarsgara doibh acht ar día.
- Lianchar** .i. ailgen. ut est aras senfasach la feine lianchar gach guide .i. is lincarthanach no is luthincharthanach nech ó bithar asa guidhe.

* for longis, Zeuss G. C. 1062, 1129.

** "The single pure and perfect animal." Tennyson.

- Lobad** .i. lenad no licaid no leabaid. ut est ard legad doib-sium na bed lobtaid cor .i. narbat liuntaig dob- iar fis coir.
- Lathar** .i. indeall. ut est senchus coibnius iusgi et reliqua. neoch ma rolathar .i. mad roindlit no marocuredh.
- Lamcomairt** .i. basgaire. ut est fri lamcomairt ban belguba .i. frisincomort doniat na mná o lamaibh no in comortugud doberat ara lamaib .i. in basgaire.
- Lupait** .i. ainm in bainb marbthar imfeil marta[i]n ocus dom doich is don tiagharna doberar. ut est lupait la fer ernis muca .i. hirrath.
- Lus** .i. blais. ut est ma lus bit tuara 7 dig atlaiget iarsin .i. ma blaiset.
- Let** .i. linge. ut est rolet le teanaib nithu ar maignib eccne .i. rolingead uirre colamtínach tre nith gur himre eccin uirre a maigin.
- Lig** .i. dath. ut est mesir liga asa saoire 7 asa suthaine .i. mesemnacht in datha ar a méd is saor do nech a beth 7 ara marthanaigi. no líf .i. taithnem. ut est baile bel li cluaisi .i. is taithnemach re nech a beith ag estecht res (no ria) ó chluais.
- Laisrein** .i. lasamain no alaind no calma. ut est trena laogh laisrein.
- Luascach** .i. ciabach. ut est ailiu laith et reliqua find luascach .i. is find he intan bis ingaoth aga luascad. luascach .i. ciabach.
- Luis[i]** .i. gne. ut est fochen escra et reliqua derg a luisi .i. derg a gne no is derg luisi aighthi neich uadha .i. don lind bis and.
- Lond** .i. occal. ut est luind um dib drisiuc .i. isé is occal dib in drisiuc uair is hé ollam na bairdne.
- Lug** .i. laoch. ut est reascaib logha longbard .i. isé is res-cacha don laocha.
- Long** .i. dluighe. ut est tamon dian loing ban srotha bard mbind .i. intamon dluiges cohobond fir srotha na bairdne binde.
- Lonlaingen** .i. taob. ut est cofuirim lonlaingen fri lairgi luthain .i. a taeb fri toin na gabla.

M.

[fo. 88b. col. 3.]

- [M]aoth** .i. bocce no tlaith no binn. ut est ate teora ranna ngotha mét 7 sonairt 7 maotha .i. ima bhuga no ima tlas no ima binnes.
- Midhach** .i. calma. ut est midhach teora cam.

- Miadhach** .i. uallach. ut est miadhach mordha .i. is uallach doneoch abeth aigi .i. imdhaim.
- Meidith-** .i. cul. ut est cul fri mid meidith .i. fairec no to-mailt meth .i. ide .i. cainneall.
- Mithid** .i. techtai. ut est mithigh dosum ce do bre birchli.
- Mucrecht** .i. iní bis a richt na muice .i. an caolan tona.
- Miscaid** .i. mallacht. ut est miscaidh fri ceird cainte.
- Mathair** .i. tosach. ut est maithir cohta coisicartha eccuinn .i. is tosach don cogad.
- Midbach** .i. eorna nanen ebar deogh dia sugh. no maetorna na ninnsi. ut est grainne midbaigh do aire ard no idh-baith.
- Monur** .i. darlium. ut est is do monar is do cinel mo muc fein doibol .m̄.
- Mile** .i. bainne. ut est etlo sen milc .i. a milc a luim do etlo as i sinibh. focul gall[da].
- Mugraidhe** .i. nech gabur do muir. ut est fine mugrai cisar selba somaine .i. in fine gabur don muir innsaighter dontí arambiat ferann.
- Marc** .i. ech no lair. ut est iubail marc o dilsí ech ruadhain.
- Meild** .i. mil no airbhítu no failtiu. ut est aile laith lam co meild maith .i. guidhimsí in laith co mil uir re commaith no cofailte no airbitiu.
- Metuir** .i. comardugh in dana. ut est amail rongab rithim arradh metuir .i. amail rogab rithim i fil binn's cencertus. arradh metuir .i. binnis 7 certus uair bid binnis co certus isin metur 7 binnis cen certus isin rithim.
- Minn** .i. uasal no súl. ut est midhit[h]er minn nemthesa nair .i. mesamnaighther ní don uasal sin ara nemhtenchus iar fir .i. súl isé minn gach graid.
- Manach** .i. oní is monachus .i. bid ag denamh cais[e]al 7 clochan no tothchar.
- Meirbh** .i. misoirb.
- Mata** .i. muc. ut est foruachtatar mata.
- Mann** .i. uingi. ut est .VII. manna oir forloisci fri fialgnuisi conadh curadhaibh concubhur.
- Mem** .i. poc. ut est a mem a meblugud .i. ueste ele uatha .i. issed adeir crain fo édach do dechuir é a mebuil pog lan eneclann inn ; bog e.
- [fo. 89a. col. 1.]
- Mescetlach** .i. in marcach duaine. ut est ar ding a fir mescetlaich .i. bis a cumas a chetuil.
- Mimasc** .i. drochfasc. no nath ut est leth muriasc. ell- deine .c. c. .i. drochuscann coruigi a leth. 7 bidh doig com[b]a ainm do trost comla é.

Melg .i. as. ut est crin cach ala methus melg teme. teme .i. bas .i. as mbas .i. fuil.

Mur .i. imad.

Mar .i. uasal. ut est i cert cloidim cormaic mur mar briat[h]ar cormaic húi cuinn cécathaig .i. is ard uasal ré tiachtaín tairsi an breth ruc cormac. no issued só ata do-reir imaid briat[h]ar mor cormaic.

Mas .i. maisech. ut est ro ór mas machaidh .i. romuchadh an tór maisach .i. eochaidh.

Mambrogaidh .i. dia ndeachaidh no dia raiter. ut est mam-roghaidh cach aon niarum dia munol seeo muine.

Memra .i. scrin no taisi. ut est i memraibh oir oibligh .i. alainn no solasta.

Mann .i. imat. ut est mad mand eisc no tola mur míl .i. imat eisc no mur míl.

Mann .i. cibus celestis. ut est cain glan mann. de duile. no mann .i. cruithnecht. no mann .i. imad. ut est uasal ara crean mann marmesa .i. imad mesa gumor.

Muirenn .i. slegh. ut est tuile mar muirne.

Malairt .i. drochordugudh. ut est nis malarta maru .i. ní derna maile ordugudh orro comor.

Mor .i. maith. ut est da diambe cen marca mara.

Mathadh .i. cunntabairt. ut est cin matha for marba marus .i. cin conntabairt.

Madha no **magha** .i. nemglan. ut est nocha saothar madha doruirmisim uile. no magha [.i.] druighacht [leg. druidhecht] ut est simon magus.

Matulaidh .i. mongenar no ba maith. ut est felix la matulaid.

Main .i. leasugh. ut est cuich in mait romainighis .i. cuich in muc roleasaighis.

Main .i. cealg. ut est cer mór inmain dobert brieni im concubar dorad a dá cobheis im conall cernach.

Mam .i. tochus. ut est a teasbann dia mamaibh tesbann dia log enech.

Mes .i. ó tsuil 7 tomus ó laim. no mes .i. eneclainne 7 tomus .i. tochusa. no mes araigibh 7 tomus .i. dferannaibh. ut est gach mes gach tomus olcena is a midbe miter .i. is ondi tarambi inteibe meodhanach .i. in grainne a meisamnaighter é. eipe .i. grainne mas fíor dhambsa.

Mothar .i. dorchá [Ms. dork]. ut est mac sula saighid seilbh ciasa mothar .i. innsaigid in ferann cid dorchá a breth. Mothar naidheí i comraicit airn anaithne.

Meoinne .i. ainm cait. ut est meoinne íseissidhe cat cuile .i. miu inainde no meo aninainde .i. meghel inainde.

Macrae .i. toirsi no mifre. ut est ar gaibh macru macu daigh .i. geibe mifri .i. toirsi na macu bega fo daighín.

Milcú .i. gadhar. ut est da sét indire milcon caich ótha aire itir da aire co haire nard .i. ar sechtmadh neneclainni do cach ina gadhar intan marbt[h]ar tri anfad.

[fo. 89a. col. 2.]

Miforbba .i. forambi for coi. no in mí fir bis for a cheile a caithemh a bidh ceilsine .i. no calaínd co hinit. ut est .íííí. mí .i. mí air .i. mí marta. mí aighi .i. isintsamradh .i. mí iul 7 mí buana .i. mí medhón an foghmair 7 mí forbba.

Mais .i. cruthughudh. ut est .íííí. prímdhuil ara tiumairg aon mais.

Mughuirt .i. marbadh duine. ut est trian do fiachaib mughuirt .i. trian dona fiachaib doberar i marbad in duine .i. ba oga innlaogh. no mughuirt .i. mor oirgni.

Mecon cinadh cubus braith .i. buna in cinadh in cubus braith.

Murcrann .i. seol crann no cran giuis. ut est madh tascur aon .s. i tír. no madh murcrann adhamra.

Methus .i. crích no coiged. ut est cennadhcha immethus tuaithi .i. onní is methus crích no ferann.

Mannar .i. sgaeledh. ut est nach suidhui mar mannartha an-feth .i. no cin coroihb saidhacht aice comor acht corocomsgaeledh iat tre anfeith.

Maighin .i. focédoir. ut est manis nais naill maighne .i. focédoir .i. madh naill dliged fonais focédoir.

Meisi .i. cuimgech. ut est ar ní meisi flaith doniupra feisti de .i. nocha uair cuimgech in flaith na tiruairside ré ní is gairde na sin feissti .i. tiruairsi.

Modh .i. contabairt. ut est acht modh fortalla ind trí mer .i. isinbechtain dia dtalla inn tria mer isi neoch is lom din ar ain ngin ger furri.

Mal .i. uasal. ut est ní nais uma na or na airget acht for mal .i. ní rofonaisci acht ar uasal uair is aigi bu doigh a faghbail.

Mogh .i. mor. ut est ní mes na midhther mogh dornaibh .i. nocha namail mesamnacht ar aicidhibh no ar ferannaibh manab amlaid mesamnaighter iat ó dornaib moghaibh .i. ó dornaib mora.

Meit .i. uair. ut est conranaighsidhe findteda ón mét addaimther a fine .i. on uair aítitnighter inunn isin fine. no mi-this .i. re.

Meabhlugh .i. dul co mnai. ut est urgabáil mna gin mebludh .i. nocha nar daigin dul cuici acht ar daighin a fastaighthi.

Meamar .i. mer. ut est dorenar comdire do gach mna im memur laime no coisi fri memar a cuirp .i. eirnither cutru-

mus dire do cach mnai im mer a coisi no laime do tabairt annsa mna 7 indul chuici.

Meabhul .i. ball bannda na mna. ut est crann fo inar gacha mna do dechsain a meabla .i. a náire.

Midhclais .i. boltanugudh. ut est bla mein midhclais .i. cia teis tuth bracha imbein torraig.

Mughna .i. bradan. ut est ní blaisi mughna mana fir foltach .f. .i. ní tuga blas mogha in ena in uisci do in b[r]adán.

[fo. 89 a. col. 3.]

Meisceill .i. measc a ciall. ut est mera mescill scél .i. measc. a ciall ag indisin sceal .i. in fer lethcuinn.

Modh .i. gnim. ut est flaith mod míolcon .i. is laisin flaith trian gnimrad mílcon adcor ceile.

Meiridhin .i. mí aradha faonan meit miridhin marais .i. foaon inann meid merus duit in miarada.

Mand .i. imat. ut est forsambatar manna mainbhtecha no manda mar mar measamoighther .i. robui imat ndaghmaíne isin mbith dia toiretin.

Mealg .i. sugh. ut est tóla measa mealgaibh scoth .i. sugh ina sgotha.

Mairned .i. faisneis no brath. ut est slan gach mairne mignim .i. bi slan donní dogní faisneis in drochmerligh no indrochgnima.

Muiredach .i. righ. ut est gach muiredach a meathas .i. is laisin righ eneclann angait neich asa maithas uais asa maigin digona. Meathas maith marsin.

Meathas .i. ré. ut est smacht et methas for gach aon fo righ ineclainni in mét sin .i. oni is meathas re no aimsir.

Maor .i. breatheamh. ut est madh ard maor ocambiat illtuatha acata 7 a toichned focataigh in rí ocambidh. Maor .i. mó a fir na in righ.

Meann .i. forell. ut est leth secht cumala ines [leg. mes] ci bes meann an airm. bes meann .i. bes mó on ann no bus soderci ann no bus forell ann.

Mam .i. cubus. ut est fomam an[a]mcharat.

Matha .i. cunntabairt.

Muinimar .i. adcimi.

N.

[N]acc .i. non. no onní is nec onn facire [ó ne facere?]

Nel .i. solus. ut est cotuidit nemhe níuil tromi.

Nodh no **noudh** .i. teghdhais no durtach. ut est biadh nodh menglach midheuarta.

Nar .i. uasal. ut est nar dílsi iar ndechmad.

Nimb .i. nell no branen. ut est roloiscéd leth foneme nimb.

- Nocht** .i. aideche. ut est tabair mo miach cruithnechta gach nochta aichi seeo dee.
- Necht** .i. ingin no glan. ut est nis nechta no acht cenn a neacht .i. ingin isin duil fedha mar.
- Noudh** .i. athnughudh no urdarcughudh. ut est noudh ainmhi .i. leasainm.
- Nin** .i. letir no oghum no fren oghuim. ut est co laidhib co ninaib nib co ceann fian fuilget .i. co ceannaib ina lamaib.
- Ned** .i. dia catha. ut est ciaso do ninnaib ro net nar fine .i. robith no ro nadnairime.
- Nar** .i. fial no lan no noeb no idan. ut est gach nemhthus a nar.
- Næ** no **Nei** .i. ben. ut est cach cona né .i. cona mnaoi.
- Nasadh** .i. gnuthugudh. ut est nasad beo an ^a.m. .i. no nasadh. ut est seeo nemnasad.
- Nocht** .i. taithneamach. ut est for nochtaim anos brethaib .i. is firtaithneamachso ambretheamhnas nanos nall-.
- Neas** .i. crecht. ut est cid ile fuile roordaighis imí atá isin-creacht.
- [fo. 89b. col. 1.]
- Niam** .i. dath. ut est costadh neime .i. fasta iarcæ. in datha .i. corcair no glaisin.
- Noenden** .i. tinol. ut est ardnoendin sluaigh .i. tinol sluaigh mhoir.
- Namad** .i. fanamad. ut est ecosc namat .i. fanamad ima ecosc. ut est ní suil ní.
- Nocht** .i. nighi. ut est saighid de dia caomnocht .i. impo dhe dia caomnighi.
- Nenadmim** .i. caolfathe. ut est deoch do nenadmim .i. deoch do sugh neimnech na nendta no do sugh caol na nuball .f. no deoch doní fonaiscis uisci asan lestar do .i. im eanach. no caol faithi imenaise fidhu.
- Ninne** .i. inadh duith- no bac nachad no eachlasa [eochlasa] no imrim. ut est aineach fria ninne.
- Nardata** .i. aitim. ut est conrannad comarba inorbaib iath naithre nardata .i. aro aitimnight anaithe comor.

O.

- [O]rnidh** .i. airmitiu no uaisletha. ut est ornídh sin staruidhe .i. is uaisle in staruidh na an deiscipul.
- Odhar** .i. eisci no aonta. ut est crenar odhar airlicthar.
- Oirrnidh** .i. onorugh. ut est suighi eneclann caich dobreith errad nonoirnidhther sochaide sluag .i. innsaigter eneclann do cach ambreith uaidhi in erraid ronoraighann itir sochaidhi isin sluagh.

- Obunn** .i. luath .i. luath. ut est ailter obonn imraithe.
- Ortha** .i. airithi. ut est ní ortha angnais aithní .i. nochá nairithi lium aithne inti bis aningnais.
- On** .i. ainim. ut est ní ón anma dam a radh.
- Orc** .i. muc. ut est ata dono orc comranna cinta fri tret.
- Ord** .i. dlíged. ut est a mic an cuala ord cobhruinne .i. do dlíged na cuma ruinne.
- Ois** .i. eisci no aonta. ut est mad ois do tharb do aon na comaightech.
- Osaic** .i. uaisuca .i. i[n]ní is uca la gin.
- Oin** .i. iasacht. ut est forderg doin aircin .i. is fir cinnti nech do fir dergadh don iasacht sin.
- Ort** .i. bas. ut est fir conort céat cinta .i. a marbadh inna céad cinta íleth.
- Oll** .i. mor. ut est dar iath olla imrullad .i. roeim erluaidhe-star tar feranna mora.
- Ogh** .i. comlan. ut est mana bet ogha a fola .i. mana béd comlan a fola trian meodhanach .d. sin.
- Onga** .i. tadhall. ut est onguib coscuibh carad .i. caraid dia tadhall fria mbualad 7 fria cose.
- [fo. 89b. col. 2.]
- Orba** .i. ferann. ut est cotascnat orba .i. cin[n]as uasal din-saidit in fearann.
- Os** .i. oculus. ut est os re retine mac olcain imglím .i. os ar ocas 7 is lasair re b-neach amail tine.
- Oman** .i. ecla. ut est frisl-i omna uainn .i. no frithbruth cona bidh imecla ocuinn.
- Oibid** .i. umal. ut est bui oibidh .i. robui curbumhal.
- Onn** .i. ail no cloch. ut est cloth onn oc buadach .i. robuisim gurbu háil buadach.
- Othna** .i. uath uinne. ut est inadhba nothna .i. inadhba uath thuinne [leg. uath-uinne] .i. inadhba uire 7 cloiche quia fit uath uir 7 uinn cloch.
- Ot[h]ain** .i. cainnel. ut est Othain 7 a ceann .i. itir in cainnell 7 in tine.
- Ort** .i. orgain. atat trí orta ata annsam a comaitheces.
- Osment** .i. muna. ut est macsa dana dan mac osmenta .i. iarna uaismuna iarnamuna dam cohuais.
- Osgar** .i. aneolach. ut est osgar cach a cerd araile .i. aneolach cach aneladhain a cele. no os gin 7 cerr balb. no aise iarcae.
- Ol** .i. ocas. ut est ol cele faosma .i. oculus in cele faoisnither ac neach.
- Oir** .i. orguin. ut est cid rooir cid forgab- .i. cidbe oirgit onadarcab.

- Onme** .i. imalle. ut est ar dianiarfastar onme bidh airde on eric .i. bid airdidi in eric dianacarthar imalle.
- Ocus** .i. focus. ut est focus fír do bás britheam .i. is focus do bas peine madiambere gubreth. ocus dom dhoith is dethne.
- Onnar** .i. aisneidhe. ut est onnar de dire .i. aisnether diba duine in dire is coir ineric in guirt.
- Ordan** .i. uasál .i. sarugudh ordan .i. sarugudh in uasail.
- Ocmad** .i. tadhall. ut est daorthar neime inocmadh escoman .i. dobeir daora ar na neimthib a tadhall cosna hinglanaib.
- [The rest of this column is left vacant.]

R.

[fo. 89b. col. 3.]

- [R]ocoiclestar** .i. roairlestar. ut est rocoicle[s]tar dilgadh grinde ingin.
- Rigbeann** .i. is do beannaib cath roainmniger ardlegar do goroib righ cechtar a da gualand ac dul do cath. no rigbendaib a thulach no do bendaib aireach. no do beannaib a bó.
- Rus** .i. aighidh no imdergad. ut est acht conothathar a riam rus.
- Ruice** .i. comrac. ut est ar is baoth nech cona fri robaoth ruice .i. condric .i. comrac.
- Roach** .i. roseacha fiadain. no roseacha briathar. ut est for mac 7 raith 7 roach. Seach .i. esb-.
- Richis** .i. tine. ut est imrichis co cucht .i. imtine do tabairt imdergtha da gach duine amail areth-.
- Robtine** .i. garg no ailghin [leg. anailgen?]. ocus adeirit curab ainm do patraic srabtime.
- Ribar** .i. criathar. ut est co trib fitham̄ [?] ribair.
- Rinn** .i. cocuibdius ina aghaidh.
- Rús** .i. aigid. ut est rusa ruirech righ treibe.
- Role** .i. gugad. role fiadnaise fair fuirme .i. gufiadnaise tiscaidh dire naire.
- Rurach** .i. rodirech. ut est trefocal cin claon cin rurach .i. roimda cubaidh ann 7 ata rurach .i. bréag. ut est inas gorma [?] rurach righ 7rl.
- Rui[d]bech** .i. merlech. ut est cidh rathach madh ruidhbech .i. ma rodibech no ma merlech.
- Rigid** .i. sinedh. ut est rorigidsam a lam dia cruid.
- Rubart** .i. imluadh. ut est dorn imidrubart .i. dorm rosimluadh mac fachtna mac rúdraige .i. gae amorgein ima rubart laoghaire for fir conad romarb de.
- Reacht** .i. cuimsech. ut est uair is rechta cach a teng .i. ar is comsi.

- Ran** .i. uallach. ut est insluinn gach ran gach racht .i. con-eolus. no ran .i. rún.
- Run** .i. eolus. ut est cerd cen run .i. cen eolus .i. in cainteacht.
- Rinn** .i. eolus. ut est aircital .i. in rind robui ac amirgin 7 ic roighne rinn aire 7 rinn molta.
- Reang** .i. rébadh. ut est roringte corinnib.
- Roscaith** .i. tairnic. ut est roscaith ordan nerain. 7 adeir fos ráith cruacháin roscaithi.
- Ruradh** .i. rodura .i. beth cofoda for ferann 7 comaidhtech.
- Rofearsom** .i. doronsom no roguidhsim. ut est
on calainn co[a]raile
rofersom a[r]niarair [Félire, Epil. 1, 2].
.i. doronsom iarraid na feile.
- Ran** .i. uasal. ut est raith go a righ ran toghadh.
- Rann** .i. tinnsena. ut est
baithis patraice primda
adramnadh in ere.
.i. rotinnsenadh.
[fo. 90a. col. 1.]
- Rand** .i. retla. ut est rounsaidhe don rindnim .i. do nim rin-dach no retlandach.
- Riagh** * .i. césadh. ut est riag mar martini.
- Reith** .i. aisneidh. ut est rethatar hi rigtigh .i. roreithestar .i. aisneid no raith .i. roreith .i. dochuaid. ut est raith con ilur sochlach.
- Rodet** .i. rodam .i. rodet a cron iarsin do mend .i. rodam-asdar iarum asathlesin a cur anurlaim choitchind.
- Riasc** .i. inat ambi soilestar. ut est cach riasc cach sescend cach currech .i. corriath .i. iath na gcorr.
- Ruilli** .i. lenmuin. ut est mac claeime ní comail mathair ar nach ruilli aillsi uaithi .i. ar na rolana loissi oll na claime uaithi.
- Rincne** .i. cat. ut est rincne is eisside cat mac .i. iarsaní riachas na macaime becca. no rigait na macaim eissimh.
- Roba lin in fiada** .i. cosa in lín .i. osairbhe .i. inni robi fon lín. ut est fer benas ruba lin a tir a cele cin athecho-marc .i. cosa in lin .i. in airbe.
- Rub** .i. tairisium. ut est ar ní recht righ na riaghan ruban in airlisibh airech .i. nochorbi ann no noch a rotairisind eneclann don righ nó don righain.

* Riag (gl. patibulum) Z. 21.

** Here and at the articles Riasc, Ruilli, Rincne, Roba etc., Ruadhan, and Raa, the initial R has been cut off.

- Ruib** .i. tuille. ut est ní torc ruchtach ruiben a cru isil uire .i. nocha tuillenn in torc roechtach nó romór a cru in uirisil.
- Ruadhan** .i. cruithnecht ruadh .i. maol cruithnecht ut est grande ruadhan do aire tuisi.
- Raa** .i. imrum. ut est cach recht nadhrathar nadsnáter .i. nochandentar a inram codirech 7 nochanetar a snamh.
- Rot** .i. darlium is inond 7 imrom. ut est cobluth for rot rama .i. na fir doniat comluth for im imrum na rama.
- Rorais** .i. tairtais. ut est ambui tuaithe et reliqua. is ann inat ro raisitar fair .i. is andsin mad dia tairtidhar air he.
- Rochmadh** .i. eillnedh. ut est cin a rochmaithe nechtar da lina riam .i. gen roellnedh nechtar de in da lanamuin reime. no cin cor aidled nech carde in dá imat sin roime nocha moide is dlichtech in lanamnas sin.
- Rath** .i. foirithin. ut est ní dogrés donither fri nech acht is cét rath gacha sealba .i. ní dogress is slán na neche sin do denamh [fo. 90a. col. 2.] acht is céd foirithin cacha sealba.
- Rercerc** .i. cerc reidh. ut est ogh rerceirce .iiii. ordluighi a timcomac .i. cerca reidhe .i. cerca tri mbliadhan no cerca trí ndoth no tri nal.
- Rannadh** .i. ruamnadh no marbhadh. ut est ana roirannathar ferrga .i. isfir lium inti marbthar iroe tri feirg conid dilis.
- Roniastar** .i. innsaighter no tairgsin. ut est
- Rona** .i. fonaidm. ut est nach giliu nach rona ardligi .i. nocha taitnemach lium nach aile dfonaidm a uasail dligid aire.
- Ramart** .i. brath. ut est nad rogad nad rotuil nad ramart.
- Romna** .i. dath. ut est romna righ gabail sluag .i. dath for etach in righ .i. corcair.
- Riagha** .i. tolladh. ut est cotariagfaidheir amail ribar .i. corotolltar tu amail criathar.
- Roth** .i. tuitim no tarachtain. ut est a senchas ní acair nach cin acht do roth log a fiach atroillither .i. nocha nacarthar nach cintach acht cotarraighther no corotuiti o inbleogain loigeht na fiach roairlithnighthar.
- Rorba** .i. toirmeasc. ut est goba briugaid briteamain ar dororbenat fuigeall 7 imasta 7rl. .i. doairmescat .i. fir ebiter iatt a fuigheall fechemnais .i. rofitir imdibed umpa sin fuighall fechamhnais dodenam.
- Rogadh**. ut est .i. sinedh .i. isaor do flaith cib cuin roncar rogadh a lamh dia sétaib .i. is saor don flaith. cib cuin bus carthanach leis sined a lam tarceann a seoit.
- Ruibdither** .i. biathar. ut est saor do comarbaib na flatha cidh ruibdither in flaith .xx. bliadne .i. ce biatar.
- Ruaichle** .i. cendach. ut est ní udhbair nech sealb acht ma

do ruaichli fadesin .i. acht madh ní derbchendaighes se budhéin.

Raiti .i. rot. ut est frithe raiti .i. frithe dogabhar ar in rot no ieuairt ingelta no itir faiche 7 dirinn. ofaithi imach isedh is raiti ann.

[fo. 90a. col. 3.]

Roed .i. rofidh na caille. ut est frithe roedh no sleibe.

Rochall .i. rochiallaiged. ut est isé grethe cin tora dogní rachall breth .i. isé ní doní rochiallaiged nambreath comid é a cosmailesin in gre dogní in enu caoch cin toradh innti. 7 darliumsa is inann 7 utmall andsa pennadoir.

Ruidbe .i. biatha. ut est is tualaingg ronfoc a cinta 7 a ruidbe .i. is cuimgech e a flaith do biatha.

Roth .i. tuitim. ut est rosuidhi for seoit .vi. scripall a fuillem mane do roth. cia do roth ní theitt taranfso .i. cia tuitidse on flaith ní teit taranfso.

Reng .i. caol. ut est cosmailis crotha no dotha no retha no reanga .i. do caoile no do roime.

Rodeat .i. roaititnighe. ut est rodeat a cron iarsin .i. roaititnighe do menn iarum asahaithlesin a cur a cron. 7rl.

Ronecam .i. gusaroichem. ut est comsaor cach reacht ro-neacaim .i. is comsaor o gach richt duine gusariefam siosana.

Rac .i. aiream. ut est ar cia racaither tri cait aile ann .i. ar cia airmither tri cait aile ann .i. iach folum glas neannta.

[fo. 90b. col. 1.]

Rola .i. cur. ut est taidhe in deora tinoil et reliqua. acht ní frithrolaither i cairde .i. acht na firada rocurthar asin cairde. no mana curthar as hí go haes cairde.

Rubu .i. marbadh. ut est arcú ánrad et reliqua. ishé comdire fri duine inso dia ruibaither .i. diamarbthar.

Recam .i. riachtain. ut est ní fuasna dilsí do reb recam .i. ní fuasnaidhe a dilsia dfer in fuaidreda iar richtain a ree.

Roborta .i. imat. ut est coirdeis do righ roimsi roborta mblechta sceó aile etho .i. imat amblechta 7 araile ith.

Reir .i. bid doig cumad inand 7 imad. amail adeir romiad rechtaire reir ngiall .i. laneneclann inimat a giall.

Rúnaidh .i. duine calma treorach ar muir. ut est diles a muirbretha aire runadha.

Ruitech .i. rith. ut est bladhdh liag limadh no ruitech. ocus ata dethbír itir ruiti 7 rith .i. rith in marcaid 7 ruiti na retha aile.

Resiu * .i. inni is taisceha. ut est fogealla risiu imгона

* Zeuss G. C. 351 n.

.i. gurub tusca dechar a fuigeall in britheman ina dogne inguin.

Rocht .i. roaithe. ut est ainfis lan fiacha é uais cuma do-rocht forro 7 ádhamh diblinaib ar ní roiarfacht dia ciond.

[The rest of this column is vacant.]

S.

[fo. 90 b. col. 2.]

[S]ondda .i. calma. ut est slan don mogaidh in mugsaine sondda.

Sobhas .i. sobes. ut est slúagh sobas insegur comdliged core do flaith .i. indsaigit slog lais do chuindgidh a sobesa iar cuma iar cai coir.

Seichme sirit .i. in teallach lenus douine [sic] gincead do. ut est seimthí siriti ala crich .i. na sirthoraigh bid ag siredh aiti no aide taraninerich no asinerich.

Sgill .i. obann. ut est cia conscara scille .i. cia scara rit é cohobann.

Saboit .i. satharn no co dtainic núfiadnaise 7 saboit sabbatum domini osin gusanú .i. laithi comdheata no domnachta .i. la remteim adhaigh no cotainic núfiadnaise 7 adhaigh reinteit la osin illé.

Slan .i. mathamh. ut est ní slanaighthar truagh triuna .i. nocha slanughud doberait na truaigh dona trenaibh acht nach eidir leo anagra umaní berait uatha.

Saignnusta .i. sundradhach. ut est iar sétaib saignnusta saigi cach a fir iar conairibh sunnradaichaibh ag innsaighi na firinne.

Saoth .i. bregadh. ut est ar as gach sochann rofitir a saithiud. 7 adeir bera ní bislan nach saithiudh .i. nach brega.

Sgiath .i. ditin. ut est ata .vii. friberta indliged adannsa do ursgiathad.

Senen .i. prechan no seabac. ut est smacht peta seneoin 7 sinne.

Sabh .i. tren. ut est atait .iiii. sabaidh tuaithi .i. cethre triun.

Sruth .i. imad. ut est be sues sruth coetha forcula .i. ban-flaith .i. ben impous imad coc[th]a forcula amail meidb cruachna.

Snuadh .i. ecosc no sainfeth. ut est fobith snuadh in tire in docuirither toradh.

[fo. 90b. col. 3.]

Seadhat no **seachad** .i. radh. ut est ímbrethaib forloisethi. amail no sedhait na coimithigh .i. manabraid na comithigh conid fer[r]di iad a cur amach.

Suaitrech .i. fer bis ar coinnmedh. ut est gach fer coinnmedh dogres ogambidh idhnaidh cinadh .i. suaitrech urraid.

Slaot .i. sleamain no tairisum. ut est slaot tar gach ngaid acht aithgin do cach for gach laim go fiach aisneise.

Seoladh .i. elodh no dermad. ut est nimtícsin seoladh. no seoladh .i. dímelta .i. ní fil ní do diroimnim.

Sochla .i. maith. ut est sochla triar ar cleith.

Scoth .i. eipir no cinn. ut est scoth na bí do drochduine drecht.

Saoghlonn .i. seanoir no colomna. ut est eclaisi iar sunn saoghlonn. no saoghlonn .i. brithem. ut est moraiget saoghlonn.

Serthonn .i. anrudh. ut est tanisi serthonn.

Siul .i. imda. ut est fech sin ar .f. tuas.

Sruaim .i. sruth.

Salach rus .i. seiscenn. ut est glan sruaim salach ruís.

Scuithid .i. ainm do orc. ut est scuithidh seeo banb lomtharr .i. ac ithe scoth. no tescaidh a cenn dona scothaibh. no óctí na scotha scuichid.

Suin .i. cumdach. ut est suinither no suidhither timtachaibh.

Sinn .i. cuitbuidh .i. triar cin cuibius. Rinn .i. cocuib[i]us ina agaid. Glam gér .i. ainmedh i tagaidh 7 ecnaire.

Scath no **scoth** .i. laoch. ut est roscatha la tuatha treana .i. daghlaoch.

Scol .i. bes no soailgis. ut est foseol na haimsire imbiat .i. fo cain no fo urradus.

Sab .i. thaisech. ut est rosuidhister for sabaidh .vii. dire dia dheis for bran. no sab .i. aire no taisech. no sabh .i. calma. ut est sab duire dremna .i. rocalma eim teibaid cohobann.

Script .i. scribnide. ut est ócht scrip.

Scor .i. bidh doigh coma inann 7 magh. ut est faonan scor scóthas .i. is cosmail frim brechtradh scoth for magh. no is faonan inann lium rocumaidh í 7 scoth for scór.

[fo. 91 a. col. 1.]

Suirrn no **suid** .i. aisneis no soraidh. ut est .x. seoit suirn ina gabail gaileoin.

Semend .i. laoch. ut est cét tsemenn cotnoi .i. is dé dlegar tobach for luighne dontí cométas cét laoch no cét ceile no cét gaisgedhach.

Sruaimnech .i. sinech no sombleoghain no sirsruaimnech no sirsomainech no sruth sinach.

Soilbech .i. sobleoghain.

Soilbech bethach .i. bó.

Sogein (.i. daggin) .i. bo maith. ut est cona seasga sogin .s.

- Segamail** .i. lucht. ut est misir bu .i. ara segamlu .i. ar méd a lachta.
- Soadh** .i. leabadh. ut est gach saor gach soadh. .i. leabaidh.
- Sarnair** .i. gabtair. ut est ailiu seinm searnair nimbais .i. laisingaibthair rann .i. sriethnaighther no gabtair imad sofis dun.
- Sestigh** .i. tech. ut est ilor seistighi .i. domus .i. imat tighi occat conimatso sofis ann.
- Sall** .i. salcad. ut est sall fall 7rl. .i. a tsalchad ima an-maim. 7 fall 7 fafall .i. salchar gach ní dib.
- Seindis** .i. cus trathsa.
- Seafainn** .i. anosa.
- Sifuis** .i. sinnfithir do o tsunn amach. ut est cumdagar dano aod slaine sendes.
- Seona. Sifais. Seinnes** .i. praes[ens]. sepna .i. praeteritum *sifais* .i. futurum.
- Scuithe** .i. innsaighidh. ut est ní findsgaoiledh scuithe saire forcainte ceird.
- Sechraid** .i. salchar. ut est seachrait cach dana do dan a derg scaleda.
- Sen** .i. bennachad. ut est sen a crist mo labrad [Féire. Prol. 1.].
- Sinda** .i. caíne. ut est na sloig oga sinnad.
- Seala** .i. teasgaid. ut est
cidh rosealig cloideam
eoin baubtais[t] brigach .i. craibthech.
- Slecht** .i. marbadh. ut est ima sleacht sgeal doghar .i. toirrsich.
- Sobartan** .i. soaraide .i. araide maith. ut est
a sobartan uile
lasinslogh cotigam.
- Solis no sobis** .i. suabis .i. sobesach.
- Searn** .i. oirnedh no buaidh no sreth no asneidh no searn ondí is sertum .i. is gnath seirt im ceand neich iar mbreith buaidha [sic].
- Sotal** .i. uallach no dimsach. ut est cearnach sotal.
- Soimle** .i. indis. ut est madh rosealla soimle.
- Sostan** .i. cumsanadh. ut es cuan marc mor sostan.
- Saithe** .i. buidhen. ut est ruc suas saithi snámach.
- Sithbhe** .i. sithbeo .i. fota a clu. ut est mochta mor maith sithbhe .i. saoghal mochta. no sithbhe .i. taisceh. ut est focen mac subaltaig sithbe cruaidh catha.
- Sruaim** .i. sruth no srotha imda. ut est gach leth cosal sruamach.
- Scor** .i. ba no eich. ut est ní scor rí .i. rí .i. ba no eich in righ.

Sruaim .i. imat. ut est sruaim salach sét guidhe .i. isí conair iarsa nguidhendsom in breath tria imat salchuir do radh do fris. no sruaim .i. sruth. ut est ana ána for sruaman-naib isidh so comét in foseranther flatha.

[fo. 91a. col. 2.]

Searbadh .i. saoba. ut est dícondirhle cin serba .i. cin saoba firinne.

Serbh .i. gaidh. ut est fod sert serb. ocus adeir aninadh aile. ubhall no buinne lossa no foserba bega .i. mingata.

Suit[h]nge .i. sothengaidh .i. maith a erlabra.

Sleacht .i. marbad. ut est bas ocht cét cin martra co cethorchat saor slechta .i. romarbhtha.

Sas .i. innsaighid. ut est dia sasar fir slanaigh breithe seanchaidh .i. madia ninnsaighther doreir firinnedh na sencaidh.

Soertar .i. soraiter no soradh. ut est mac cor mbel berar í seilb saortha ucca .i. soraiter in ferann rosoraidhedh do iarna togha .i. in ferann donti toghthar ann iar bfir.

Saoth .i. galur. ut est la haithgin doneoch besa arisa saoth leis a marbadh.

Seiche .i. innsaigh. ut est cen conseichthar coin isin innsisí .i. in cen cain innsaighther coin isin innsisi na herenn.

Sighach .i. mac tire. ut est ní aile aithgin a fuigheall for sidhaigh slicht.

Sirechtach tuile .i. intí reisín carthanach a thoil ní ét cin comrac ria mnai.

Sesmach pectha .i. duine nach rubenar araon mnaí. dethbir itir an sesmach pectha 7 in serechtach toile. in sesmach pectha imorro re laimcartad dogeib a thoil. in serechtach toile ní étann cin comrac.

Suilligh .i. eorna. ut est grainne suilligh do rí tuaithi .i. souilligh an eorna chethardruimnech .i. forambi so alla no sordach no sordlach no sordán.

Sepe no **seibe** .i. ponaire. ut est grainne sepe dhfir [leg. dñir] midhba.

Smech .i. smeget. ut est .v. sètaib saighe smech smite .i. ifuil asa smeget.

Slan .i. achtugudh. ut est is ar na combet naslanasa is aire rosuighidhe aitére imcomas la feine .i. os ar ogus 7 mana rabaid naslanaso .i. nahachthaighthi.

Sén .i. lion ingabur [e]join. ut est breth forma. 7 deismeiracht air

Sen ingeill gurmaim glenait
geall eirann fotriath thendaid.

Seig .i. seabag. ut est ata tri heoin cip airm ifoghbatar ní aile fer tire cuit innta. mindta seig corr .i. sebág .i. foxla oreu 7 cerca.

Somnaidhe .i. somuintighi. ut est suí gach sonnaighe thu
7 inodhar .i. domenma tsair 7 tsiar amoir isfú.

[fo. 91 a. col. 3.]

Sirechta .i. geis no fuachtain. ut est teora sirechta flatha
.i. teora sirfuachtana no tri suithingesa na flatha.

Sunn .i. crann no sabbh. ut est fomescaidh lam do sunn .i.
lam do righi docum in sabaid no do crand og deabhaidh.

Sallann .i. ainm tomais .i. do mhill. ut est 7 salann innraic
gach fir .i. tomas innraic. no isé so innracus fuil ann. ut
est ogh reir circe ceithrí hor[d]laige a thiumcomag for tarrsna
a .v. for fot. ceithrí lan na huighi sin icerna. issed lan
na cerna sin a seallann. no sellann saille no tomus saille
.i. lam dia lethet ossé cetharchuir.

Sithfi .i. taisiach. ut est an gach slogh segar sithfi .i. is fir
lium insaighidh do gach taoisech no maraon ria thaisech
isin taisiach.

Sren .i. tarraing no brisid. ut est bagh briathar 7 comeirge
7 srenta etaigh .i. brisidh no tarraing in edaigh.

Segar .i. indsaigh[h]er. ut est ata teora haimsera in segar
étechta.

Segar .i. tarrustar. ut est senchus. imsuidhiú imsegar fir fiadh-
na .i. tarrustar fiadnaise ime iar bfirm ait imbi ina eimsuigin e.

Sco .i. linn. ut est leth fri suighi acht sceo sgcethach .i.
linn sgcethach ni dligh saire aire.

Scith .i. trom no ole. ut est ni dligh meth la biadh na asta
ceilsine na asta for comarba madh sgith lais .i. in foghnam
doghenum .i. mad trom leis no madh ole.

Srabtine .i. sribtine no sruaintine no rehtine. ut est aithne
atigh loisgis sraibtine do nein .i. an tine saighnein.

Suainemh .i. teat [leg. tét] ut est cro fir saighes a suainemh-
naib .i. in tallaighe no in roaighe iar teastughudh na tétí
do féin no da carait.

Seola .i. meath. ut est dairt fair gin a tresidh na dim coir
rinnedh roseola fair.

[The rest of this column is vacant.]

T.

[fo. 91 b. col. 1.]

[**T**]einm .i. goirt no cnamh. amail adeir seanchus cen for-
craidh fotenma. .i. cen iumarcrai deascad fai dia gortu-
gudh no dia cnamh no dia foteinm.

Timcomac .i. timcell. ut est bo cona fosair .xx. dorn a
timcomac .i. ina timcell.

Turcreic .i. tuarustal .i. dligi gach turcreic iar fognamh techta
.i. rath co séta turclaidhi.

- Toirne** .i. cuit. ut est madh rodhma *flaithi* an .ii. is ina toirne tiagait .i. is ina cuit teit .i. ina trian.
- Tóudh** .i. aimsear amberann in bo in laogh. ut est fuil nuathlighi iar tóudh .i. in fuil feras inuithlech iar mbreith a laoigh slán di an teasbach co frithide .i. co tri bl- an-
- Tóudh** .i. breith in laoigh. ut est sencus na boin iar tón cohiar nomaide .i. armbreith a laoigh estig coforcinn no-maidhi. no iar sóudh a laoigh. 7 ader nuithlech iar toudh co iar nomaide.
- Timtach** .i. edach. ut est tim[t]ach fir is gnath indail .i. édach in fir is gnath indail aonaigh .i. in brithem.
- Tascar** .i. tecmaisín no tochar no tachar. ut est turcomrac tuaithe. no tascar righ no espuic. no tascar .i. damha uaisi. ut est nach nia doniasadh tascar .i. ma da tisait taoscair .i. da ma logenech gach tascair a etrocaire. a trocaire trian loghenech.
- Targraidhe** .i. toise no turus ar i ceand a leasa graidhe .i. a eich da thoiréthín. ut est dosli sét gacha targraidhe rometha a leas.
- Turorgain** .i. gait. ut est fear laisi fuiregar sét turoirgne .i. sét gaita 7 nihe fein tall.
- Tellais** .i. tallatar a leas. ut est tellais iarsuidhiu in dicinn deachmaidhe.
- Tlacht** .i. édach. ut est ní nais etach for nocht mana tormaidh tlacht .i. muna roib édach aige aga thoirithin.
- Tochra** .i. triall. ut est cia tochrait comarba do .i. cia trialait comarba a tindtugudh cuimcet.
- Taircsin** .i. taemaing nó foruaislighetu. ut est cislir toiresin gacha fine .i. cia lear no cia lín toirrcis no foruaislighis* ar each fine .i. dosnarcadar.
- Talmaigi** .i. forambi epelinn sia .i. galar poil. ut est si no talmaigi no talmidech cen incomét .i. duine si cen coméd ona codhnachaib.
- Tighba** .i. aithir taréis a mic. amail adeir *étged*.
- Tí** .i. inteacht. ut est mana thí ta l. ma da tí ta l. is ce-throime erca inn .i. mana imthigi se ta l. .i. freagra do lethluith.
- Tuidme** .i. innsaiged no innsucadh. ut est na tuidme donuidmenar ise is tuaslacadh uadha.
- Tlacht** .i. ditén. ut est itongat uill tlachta .i. is eimtoingit na huasail for in lucht dithnit .i. cele ar atesim imdigi ina flatha.
- [fo. 91 b. col. 2.]
- Tuba** .i. tochailt. ut est tuba tíre .i. fóid do bhuain ás .i. inadh dá cuaille .x. do tochailt dhé.

* Ms. foruaislieteris.

- Tuarta** no **tórta** .i. tuargain .i. tuargain intsil ut est fortacht for torta no for tuarta.
- Tiscail** (.i. isca marsi) .i. tarraing. ut est tiscail gaoe a haladh .i. tairraing an gae asin crecht no isin naladh.
- Turrtim** .i. bas. ut est cia dechrath sár rath la feine ad-thuirrthime docum comarba .i. linadh na sét iarnecaib na flatha cum na comarba.
- Terbadh** .i. innarbadh no delugudh. ut est caomtacht cin terbadh .i. comaitciter a cin forintí í roibe cóimitecht cin innarbadh uadh.
- Tairim** .i. taithír. ut est ní tairim cluas clothach nergna .i. nocha taithirim eisdecht na cluaisi cluines in etargna.
- Texsaidh** .i. tecosc. ut est ní taiscech texsaidh anfir .i. ní he ní thecosetar an cor tuiscech anfirenan dfastra.
- Tatheria** .i. in cunnrad doberar tarais. ut est ní tatheria maroria .i. ní tuca amuith é marorecus amach.
- Tathluit[h]i** .i. taithmech. ut est tathluidhe tidhnacuil .i. taithmech in neich rothinnlaicís iarna eallach codeimin.
- Tuidhmithi** .i. fastaighthi. ut est tuidhmithe cach cor do-ninnlaic bel 7 lam 7 tenge.
- Tobaide** .i. cinntí. ut est cain bera do dliged arbera do thurbaid tobaide .i. tepe .i. cinntí.
- Talmaide** .i. obann. ut est agh thalmaidhe .i. tesbach no escor .i. agh obann .i. escor comestar no in galar poil .i. duine cuithigh.
- Tascrat** .i. astat. ut est fer lobhas ria nadhmain tascrat .i. laobhos ria tobach no cin tobhach co fastaid fiadnaise fair.
- Teinn** .i. aisneid. ut est cair cidh is idren intí fodonagaibh fo intí nodoteinn .i. nonaisneidhann.
- To** .i. eitech. ut est ní briugaid mas to nach bertar enech.
- Teoir** .i. oni is teoirca uibhta [leg. theoretica vita] .i. betha theoir imcisnech .i. nech isin neclais og urnaithi no a me-nma an dia dogrés.
- Tlethar** .i. foxal. ut est arberna dia thlethar engus .i. dia netla asa nemurcoit conid urcoidach.
- Thlus** .i. bi doigh is ainm dinnile no dhacbuing. amail ata gnithi manach beothlusach [fo. 91 b. col. 3.] buna .i. dogniad na manaigh les neclaisi cona thlusaib .i. cona ní losas acu. no na manaigh oga mbia innile an athar fen.
- Tuinech** .i. cochall. ut est airceallach tlachta na dithle tuinech.
- Trom** .i. mor. ut est co tuidhet neime niul trom.
- Tinchor** .i. timceallad no timchuart. ut est maineach a thinchor.
- Tuaim** .i. thimchuart a thire. ut est dlig a .iiii. dia dil- ina thire tuaim.

Treb .i. cuimrech. ut est a morainn a muighní a móchta cotrebar cocaomár cimedha .i. cethra.

Turrachtaidh .i. muca. ut est ar it dilsí a turrachtaigh tar fer gnia .f.

Timcomair .i. timorgadh no tinol. ut est na tomus timcomair.

Timdibhen .i. impo. ut est thimdibhen a leasa lathar gach neime .i. co teintat audhbarta co fine.

Tam .i. bas no tairisidh. ut est taimter coir coicetal .i. tairisidh.

Tadgh .i. fili. Tennal .i. maith. ut est anbretha thaidhg thennal ulad .i. maith uladh.

Toi .i. maistredh. ut est ar gach .III. na tairisidh dia toi toidhel.

Tenn .i. ledradh. ut est teannat aneslesa .i. ledraid gach aon doberait aillsedh fora leas.

Tresc .i. treais cona trit escas no cona trit ginus prius 7 cona trit escas postae.

Torc .i. enech no aighe no cridhe. ut est i fonnámh mo mo tuire .i. i fogluasacht mo cridhe.

Tubron .i. trosgadh. ut est tre cacht tre tubron. no tuath i treadhan tubron.

Teamair .i. gruaidh. ut est niam temra rosa .i. isí temair thaighthi do gruaidh.

Tean .i. losgadh. ut est tennad breo teangad tulbretha .i. is losgadh don tengaidh beres na tulbretha. no Tennadh .i. canamain. ut est isin focul frithaige Intí fonacuib fo in tí nodteinn .i. canus fadheoidh.

Torla .i. da feachtas. ut est aill torla tres tochuired.

Tamall .i. tadhall. ut est tamall aire 7 tamall molta .i. tadhall dfaiced a molad.

Tochma .i. tobach. ut est acht cidh tocmastar fri ferba filed .i. acht aní toibges an fili asa briathraibh.

Togrinn .i. tobach. ut est imtogrinn firenech .i. is em thoibhgis in fir fir fili iní dobeir tarceann enigh iar fir.

Tescomarr .i. teasargain. ut est co teamhrach tuaithe teascomarr.

Tlenamain .i. doetlo. ut est ar tlenamain do cétmuinntire .i. ar tetlo a cétmuinntire [dia c]inn .i. dul co cétmuinntir.

[fo. 92 a. col. 1.]

To .i. bas. ut est mad im tir rotemhadh tó.

Ti .i. brat. ut est domicfa tí mo macain múi.

Telo .i. gataige. ut est didis im da banteolaigh meadhba .i. im da baneachlaigh no im da bangataidi no im da tlenamnaigh dobatar ag meidb. 7 ata dethbir sa corus fine itir thaidhe 7 teol.

Tai .i. derbóg no taog no ian. ut est .f. t. tadbanar toi .i.

taisbentar na taoga no na derboga no in ian loma no corma.

Timgart .i. rocuinne. ut est timgart in ben iarum [] don cormuim.

Toxal .i. tinol. ut est cona toxala in sruth nimais isin mboinn.

Tamain .i. borb. ut est ní tam mac ní domfer thamain .i. ní dom ferr thamain ní dom borb. no ní tamain fir cin eolus.

Treifet .i. seide. ut est um trefet a tona .i. sede iar fir trena toin.

Tethrach .i. traigh. ut est rofine tonn teachrach [sic] .i. rotraighi tonn taitneamach na fine amail é.

Tocoiscit .i. taisce. ut est tocoisigh torac[h] minn oir .i. atá oca taisced hi toraigh eochaidh mac feargusa.

Tiasc .i. tinnsca. ut est tiascai anannaim dé.

Tothlaigim .i. altaighim. ut est tothlaighim tes i teach co righ.

Timna .i. aithne. ut est timnaim daoib forseisidh. no timna .i. briathr.

Torgaothadh .i. cen fis. ut est imsaiter firinne cení torgaotha .i. cinip cin fis.

Tothacht .i. foghlaim. amail ata in cainteacht .i. cerd cen tothacht .i. cin foghlaim ndlighthigh. no toacht .i. toice. ut est caiti meas o thoacht .i. nambeo dile 7 múin .i. in oir 7 in airgit.

Tascar .i. tochar. ut est failti fri tascair nimuis .i. fri taoi scor no fri tochuire imad ba fis no imbus greine .i. bolg greine imfuilges in grian for na luibhibh 7 cidh be caithis iat bidh dan aigi.

Tolg[da] .i. dimsach. ut est ciarbo tolg[d]a rigan pelait 7rl.

Tiamda .i. meata. ut est ol ní tiamda timsom. no tiamda .i. dorchá. ut est admat na bidh tiamda.

Tiachair .i. doiligh. ut est crist ba mor a tiachra.

Talgad no **tathlugud** .i. ceannsughudh no crithnughudh. ut est la taimtine talgad .i. la taim ega doib.

Tailc .i. daingin. ut est roscre co tailce .i. cotreisi no co calmatas no co teinne.

Toirm .i. molad no gloir. ut est imbi toirm gach tempail.

Treathan .i. anfen. ut est ardainm tar tuinn treathan .i. anfenaigh.

Tairmrith .i. atharrach. ut est la tairmrith mairtine .i. a thaisi tugadh asin mainistir anerbailt docum na cathrach.

Toidhen .i. tidheacht no tiachtain no taitheamh. ut est parméine trom taidhe.

Tarca .i. derrsugudh. ut est nistarca deilm catha.

Taimthiudh .i. bás no sercclighe. tantai .i. eg aenar ut est taimtiu en tiu [?] cerpáin.

Toeden [?] .i. taithneam no buidhen no tinrum no sluagh
no techt no drem. ut est
hipolitus martir
ba mirbuil a toudhen [sic].

Taithleach .i. sidhughudh. ut est co crist caomda a thaithleach.

Tonach .i. nighi. ut est ferr co tora liagh ler tonnaigh.

Tairceall .i. timceall. ut est taircell tomas.

Tur .i. iarraidh. amail atá neamlega tighi do thur.

Tor .i. imat. ut est is dorn um diagh tora mbriathar.

[fo. 92 a. col. 2.]

Torcla .i. cluinsin. ut est do neoch forsa torclaither donn
no taidhe riamh 7rl. .i. forsa cluinter gait.

To 7 Toing 7 Toisat 7 Tithsat .i. luige. ut est fortithsat
doñ- diumsaigh 7rl. no dotoingfidis na gataidi diumasach
for cach 7 adeir fos ní tithis formsa formna .f. f. 7 atá
titsaiter luighe la sandtachu.

Tirda .i. borb no aneolach. ut est ní fortoing eclais tirda
for craibtecha i. e. in eclais tarmíteit a dliged.

Tnu .i. coicilt. ut est briathar techt tine a tnu .i. madh ísin
briathair techta bitt amail tine a coel- i tnu .i. ita na
coicelta.

Toirec .i. timarguin. ut est taidhe for taidhe cidh fiachach
dobera torec .i. donimaircfe fri fiacha acht co faghbadh
nonbar ina diagh. no toraic .i. airc a taoi no is timarcain.

Todlach .i. tuille uile. no tadhall fliuch. no ainm do fascadh
doberar for cochall eisc rofaisci isti. ut est damadar mor
todhlach .i. forodmatar tuille uile.

Toiched .i. cosnum no ditin. ut est is dilis do neoch frith-
guin oc toiched a cinn .i. oc ditin no oc cosnum.

Torla .i. bi doigh cumadh inann 7 cinnedh. amail atá ní
gaib besa airech munab .vii. saorait do torla toirbenat .i.
muna cinnter aige iat da thoirethin. no torla .i. naidm.
ut est torla trebar mac con calma na curadh.

Thlus .i. tuille uais.

Toimdi .i. cunntabairt. ut est mac toimden .i. doigh ní doigh.

Tuinmeall .i. tinol. ut est acht nis tuillmell in eclais iar
foghail .i. muna tinola no muna techluma in eclais iarn-
denum na foghla.

Tarrcosaigh .i. tecosg. ut est ní fothughud duailsi ceta tar-
rachail morceathra.

Treteall .i. mesan. ut est gach tretell dorenar fo dire a
milcon.

Tuathginnti .i. aos án no sithcaire. ut est conepeñar bidh
é roerpa dia imcomett ar thuathaib. ginntib .i. arnagindtib
impadhas tuaithbil na sidhaighe.

Tin .i. bog ut est ní bu fri coileti tinca.

Tin .i. tosach no bunadh.

Tinnremh .i. tinnsgital.

Tathat .i. ata agat.

Tathum .i. ata agam.

Tital oní is titalus [Τίτλον] ainsa greicc. sol ainsa laitín.
grian ainsa gaodhailg.

Tollsga .i. leabaidh.

Tasgur .i. muinntir.

Tre comrorgain .i. tre sechran.

[The rest of this column is vacant.]

U.

[fo. 92 a. col. 3.]

Urlaiti .i. umhaloid. ut est aos fognama urlaiti.

Uim .i. umha. ut est cim uim olus nuim.

Urfaom .i. firaom. ut est niurfaomha dana na claon.

Ur .i. talum. onn .i. cloch .i. isedh deochair fil eatorra .i. is
isle ur 7 is doimne arbiatha ith 7 meas 7 is ar dofongea-
lait báí 7 beith. amail isbeir tabraidh don file ith 7 sall
blicht 7 mil.

Údar [leg. ugdar?] .i. eolach. ut est adnoire udair aonreir
.i. udar in dána ise is coir dia freagra. no eolach in dana.

Uithir .i. frislighi.

Un .i. sircaingnim.

Udhma .i. uaim ar in fidh .i. isedh a crand bis air .i. in loirg
no in sim .i. in idh bec bis a comat in cumaiñ. no cona
difein in sim 7 in loirg do crann araill. ut est na tabratár
udhma orn. Oirn .i. loirg 7 sim .i. intidh bec bis a comat
in cumaiñ.

Uí .i. caora .i. ovis. ut est hui finn fofrith fedhidh a dire
co .v. séta .x.

Urgais .i. claochlo dh. ut est rath naiscid 7 urguise no er-
guididh.

Uinsi .i. annsa. ut est uinsi do dalta.

A GLOSSARY TO THE CALENDAR OF OINGUS THE CULDEE.

(H. 3. 18. p. 616. col. 2.)

Imrordus (.i. roimraidis) * inrighraid
umanrigh uasnelaibh

aill (.i. fecht) uas laithibh lighaibh

aill úas dianaibh deraib. [Prologue 21—24.]

Rorbai rom [leg. domrorbai] .i. toirne no thoirbire rom [leg. dom.].

Téte .i. aibnius 7 triamain .i. toirrsech 7 desimrecht air

Domrorbhai dómthete

olumtriamain tróghsa

iartimna inrighsa

ritroich insloghso. [Prol. 25—28.]

Conambrighaibh .i. cofoidhidin moir. brigh .i. foidhidin **. ut
est

Rosonnta fiadslogaibh

até conambrighaibh

robruithe indalaibh

rohorta fiadrigaibh. [Prol. 33—36.]

Ringthe .i. réptha. ut est

Roringthi corinnibh

roteinnib iarrannaibh

roloiscthi uasteinntibh

forluachteitibh lannaibh. [Prol. 37—40.]

A sennath .i. asinecht .i. aniartaighe. [leg. a martraighe?]
icasinnadh *** .i. ghácáinedh [leg. ag a cáined]. ut est

Douctha icarcraibh

hicrochaibh isennath

itslóigh hicasinnadh

iarnafabhraibh fennadh. [Prol. 45—48.]

Bailci .i. bagha. [calma. bressa. i.] brasa .i. bailci .i. mora. ut est

Milid roduscrochsath

cebtar bailci breasa

* Ms. roimraigis.

** Ms. foidhindin.

*** Ms. icasinnadh.

hipiana itbrasa

alighe ní[t]fesa. [Prol. 73—76.]

A memraibh .i. a sgrínibh. ut est

Nimtat milid isú

rangadar treib thoidligh

dianeis acuirp craibhdig

inmemraibh óir oibligh. [Prol. 77—80.]

[pag. 617. col. 1.]

Gérait .i. beódha ut arcoimgiud [leg. cóimdiu] arngerat .i.

armac beódha uairgerat artús .i. mac ininú [leg. indiu] 7

isris atberar gerat indiu risinthe is beódha. ut est

Isu cerocrochadh

arcoimdiu arngerat

forcachnduil dorosat

is ogri asreracht. [Prol. 89—92.]

Roselaig .i. roslaigh. brighach .i. craibdech. ut est

Ceroselaigh claideb *

iohen baupataist brighach

forbithché romorad

ifláith dé rorigad. [Prol. 101—104.]

Ninach .i. aibhinn no gablach. ut est

Hiruath conarighain

lasort colin ilach (.i. subai)

nirathgabh reim calad (.i. cruaidh)

talam nanem ninach (.i. aibhinn). [Prol. 105—108.]

Ciarbo tolgda (.i. dimsach) righain

pilait amúr (.i. imad) chluime

arrochiuir (.i. roherchran) ahaine

oluid illocc úire. [Prol. 125—128.]

Memra .i. adhnacul. ut est

Donnchad dric ruadh roghda

nobran buadach berba

nibeir dinnsnim lobra

aithghid amemra .i. anadnacul. [Prol. 221—224.]

Annaigh .i. feirgi. 7 donaglinnibh .i. docheallaibh nanæm

7 deisimrecht aif.

Namórslebe annaigh

rotesctha corinnibh

doronta coléci

sleibhti donaglinnibh. [Prol. 237—240.]

Arécnairc .i. arimpidhi. ut est

Aisu notguidhe

arécnairc na slóghsa

* Ms. claidhem.

dothol inmaith mársa
arimmsi doronsa. [Prol. 265—268.]

Asmenann .i. isfollus. 7 loithi .i. bailbhe. ut est
Is menenn aruire
arigh rimthar flaithi
sloinnfemne cinloithi
sáerchainnle cechlaithi. [Prol. 285—288.]

Tiamda .i. dorchá. ut est
Bidé corp arnaicde
admat naba tiamda
comlin caipdel caemda
folín laithi bliadhna. [Prol. 293—296.]

Forcrinn .i. fortuitim. ut est
Arnábé forcrinniter
doinntliucht cosaichi
cach caibdel colluithi (.i. deine)
sloinnfeid feil cechláithi. [Prol. 297—300.]

Nibruifem .i. nidermatfam brui .i. dermat. ut est
Laithi namis morsa (.i. na mis ngrene)
frisraith ingrian buansa
arinsluaigedh nansa
nibruifem anuallsa. [Prol. 301—304.]

[pag. 617. col. 2.] **Dlomh** .i. faillsiugud no innisin. ut est
Mainetucái samlaíd
ord fil forarláidib
nondlomaim fiadálaib
itall céille dóinibh. [Prol. 313—316.]

[GLOSSES ON THE TEXT.]

[JANUARY.]

[pag. 618. col. 1.]

Résil dálach daine 7rl. Feibh .i. sáeghal. [feibh uaisle .i. sáeghul fota] no craibhdech ut est
Mormartra rodanis
conachleir cainesci
finntan cofeibh uaisle
finnlug derb dubblesci. [Jan. 3]

Docoemnichtar .i. ronighset no rocheimnigset. ut est
Bás caidh aquilini
combudin babaledu
hifeil crist triachurpu
dochoemhnichter tlachtu. [Jan. 4]

- Greit nua** .i. gerait .i. gairit orobói. ut est
 Toghairm semeoin srotha
 cocrist cruth ronglea
 ba cain grian greit nua
 cíar ingín duibhrea. [Jan. 5]
- Rán** .i. uasal 7 all .i. uasal 7 all .i. maith 7 all .i. lán. ut est
 Raith coarigh ran togha
 iulían bahall nglaine
 nidligh sár slan subha
 bathes mar maic muire. [Jan. 6]
- Iúlián all nglaini** .i. baní maith no all .i. lan doglanecna é
 no all .i. uasal a glaine.
- Badixu** .i. bahairde nobadlsí. ut est
 Martra luciani
 cosluagh mar badíxu
 imrordus isuaisliu
 tosach corghais isu. [Jan. 7]
- Fobith** .i. uair. ut est
 Nosmolamar menic
 fobith nitat calaidh
 lucht chésais cincinaidh
 ifeil antoin manaigh. [Jan. 17]
- Cindigna** .i. cintairi no cintroighe no cindimicin. ut est
 Eitsecht ingin comghaill
 colman mac huibéona
 ualerius cindigna
 felix fuair cuaird ceolda (.i. binn). [Jan. 22]
- Conanduna[d]** .i. conasluaghad no conanirt. ut est
 Cesad semuniani [leg. cebriani]
 clemati consadu
 ronsnaidhet dondrigu
 conaduna[d] dánu.* [Jan. 23]
- Nidedbul** .i. nideróil. lith .i. sollomain. friscuirther greatha
 .i. friscuirter céill no gaire [pag. 618. col. 2.]. saithi .i. buidhin
 7 deisimrecht orro sin.
 Nidedbul allaithi
 lith friscurtar gretha
 cocrist cechaing (.i. ruc leis) saithe
 pól imbaith isbreatha [Jan. 25]
- Brighach** .i. nertmar. allochet .i. insaignen no insuttrall no
 is sét solusta ut est
 Isbrigach allochet
 larigh dodonfairci

* Ms. dana.

sluagh ortai iarnhortai
lapais policarpi. [Jan. 26]

[FEBRUARY.]

Morait kalainn feabhradh 7rl. Credal cresen .i. crethmech
[leg. cretmech] no craibdech .i. sen a chré .i. senior fuit.
no crésinech .i. fáscte .i. aintech ut est

Fronius oculus magnus
gelassa rofeiser
german martír huasal
cúanna credhal crésen. [Feb. 4]

Conaine .i. conairfithiud ut est
Andrias ard [a ordan]
[epscop móel] minn rigi
lucia caín conaine
nadcumsgaigset míli. [Feb. 6]

Rorinnedh .i. roriagha[dh] .i. rogonadh 7 cinge .i. calma 7
cinnghe .i. trénfer ut est

Hiroi ualentíní
marcellus rorinnedh
hiflaith crist roclandadh
ochtmoaga caín cinged. [Feb. 14]

Indel .i. cengal no cumrech. ut est

Dondoigh iulianae
án ainm-nel co imbel
lasceith scél aannaigh
demun damair indel. [Feb. 16]

Immaslecht .i. imme rosraitha .i. romharbtha. dogar .i.
toirreth ut est

Gaius intepscob
achesad nichelar
immaslecht scel ndogur
tricha trenfer trebar. [Feb. 20]

Credlaigh .i. creidmig. tredhnaig .i. troiscigh. ut est

Forrith cenn poil apstail
indan cingedh credlaig
hifeil indfir chumrigh
teolis triuin tredhnaig. [Feb. 25]

Delbdai .i. sochar. ut est

Hifeil sillain bennchoir
.x. noebuaga delbdai
laccessadh sluag ferrdai
forcennait crich febrai. [Feb. 28]

[MARCH.]

Nitmordai .i. nitdiumsaigh. ut est

Forkalainn [pag. 619. col. 1.] mís martai
 nitmórdai friangudi
 senan moininn moissi
 dabid chille muni. [March 1]

Roleb[1]aing .i. roling. nibalb[d]æ .i. nítastach no nihairdere.
 sluaghach .i. buidhnech. ut est

Roleblaing nibalb[d]æ
 aclu darsal sairde
 carthach rig^{dæ} ruamach
 ciaran sluaghach saighre. [March 5]

Snadug [leg. snádud] .i. ditin. 7 lere .i. crabud. ort .i. orgain.
 ut est Rosnaidet iarlere

doflaith dé fordirgi
 sluaigh ortai conani
 hifeil victorini. * [March 6]

Cing .i. trenfer ut est

Inmain deceng deoda (.i. diada)
 nadlig diarnduain digna .i. taire
 felicitas naebda
 perpetua primda. [March 7]

Seirnni .i. sreth no aisneid. no seirni onní is sertum .i. isgnath
 seirt imchenn neich iarmbreith buadha. lir uastrilis .i. uas-
 moing innmara. ut est

Seirnni iacoip orrdan
 lucas lir uastrelis [leg. trilis]
 fricrist carsat sanais
 mec nesain ondinis. [March 15]

Dardoe .i. dardo ósmuir no darfairgi no darnert ut dixit

Mocen lim dondartan
 dotæt cucum darindoa
 momac fein mac mo mic
 mobra[th]air mac moa.

Dardoa no [leg. dar] crich nafainge no **doa** .i. clad. dardoa .i.
 [dar] fairgi no dardos dar .i. nert. dardoæ .i. darcloð
 no darcrich mara arbith doæ .i. clod. ut dicitur mecon
 doæ arabhith hclaidibh. agso inrann danergenn sin uile.

Ardchesadh sécuindi
 caen imbriathraibh bia
 balc les lir dardoe
 failbe ainli ia. [March 22]

Atfét .i. roafrim ut est

Ingen dalach dermar
 feradaig asardam

* Ms. uictorine.

ocrist adfet orddan
momedoc minn alban. [March 23]

[APRIL.]

Gerait .i. glic. ut est
Conaprimsluagh sona
[pag. 619. col. 2.]
arga beoil [leg. ar góbéoil] ceehgena
gerait crist cain deochaid
pol dheochain donrema. [Ap. 13]

Primda .i. ergna. breo .i. lasair. nadaithbi .i. naderchra-
nann no nadibdann. ut est
Primda bréo nadaithbi
arfich tolai tothlai
bacain lla luagmar
ruadan locarn lothrai. [Ap. 15]

Ruamhda .i. catharda no uasal. ut est
Lacarisæ rigdæ
asaruamda relec
doreith duit forsidit
feil indeochain filic. [Ap. 16]

Drebraing .i. rodhring no rodirgestar. ut est
Lafeil petair deochain
drebhraing martra mbuadhe
conacleir cain díne
donnan ega uare. [Ap. 17]

Cessais roi rinne .i. rocessad triarinne roaith nangæ foreo-
nair no iroi .i. icath .i. romarbad conarmaibh bit icath 7
ailli .i. laudem .i. moladh. ut est
Cirillus cain cim[b]id
cessais roi rinne
dochrist canaid ailli
cosluagh adbul immi. [Ap. 26]

Arcrist bamor tiachrai .i. bamor duilge amartra angortai.
ut est Martra germain cruimthir
arcrist bamor tiachrai (no gortai)
coningen cain uaitne
foroenlith lafiachna. [Ap. 29]

[MAY.]

Gegnatar .i. gonsat. ut est
Cliár urbain itglana
nísgegnatar tola
atoebain itgela
triabroenán afola. [May 19]

Cinladna .i. cinlethath no cinlaisce no cendolma no cenguiti.
 ut est Airitiu cholmain
 stellain sluind cinladna
 becain carais figle
 icluain ard adba. [May 26]

[JUNE.]

Oid menmain feil teclai 7 rl. sotal .i. ole ut est
 Togairm po[i]l inmartir
 iarmorgnim cotalcai
 feil choluim censotlai
 inmormac hui arta. [June 7]

Bannach .i. gnimach. ut est
 Feil incredhail coemain
 diansanct [pag. 620. col. 1.] lethan slondad *
 tarandan buan bandach
 darler lethan longach. [June 12]

Fegi .i. feochair. 7 leri [leg. ligaig] .i. álainn no min. ut est
 Labaithin finn fechnach
 furudran cofegi (.i. cofeochru)
 meic mænain conuaige
 olainn ligaig leri. [June 18]

Lén .i. sleman no laxa no sadail. ut est
 La iacop nalphei
 danocht cet cliar ngelda
 feil fir nadchar corplen
 cronan forthren ferna. [June 22]

Ronfethis .i. rothaiscis no rocumnigis no rochoimétais. ut est
 Riggen eoin baptaist
 masaleir ronfeithis
 latathchor cinaithis
 eoin meic do efis. [June 24]

Ingaith targuairi mucais
 tairbir fidu donach airrged
 isfoimdin ** [leg. foidmin] frihathlæchu
 indib trathaibh inaidchib.

Foidmin .i. fodered .i. ut dicitur fodeime no obund no solum
 no glic no foghér. Foidmin .i. obunn sicut est cialfirt fa-
 foibni fonim. ut est
 Buaid steoli istiamda
 taimthiu ioib inmain
 benait glass finn foidmin
 forsluaghiud iuin inmain. no il. [June 30]

* Ms. longach.

** Gloss .i. isfogér in espartain 7 iniarmeirgi ag teacht don eclais.

Saill tuirc (.i. piscis) trethain (.i. mara) toraigenn
 fitresc (.i. duilesc) faichi (.i. traig) maige
 trebad (.i. maris) monaig maigi inscáil
 émig deachatar nandail

[JULY.]

Iuil ikalainn mirbhuil 7rl. Taimthiu .i. bás no tam no
 serb. no taimthiu .i. tomhaithiu[m]. no taimthiu .i. tamhthaí
 .i. ég aenar no sercc. ut est
 Taimthiu eutaic epscop
 damaisi conáni
 pais processi righdai (.i. ergna)
 riag mar martiani. [July 2]

Nihatath mbille .i. nihatach bocht no midlaige no genaige.
 ut est da nó bill .i. danó ngenaigi. no mbille .i. truagh
 no lobair. no mbille .i. onní ismbilicis [imbecillis] .i. énirt.
 no bill .i. bec amail ata ballan .i. billian .i. ián beg ut est
 [pag. 620. col. 2.]

Martra cirionis
 crist nihatach mbille
 tarmbreith tomas ailli
 feil digrais dartinde. [July 3]

Soimle .i. innis. ut est
 Degordan mor martain
 marosellaibh soimle
 lacet martir namra
 finnbarr innsi toimle. [July 4]

Sostan .i. gloir no gair no utmalle no imned no soisten. so-
 sadh tenn .i. cumsanadh amail atbert antalbanach niléic
 sosadh istenn dam .i. niléic cumsanadh damh. ut est
 Sloinn cessad secht mbrathar
 diambu croch crist carcair
 cuan mac mor sostan
 dasé mile martair. [July 10]

Sloighedh [leg. sloighdhe] .i. urdaire. balc .i. calma. ut est
 Lamartra narigna
 eufenia sloghde
 benedicht balcaghe
 mac craibdech conloice. [July 11]

Membro .i. taisi. ut est aratait membro .i. taisi fianáin lobair
 7 onchon anænmaighin acluain mor. 7 deismirecht eile air
 Inmain dias fil cofois
 iconcrois conmembro thes
 onár natcar doman dis
 fianán lobur lamh naleas.

- Doforcat** .i. doroiscet no doderscaigit. ut est
Inda apstal .x.
doforcat gachnairemh
fúsdáil riasluagh dirim
isú fosil nadaim. [July 15]
- Doticfa** .i. doraga. conetis .i. coroinnsaige no corochuind-
chitis no coroinnisi. ut est
Doticfa cach dia
docrist acht conetis
itge cusluagh suabais
inmacan mameitis. [July 16]
- Manafrescan** .i. achobair. eim .i. solum.* bresta .i. brotla
no beoda no suilbir. ut est
Noebitge sisinni
itmeirb manifrescai
tair iceim fritoscai
commorbúdin bresta.* [July 19]
- Ruamach** .i. catharda. ut est
Itbrestai inbanmeic
sabína saer ainbech
inromula ruamach
lacurufin craib[d]ech. [July 20]
- Tuchtaigh** .i. cumtuchtaigh .i. cæmda no cruthaig [pag. 621. col. 1.]
no toghaigh. ut est
Croch ard hele martir mor
moraid relic lechtaigh
coningenraid tuchtaigh
pais fraxidis fechtnaigh. [July 21]
- Dunaid** .i. sluagh no daingen no pupul. ut est
Findgein maghdalén[ae]
maire minn cachdunaid
pais apolloin** huasail
lambiu innse cumscraid. [July 22]
- Ma[d]toich** .i. madail. ut est
Madtoich duit ahere
dodchob aircinn [leg. dotchobair cing] báighe
tathut cenn cént mile
doclann ardamaire. [July 24]
- Tarmchruthud** .i. toirmdelbad. ut est
Hipáis iouiani
conacleir cain glanoir
tarmchruthad iarndedoil
isu isleib tabóir. [July 26]

* Ms. commorbúd inbresta.

** Ms. apol nóir.

Isadbul .i. isathlun. ut est
 Isadbul acobair
 conasluagudh chainmlech
 teophil tor oir ainglech
 pantaleo lainmrech. [July 28]

[AUGUST.]

Dokalaínn induugaist. 7rl.

Anairnecht [leg. inairecht?] .i. afríth. ut est
 Metrapoil indeoin
 feil darbiledh bainí
 inairnecht conoibi
 corpan [sóer] srefainí [leg. stephainí]. [Aug. 3]

Caemda [leg. comarc] .i. cuimniugudh. ut est
 Cesad án herenti
 ardligh comarc coemda
 la hosualt. næm nalmi
 ardrigh saxsan saerda. [Aug. 5]

Ronfeithis .i. rocuimnighes no rochométhus. ut est
 Dlom coic ar tri caecaib
 bliadain brid ronfeithis
 morfeisir ginaithis
 contuilset in effeis. [Aug. 7]

Athoidhen .i. athaitnem no abuighen [leg. abuidhen] no athinn-
 rem no asluagh no atheacht. ut est
 Hipólítus mairtir
 bamírboil athoiden
 cosluagh adbul huasal
 mom[o]edoc minn ngoedel. [Aug. 13]

Sithbe .i. line nanaem. ut est
 Croc[h] inmartir magni
 cocleir combuaigh blaithe
 mochta mormaith [pag. 621. col. 2.] sithbe
 enan dromma raithne. [Aug. 19]

Drobeil .i. documul no drochirlabra caich ictairemes[c] amai-
 thes[a] imme no iarcumga moir. ut est
 Buaid pais quinti martír
 diacelebradh comeir
 fornem cosluagh roleir
 roleblaing iarndrobeil. [Aug. 26].

Leire .i. crabadh. ut est.
 Aisnéid cesadh coin
 babtaist. bith coleire
 lanái cét conuaighi
 forfresgabail heili. [Aug. 29.]

Eithre .i. deiredh no forbera no err. ut est
 Sernait eithre naugaist
 ædhán ingrian geldha
 insi medcoit molma
 lapaulin nafedba. [Aug. 31]

[SEPTEMBER.]

For septimbir kalainn.

Foraithmenedar .i. docuimnighedar. ut est
 Foraithmenar muire
 nitmarbdai forterefít [leg. for terephít]
 latiamda iarsétaib
 cotri cétaib martir. [Sept. 8]

Baghe .i. catha. ut est
 Dlom diis ar fichit *
 martir commeit noebe
 lasin cingidh baghe
 dagan inbir daili. [Sept. 13]

Tuirmigh .i. aisneid. ut est
 Eufemia cendigna
 raid apáis cinn bliadna
 brocán ruis thuirc thuirmig
 lafeil romaith riagla. [Sept. 17]

Taithlech .i. sídh. ut est
 Raith conilur sochlach
 cocrist cæmdha taithlech
 conasluagh ríg rán remain
 enair inmain aithmet. [Sep. 19]

Iarsaithaib .i. iarslighedaib no iarsluaghaib. ut est
 Septimbir iarsaithaib
 atsaightis arsetir
 sui slan soithgne suthain
 ciríní banbethil. [Sept. 30]

[OCTOBER.]

Buaid prescer .k. [leg. prisci, cath] 7rl.

Gand .i. cumang. ut est
 Lamatha marc nepscop
 asrort slogh congainní
 lacleir cain cofinde
 feil cellaigh collainne. [Oct. 7]

[pag. 622. col. 1.]

Linde .i. saegail no ecnai. ut est
 Comgan ocus marcill
 culleth[et] allinne

* Ms. arfithít.

innocrighan glanna
feil finsige finne. [Oct. 13]

Tadlach .i. ammus 7 tadlach .i. fliuch .i. ainm doascadh do-
berar forcochall iasgaigh sic rofaiscit[is] isti 7 tadhlach .i.
documal. 7 deismerecht orro sin

Princesad madurorum [leg. Maurorum?]
roelos fonmbith mbuidnech
damdatar * mor tadlech [leg. tadlach]
iar searbcarcraib cumrech. [Oct. 15]

Cobraid .i. cobair no cobairait .i. glic. ut est

Deimin lakin lucais
primmartir donformaigh
trifonia dentrednaigh
dobert crist caín cobraigh. [Oct. 18].

Nassad .i. gnathugud. no nasad .i. clu. ut est nasadh
beo[á]in .i. clu beoain. sic est ainm húi nassadaigh neill
.i. clu coluim cille 7 deismirecht orro sin

Nassadh beoáin melláin
nachmod atachiam
inmaín cethrur coir
feil ingin maic níar. [Oct. 26]

Talgud .i. crithnugud no cennsugud ut est

Sluag [quinti] comorbrugh [leg. bruth]
ronain (.i. rondinne) argachngabugh [leg. gabudh]
gabais buaidh iarndilgudh
latamthena talgudh. [Oct. 29]

[NOVEMBER.]

Lonan colmhan 7rl.

Samain .i. samfuin .i. fuin insamraid .i. bás insamraid. sí-
naigh .i. gloraigh .i. sían nagaithi no namacraighi. 7 deis-
mirecht orro sin

Lonan colman cronan
conacleir gil grianaigh
noaib indomain dalaigh
sóirait ** samain sianaigh. [Nov. 1].

[pag. 622. col. 2.]

Opni .i. fearg. ut est

Inmain grian cenopní
commor chleir ceneclai
perpetua cendigna
coniunx primda petrai. [Nov. 4]

* Ms. tamdath.

** Ms. sarerait.

Gur .i. leir no calma. ut est
 Drong adbul eusebi
 ciabogur aslighi
 fofuair fortren togha
 tír mor formaigh nimi. [Nov. 7]

Tiachrai .i. glicus[a]. ut est
 Dorighnacht lasaithi
 soais commét tiachraid
 domchumain cáin milti
 mac finn fota fiachnáí. [Nov. 12]

[DECEMBER.]

Sluind decimbir kalainn.

Druin .i. glic. ut est
 Martra ard eraclí
 conácleir ind[f]írdruin
 mac oighi conuagbail
 lúam líis moir mirbuil. [Dec. 3]

Donarlaigh .i. donaraill .i. dorocht. cobail .i. seich-. ut est
 Buaidicht brichtain humail
 donarlaidh darromuir
 dochrist cachain figil
 hicurchan cenchobail. [Dec. 8]

Dartrethain .i. darfairrgi. ut est
 Damasus lamh senoc
 mugnai tuathmaigh lethain
 feil melteoc cáin cathar
 lasluag tren dartretha[i]n. [Dec. 11]

Cocrait .i. imraidit. 7 donecmaic .i. tic. ut est
 Frestal luciani *
 lamchua cain cocraait
 mac lónain donecmaic
 innadaigh renotlaic. [Dec. 24]

[GLOSSES ON THE EPILOGUE.]

[pag. 617. col. 2.]

Onkalainn coaraili
 rofersam (.i. doronsam) arniarair
 aisú cofírbhail
 fortselba dobliadhain. [Epilogue 1 4.]

* Ms. lucianus.

- Ecmaing** .i. buain. ut est
 Buidhen cachænlaithi
 dosrimemar remain
 conecmaingsem (.i. robensam) aurain
 arcenn fricenn enair .i. kalainn. [Epil. 5—8.]
- Arbar** .i. sluagh. ut est
 Baheneirt arcumang
 icorpan isisliu
 acht ronsert isuaisliu (.i. roesreith no ronnert)
 serc ard arbair (.i. sluag) isu. [Epil. 9—12.]
- Ceile** .i. carait. ut est
 Huasalathraig (.i. aithre uaisli) faithe
 dochrist ceptar ceile (.i. ciapdar carait)
 ladóine ilaine (.i. comlaine)
 nifes[sa] afele. [Epil. 13—16.]
- Conrualai** .i. roélai. ut est
 Fornem anconrualai (.i. roelái)
 cachlaithi dindire (dontalmaim)
 nígó cerobaighe
 ismo milib míle (.i. ismóna mili domilib). [Epil. 25—28.]
- Fondruair** .i. fodera. ut est
 Naine fondru[a]ir (.i. ni forbás .i. fodera adenm)
 iscol duind diaforcelem
 cachnoeban conidna
 dorigine achoibdel. [Epil. 97—100.]
- Foruasna** .i. cumsgaighes. ut est
 Intord in[n]a caiptel
 mabeth nech foruasna (.i. cumscaignes nafeili aluc illocc)
 atbíur fiadinlínna (.i. fiananacbaib)
 isdithir do[n]tsluagsa. [Epil. 101—104.]
- Renetsecht** .i. rianéc. ut est
 Insluagh conid cocert
 inlebran coleire
 renetsecht conoige
 rocindset afeile. [Epil. 105—108.]
- Suirge** .i. suaire. ut est
 Cesureidh arlebran
 coluithigi altae
 nisirgi (.i. suaire) nasotlæ (.i. nasothol)
 rocruidhe (.i. rocroid .i. tuc ni eisib) mor partæ .i.
 lebur. [Epil. 133—136.]
- Sloigedh** .i. imad. ut est
 Sloiged (.i. imat) leabar nérenn
 asatrebar toiden (.i. toitnem)
 rotuirsem andirmand (.i. animad)
 feilire fer ngædel. [Epil. 141—144.]

Cen merbai .i. cin mherball .i. cin bréicc. ut est
 Is caithair docomet
 acetul cenmerbai
 ismuir tren cindolmae (.i. nidolmai nanaím docho-
 bair cach)

fridoeine fridemna. [Epil. 149—152.]

Diubairt .i. diprecoit .i. adbulguidhe. ut est
 Fri dia isdubart (.i. isdiprecoit .i. adhbulguidhe)
 frideman is dinert (.i. isadbail nert no isnert de)
 issalm sloinnes mornert (.i. nert nanoeb)
 isfelere fircert. [Epil. 153—156.]

[pag. 618. col. 1.]

Arcunna .i. arcairdes. ut est
 Inrigraidh doruirmes
 isocos arcunnu
 iartuirium afele
 dorimiub andrungu. [Epil. 229—232.]

I N D E X.

A.

- | | |
|--|---|
| <p> á 5. v. <i>Arad</i> 1.
 ab 2.
 aball v. <i>Ubull</i> 43, 45.
 abarta 4.
 abra 48.
 abran v. <i>Esna</i> 81.
 acais 1.
 accais 48.
 Achad Conairi v. <i>Clann-</i>
 <i>tar</i> 56.
 aclad 52.
 acobair 49, 53.
 acras 48.
 acht v. <i>Méracht</i> 31, 55.
 achtail 47.
 actus 52.
 adae 4. v. <i>Adart</i> 3.
 adaind v. <i>Lethech</i> 27.
 adaltair 1.
 adaltrach 1, 52.
 Adam 1, 134.
 Adamnán 1.
 adamra 2.
 adann 4.
 adart 3.
 adba óthnoe 5.
 adben 55.
 adbo 50.
 adbul 135.
 adclaid 51.
 adchuid 48.
 adeitche v. <i>Adaltrach</i> 52.
 adella 48.
 adgair 54. adgairét 53.
 adgniatt 54.
 adidracachach (?) 52.
 admol v. <i>Cana</i> 11.
 adnaig 53.
 adrad 1.
 adrannad v. <i>Rann</i> 111. </p> | <p> adres, adreis? 52.
 adriastar 53.
 adrodmad 52.
 adroerais 50.
 adrogart 53.
 adrorastar 50.
 aebil v. <i>Boim</i> 57.
 aech v. <i>Aithech</i> 4. v. <i>Oech</i>.
 <i>Ad</i> 2.
 áen 55. aen cach 47.
 áesclad 55.
 afaing 48.
 ag 49, 51.
 ag allaid v. <i>Cérchaill</i> 12.
 agaig fochóil forlethan 55.
 agait 50.
 agar 53.
 aí 48. v. <i>Aigne</i> 5. v. <i>Caill</i>
 <i>crinmon</i> 11.
 aibellteoir 50.
 aiccede 82.
 aice 49, 51, 53. haice
 96.
 aicher 1.
 aicetal 47, 48.
 aicidib (dat. pl.) v. <i>Mog</i>
 106.
 aidbriud 49, 52.
 aidbse v. <i>Adann</i> 5, 47.
 aiditiu 3.
 aidrinne 48.
 aig 50. v. <i>Fraig</i> 22.
 aige 50. v. <i>Aigrere</i> 5.
 aige reire 48.
 aigen 4.
 aigillne 5.
 aigne 5.
 aigrere 5.
 ail v. <i>Ailges</i> 4. <i>Altan</i> 4.
 ail (i. briathra) v. <i>Dig-</i>
 <i>lunn</i> etc. 74.
 ail 47, 49. áil chise v.
 <i>Caisel</i> 10.
 ailc 54.
 ailcne v. <i>Diancécht</i> 16.
 ailges 4.
 áiliu i. guidim v. <i>Meild</i>
 104.
 aill 47, 125, 48, 49,
 50.
 aille 131.
 ailt 49.
 ailtire v. <i>Alt</i> 54.
 aiminn 4.
 ain 48, 49, 50.
 ain (ro-nn-ain) 137.
 ainces v. <i>Ces</i> 64.
 aincis v. <i>Gular</i> 95.
 ainder 5.
 aindrend (-drenn?) v.
 <i>Drend</i> 15.
 Aine 4.
 aine 50, 51, 54, 129.
 aine dídin 54.
 aingel 5.
 aingel-sólás v. <i>Aingel</i> 5.
 ainigimm v. <i>Main</i> 105.
 ainm bóid v. <i>Munnu</i> 29.
 ainmed v. <i>Ainsid</i> 47.
 ainmnet 56.
 ainnsle 55.
 ainsid 47.
 aipgiter 47.
 áir v. <i>Anair</i> 3.
 airber 4.
 airberat 54.
 airberim (airbiur) biuth
 v. <i>Edam</i> 18.
 airbert 54.
 airbitiu 48. v. <i>Meild</i> 104.
 airbrigach? v. <i>Brig</i> 58.
 aircellad 51. v. <i>Cartad</i>
 65.
 airches 1.
 airchetul v. <i>Arg</i> 2. <i>Aigne</i>
 5. </p> |
|--|---|

- airchinnech 4, 47.
 airechoige 51.
 airchomul v. *Langfiter* 26.
 airdarcaigimm v. *Celebrad* 11.
 airdbe, airdbenad 55.
 airdbid 51, 54.
 airdeibe v. *Airdbid* 51.
 airdluide v. *Dhuide* 78.
 airdriu (-uch?) 55.
 aire 3, 48, 49, 53, 55.
 airec 50.
 airech v. *Rigbenn* 110.
 airechtach 53.
 ainer 55.
 airesin v. *Brigit* 8.
 airg 49.
 airgenn 52. = *airginn*?
 airget 1.
 airginn 48.
 airilliud 51.
 airim v. *Ar* 1.
 airithe 49.
 airtiu 50.
 airiu 48.
 ailing (aurleng) 52.
 ailius 50.
 airm 54.
 airmet 55.
 airmeth 54.
 airmit 51. v. *Diarmait* 14.
 airmnech v. *Marc* 28.
 Airmuma v. *Airber* 4.
 Nairne 32.
 airndel 5.
 áirne toile 54.
 airnecht (airecht?) 50, 135.
 airsciathad v. *Sciuth* 114.
 aitem 53.
 hais 96. nom. pl. asai v. *Fúal* 20.
 aisci (-cid?) 55.
 aisil 50.
 aisli 49.
 aith 52.
 aithem (acutissimus) v. *Eo* 81.
 aithbi 131.
 aithches 4.
 aite 55.
 aithe 55.
 aithech 4, 48, 49.
 aithech tige 51.
 Aitherne v. *Greth* 23.
 aitin v. *Baten* 6.
 aithinne 5.
 aitiire 5.
 aithle 3.
 aithmess 55.
 aithrige 47.
 aittenn 4.
 al 52.
 alad 48. v. *Tiscail* 120.
 alaib 50.
 Alba, Alpa v. *Coire Breccáin* 13, 14. *Fir* 20. *Immbáth* 25. *Mugéime* 29. *Prúll* 37.
 all 128.
 allaid v. *Cendaid* 12.
 allobair 54.
 almsan 2.
 alt 2, 47, 54. v. *Isel* 24. *Fenamain* 85.
 altain v. *Alt* 54.
 altan 4.
 altrom 1.
 am- 2.
 Amargein (Amorgine B.) v. *Greth* 23. *Rinn* 111.
 ambil v. *Bil* 60.
 ambuae 4. v. *Bue* 59.
 ambuan v. *Buanand* 6.
 ambuan (-buain?) v. *Buain* 60.
 ambúe 5. v. *Bue* 59.
 Amirgin v. *Rinn* 111.
 ammós v. *Amrath* 2.
 ámnas 2.
 amos (male *Amfos*) 1.
 ámrath 2.
 an- 2.
 án 3, 46, 52, 55.
 Ana, Anu 2 (gen. Anann 49) v. *Buanand* 5, 6.
 anae v. *Anu* 2.
 anair 3.
 anart 3.
 ancta 53.
 andach (annach?) 50.
 andarbus 49.
 andath 49.
 andomuin 53.
 andseirg 1.
 anfeth 47. anfeith 48.
 anforbracht 3. v. *Bracht* 56.
 anfót 50. v. *Fót* 21.
 angbocht 52.
 anglonnus 53.
 anidan 5.
 anna 54.
 annach 126.
 anne 1.
 annone 47.
 anomain 3. v. *Bót* 8.
 anruth 2, 3. v. *Clí* 10.
 Anton 128.
 Apollon 134.
 apstal 5.
 ar 1.
 Ára v. *Airber* 4.
 ara 55.
 arabi 51.
 arach 55. v. *Boban* 60.
 árach v. *Búarach* 7.
 aracae 52.
 araclith 55.
 arad 1.
 arafulustar 54.
 aragair 51.
 araicht (airicht) 51.
 araniastar 54.
 arareith 50.
 arathar 3.
 arbar 50, 139.
 arbor v. *Énbret* 18.
 arcastar 51.
 arco 1.
 arcuirethar 53.
 ard 1, 47, 48.
 ardarc 55.
 ardmes 48.
 ardrecht 47.
 ardrosce rere 50.
 ardslechta 52.
 arfenat v. *Fen* 90.
 arg 2. v. *Láarg* 26.
 argda v. *Arg* 2.
 argeind v. *Arg* 2.
 arinnus 55.
 aritgair 48.
 ariu 49.
 armuinnter 50.
 arnamela 55.
 arnem v. *Cadut* 14.
 árosce v. *Indrosce* 25.
 arra 48, 50.
 arracht v. *Idoss* 25.
 arathar 49.
 arrochiuir 126.
 arsaid 48.
 arsiasaigther 51.
 arsisither 51.
 art 2, 50.
 Arta (gen. s.) 132.

artéine v. *Art* 2.
 as v. *Cích* 9. *Mely* 105.
 asai (n. pl.) v. *Fual* 20.
 ascaete v. *Ascaid* 1.
 ascaid 1.
 asenam 50.
 asgalt 1.
 asgland }
 asglang } 1, v. *Glang* 23.
 Assal v. *Athgabail* 4.
 astoing 53.
 astol 1, 55.
 Áth Luain v. *Serb* 41.
 atach 53.
 athair 2.
 atharga 56.
 athaubae 4.
 atboinn, atbois v. *Adbo*
 50.
 atcois (ci' atcois) 65.
 athchomarc 54.
 atella (?) 54.
 atfét 130.
 athförgaib 52, 54.
 athgabail 4.
 atgiallat 50.
 atglentis v. *Glen* 95.
 atgniat 54.
 atguitig 48.
 atlochor v. *Arco* 1.
 atmat 47.
 atnora 47.
 atroat 52, 54.
 atroeris 50.
 athrola 51.
 atsluinniu 50.
 audacht (aidacht) 3.
 Augaine (gen. s.) v. *Sanb*
 41.
 aunasc 4.
 aurdam (airdam) 2.
 aurdúine 4.
 aurfaem (urfaem) 124.
 aurleng 52.
 aursa 2.
 aurtach v. *Lugnasad* 26.
 aurtégdais v. *Aurdam* 2.
 autsa 51.
 Axal, Axail 3.
 axal 56.

B.

ba 58, 61.
 bá 59. v. *Espa* 18.
 bab 6.
 Babgither v. *Bab* 6.
 Bablóir 6.
 Bablúan 6.
 bach 56, 60. robach 60.
 bacc (?) v. *Bachall* 6.
 bach (?) v. *Bachall* 6.
 bachall 6.
 báduid 6.
 baegul 60.
 baeth 56.
 baetha (leg. báethu?) v.
Imrechtad 97.
 bag v. *Barr* 58.
 bage 136.
 bagi (?) 61.
 bail 60.
 baile 58. bailei 125.
 baile 57.
 bairene 6, 58.
 baire 8, 57. v. *Gaire*
 24.
 bairstenene v. *Tort* 41.
 baiscil 58.
 Baisene v. *Rinene* 38.
 baislec 57, 60.
 baislic 58.
 Baithín 132.
 baitsech 60.
 baitside 59.
 balb 8.
 balbdae 130.
 bale 59, 133.
 balla 58.
 ballan 133.
 bandee v. *Aed* 2.
 banléni v. *Caimse* 10.
 bannach 132.
 barad 7.
 barann 59.
 bare 58.
 bárc 6.
 barr 58.
 base 7, 62.
 bath v. *Athaubae* 4. *Baten*
 6. *Bóbaith* 7.
 báth v. *Bádud* 6. v. *Im-*
báth 25.
 baten 6.
 bé charna 56.
 bec 8.

Beccán 132.
 bedgach 60.
 beim 61.
 béist 6.
 beithech 57.
 beltene 6. v. *Bil* 8.
 ben 60.
 ben forblai buire (buirig)
 58, 61.
 benar 58.
 bendacán v. *Bendán* 57.
 bendacht 5.
 bendán 57.
 Benedicht 133.
 Beneoin v. *Nóes* 32.
 Bennchor v. *Coire Brec-*
cáin 14. 129.
 Benntraige 7.
 Benta v. *Benntraige* 7.
 beo 57.
 Beoán 137.
 beoceall (-ciall?) 60.
 Béona (gen. s.) 128.
 berach 60.
 Berba (gen. s.) 126.
 berg 58.
 berit 7.
 berrtha v. *Dechrum* 80.
 bert 59.
 bertus 58.
 bés 6.
 bes 58, 86.
 besena 59.
 bí 57, 61.
 bía 58.
 bíaa 60.
 biach 57.
 biadbach (-buch?) 57.
 bíail 7, 61.
 bian v. *Cérchail* 12.
 bidg v. *Top* 43. *Tap* 45.
 bidbu 8.
 Bil 8.
 bil 56, 60. v. *Beltene* 6.
Boim 57.
 biletus 59.
 bill 133.
 bille 133.
 bind 8.
 binit 7.
 bindsian v. *Bendán* 57.
Dobrith 79.
 bir v. *Bíror* 6. *Ba* 58.
 biror 6.
 bith 61.
 bithfiliuch 61.

- bla 56, 57, 60, 61. v. *Biaíl* 61.
 blaid 61.
 blaidre 60.
 blaith 61.
 bleth (leg. bled?) 59.
 blind 7, 62.
 blindach v. *Blind* 7.
 blor 57.
 blusair 61.
 bó 7.
 bó gabála 60.
 boár 60. v. *Bóbaith* 7.
 bóbaith 7.
 boban 60.
 Bóbgither v. *Bab* 6.
 bocmell 61.
 bóge 7.
 boibr:: 61.
 boige 56.
 boim 57.
 boing 59.
 bolg béichi 7.
 bolg uisci v. *Boll* 6.
 boll 6.
 bómlacht 7.
 bond v. *Folasai* 22.
 bonnbach v. *Folasai* 22.
 borrlus 60.
 bót 8, 59, 61.
 bóthar v. *Rót* 38.
 bracc v. *Braccille* 6.
 braccille 6.
 bracht 56. v. *Anfor-bracht* 3.
 braich v. *Brocoit* 7.
 bran 6, 60.
 Bran 126.
 Bran { *Find* }
 Bran { *Laigen* } v. *Edel* 18.
 Bran { *tri maige* }
 brandae 6.
 brandub 6.
 branorgain 6.
 braracht 7.
 bras 58, 59.
 braise v. *Bras* 59.
 brat 60.
 bráth 6.
 brataig 59.
 bráthair 6.
 bráthchaei 7, 58.
 bré 61.
 Breccán mac Maine v. *Coire Breccáin* 13.
 brefe 59.
 breo 131.
 breoinne 58.
 bresim v. *Coire Breccáin* 14.
 Bress mac Elathain v. *Bab* 6. *Cernine* 11.
 bresta 59, 134.
 breth 6, 61. v. *Braracht* 7. *Bráthchaei* 58.
 Bretan v. *Cruimther* 9. *Ceinticul* 14. *Mugeime* 29.
 brethnais 61.
 brí 8, 57, 60.
 bri (brí?), briatar 61.
 bria 60.
 briamon smethraige v. *Bri* 8.
 briar 7, 56.
 briathar cen guth 60.
 bricht v. *Bachall* 6. *Déach* 16, 17.
 Brichtán (Dec. 8) 138.
 brig 58, 60, 125. v. *Bri* 57.
 brigach 56, 126, 128. v. *Sela* 116.
 Brigit 8. v. *Sanct* 39.
 brigter 58, 59.
 brinda 8.
 brisc 7.
 briuga 61.
 briugus 56, 59.
 bro 61.
 Broccán (Sept. 17) 136.
 brocoit 6.
 broga 60.
 Brón v. *Serb* 41.
 bronnad 60, 61.
 brossnae 6.
 brothlucht 58.
 brothsúad 59.
 brúach v. *Folasai* 22.
 brucht 58.
 brud, bruidfe 58.
 brui, bruifem 127.
 bruinne v. *Bruinnech* 7.
 bruinnech 7, 56, 61.
 bruis 58.
 bruth 56, 57.
 búachail 7.
 búae v. *Ambúae* 4.
 búaiibtech v. *Búaignech* 58.
 búaid 56, 57.
 búadach v. *Búaid* 57.
 búaignech cin 58.
 búaille 57.
 búain 60.
 Búais (dat. s.) v. *Greth* 23.
 búal 56. v. *Fúal* 20.
 búalann 59.
 búalenn v. *Búal* 56.
 búall 61.
 búan 57. v. *Búanand* 6. *Búain* 60.
 Búanand 5.
 búar 61.
 búarach 7, 57.
 búas 8, 56.
 búasach v. *Búas* 56. v. *Marc* 28.
 búasamail 56.
 buhta 56.
 búe 59. v. *Ambúae* 4.
 buicell 61.
 buicinn 58.
 buiden v. *Torb* 42.
 buide-réid v. *Rangc* 39.
 buidm 57.
 buirese 61.
 buitelach v. *Bot* 59.
 buitm (buidm?) 57.
 bun 57.
 bus 56.

 C.

 cacht 62.
 cadla 65.
 cadut 14.
 cae 71.
 cáech v. *Blind* 7.
 Caei Cáinbrethach v. *Bráthchaei* 7. *Clithar-bét* 9.
 cáem 63, 67, 69.
 cáemda 65, 69.
 cáeme v. *Cáem* 67.
 cáemnacair 64.
 cáemnagair 65.
 cáeptha 67.
 cáil 9.
 caid 11, 66, 70, 72.
 Cáier v. *Gaire* 24.
 cail v. *Braccille* 6. *Caile* 10. *Culpaist* 10. *Cér-chail* 12.

- caile 10.
 cailech 70. v. *Gall* 23.
 caill v. *Salcuait* 41.
 caill crinmon 11.
 caimmse 10.
 cáin v. *Mugéime* 30.
 caindelbra 11, 70.
 caingen v. *Aigne* 5.
 cáiniud 9.
 cáinte 9.
 cair 64.
 cairceth (-cech?) 65.
 Cairnech v. *Nóes* 32.
 cairt 13.
 caisc 10.
 cáise 13.
 Caisel 10.
 caite 63.
 cáithigud 9.
 calad 65. v. *Ninach* 126.
 calgdet 72.
 callaid 11.
 cam 64, 71.
 camaduis 63.
 camper 63.
 cana 11, 70.
 cann v. *Escann* 18.
 cannabar 65.
 canóin 11.
 cap v. *Capall* 10.
 capall 10, 72.
 capell v. *Fell* 19.
 caplat (caplait?) 12.
 car 64. v. *Gno* 94.
 cara v. *Gaire* 24: 63, 68.
 carpat } *A.* 5.
 carr }
 cartad 65.
 Carthach 130.
 cartit 12.
 cartóit 11, 13.
 casach v. *Menmchosach* 28.
 Cass v. *Mugéime* 29.
 castóit 11, 13.
 cath v. *Cathal* 8.
 Cathal 8.
 catar 10.
 catharda v. *Ruamda* 131.
 Cathasach 10.
 Cathbu v. *Cul* 13.
 cathiugud 67.
 cathlac 10.
 catt 10.
 ce v. *Etarce* 18.
 cechaing 128.
 cechair 69.
 cechla 63.
 cechra 66.
 cechrus 62.
 cécht v. *Diancécht* 16.
 ceile (céile?) 63.
 céile 65, 139.
 ceim 71.
 ceinticul 14.
 ceird 64.
 ceis 69. v. *Comlachtaid* 62.
 ceist (acc. sg.) v. *Mugéime* 30.
 céit acc. s. v. *Ceticol* 14.
 céite 66, 69.
 ceithern 12.
 cel 11, 13.
 celebrad 11.
 Cell Muni 130.
 Cellach 136.
 celtair 68.
 celtair catha v. *Gaire* 24.
 cemes 10.
 cendauid 12.
 cendla 12.
 cenn 68. v. *Íasc* 24.
 cennadach 68.
 cennas 70.
 cennais v. *Liguch* 101.
 cenndiunnach v. *Caplait* 12.
 cennfochrus v. *Folasai* 22.
Torc 41.
 ceobáth 62.
 ceolda 128.
 Cera (Crích) v. *Balla* 58.
 cerbala 71.
 Cerball 13.
 cerbsire 9.
 céreachaill 12.
 cercenn 9.
 cernmas 11.
 cern 11, 63.
 cernach v. *Cern* 11.
 cernae v. *Pinginn* 35.
 cerníne 11. v. *Cern* 63.
 cerp 63.
 cerr v. *Oscar* 109.
 cert 70.
 certfuine 69.
 ces 64.
 cessais roi rinne 131.
 cétfaid 69.
 ceticol 14.
 cetnait 62.
 cethra 69.
 cetsoman 11.
 ciabar 63.
 ciachair 65.
 ciáll 62. v. *Dethbir* 80.
 Cian v. *Gaileng* 23. *Mugéime* 30.
 Ciar 128.
 ciar v. *Cérchaill* 12.
 Ciarán 130. v. *Ci-atcois* 65.
 cích 9.
 cicht 13.
 cichtae(?) 63.
 cicul 10.
 cil 13, 64, 66.
 Cilián v. *Munnu* 29.
 cimas 9.
 cimb 12, 62.
 cimba 9.
 cimbal 62.
 cín membruimm 9.
 cinconn 67.
 cing 65, (*male* cinge 129).
 cingciges 10.
 cingit 10.
 cingtecht v. *Cing* 65.
 cinnes 71.
 cirbe v. *Femen* 21.
 circul 10.
 cláenré }
 claidem } v. *Déach* 17.
 claidemnus }
 Claire 11.
 clairiu 12.
 clann 62.
 clannad 70.
 clanntar 66.
 clas 64, 71.
 clasaigter v. *Clas* 71.
 class 11.
 clecht (*male* Cléas) 64.
 clérech 10.
 cleth 70.
 clethe 68, 71.
 cletine 72.
 clií 10.
 cliath 64.
 climata 68.
 clith 62, 64, 71.
 clithar v. *Clithar-bét* 8.
 clithar-sét 8.
 Cliu v. *Die* 15.
 cloch 9.
 cloech v. *Cloch* 9.
 cloind (cloinn?) 13.
 clothra 67.
 clú 66.

- cluiche v. *Lúgnasad* 26.
 Cnámchaill v. *Foi* 20.
 cnarr 68.
 Cnoc Rafann v. *Ana* 3, 46.
 cnógnæ 70.
 coairt, coart 10, 62.
 cob 8, 63.
 cobail 138.
 cobais 11.
 cobla 65.
 coblath (cobluth?) 67.
 cobraid 137.
 cobthach 8.
 cocomarnic 64.
 cocra 69.
 cocrait 138.
 cocul 10.
 cocung 62.
 codul (codal?) 65.
 coech 9.
 Cóemán 132.
 cogar 70.
 coibche 71.
 coibne 67, 68.
 coibnius 66.
 coibse 11.
 coic 9, 12, 63.
 coicc (male *coig*) 70.
 coiceng 12.
 coichetul 14.
 ro-coiclestar 110.
 coigle (coicle?) 63.
 coimde 63.
 coimdet(?) 72.
 coimdig (male *Coimdi*) 72.
 cóimdiu 72.
 coiméit 10.
 coimgni (ne?) 62.
 coimmess 12.
 coimse 70.
 coindelg 62, 67.
 coinfodorne 13.
 coing 12.
 coingeltaid 71.
 coipe 64.
 coir 66.
 coire 13.
 Coire Breccáin 13.
 Coirpre 8. v. *Gaimred* 22.
Orc tréith 34.
 Coirpre Cennchait v. *Mo-rand* 28.
 Coirpre mac Etnai (Etain?) v. *Cernine* 11.
Riss 39.
 Coirpre Músc v. *Mugéime* 29.
 coisegar 62.
 coitechta 67.
 coitreb 70.
 coitte v. *Feth* 93.
 colba 11.
 coll 11.
 Colmán 132, 137.
 Colmán mac háui Beona 128.
 Colmán mac háui Clúasaig v. *Crepseuil* 14.
Die 15. *Gaimred* 22.
 Colmán mac Lénini v. *Adand* 5.
 Colombmacháui Arta 132.
 Colomb cille v. *Fair* 21.
Duchonn 73.
 columna áisse 13.
 colpach v. *Clithar-set* 8.
 colt v. *Asgalt* 1. *Cernine* 11.
 coltra 66.
 comaduis 63.
 comaim 70.
 comáin 10, comain 64.
 comair 72.
 comairb 66.
 comairser 68.
 comais(?) v. *Cobais* 11.
 comaithches in ferainn 69.
 coman 66.
 comarc 66, 135.
 comarnic 64.
 combongat v. *Boing* 59.
 comci, comcither 68.
 comfaesaime v. *Coibsen* 11.
 comfoisitiu v. *Cobais* 11.
 comgabáil v. *Eirge* 18.
 Comgán 136.
 comiúir (comdiúir?) 98.
 cómla 9.
 comlachtaid 62, male Cumlachtaig 12.
 comlán v. *Lanamuin* 102.
 comlechta 70.
 comlunn 71.
 comnadma 72.
 comol 66, 72.
 compert 62.
 comrac 63, 64, 65.
 comraite 63.
 comraithne 62.
 comrorcon 124.
 comthogairm v. *Annone* 47.
 comurscaige 65.
 comus 9.
 conair 9.
 Conaire v. *Mugéime* 29.
 Conall Cernach v. *Cern* 11.
 conclasat v. *Clas* 64.
 conclechtaither v. *Clecht* (male *Cléas*) 64.
 Conchobor v. *Cul* 12. v. *Serb* 41.
 conda 65.
 condacht 66.
 condelg 69.
 condla 62.
 conecmaicsemar v. *Ecmuir* 81. conecmaingsem 139.
 conetis 134. conetis 66.
 conetset v. *Etset* 83.
 conféth 65.
 congball, congbalach 63.
 congillne 66.
 congreinn 64.
 Coningen 131.
 Conloice (gen. s.) 133.
 conluan 69.
 conmill 71.
 Conn v. *Mugéime* 30.
 conn 67, 68. v. *Dethbir* 80.
 Connacht v. *Gaire* 24. v. *Serb* 41.
 connla, connlaithe 62.
 Connla v. *Mugéime* 30.
 conoisce 65, 67.
 conrala v. *Dire* 75. conrualle 66.
 conruice 65.
 conruidiur 65.
 conscara 67.
 consuidfi 71.
 contechtat 71.
 contednagatar 64.
 contfe 64.
 cora cara? (acc. pl.) v. *Gaire* 24.
 corb v. *Cormac* 8.
 corbad 62.
 Core v. *Gaimred* 22. *Grond* 23. *Nós* 32.
 Core mac Lúgdach (Luigdech) v. *Foi* 20.
 Coremodruad v. *Ninus* 31.
 Corcolaigde v. *Dairfine* 16.
 Cormac 8. v. *Cerball* 13. *Grond* 23.

- Cormac háue Cuinn v. *Mugéime* 30.
 Cormac Conlongas v. *Serb* 41.
 Cormac Geltae Gaeth v. *Cormac* 8.
 Cormac mac Taidg v. *Gaileng* 23.
 corn 11.
 Corn v. *Mugéime* 29.
 corp 9.
 corplén (June 22.) 132.
 corpte 11.
 corrchathach v. *Cerball* 13.
 corrchrechda (-ta?) 69.
 corrgubul 63.
 corrguinecht 63, 66.
 corthar 72.
 cos 64. v. *Déach* 16.
 cosmail 10.
 cosniat 69.
 coth 12.
 cotar 69.
 cotorair 72.
 cotreisín 68.
 cothud v. *Coth* 12.
 craibthech 62.
 crand 9.
 creatra 9.
 credar (cretar?) 66.
 credbad 71.
 cretlach (cretlach?) 129.
 Credne v. *Nescóit* 32. v. *Dirna* 76.
 creither (male criathar) 62.
 crepscuil 14.
 cres 64, 67, 71.
 cresaigthe v. *Cres* 64.
 cresen, cresin 66, 129.
 creth v. *Cuil crinmon* 11.
 cretal 66.
 cretir 10.
 criascrad 70.
 criathar v. *Airdbid* 54.
 crib (crip?) 63.
 eribuis 71.
 erich v. *Arco* 1. *Methos* 28. *Dith* 79.
 eride 10.
 Crimthan Mór v. *Mugéime* 29.
 crinne (crinde) 68.
 crinner (crinder?) 65.
 crip v. *Cernine* 11.
 Crist v. *Hia* 25, 129, 131 etc.
 crith 65.
 cró 67, 68, 69. v. *Comlachtaid* 62.
 croc v. *Croicenn* 10.
 croda 63, 66.
 croich 68.
 croicenn 10.
 croinntile 72.
 cron 62.
 Cronán 132, 137.
 crontsaile(?) 11.
 cross 9.
 crothla 70.
 crott v. *Bind* 8.
 crú 11, 64, 70.
 crúad 72.
 crúan 71.
 crud 69.
 crufechta 12, 63.
 cruibne (cruipne?) 65.
 ro-cruide 139.
 cruim v. *Cruimther* 9.
 cruimther 9, 131. (Ap. 29.)
 Cruitine v. *Leithech* 27.
 cruithnecht 10.
 crumdub 63.
 crumduma 13.
 cruth 69. v. *Cruithnecht* 10. *Cucht* 62. *Feth* 93.
 cú v. *Cainte* 9.
 cuad 72.
 cuairt 64, 68. v. *Roth* 39.
 cuairtfell v. *Cicul* 10.
 Cuán 133.
 Cuanna 129.
 cubus 70.
 cuclanna (cuclunna?) sét 67.
 lucht v. *Ruam* 39: 62.
 Cúchulainn v. *Art* 2. *Cul* 12. *Niae* 31. *Buall* 61. *Comraithne* 61. *Co-co-marnic* 64. *Frismbert* 94.
 cufar 63. (= cupar 13.)
 cuguin 63.
 cuib .i. cú v. *Cinnes* 71.
 cuibiter 71.
 cuicenn 9.
 cuil 12.
 cuille 69.
 cuimne 68.
 Cuimine Fota v. *Die* 15. *Edel* 18. *Gaimred* 22.
 cuindelg (coindelg) 67.
 cuineol v. *Comlachtaid* 62.
 eniniu v. *Arg* 2.
 cuinnbech 62.
 cuinnegar 64.
 cuinnius 63.
 cuinnfi 62.
 cuinnsiu 63.
 cuipre 65.
 cuire 67.
 cúis 11.
 cuisil 14.
 cuisnet 71.
 cuisnit 13.
 cuithech 67.
 cuitim 66. cutaim 66, 69.
 cuitir 69.
 cuitriud 64.
 cul 12, 13. eúl 67.
 culgaire v. *Cul* 13.
 culian 13.
 cullach 68.
 culmaire 13.
 culpait 10.
 cutail (cutail?) 66.
 cúma 9, 63.
 cumail (comail?) 66.
 cumal 14.
 cumlachtach v. *Cumlach-taid* 12.
 cumlachtaid 12. comlach-taid 62.
 cumsanad 64.
 cunnail .i. sonairt 64.
 cunnu 140.
 cupar 13.
 cur 69.
 curach 71.
 Cúroi v. *Fir* 20. *Ussarb* 43, 45.
 currach 64.
 currech v. *Riase* 111.
 Curufin 134.
 Cúruí v. *Fir* 20.
 cutail 68.
 cutaim 66, 69.
 cutichta v. *Dobur* 73.

D.

- dabach 15.
 Dabid (March 1.) 130.
 Dá, chích nAnainne v. *Ana* 2.
 dae 79.
 dag v. *Aingel* 5. *Fogamur* 20.
 Dagan (Sep. 13.) 136.
 Dagda v. *Brigit* 8. *Ruad-rofessa* 39.

- dagthechtaire v. *Aingel* 5.
 daintech 80.
 Dáire v. *Noés* 32.
 Daire Dóimtech v. *Dairfine* 16.
 Dairfine 16.
 dairt boinnenn v. *Clithar-sét* 8.
 daithen (male daith) 77.
 dal 72.
 dál 14.
 dál (male dail).i. airecht 75.
 Dál nAraidi v. *Dál* 14.
 Dál Riata v. *Dál* 14.
 dam timchill arathair v. *Clithar-sét* 9.
 damnad v. *Udmad* 45.
 dan 77.
 Danann gen. s. v. *Néscóit* 32.
 dant 76.
 darba 74.
 darmna 79.
 dartaid v. *Clithar-sét* 8.
 dásocht 15.
 datan 73.
 de- v. *Dubach* 16.
 déach 16.
 deal (del?) 15.
 déé 77.
 debaid v. *Lesmac* 26.
 deblen 75.
 dechaid 75.
 decheng 130.
 decmaic 55, 75. v. *Do-bur* 76.
 dechrum 80.
 dedbul 75, 128.
 dédoirn 79.
 dédól 15.
 degail 76.
 deil 78. v. *Comlachtaid* 62.
 deilm 75.
 deimne 80.
 dein (male dem) 73.
 deis 73, 76.
 deistid 87.
 delai v. *Delugud* 16.
 delb v. *Idoss* 25.
 delbdae 129.
 delenn (male delann) 73.
 delg 17.
 delgainecht 77.
 delind(?) (delidin, cod. B.) 17.
 deling 78.
 deliugud 16.
 dellach, dellset 77.
 dellui 76.
 deme 16.
 demess 16.
 demi 17.
 den 79.
 denma 80.
 dénma 80.
 denmne 14.
 denn 74.
 deocrád v. *Baeth* 56.
 deoda 130.
 deoin 76.
 der v. *Ainder* 5.
 dera 74.
 derach 73.
 derbra 78.
 dercha suirnn 80.
 derchail 74.
 dergoin 72.
 derinn 78.
 derla 73, 76.
 derltar 76.
 dermen 73, 79.
 dernum 78.
 deróil v. *Diss* 14.
 derusc 78. v. *Dlom* 77.
 deruscud 73.
 des 80.
 desebar gréine 78.
 desrúith 16, 74.
 dethbir 15, 80.
 detla v. *Cing* 65.
 díall 79.
 díalt v. *Déach* 16.
 diamuin 76.
 dían 73.
 Díancécht 16. v. *Etan* 19.
Torc 43, 44.
 Díarmaít 14.
 díastar 77.
 díblidecht v. *Colomna* 13.
 diburdud (diburtud?) 15.
 diheltair v. *Gaire* 24.
 dichet (male dithet) 78.
 dichetuldochennaib v. *Imbas forosnai* 25.
 die 15.
 difot 80.
 digal 15.
 digde 72.
 dige (digde?) 75.
 digluinn an ail ailib cainib 74.
 dignae 74, 75, 128, 130.
 dignad (male dingna) 78.
 digrus 75.
 díl 73.
 dilmuin 73, 79.
 dilucht 75.
 díme 77.
 dimligdetu v. *Colomna* 13.
 Din Tradúi v. *Mugéime* 29.
 dindba 76.
 dinert 140.
 dinim 15.
 dinn 72, 75, 79.
 Dinn map Lethain v. *Mugéime* 29.
 dinnaus (leg. dinnis?) 79.
 diprecóit 140. v. *Edel* 18.
 v. *Diubairt* 75.
 dírainn 79.
 dire 15, 75.
 direch 72.
 dirim 75. v. *Immrinn* 24.
 dirith 74.
 dirmand 139.
 dírna glasaig, d. umaide, d. Pátrice 76.
 dísaigid(?) v. *Dotchaid* 16.
 disce 78.
 discreit 14.
 disert 16.
 diss 14.
 dith 79.
 dithet v. *Feis* 85.
 dithreb 16.
 dithrechtad 76.
 diu scroll v. *Scroll* 40.
 diubairt 75, 140.
 diuchlad 73.
 díuire 16.
 diultad v. *An* 2. *Dubach* 16.
 diumann 78.
 diumsach 14, 77.
 diunnach v. *Caplat* 12.
Fothrugud 20.
 diurtha 77.
 díuthach 14.
 diutann (-thann?) v. *Diuthach* 14.
 díxu 59, 75, 128.
 dlicht 74.
 dlom 75, 77, 136 (*Sep.* 13.)
 dlug, dluige 76.
 dluide 78.
 dluim 73.
 dlutar 73.

- do- v. *Dubach* 16.
doaircehnatar 78.
doalaig 74.
dobar v. *Coinfodorne* 13.
Dobríth 15.
dobarchú v. *Coinfodorne* 13. *Dobur* 15.
dobó 76.
dobosat 76.
dobre, dobria 74.
dobríth 15, 79.
dobur 15, 73, 76. v. *Do-bríth* 79.
docha 79.
docaesat 79.
doche 75.
dochennaib (gl. continuo) v. *Fedair* 84. *Imbas forosnai* 25.
docíallathar 80.
dochoi 76.
docoisilet, docoislet 74, 78.
docht, dochtair 76.
dodamna 79.
doe 130.
doeísighther 78.
doesistar v. *Eses* 81.
doét 77.
doetagar 78.
dofarcat 75.
dofedar v. *Fedair* 84.
doforcat 75, 134.
dogar v. *Slecht* 116, 129.
doglinn 73.
doglinn modig 73.
dogrenar 76.
dogrinn 73.
doindedar (male donnedar) 73.
doiduine 17.
doisi v. *Arnamela* 55.
doirche v. *Dobur* 15.
doleice 78.
domain 78.
domairbera 75.
doman 15.
domelimm v. *Edam* 18.
domma 16.
domna 76.
Domnall 14. v. *Adand* 5.
domnath 74.
domonar v. *Monar* 104.
dona 16.
donarlaid (-aig?) 138.
donecmaic 138.
donesa, male dones 74.
donn 72, 75, 77, 78.
Donnán 131.
Donnchad 126.
doralaid 75.
doria 79.
doriasaidig (?) 79.
doringbad 80.
dornchla 80.
doroth v. *Roth* 113.
dororbenat v. *Rorben* 112.
doruaichle v. *Ruaichle* 112.
dos 74.
dosaircet (?) 75.
doss 15.
dotchaid 14, 16.
doticfa 134.
dotoruidib 74.
drac 15. dracondae v. *Busc* 7.
drebraing 131.
drech v. *Mertrech* 29.
drecht 74, 78. v. *Duar* 73.
drecht 72.
drem 77.
dreman 73.
drend (drenn?) 15.
drenn 73.
dretill 77.
dric 74.
drisiuc 79.
drobeil 75, 135.
droch 15, 73. v. *Droichet* 16. *Muirend* 29.
drochrind v. *Muirend* 29.
drog 73.
droichet 16.
dron (drón?) 79.
drong 73, 79.
drucht 76.
drúchta dea 17.
Druimm Ceta v. *Drúchta dea* 17.
Druimm Raithne 135.
druin 138.
druth v. *Mertrech* 29: 75.
du v. *Dubach* 16.
dúabair 73.
dúabur 73.
duais v. *Genam* 96.
dual 79.
duar 72. v. *Dairfine* 16.
duarfine v. *Dairfine* 16.
Dub v. *Serb* 41.
dub ocus dobur 73.
dubach 16.
Dubthach v. *Nóes* 32.
duchonn 73.
duen v. *Dún* 77.
duibell 73.
Duibrea (gen. s.) 128.
duil 73, 75.
duilbir 16.
duim (dluim?) 80.
duine v. *Lanamuin* 102.
duine-bath v. *Argairet* 53.
duis 76.
duithne dereóil 75.
dulaige 74.
dulbair 16.
Dulsaine v. *Prúll* 36.
duma 80.
dún 77.
Dún Trédúi v. *Mugéime* 29.
dúnad 75, 128, 134.
Dunlang v. *Cudla* 65.
durbaide 80.
Dúrdíbeóil v. *Serb* 41.
durgnaide 74.
Durlus v. *Foi* 20.
durnn 72.
duthcern 14.

E.
é v. *Emuin* 17.
Eba v. *Uball* 44.
Hebraib (dat. pl.) *Hia* 25.
ebrón 19, 81.
éc v. *Audacht* 3.
ech 83.
Echaid v. *Cernnas* 11.
Echaid Echbél v. *Fir* 20.
Echaid mac Luchtai v. *Pain* 35.
éccell 82.
eccomnacht 82.
eccomuais 82.
éces 19.
écen 82.
écmacht 17.
ecmaing 139. ecmuic 81.
ecna (ecnach?) 81.
écaire 81, 126.
ecomart 83.
echtres 82.
Eculsaig (gen. sg.) Ecet-salach B. v. *Greth* 23.
ed 80.

- Edaine v. *Mugéime* 30.
 edam 18.
 edel 18.
 eden 18.
 Effeis (abl. s.) 135.
 Egipt v. *Scuit* 41.
 eices v. *Bendán* 57.
 eim 134.
 eipe v. *Escop fina* 9. *Mes* 105.
 eipert 82.
 eirge 18.
 eirise 81.
 eis v. *Essem* 18.
 eisim 82.
 eisiul 82.
 eithre 136.
 Elg 18, 81.
 elgnais 81.
 elgon 18.
 eliugd 18.
 ellach (male Eallgha) 81, 82.
 ellaim 82.
 ellaing 82.
 Emain, Emuin 17.
 emde 18.
 én v. *Enbret, Englas, Enbruthe, Enbarr* 18. v. *Dun* 77.
 Enán 135. (Aug. 19.)
 énbarr 18.
 énbret 18.
 énbruthe 18.
 éncadacht v. *Essine* 18.
 enechgriss v. *Enech ruice* 19.
 enech ruice 19.
 enechland 19.
 énglas 18.
 énirt 133.
 eo v. *Emain* 17. *Uball* 43, 44.
 Eochaid Find v. *Art* 2.
 Eochaid Garb v. *Muma* 30.
 eochra 83.
 Eogabal v. *Aine* 4.
 Eogan 18. v. *Mugéime* 30.
 Eoganacht 18.
 Eoin (gen. s.) 132 (June 24).
 eolus 81.
 Eoraip v. *Manannán mac Iir* 31.
 epistil v. *Sin* 41.
 episcop v. *Escop fina* 19.
 er- 81.
 erail 81.
 erain 81.
 erball 18.
 erc 19, 81.
 ércáiled 83.
 ercne 19.
 erderg v. *Er-* 81.
 Ériu (Éiriú) v. *Airber* 4.
Bab 6. *Coire Brec-cáin* 13, 14. *Diancécht* 16. *Elg* 18. *Essem* 18. *Femen* 21. *Mugéime* 29. *Pull* 37.
 érrbu 82.
 érthrat 82.
 es v. *Essirt, Essine* 18.
 es, esser(?) v. *Iasc* 24.
 esamain, esomain 81, 82.
 ésargnoud 83.
 ésc v. *Escann* 18. *Iasc* 24. *Buiesc* 61. *Es-mong* 80.
 escann 18.
 escnairr 81.
 escoman 66, 81, 83.
 escomla 83.
 escomna 83.
 escomrad 81, 82.
 escop fina 19, 82.
 eses 81.
 esgair (escair?) 81.
 esiul 82.
 esmongu(?) 80.
 esna 81.
 esomain 81.
 esorgain 80.
 espa 18.
 espartain v. *Crepseuil* 14.
 esrecht 18, 82.
 essad 18.
 essem 18.
 essine 18.
 essirt 18.
 esslábar v. *Slábrad* 40.
 étaim 81.
 Etan 19. v. *Torc* 43, 44.
 étarbad v. *Etarport* 18.
 etarce 18.
 etarcomla 81.
 etargnaid 82.
 etarport 18.
 Ethlenn (gen. s.) v. *Lug-násad* 26.
 Ethne (gen. s.) v. *Lug-násad* 26.
 etsecht 139.
 etset 83.
 ethur 18.
 eu (male eo) 81.
 Eutaic (gen. s.) 133.

F.
 Fachtna v. *Ldith* 26.
 Fachtnamac Senchai (Senchada) v. *Fir* 20. *Tuir-gin* 42.
 fae v. *Fé* 86.
 faer 87, 91.
 faesam 85.
 fag 91.
 faiche 133.
 Failbe 130. (March 22.)
 failid v. *Aingel* 5.
 fair 21.
 fairce 87.
 fairsing v. *Slábrad* 40.
 fairther 94.
 faiscte 129. v. *Cresen* 66.
 faitsi v. *Fochlu* 84.
 fáitsine v. *Fáth* 21.
 fal 85, 94.
 fareis 92.
 farr 93.
 fás 87.
 fásach 22.
 fáth 21, 85, 88.
 fatha (fath) .i. édach 85.
 fé 21, 84, 86, 87.
 Fe v. *Femen* 21.
 fechair v. *Fee* 84.
 fecht v. *Audacht* 3.
 fecht fine 89.
 fechtaine 89.
 fechtus (leg. -as?) v. *Durgnaide* 74.
 feda 93.
 fedain 90.
 fedair 84.
 fédil v. *Fédilmid* 20.
 Fédilmid 20.
 fee (fé) 84.
 feg 84, 86.
 fege, feige 86, 132.
 feib 127.
 feircern 86.
 feis 85, 89, 90, 92.

- feiss aidche v. *Fescor* 20.
 feistid 87.
 fel v. *Felmac* 20, 86.
 felc 19.
 féle 20, 86.
 feles, felesach 87.
 Felic (gen. s.) 131.
 felis v. *Déach* 16.
 fell 19.
 felma 91.
 felmac 20, 86.
 felmad (i. slegh) 94.
 Femen 21. v. *Edel* 18.
 Femun v. *Araicht* 51.
 femmor 91.
 fen 84, 89, 90.
 fén v. *A* 5.
 fenamain 85.
 Féne (gen. pl.) v. *Nóes* 32.
 fenelach 86.
 Feniun Farsaid v. *Bráth-chaei* 7.
 fer v. *Fine* 19.
 Fer Muman v. *A* 5. v. *Gall* 23.
 fér-folo 91.
 fér-samla 91.
 fera 90.
 Feradach 130. (March 23.)
 ferb 19. v. *Cliath* 64.
 feraid 86.
 Fercertne v. *Rucht* 39.
 Ferches v. *Ringene* 38.
 ferend (ferenn?) 20.
 ferg 84.
 Fergus v. *Nóes* 32.
 ferius 19.
 fern v. *Fine* 19.
 Ferna (gen. s.) 132. (June 22.) v. *Munnu* 29.
 ferngnia (fergnia?) 86.
 fersen 89.
 fert 90, 91.
 ferta 93.
 ferthar 91.
 fertuinn 94.
 fescor 20.
 feth 84, 93. v. *Nescoit* 32.
 fethal 87.
 fethal conduala 92.
 fia 89.
 Fiacha mac Moinche v. *Ana* 3, 46.
 fiacail airisi (airise?) 89.
 Fiachna 131, 138. v. *Gaim-red* 22.
 fiad 86.
 fiam 86.
 fich (male *fiach*) 87.
 fich 89, 92.
 Fidach v. *Mugeime* 29.
 fidchell = W. gwyddbwyll 21.
 Fidgente v. *Prúll* 37.
 fiern 22.
 figil 86.
 file v. *Foriulatar* 83.
 fili 20.
 filidecht v. *Féle* 20.
 fin 19.
 find v. *Croicenn* 10. *Patu* 35.
 Find háue Baiseni v. *Orc-tréith* 34. *Ringene* 38.
 findfad v. *Foloman* 20.
 fine 19.
 fine v. *Dairfine* 16.
 Finnbar 133.
 Finnlug 127. (Jan. 3.)
 Finntán v. *Munnu* 29.
 Finsige (gen. s.) 137. (Oct. 13.)
 fir 20.
 firse 87.
 firt v. *Fine* 19.
 fis 20. v. *Fine* 19.
 fis 87.
 fit v. *Fine* 19.
 fithal 19.
 Fithal v. *Ong* 34.
 fithir(?) v. *Gilldae* 22. v. *Leithech* 27.
 fitirim (gl. arceo) 1.
 fithnais 90.
 fithrach 94.
 fitresc 133.
 fiu 84, 85.
 flaith 19.
 Fland v. *Fé* 21.
 fled v. *Cendla* 12.
 fled diadae 90.
 fled dóendae 90.
 fled domundae 90.
 flesc 19, 84, 86, 87.
 fliuchud 21.
 fó v. *Dédol* 15. *Fogamur* 20.
 fó 84.
 fo 92.
 fobach 88, 91.
 fobairt 91.
 fobith 128.
 fochair (fochoir?) v. *Cnarr* 68.
 fochiallastar 92. v. *Ciall* 63.
 fochla v. *Flaith* 19.
 fochlocon (fochlae?) 20. v. *Chú* 10. *Doss* 15.
 fochlu 84.
 fochmad 88.
 fochmen 85.
 fochonnad 20.
 fochreic 85.
 fod 86.
 fodb v. *Aesclad* 55.
 fodobardae v. *Coin fodorne* 13.
 fodocoisle 89.
 foen v. *Leithech* 27.
 fofertbar 86.
 fogal 20, 89.
 fogamur 20.
 fogarrad (fogurrud?) 90.
 fogleinn 92.
 Foi 20.
 foiche v. *Mugéime* 30, line 23.
 foidmin 132.
 foil 93.
 foimdib 86.
 foir 93. v. *Comluchtaid* 62.
 foircither 86.
 foirgi (-e?) 89.
 foirrsi (foirse?) 91.
 fóit v. *Sméaróit* 40.
 fola v. *Aithle* 3, 87.
 fola brith 20.
 folasai 22.
 folmais 92.
 foloman } 20.
 folman }
 folum 85, 88. v. *Rac* 113.
 foma 92.
 fomata 88.
 fomnas 84.
 Fomori v. *Cim* 12. *Teth-ra* 42.
 fondad 91.
 fondruair 139.
 fonn 83, 90, 91.
 fonnad (male fonn) 85.
 fonnám 85.
 fonnuige v. *Fonn* 90.
 foraimther (-nimther?) 84.

- forraithmenadar 136.
 Forann v. *Scuit* 41.
 forann 83.
 forcaemnacair v. *Ciem-nacair* 64.
 forcaín iter dá cair 92.
 forchan, forcan 86, 90.
 forcán 94.
 forcanar v. *Forcan* 86. 90.
 forcrinn, forcrinnter 127.
 fordíastar 85.
 fordul 86.
 foreis 93.
 forfotha 89.
 foríasaiter 89.
 foríastar 87.
 forma 90.
 formna 83, 88.
 fornese 85.
 forngabáil 90.
 forngaire 86, 90.
 forngarar v. *Forngaire* 90.
 forosna 91.
 forrach v. *Pertic* 36.
 forraimther (forruimther?) 84.
 forrgid 91.
 forriastar 90.
 forrig (dat. s.) 93.
 forrusc 87, 89.
 forsanelgar 93.
 forslaiced 84.
 forthus 88.
 forúalatar 83.
 forúasna 87, 139.
 foruillter 90.
 foruimther(?) 84.
 foruirme filed 85.
 foserba becca v. *Serb* 117.
 foserbair 84.
 foss v. *Amos* 1. *Legam* 26. *Ninus* 31. *Lámos* 26.
 fosta v. *Buarach* 7.
 fót 21.
 foth (fod?) 86.
 foth 87. v. *Forfotha* 89.
 fota v. *Lungfiter* 26. *Long* 27.
 fothrugud 20.
 foxla 84.
 fracc 92.
 fraig 22.
 Frangc v. *Escop finu* 19. *Gall* 23.
 frecmad 92.
 frecomus 88.
 frécre 20.
 frecur 93.
 freislige 93.
 freitech 88.
 freptha 93.
 frescai 134.
 frescathar 92.
 fresce 84.
 frichnam (frichnum?) 85.
 frisbruide 83.
 friscomarser 93.
 fricur 87.
 frisdudchaid 94.
 frisisailither 86.
 frismbert 94.
 fristoing 86.
 frithbruth 83.
 frithchathugud 87.
 frithir 93.
 fuach 85. v. *Déach* 16.
 fuachacht v. *Fuich* 89.
 fuaim v. *Tailm* 42.
 fuairrech 93.
 fuait, fóit v. *Sméaróit* 40.
 fual 20, 92.
 fuamann 84.
 fuarascaib 83.
 fuarene 84.
 fuarrachus v. *Fuairrech* 93.
 fuasnad 90.
 fúat 88.
 fuata 87.
 fubad (leg. fuba?) 89.
 fubthad v. *Fubad* 89.
 fuich 89.
 fuiche 93.
 fuil 93.
 fuilget v. *Fuilngenn* 85.
 fuillned 90.
 fuilngenn 85.
 fuin v. *Arco* 1. *Fair* 21.
 fuirec 91.
 fuirech (fuirec?) 85.
 fuiregar (-ecar?) 85.
 fuirim(?) 85.
 fuirmech 88.
 fuirmed 84, 89.
 fuirmid(?) v. *Mucairbe* 28.
 fuirmither 85.
 fuirestar 88.
 fuirseóir v. *Reim* 38.
 fuisceta 88.
 fuism 92.
 fuisitín (dat. sg.) 94.
 fuit v. *Culpait* 10.
 fuithir 22.
 ara-fulastar 54.
 fúr 84, 85.
 fur 89.
 furail 94.
 furnaide 92.
 fursmacht 87.
 fursmalt 88.
 fursmalt 87.
 Furudrán 132. (June 18.)

G.
 gabulrind v. *Cercenn* 9.
 gabur 22.
 gai Hubair v. *Asdol* 1.
 gaibes 95.
 Gáidel v. *Déach* 16. *Fé* 21. *Mugéime* 29. *Neit* 31. *Puincne* 35. *Prüll* 36.
 gail 95.
 gaileng 23.
 gaillire v. *Gaillite* 95.
 gaillite 95.
 gáimred 22.
 gainne v. *Gann* 136.
 gaire 24.
 gairseclae v. *Gaire* 24.
 galar 22, 95.
 galar Póil (gl. epilepsy) v. *Talmaide* 119, 120.
 Galenga v. *Gaileng* 23.
 galeon 94.
 gall 23.
 Gall 23. v. *Escop fina* 19. *Fé* 21. *Langfiter* 26.
 gall-dírna v. *Dírna* 76.
 gam 22.
 gamen v. *Croicenn* 10.
 gámnach v. *Gamuin* 23.
 gamuin 23.
 gand (gann?) 136.
 garann 94.
 gart 23.
 géd 23.
 gegarda 94.
 gegnatar 131.
 geibich v. *Cichtae* 63.
 geibeich 96.
 geis v. *Ailges* 4.
 gel 23.
 gelistar 22.
 gelltat 95.
 geltine v. *Fochonnad* 20.
 gem 23, 96.
 genam 96.
 gene 94.

gerait 95, 126, 131.
 Germán 129.
 gert 94.
 giabur 23.
 giartha 95.
 gil v. *Gilldae* 22.
 gillacht v. *Colomna* 13.
 gilldae (leg. gillae?) 22.
 gin 94.
 glademain 24.
 glám 24.
 glam dicenn v. *Corrguinecht* 63.
 glam gér v. *Sinn* 115.
 glán v. *Dobur* 15.
 gland } v. *Asgland* 1.
 glang }
 glang 23.
 glas v. *Langfiter* 26.
 glas nenta 95. v. *Rac* 113.
 Glasimpere nanGáidel v. *Mugéime* 29.
 glé 94. v. *Retglu* 39.
 gleire 96.
 glen 95.
 glinne 96. v. *Glonn* 94.
 glóir 22.
 glonn 94.
 gluidimm v. *Glademain* 24.
 glus 23, 94.
 guacht v. *Manannán mac lír* 31.
 gní 96.
 gníd, gnídgal 23.
 gním 95. v. *Meracht* 31.
 gnó, gnóe 24.
 gno 94.
 Goibniu v. *Nescóit* 32.
 goid 95.
 gol 23, 94.
 gola 95.
 golgaire v. *Gol* 23.
 gor 95.
 gorm, rogormad 94.
 gorn v. *Grond* 23.
 grad 23.
 gráin catha 95.
 grant v. *Crontsaile* 11.
 grasticum 23.
 greis 95.
 grenn v. *Des* 80.
 grennach v. *Crontsaile* 11.
 gressa 96.
 Greth (Grith?) 23.
 Gretha 128.
 grian v. *Tital* 124.

grian Glinne hui 96.
 grianan v. *Temair* 42.
 grianda v. *Aingel* 5.
 grinniud v. *Leos* 27.
 groitmess v. *Gruiten* 24.
 gróma, grómaimm 24.
 grontha 96.
 grond 23.
 grot v. *Gruiten* 24.
 Gruibne v. *Grond* 23.
 Foi 20.
 gruiten 24.
 Gúaire Aidne v. *Art* 2.
 guid v. *Dian-guid* 73.
 guidemain (n. pl.) 24.
 guín 96.
 guirn 94.
 gur 95, 138.
 gus 95.
 Guthar(?) v. *Gaire* 24.

I.

Hí (March 22) 130.
 Ia 25.
 iach 98. v. *Rac* 113.
 Iacóp 130. (March 15.)
 iachtad 96.
 iad v. *Menad* 28.
 iada 97.
 iadach 98, 99.
 iadad v. *Slábrad* 40.
 iarcomarc v. *Déach* 16.
 iardaigi 97, 98.
 iarfine v. *Dlutar* 73.
 iarmo v. *Airiú* 48.
 hiarn 24, 99.
 iarnbéire 25. iarmbéire v. *Clock* 9.
 iasc 24.
 iath v. *Bachall* 6.
 ib 25.
 ibar 24.
 icht v. *Eoganacht* 18. v. *Meracht* 31.
 Icht (muir nIcht) v. *Mugéime* 29.
 idan 25, 97. v. *Anidan* 5.
 ide v. *Meidith* 104.
 idna 98.
 idol 25.
 idoss 25.
 Ieiseb v. *Fuisitin* 94.
 ilach 126.
 ílelannach v. *Clann* 62.
 imaire 97. v. *Etarce* 18.
 imbas forosnai 25.
 imbáth 25.
 imbliu 24.
 imbliuch 25.
 imbus gréine v. *Tascar* 122.
 imchim 98, 99.
 ro-imching v. *Imchoim* 98.
 imchisnech 98.
 imchosnam 56.
 imderinn 99.
 imdernainn v. *Derinn* 78.
 imdernam 99.
 imdich 99.
 imdisin 98.
 imglaic 99.
 imfen 98.
 imfoilngi 97.
 imítátag 100.
 imnaga v. *Ag* 49.
 immanetar 100.
 immargal v. *Lesmac* 26.
 immaslecht 129.
 immechtar 97.
 immesorcaín 24.
 immorchur 97.
 immortal 25.
 impetoir 99.
 imramach 99.
 imrechtatar 97.
 imresc 97.
 imrimm 24.
 imrola 100.
 imrordos 98.
 imrordus 125.
 imruimther 100.
 imsaeth (?) 96.
 imsceng v. *Sceng* 40.
 impelp v. *Range* 39.
 imsuide 97.
 inardraigther 99.
 inathar (= Corn. *enederen*) v. *Duma* 80.
 Inber Béci v. *Coire Breccáin* 29.
 Inber Daili 136. (Sept. 13.)
 inbleogan 100.
 inchosc 100.
 ind v. *Delidin* 17. *Indrosc* 25. *Lamind* 26.
 ind .i. tenga 97.
 indair 99.
 indastae v. *Gall* 23.
 inde (inne?) 97, 99.
 indebar 99.
 indel 129.
 indelba (nom. pl.) 25.

indesc 99.
indich 98.
indlat, indlot v. *Mút* 29.
v. *Fothrugud* 20.
indmaiss 24.
indmát v. *Mut* 29.
indórsa(?) 99.
indra 97. innra 98.
indrosc 25.
innrosc 97. innra 98.
ingaib 99.
ingar 98.
ingen gaithe .i. anal 98.
inglé v. *Dobur* 15.
ingnum 100.
inis 25.
Inis Cumscaid (-aig?)
134. (July 22.)
Inis Manann v. *Manan-*
nán mac lír 31.
Inis Medcoit 136. (Aug. 31.)
Inis Toimle 133. (July 4.)
inlathar 98.
inloing 96.
inlolaig 99.
inmall 98.
innasaig 97.
innell (indell?) 97.
innige v. *Aine* 54.
innracus (indracus?) 98.
innra (indra?) 98.
innrocht (indrocht?) 100.
innrud (indrud?) 99.
innsaigis .i. cuinnige v. *Di-*
mann 78.
innsorguin 100.
inoisci 98.
inombliig 99.
inotcet 100.
inrech (indrach?) 97.
insamain 25.
insce 98.
intáiliucht v. *Dethbir* 80.
Iob 132. (June 30.)
Iohen 126.
ír 98.
irchaid 97.
hírem 96. iriu 97.
Irmumav. *Airber* 4. *Nairne*
32.
Hirota (gen. s.) v. *Mug-*
éime 29.
irrainn 97.
irriab 97.
hirt v. *Anart* 3. *Adart* 3.
Lathirt 27.

Hirúath 126.
isel 24.
Ísu v. *Iasc* 24: 126, 138,
139.
ith v. *Dobríth* 15. *Itharna*
24, 79.
itharna 24.
iuger 99.
Iulián 128. (Jan. 6.)
Iulitur v. *Armúinnter* 50.

L.

laa v. *Cingciges* 10.
láarg 26.
labair (labuir?) 101.
ladar (latar?) v. *Fúr* 84.
ladna 132.
laeb (male leab?) 101.
laiches 26. v. *Aithches* 4.
Laigen v. *Cormac* 8. *Edel*
18.
laind (lainn?) v. *Aicher* 1.
lainn 102. v. *Toisc* 41.
laisrem (male laisrein)
103.
laissim v. *Lásamnai* 26.
laith 26. v. *Lathirt* 27.
lám 26. gen. láime v. *Dé-*
ach 17.
lámcomairt 103.
lámind 26.
lámos 26.
lámrótae v. *Rót* 38.
lamthargair 100.
lanamuin 102.
lang v. *Gaileng* 23.
langfiter 26.
lann 101.
lánomain 27.
lap 100.
lásamnai 26.
lath 27.
lathar 103.
lathirt 27.
laulgach v. *Clithar-éet* 8.
ro-leblaing 130.
lebor 27.
leconn 26.
lecht 27.
lee 100.
legam 26.
léimm v. *Salt* 40.
léine v. *Lín* 27.
leire (léire?) 135. lere 101.

leithech 27.
lelap 26.
lem v. *Lemlacht* 26.
lemlacht 26.
len 100, lenaid 101.
lén 132.
lenab v. *Lelap* 26.
leniud clairenn v. *Clairiu*
12.
leo v. *Láarg* 26.
leó 100.
leos 27, 101.
ler 100. v. *Manannán mac*
lí 31.
lere 101, 130.
lesathair
lesmac } 26.
lesmáthair }
Less mór 138. (Dec. 3.)
let 103.
Léthan, Liathan v. *Mug-*
éime 29.
lethánchar 102.
lethbi 102.
lethchil v. *Cíl* 13.
lethiter 101.
lí 101.
lia 101.
Líac Thursige v. *Prúll* 36.
liaig v. *Midach* 31.
lianchar 102.
lías 102.
Líathán v. *Mugéime* 29.
licet 102.
lie 26. v. *Cadut* 14.
Life v. *Blá* 56. *Blaith* 61.
lig 103.
ligach 101.
ligda 101.
ligur 26.
lín 27.
línbarr 100.
linne (linde?) 136.
lis 100.
Lis Mór v. *Cuimme* 68.
liun(?) 101.
lobad 103.
loc v. *Amos* 1.
loch 26, 102.
lochdub v. *Loch* 26.
lochrún v. *Loch* 26.
lócharn, luachairnn 28.
lochét 128. (Jan. 26.) loi-
chet 101.
locht v. *Sorb* 40.
loech (leg. láech?) 26.

Lóiguire v. *Nóes* 32.
 loing 102.
 loinges 102.
 loithe 127.
 lommand (lommann?) 27.
 Lónna v. *Orc tréith* 34.
 lon v. *Mér* 31.
 Lonán 137, 138. (Dec. 24.)
 mac Lonán v. *Ecmuic* 81.
 long 27, 103.
 lon laingen 103.
 lonn, lond 102, 103.
 lorg 26, 101.
 lossait v. *Leithech* 27.
 lotrad v. *Lott* 27.
 lott 27.
 lú v. *Lúda* 26. *Lelap* 26.
 lua 102.
 Luachair v. *Ana* 2.
 luachair v. *Ain* 48.
 luaes 102.
 luaigne 102.
 lúam 101.
 luascach 103.
 lubgort 27.
 luch 102.
 Luchtae v. *Páin* 35.
 Luchtime v. *Nescóit* 32.
 lúda 26.
 lug 103.
 Lug v. *Lugnásad* 26.
 Lugaid v. *Bót* 8. *Foi* 20.
 v. *Ringne* 39.
 Lugaid Dall Éces v. *Coire Breccáin* 14.
 Lugaid mac Itha v. *Te-mair* 42.
 Lúgba v. *Fír* 20. *Laith* 26.
 lugbort v. lubgort 27.
 Lúgnasad 26.
 lui 101.
 luib, luibenchosach v. *Déach* 17.
 Lúignib (dat. pl.) v. *Orc tréith* 34.
 luinither v. *Leos* 27, 101.
 luis 101.
 luisi 102, 103.
 luithe 127.
 lumar v. *Essine* 18.
 lupait 103. v. *Comlachtaid* 62.
 lurchaire 102.
 lus 101, 103.
 luthbus 101.

M.

mac v. *Mugéime* 29.
 Mac Con v. *Mugéime* 29.
Ringne 39.
 Macdâ Cherdav. *Ana* 3, 46.
 Mac Elathan v. *Cernine* 11.
 Mac Máin v. *Sin* 41.
 Mac Samain v. *Aittenn* 4.
 macdacht v. *Colomna* 13.
 macrae 105.
 mada (maga?) 105.
 Máedóc 131, 135.
 Máedóc Fernav. *Munnu* 29.
 Máelcothaid v. *Coth* 12.
 Máen mac Edaine (*Etai-ne?*) v. *Mugéime* 30.
 Maenán 132. (June 18.)
 máer 107.
 maeth 103.
 Mag Sainb v. *Sanb* 41.
 Mag Tuired v. *Nescóit* 32.
 maigin 106.
 maile v. *Gaire* 24.
 main 105.
 Maine (gen. sg.) v. *Coire Breccáin* 14.
 Maire 134. (July 22.). v. *Fuisitin* 94.
 mairned 107.
 Máirt 31.
 mais 106.
 mait (mát, pl. mata 29.)
 104. v. *Main* 105.
 maithir 104.
 mál 29, 106.
 malairt 105.
 malland (-ann?) 28.
 mam 105.
 mám 107.
 mambrogaid 105.
 man 28.
 manach 28, 104.
 Manann gen. s. Manainn,
 dat. sg. v. *Prúll* 36, 37.
 Manannán mac Iir 31.
 mánd 29, 104.
 mann 105, 107.
 mannar 106.
 mar 105.
 mara (acc. pl.) v. *Gaire* 24.
 marc 28, 104. marcach v.
Marc 28.
 Marc 136. (Oct. 17.)
 Marcán (Marcíne) mac
 Aeda v. *Art* 2.

Marcill 136. (Oct. 13.)
 mart 31.
 Martan 133. (July 4.) v.
Lupait 103.
 mas 105.
 más 28.
 mát 29.
 Matha 136. (Oct. 7.)
 mathad (matha?) 105, 107.
 máthair 28.
 matulaid 105.
 meblugud (male *mea-blugh*) 106.
 mebul 107.
 mecon cinad cubus braith
 106.
 Medb v. *Teol* 121.
 meidith 104.
 meild 104.
 meirb 104.
 meirg v. *Ebrón* 19.
 meiridin 107.
 meirlech v. *Fur* 84.
 meiscill 107.
 meise 106.
 meit (mét?) 106.
 meithel 28.
 mela 55.
 melg 28, 105, 107. v. *Oí* 33.
 melgtheme, melgtheinte(?)
 v. *Melg* 28.
 Mellán 137. (Oct. 26.)
 Melteóc 138. (Dec. 11.)
 mem 104.
 memar 106.
 memra 105, 126, 133.
 memrum v. *Cairt* 13.
 Men v. *Femen* 21.
 menad 28.
 menann 98, 127.
 menmchosach 28.
 menn 107.
 Menn v. *Caemnacair* 64.
 meoinne 105.
 mer v. *Mertrech* 29.
 mér 31.
 méracht 31.
 merbae 140.
 merball 140.
 mertrech 29.
 mes 105.
 mesetlach 104.
 mess v. *Demess* 16.
 Messgegra v. *Demess* 16.
 methas 107. v. *Muiredach*
 107.

- methos, methus 28, 106.
 metuir 104.
 mí aigi, mí air, mí buana,
 mí forbba 106.
 mí- v. *Milled* 28.
 miádach 104.
 mid 28.
 midach 31.
 mídach 103.
 midair v. *Araicht* 51.
 midbach 104.
 midelais 107.
 milc 104.
 mílchú 106.
 Miled v. *Bráthchaei* 7.
 Bíal 56.
 milgitan 28.
 milis 30.
 milled 28.
 mimasc 104.
 minn 104.
 miscaisne v. *Cúis* 11.
 miscaith 28. miscaid 104.
 mithig 104.
 mithis v. *Meit* 106.
 Mobú 134. (July 22.)
 Mochta 135. (Aug. 19.)
 Mochua 138. (Dec. 24.)
 v. *Dechaid* 75.
 mod 106, 107.
 modebroth 28.
 Móel 129. (Feb. 6.)
 mog 106.
 moga v. *Arsiasaighther* 51.
 Mol v. *Milgitan* 28.
 molach v. *Milgitan* 28.
 molad 28, (gl. laudem) 131.
 món, mónach 28. v. *Caill*
 crinmon 11.
 monar, domonar 104.
 mor (mór?) 105.
 Moranmac Main v. *Anart* 3.
 Morand 28. v. *Fé* 21. v.
 Cucht 62.
 mordae (i. diumsach) 129.
 mortlaith 31.
 moth 28.
 mothar 105.
 muca(?) v. *Esmongu* 80.
 much, muchad 30.
 mucairbe 28.
 mucrecht 104.
 mug 30.
 Mugeime 29.
 Mug mac Núadat v. *Ath-*
 gabáil 4.
 Mug Ruith v. *Foi* 20.
 Mugan v. *Arsiasaighther* 51.
 mugna 107.
 Mugnae 138. (Dec. 11.)
 mugraide 104.
 mugsaine 30.
 muguirt 106.
 Muilaethan v. *Ana* 3.
 muilenn 29.
 muimnech v. *Muma* 30.
 muin v. *Emain* 17.
 muinemar 107.
 im-a-muintir v. *Ebrón* 19.
 muir nÍcht v. *Mugeime* 29.
 muiredach 107.
 muirenn 29, 105.
 muirtchenn 29.
 Muma 30. v. *Airber* 4.
 Mugeime 30.
 Munnu 29.
 múr 105, 126.
 murchramm 106.
 Muscraige v. *Prúll* 37.
- N.**
- nac 31, 107.
 nae 108.
 nairne, naire 32.
 namat 108.
 nammá (gl. tantum) v.
 Arg 2.
 nar 107, 108.
 nardata 108.
 násad v. *Lugnasad* 26.
 nasad 108, 137.
 nasc v. *Aunasc* 4.
 nath v. *Déach* 17. *Dair-*
 fine 16.
 necht 108. v. *Cruithnecht*
 10.
 Nédi mac Adnai v. *Coic*
 12. *Diancécht* 16. *Doi-*
 duine 17. *Gaire* 24.
 nei 108.
 Néit 31. Nét 108. v. *Cul* 13.
 nél 107.
 nemáith 31.
 nemeth 31.
 nemfuath 31.
 nemgnacht v. *Manannán*
 mac Iir 31.
 nemnuall 31.
 Nemon v. *Néit* 31.
 nemthes v. *Bri* 8. *Nar* 108.
- nenadmm 108.
 nér 31.
 Nesán 130.
 néscóit 32.
 ness, nes 32, 108.
 Net 108.
 nethes v. *Nith* 32.
 niae 31.
 Níall Nógiallach v. *Coire*
 Breccáin 14.
 niam 108.
 Níar 137. (Oct. 26.)
 nihe v. *Nith* 32.
 nimb 32, 107.
 nin 108. v. *Ninus* 31.
 nínach 126.
 ninne 108.
 Ninus 31.
 nith 31, 32.
 nocht 108.
 nod 107.
 noe 31.
 noendin 108.
 nóes 31.
 nóidendacht v. *Colomna*
 13. *Biror* 6.
 nós v. *Comurscaigi* 65.
 notlaic 138. (Dec. 24.)
 noud 107, 108.
- O.**
- oar 33.
 óclachus v. *Colomna* 13.
 ocmad 110.
 ochtach 34.
 oculus 110.
 ódar 108.
 oech 33. v. *Aithech* 4.
 óen 33.
 óen (aen) 55.
 óen cach 47.
 óenach 33.
 óenán, spelt aonan 53.
 óeth 33.
 offaing v. *Pinginn* 35.
 og 33.
 óg 109.
 ógdilgend v. *Amnas* 2.
 ógfaen(?) v. *Aigen* 4.
 ói 33. uí 124.
 oibid 109.
 óiblech v. *Memra* 105.
 Oilill (Ailill) v. *Gaileng* 23.
 Oilill Aulum v. *Mugeime*
 30.

Oilill Fland Becc v. *Mug-éime* 30.

Oilill mac Dunlaing v. *Cadla* 65.

oimeic v. *Ói* 33.

óin 109.

Óingus v. *Nimb* 32.

oir 109.

oirnid 108.

ois 109.

óisc v. *Oí* 33.

ol 109.

olcairne v. *Arinnus* 55.

Olchubar 33.

oll 109.

ollam 33.

óm 33.

oman 109.

omus v. *Amrath* 2.

ón 109.

ond (onn?) 109. v. *Adba* 5.

Cloch 9. *Muilenn* 29.

ong 34.

onga 109.

ongtha v. *Al* 52.

onme 110.

onnar 110.

opair 33.

opne 137.

opuing v. *Puinene* 35.

opunn 109. v. *Top*, *Tap*

43, 45.

hor v. *Biror* 6.

ór 34.

Orb, *Orbraige* 33.

orba 109.

orc 109. v. *Orc tréith* 34.

orc tréith 34.

ord 33, 109.

ordan 110.

orguin v. *Esorgain* 80.

ornn 33. v. *Ceithern* 12.

oróit 34.

ort 109, 130.

ortha 109.

os 109. v. *Archoige* 52.

osaic 109.

osar v. *Aracae* 52.

oscar 109. v. *Esgair* 81.

oslucad 34.

osment 109.

Osualt 135.

othain 109.

othna 109.

othrach v. *Fothrugud* 20.

P.

páin 35.

pairche 35.

pairt 36.

párn 35.

partac 139.

Parthalon (= Bartholo-

maeus) v. *Bresta* 59.

Pátric 35. v. *Adrogart* 53.

Ainnnet 56. *Bablóir* 6.

Clithar-sét 9. *Cruinther*

9. *Comurseaigi* 65. *Dír-*

na 76. *Imbasforosnaí* 25.

Modebroth 28. *Mugéime*

29. *Nóes* 32. *Robtine* 110.

patu 35.

peccad 35.

pell 35. v. *Capall* 10.

penn 36.

pennait 35.

pertic 36.

Petar 131. (Ap. 17.) v.

Crepscuil 14.

Pilat 126.

pinginn 35.

piss v. *Pissire* 36.

píssire 35.

pít v. *Fogamur* 21.

póc 36.

poi v. *Patu* 35.

Pól 128, 129, 131. v.

Talmaide 121.

port 35.

primda 131.

primles v. *Prúll* 37.

proind 36.

propost 35.

prúll 36.

puincern 35.

puinene 35.

púr v. *Dobur* 15.

R.

raa 112.

rac, racaither 113.

rach v. *Rangc* 39.

ro-raís, rosaisiter 112.

raith v. *Reith* 111.

raithnech 39.

raith 113.

ramart 112.

rámút v. *Rót* 38.

ran (rán?) 111.

rán 128.

range 39.

rand v. *Comrac* 65.

rand 111.

rann 111.

ad-rannad 112.

rap 39.

rath 112. v. *Amrath* 2.

recam ro-n-ecam 113.

recomarc v. *Déach* 16.

recht, rechta(?) 110.

rechtaire 38.

reicc v. *Toreicc* 41.

réil v. *Brinda* 8.

réill v. *Airm* 54.

réim 38.

reir 113.

reith 111.

relec, relicc 39. v. *Sa-*

baltair 40.

reng 111. renga 113.

reo (leg. réud) 38.

rercherc 112.

rere, gen. s. v. *Aigrere* 5.

rertha v. *Cèite* 66.

resiu 113.

retglu 39.

rethatar v. *Reith* 111.

riag 111.

riagad 112.

riasc 111.

riastarda v. *Réim* 38.

ribar 39, 110. v. *Riagad*

112.

richis 110.

rigan 39.

rigbenn 110.

rigid, rorigidsem 110.

rindnem v. *Rand* 111.

ringene 38, 111.

rinn 111.

rinn 110. v. *Sinn* 115.

ro-ringthe 125.

ro-rinned 129.

rinntaid 38.

risét v. *Clithar-sét* 8.

riss 39.

ró v. *Gaire* 24.

roach 110.

roborta (robarta?) 113.

robtine 110.

robuth 39.

rochall 113.

rochmad 112.

rócht 114.

rodet 111, 113.
 roed 113.
 rofersam 111.
 rogad 112.
 rogrenn v. *Des* 80.
 roi 131.
 rola 113.
 role 110.
 romáile v. *Rangc* 39.
 romna 112.
 romuir v. *Dorala* 75.
 rona 112.
 ro-n-ecam 113.
 ronfeithis 132, 135.
 roniastar 112.
 rop 39.
 roscad 39.
 roscadach v. *Miscaith* 28.
 roscaith 111.
 Ross v. *Nóes* 32.
 ross 38.
 Ros Tuirc 136. (Sep. 17.)
 rot 112.
 rót 38.
 roth 39, 112, 113.
 Roth Fáil v. *Foi* 20.
 roussarb v. *Ussarb* 45.
 rú v. *Enech ruice* 19.
 rúadan 112.
 Ruadrofessa 39.
 ruaichle 112.
 ruam 39.
 ruamach 134.
 ruamda 131.
 ruamnaid(?) v. *Ruam* 39.
 ruamne ais 39.
 rúanaid 113. v. *Ruam* 39.
 ruarc v. *Arg* 2.
 rub 111.
 ruba liu in fiada 111.
 rubart 110.
 ruba, rubaither 113.
 rucht 39.
 rudrach (male *rurach*) 110.
 rudrad 39, 111.
 ruib 112.
 ruibdither 112.
 ruibe v. *Cairceth* 65.
 ruice 110.
 ruidbe 113.
 ruidbech 110.
 ruitech 113.
 ruille 111.
 rún 111.
 rús 110.

S.

sab 114, 115.
 sabaltair 40.
 saboit 114.
 sacart 40.
 saeglonn 115.
 Sáb 41.
 saeth 114, 117, 136.
 im-saetha 96.
 Sáiger 130.
 saim 40. v. *Essem* 18.
 saincron v. *Cron* 62.
 saingnusta 114.
 sainlinn v. *Brocoit* 7.
Boge 7.
 saithe 116, 128.
 saithech v. *Sáth* 41.
 saithiud v. *Saeth* 114.
 salach ruis 115.
 salchuait 41.
 sall 116.
 salond (leg. salann?) 40.
 salt 40.
 sál-tri-asa v. *Rangc* 39.
 samain 137.
 samaisc v. *Clithar-sét* 8.
 sámrad 40.
 san 40.
 sanas 40.
 Sanb 41.
 sanet 39.
 sas 117.
 sáth 41.
 Saxsan 135. (Aug. 5.)
 scath 115. v. *Miscaith* 28.
Roscud 39.
 Scath (Sceithirne?) v. *Serb* 41.
 sceng 40.
 sciath 114.
 scill 114.
 scith 118.
 scle v. *Ainscle* 55.
 scó 118.
 scóaire v. *Cerbsire* 9.
 scóit v. *Nescóit* 32.
 scor 115, 116.
 scoth 115.
 scothe v. *Fal* 85.
 Scota v. *Scuít* 41.
 screpul 40.
 script 115.
 Scuit 41.
 scuithe 116.
 scuithid 115.
 sé 40.
 sech v. *Roach* 110.
 sechat 114.
 secc 40.
 seche v. *Croicenn* 10.
 secnab 40.
 sechraid 116.
 secht 40.
 sedat 114.
 sefainn 116.
 ség 41.
 segamail 116.
 ségamlae 40.
 segar 118.
 séguinech v. *Ség* 41.
 seibe 117.
 seiche 117.
 seichme sirit 114.
 seig 117.
 séig v. *Ségamlae* 40.
 seinnis 116.
 seinser 41.
 seirne 130.
 seis v. *Felmac* 86.
 seist 40.
 selaig, roselig 116, rose-laig 126.
 sella v. *Forann* 83.
 sellann 118.
 semenn 115.
 Semeon 128. (Jan. 5.)
 sén 41, 117.
 sén (= Nhg. *segne*) 116.
 sénairecht, sénbretha 41.
 Senán 130. (March 1.)
 Sencha v. *Mand* 29.
 Senchán Torpeist v. *Príll* 36.
 sendacht v. *Colonna* 13.
 senén 114.
 seng 41.
 sennath 125.
 Senóc 138. (Dec. 11.)
 senod 40.
 sentuinne v. *Príll* 37.
 seól (scol?) 115.
 seola 118.
 seolad 115.
 seóna (sepna?) 116.
 sepe, seibe 117.
 serb 117.
 Serb 41.
 serbad 117.
 serechtach toile v. *Sesmach* 117.

- sern 116.
 sernair 116.
 serr 40. v. *Serrach* 41.
 serrach 41.
 sert, ronsert 139.
 serthonn 115.
 sesmach pectha 117.
 sestig 116.
 sét v. *Rót* 38.
 sét gabála v. *Clithar-sét* 8.
 sét taurclotha v. *Aigillne* 5.
 síanach 137. (Nov. 1.)
 síd v. *Póc* 36.
 sídach 117.
 sífuis 116.
 Sillán 129. (Feb. 28.)
 silled v. *Milled* 28.
 simin 40.
 sín 41.
 sine 41.
 sinn 115.
 sinnad 116. v. *Fal* 85.
 sirechta 118.
 sirechtach tuile 117.
 sirem 40.
 sires v. *Donn* 75.
 síth v. *Breth* 61.
 síthbe 116, 135.
 síthfi 118.
 siul 115.
 slábar v. *Slábrad* 40.
 slábrad 40.
 slaet 115.
 sláinte v. *Diancécht* 16.
 slan 117.
 slán, slánaighther 114.
 slecht 116, 117.
 slige v. *Rót* 38.
 sligi (slige?) v. *Gur* 95.
 slissén v. *Asdol* 1.
 slóigde 133.
 sloigde 139.
 sluagach 130. (March 5.)
 smeck 117.
 smér v. *Sméroi* 40.
 sméroi 40.
 smitt v. *Bri* 8.
 snádud 130.
 snáthad 40.
 snúad 40.
 snúad 114.
 soad 116.
 sobas 114.
 sobartan 116.
 sobis 116.
 sobraigít(?) 40.
 sochla 115.
 soertar 117.
 sogein 115.
 soilbech 115.
 soilbech bethach 115.
 soilse v. *Leos* 27. *Suil* 39.
 soimle 116, 133.
 solas 40. v. *Aingel* 5.
 solis(?) 116.
 somaine v. *Anomain* 3.
 somnaide 118.
 sondda 114.
 sorb 40.
 sostan 116, 133.
 sotal 116, 132.
 sotlae 132 (June 7), 139
 spiracul 40.
 spirut 40.
 sponge 40.
 spréd (sprét?) v. *Tenlam*
 42.
 stabbine 118. v. *Robtine*
 110.
 sren 118.
 sroll 40.
 sruaim 115, 116, 117.
 sruaimnech 115.
 sruib (dat. pl.) v. *Cailech*
 70.
 sruth 114.
 Stellán 132. (May 26).
 suainem 118.
 suaitrech 115.
 subaig(?) 40.
 suil 39
 suillig 117.
 suin, suinither 115.
 suirge 139.
 suirrn 115.
 suith v. *Duthcern* 14.
 suithnge 117.
 sunn 118.
 suth v. *Fliuchud* 21. *Tua-*
rad 43, 44.

T.

- Tabór 134. (July 26).
 tacmaic v. *Ferend* 20.
 tadg 121.
 Tadv mac Céin v. *Gai-*
leng 23. *Mugeime* 30.
 tadtach 137.
 tai 121.
 taig v. *Aig* 50.
 tailc 122.
 tailm 42.
 táimter v. *Tám* 121.
 táimthiu 122, 133.
 tairchell 123.
 tairesin (toiresin?) 119.
 tairim 120.
 tairise v. *Anidan* 5.
 tairmrith 122.
 taithlech 123, 136.
 tal v. *Biail* 7.
 talam v. *Etarce* 18.
 talgad, talgud 122, 137.
 talmaide 120.
 talmaige(?) 119.
 tám 121. v. *Támlachta* 43,
 45.
 tamain (tamon?) 122.
 támall 121.
 Támlachta 43, 45.
 tap 45. top 43.
 tarb 41.
 tarca 122.
 targraide 119.
 tarmchruthud, (gen. tairm-
 chrutto Z. 199.) 134.
 tarrachaill v. *Tarchosaig*
 123.
 tarrchosaig 123.
 tascar 119, 122.
 tascrat 120.
 tasgur (-cur?) 124.
 tatheria 120.
 tathlugud 122.
 tathluithe 120.
 tathum 124.
 tathut (*male* tathat) 124.
 taurcreic 118.
 taurgein(?) 42.
 taurthait 43, 44.
 Téa v. *Temair* 42.
 téccomnaise 82.
 tech 41.
 techtaire v. *Aingel* 5.
 teim 42. v. *Deme* 16.
 teimen v. *Teim* 42.
 teimn 118.
 teimn laegda (láido?) v.
Mugeime 30; *Orc tréith*
 34.
 teinn 120.
 teirt 42.
 teisim v. *Eisim* 82.
 teist 42, 44.
 tell v. *Tailm* 42.
 tellaing v. *Ellaing* 82.

- tellais 119.
 tellur (dat. s. tellraig) v. *Flaith* 19.
 temair 121. v. *Doglinn* 73.
 Temair 42. v. *Milgitan* 28. *Mugéime* 30.
 teme v. *Melg* 105.
 temen v. *Deme* 16.
 tendál 43, 45.
 tene v. *Aed* 2.
 tenlaeg 42.
 tenlam 42.
 tenn 121. v. *Aitenn* 4.
 tennal 121.
 tennat 121.
 teol (male *telo*) 121. v. *Acht* 160.
 Teolis 129. (Feb. 25.)
 teoir 120.
 Teophil 135. (July 28.)
 tepe v. *Tobaide* 120.
 terbud 120.
 tescomarr 121.
 tét 42.
 tête 125.
 Tethba v. *Orc Tréith* 35.
 Tethra 42.
 tethrach 122.
 tessaíd 120.
 tí 41, 121, 119.
 tiachair 65, 122.
 tiachrae 138.
 Tiamda 136. (Sep. 8.)
 tiamda 122, 127.
 tiase 122.
 ticol v. *Ceticol* 14.
 ticsaid v. *Orc tréith* 35.
 tigba 43. v. *Tigrathos* 44, 119.
 tigradus 43, tigrathos 44.
 timarchimm v. *Airches* 1. *Arco* 1.
 timchomac 118.
 timcomarr 121.
 tincur v. *Cur* 69.
 timdiben 121.
 timgart 122.
 timna 122.
 timtach 119.
 tin 124. v. *Ceimde* 63.
 tinca 123.
 tinchor 120.
 tind (tinn?) v. *Aicher* 1.
 tinne 41.
 tinnrem 124.
 tipra 42.
 tirda 123.
 tisca v. *Bri* 57.
 tital 124.
 tithsat 123.
 tiscail 120.
 tlacht 119.
 tlenamain 121.
 tlethar 120.
 tluas 120, 123.
 tnu 123.
 tó 120, 121, 123.
 tobaide 120.
 tochma, tochmastar 121.
 tochmat 63.
 tochra 119.
 tóchuirimm v. *Apstal* 5.
 tocoiscit 122.
 todlach 123.
 toe v. *Leithech* 27.
 tóeden 123, tóiden 122, 135, 139.
 tófotha v. *Leithech* 27.
 togrinn 121.
 toi 121.
 toich 134.
 toiche 123.
 toilféith v. *Airne toile* 54.
 toimdiu 123.
 toing 123.
 toirm 122.
 toirne 119.
 toisat 123.
 toisc 41.
 tolgdae 122, 126.
 tollsca 124.
 tonnach 123.
 top 43.
 tor 123.
 toraic (male *toirec*) 123.
 torb 42.
 tore 41, 43, 44, 121, 133.
 torc 'face' v. *Fonnam* 85.
 torchla, torchlaithir 123.
 toreice 41.
 torgaethad 122.
 torla 121, 123.
 tort, tortine 41.
 tórta, túarta 120.
 toth 42.
 tothacht 122.
 tothluigim 122.
 tothluchur v. *Arco* 1.
 óud 119.
 toxal 122.
 traeth 42.
 treb 42, 121.
 trebad 133.
 trednach 129.
 trefocal 43. trefoclae 44.
 trefocul fogra v. *Egin* 82.
 trefet 122.
 trén v. *Aicher* 1.
 tresc 121.
 tretell 123. v. *Fochmad* 88.
 trethan 122, 133.
 triamain 125.
 triath 41. tréthain (acc. s.) 138. v. *Orc tréith* 34.
 trichem v. *Desebar gréine* 78. *Deliny* 78.
 trillis 130.
 trochit v. *Fothrugud* 20.
 tróg v. *Trogein* 42.
 trogein 42.
 trom 120.
 túagrótae v. *Rót* 38.
 túaim 56, 120.
 túar v. *Túarad* 43.
 túarad 43.
 túarta 120.
 Túatha dé Danann v. *Nescóit* 32.
 túathgenti 123.
 tubae 119.
 túbron 121.
 tuchtach 134.
 tugen 43, 45.
 tuidme 119.
 tuidmithe 120.
 tuilgein 42.
 tuilm 42.
 tuinech 120.
 tuinmell 123.
 tuirgin 42.
 tuirmi (2 sg. imper.) 136.
 tuirthim 120.
 tulach v. *Temair* 42.
 Tulchán v. *Munnu* 29.
 túr 123.
 turigein 44.
 turorgain 119.
 turrachtaig (n. pl.) 121.
 turachur (?) v. *Taurthait* 43.
 tursugud v. *Gus* 95.

U.

uad (gen. s.) v. *Felmac* 86.
 húallach 96.

úan v. *Enbarr* 18.

úasal v. *Airchinnech* 4.

húasalathair 139.

uath v. *Audacht* 3. v. *Adba*
 5. *Othna* 109.

uball 43, ubull 45.

uch 43, 45.

ucht nosnae 44, 45.

údar 124.

udmath 43, udmad 45.

udma 124.

uí 124.

uidim 43, udim 45.

uiledilgend v. *Amnas* 2.

uim 44, 124; uimin 45.

uinchi etha 44, 45.

uinse 124.

úire v. *Diúire* 16.

uithir 124.

Ulad v. *Fir* 20. v. *Us-*
sarb 43. 45.

un 124.

úne v. *Óenach* 33.

úr v. *Coire* 13. 43, 45, 124.

urgais 124.

urlaiti(-e?) 124.

ussarb 43, 45.

NOTES AND CORRIGENDA.

- p. 1. *Amfos*: we should read "[Amos .i.] Amfos" etc.
Airged: the explanation should certainly be "quasi airgent ab argento".
Arseo: should be *Arceo*, and *fitirum*, *fitirim* -the latter is derived from *fiter* (ON. *fiotur*, AS. *feotur*) see Langfiter p. 26.
- p. 3. *Anruth*: line 2: read in *cháinmolta* "of the fair praise".
- p. 5. l. 6. read oc ai[d]bsi.
Aithinne: read áithtene.
- p. 7. *Buarach*: "*fescor imbuarach*" should probably be *fescor 7 buarach*.
Bráthchaei, l. 2: read F[arsada].
- p. 8. *Brigit*: l. 8: read penes.
- p. 9. *Cruimther*: ego sum vermis et non homo. Ps. 52.
- p. 10. *Cathasach*, l. 1: *indíc* should be *ind óic*.
- p. 13. *Coinfodorne*: *fodobarnas* should be *fodobardai*.
- p. 14. *Cuisil*: read 7 [is] laiten.
- p. 18. *Escann*, l. 3: read di[n].
- p. 19. *Epscop* (leg. *Escop*) *finá*. As *eipe* is explained by *grainne* at *Mes* p. 105, we should probably read *cai cum grano*.
- p. 48. *Ardmes*, read: ní treisi toimdi na sochaide oldass luighe n-aonfir
("not stronger is the opinion of the multitude than the oath of one man").
- p. 49. *Airbert*: read: airbert cin [cil] ceill.
Ain: read athgabála.
Ail: read ruadh aile.
- p. 50. *Ardrosc reire*: read: roisc ata.
- p. 52. *Aith*: read aithemh gaibes.
- p. 54. *Athcomarc*: read diam[bi].
Ailc: for *olc* the scribe should have put *ailc*.
Adgniatt: *booith* should be *baóith*.
Airne toile: read faonan cuma.
- p. 55. *Aithmess*: the quotation should have been printed as a couplet:
A corbmaic coisc domaicne
na roib in aithmes t'aicme
"O Cormac, check thy sons,
That thy race be not in ebbing."
All: should probably have been *Alaib*.
- p. 56. *Baoth*: *fir* should be *fer* (= vir).
- p. 57. *Buaroch*: we should probably read crann imbuaroch.

Blór: read *blor con dombinne* "the howl of hounds (is) unsweetness".

Buaile: read *collad*.

Boim conae bil should be *conuball* "with an apple", or boss.

Bla: for *ia* read *la*.

Bruth: read *com[tharrang] fri tarbh*. So *magarll* should surely be *magarlu*.

p. 58. *Baircne*: read *cat ban*.

Bruis: read *fath bruís*.

Brucht: *bruchtaib* should probably be *bruchtaid* or *bruchtaít*.

p. 59. *Biletus*: read *disg ingalar*.

p. 60. *Ben*: for *methaigh* read *medhaigh*.

p. 61. *Blaithe*: read *adciadis 'videbantur'*.

p. 62. *Quinnbeck*: read *airther seiche*; and *raoth* should be *raot*.

p. 63. read *cindas [caite] meth*.

Cern: *cerninne* should be *cerníne*.

Cerp: read *ór derg*. (Here as elsewhere, the word intended to be exemplified is omitted from the quotation).

Cerp: read *gorm-cloidemh [cerp] ciantech ór derg ima dorneur*.

Conraiti: read *di[ar]aichnidhe*.

Crib: read *lam itein* ('*manus in igne*').

p. 64. *Cam*: *iii acam* is to be read *teora cam*.

Congreinn: read *sochaide*.

Contednatar: read *sealb gill sealb loighi contednagatar*.

p. 65. *Cruibne*: read *cruibne sabaill 7 muilinn*.

Conruidir: Mac Firbis has "*Conruidiur .i. cororaidiur. ut est a isu conruidi[u]r*".

p. 66. *Cresin*: "senior fuidit" is a blunder for senior fuit.

Comol: *connach leir* should be *cona chlér* 'with his clergy'.

Coneitis: *suidhe* should be *guidhi*.

Ceachra: *deith* should be *beith*.

Caidh: read *bes lia bes caidh[e]*.

Cil: read *o cina[i]dh*.

p. 67. *Cinconn*: read *[cen] ath*.

Cuire: read 'in *coibdeiliugud* so ar in *umad*' etc.

Coibne: read in *raith diabalta* [MS. r. d],

p. 68. *Croich*: read *as[co]croich*.

Cnarr: read *ut est [cnarr] da* etc.

p. 69. *Ceis*: read *ceissit[h]*.

Ceiti: read *faith[ch]i*, *tulcomracc*.

Conluan: each should be *cacc 'dung'*.

Coig. This is *Coic* in Mac Firbis' copy. W. *coch*, cf. Lat. *coccus*.

p. 70. *Cleath*. Mac Firbis gives this obscure gloss as follows: *Cleth .i. atarcud no nua no ardarcugud no clisid no ceimniugud ut est besues srotha cocta forculu contaigle réfethaine amail donailge in duilem in muir mor conclethid fri tir .i. amail tulaighes in muir mor intan nuallas no ceisis no ceimnigis docum tire*. ('as the great sea flows when it roars or . . . (?) or advances to land')

p. 72. *Dal*: Mac Firbis has *Dal .i. caingen amail ata dal diangetar ambrugh ar gach muintir amac .i. is caingen diangetar ar ferann ar mac gacha mete órachus risinnallord*.

Donn: *cerg* should be *tenga*.

- Drechta*. Mac Firbis has *Drechta* .i. duana no laide 7 roscada. ut
drechta .c. cataig cach.
- p. 74. *Dub*: for *docha* read *do[r]cha*.
Dermen: the words 'ut est' are omitted before *gacha*.
Doglinn mo dig: Mac Firbis has: ut est doglinn modig' danaib im-
buis .i. condaigim mo dig do tinnlucud ar imat mo sofis.
Dobre, l. 2: read fair banna.
Digna: read *crochad*, fuine[d].
Dend: *denamain* should be *de anmain*.
Dera, l. 4. read *cin comanad* no *cin tairisim*.
Dlicht: read *dilsif[g]the*.
- p. 75. *Deilm*: for 'crith' Mac Firbis has 'grith'.
Dignae, l. 3: read *felix fua[i]r* [*cuaire* ceolda].
Dorala: read *Doralaid*.
Digrus: Mac Firbis has *Digrais*.
Dire: read *conr[u]ala*.
Decmaic, l. 4: for *doile* Mac Firbis has *doilig*.
Drobel, l. 2: read for *nem coslán*.
Dlom: read *inn[is]*. The quotation should be thus:
dlom díis ar fichit
martar co mét nóibe
'proclaim two and twenty martyrs with much holiness'.
Duithne: The 'd.' stands for *duil roscadach*.
- p. 76. *Dogrenar*: read *toibgit[h]er*. l. 2: read *ni tét aithgín tar cend an*
gadaide. -
Deis, l. 2: Mac Firbis has *uraicecht bec*.
Degail, l. 3: *æm ditin* should probably be *aímdítin*.
Dobó, l. 2: read *dligid*.
- p. 77. *Diumsach*: Mac Firbis has *claen bretach gach diumsach*, "wrong-
judging is every prond person."
Daith should be *Daithen* as Mac Firbis has it.
Dun: Mac Firbis has *Dún* .i. da clad im uisci.
Delgainecht. The quotation is a quatrain.
- p. 78. *Doaircechnatar*: Mac Firbis has the last clause thus: .i. rothairn-
gestar din [leg. dib] na faide in firberla bias iartain .i. inlegenn.
Docoislet: beth should be beich 'bees', as Mac Firbis has it.
Dithet should be *Dichet*.
Dingna: Mac Firbis has *Dignad*.
Donn, l. 2: read *trian in[n]eich a donn* [.i.] *a flaithius* [tuilles] dó
.i. trian edala creichi 7 ruathair 'a third of what his *donn* i. e.
his lordship, merits for him, i. e. a third of the spoils of raid
and incursion'.
- p. 79. *Dilmuin*, l. 3: read *aithrighe*.
Dual, l. 2: read *is maith in dal dona britheamnaib na robaisit amail*
ginntib 'good is the lot(?) for the brehons that they were not
like unto the gentiles'.
Diall: read [diall] *de daghmainibh* .i. diultadh do gin daghmain do.
Dodamna: read *gataidhe* no mac beg.
Dinn, l. 2: Mac Firbis has: .i. comaircim cadeat na maine maithi
his ar aibindib in domuin.
Docha: read *cairb*.
Docoasat: read *Docaosat* (*Docaesat* Mac F.)
- p. 80. *Duim*: For *derbdluim* read *derb duim?*
Des, l. 2: read *roordaithe* [a grinn] don feor (fiur).

Esmon: Mac Firbis has *Esmongu*, and in l. 3 for *mugh* he has *muga*.

- p. 81. *Eallgha*: should be *Eallach*. Mac Firbis has *Ellach*.

Escomrad: read *ioc* [ut est] *mad* etc.

Escoman: Mac Firbis has *imachomracht combiad nescoman*.

Esgair: Mac Firbis has *Esgar* .i. *oscar* .i. *leim* ('leap') ut est *sloig ihn. an esgra*.

Ecmuic: Mac Firbis has *mac lonain donecmaic in adhaig renodlaic* ('on the night before Christmas').

Esomain, l. 2: Mac Firbis has *forneis fir iarmbag* etc.

- p. 82. *Escomrad*: read *ic fiach* 'paying of debts'.

Eccell: for *air ndil* read *airndil* 'a trap' 'in every *tigrad*(?) where a trap is set animals are not to be put in danger'.

Egin. Mac Firbis has 'forsin mbairdne' as conjectured in the text. "Query, is there metre in *bairdne* (bardic composition?). There is indeed".

- p. 83. *Each*, l. 2: Mac Firbis has *conid dona hiib adhaib isin roraidestar ambrethaib glana aine ingene iugaine*, "so that of these *adha* mention was made in the pure judgments of Aine daughter of Iugaine."

Forualatar: Mac Firbis has *forualatar findairbid filc fill* 'the horses leapt the brittle paling'.

Frisbruide: for *teagis* read *teag[da]is* 'house'. l. 3: *aru* should be *ara*.

- p. 84. *Fedair*: Mac Firbis has *dliged dofedar soer doer dochennaib* .i. *continuo*.

Feg: read *neimed*.

Fresca: Mac Firbis has *Fresce* .i. *frithail no feg* ('attend or look') ut est *fresci fir foclach*.

Ferg: Mac Firbis has .i. *laech*. ut est *comad ferg faebur no ferg fene do muinntir eocho fedhlig*.

Fochlu: see these glosses on *Faitsi* and *Fochlu* in the preface, supra XXXIX.

Fosernair: Mac Firbis has *fosernair sirfocal* [leg. *sirfocul*?] 'the constant word is famous'.

- p. 85. *Fal*, l. 2: Mac Firbis has *Scothe* .i. *indsci*. *sinnad* .i. *aerad*.

Fonn: Mac Firbis has *Fonnad*.

Fonnam, l. 2: read *tor[c]* *aghaidh* etc.

Fath: Mac Firbis has *Fatha*.

Fuach, l. 2: read *is fuach* [a] *ainm*.

Fuirech: Mac Firbis has *Fuirec* ('Aithirne's mother went into a house wherein ale was near her').

- p. 86. *Fearngnia*: Mac Firbis has *Fergnia*..

Forcan: for *forcend* read *forcedal*. Mac Firbis has *Forchan* .i. *forcetal*.

- p. 87. *Feistid*: Mac Firbis has 'no deistid'. l. 2: read *amail adeir* [duil *roscadach*] *ar is etc*.

Felas: for *feleach* read *fele[s]ach*.

Feathal: Mac Firbis has *Fethal* .i. *cumdhach comurtha no minna*.

Fiaich: Mac Firbis has *Fich*.

Fás: read *isénfasach* ... *isencinne*.

- p. 88, l. 1: read *frithc[h]aith[aigh]edhar*.

Fohum, l. 2: Mac Firbis has *cusna buaib* 'with the cows'.

- Fursmait*, l. 2: for ferann sin read for annsin.
Fomata: Mac Firbis has .x. mba.
Fochmad, l. 2; read tuisdede (Mac Firbis has thuisdide).
- p. 89. *Fuich*: Mac Firbis has Fuach, and in l. 3. doercele elas redliged flatha.
Fubad. Mac Firbis has .i. fubtad.
Fersen: for dir read dire: for samail read samaisc 'a heifer'.
Fuirmed: Mac Firbis has S  n foruirmither dichmairc .i. lin indlither cin fiarfaighid.
Fuich: Mac Firbis has fuichi.
Fuich: for fuachtair read (with Mac Firbis) fuachtain.
Forfoth: Mac Firbis has Forfotha.
Foriasaiter, l. 2: read fait[ch]i. l. 3: read remni[gh]ther ... ifaithchi.
- p. 90. *Feis*, l. 2: Mac Firbis has tarrustar aicci.
Fuasna: Mac Firbis has Fuasnad.
Fogarradh: Mac Firbis has Fogurrud.
Fuillmedh: Mac Firbis has Fuillnedh.
- p. 91. *Fonda*: Mac Firbis has Fondad.
Faer: tiagerna should be tigerna as Mac Firbis has it ("a name of a food that is given to the Lord in the autumn").
Fuirec: riadh should be ria 'before'.
- p. 94. *Fealmad*: flegh should be slegh 'a lance'.
Gno: for gnocar etc. read gno car enaim *marbdae*.
Glonn: for Glinn Mac Firbis has glinne.
- p. 95. *Gailliti*: for gae Mac Firbis has glinne.
p. 96. *G  i*: for gair Mac Firbis has guaire.
Gleire, l. 2: for nandaoinc read nandaoine ('hominum').
- p. 97. *Inresc*, l. 4: Mac Firbis has tascnai.
Iardaid: Mac Firbis has Iardaigi mane esadar samuisc cona uile inathar.
- p. 98. *Inghen*: Mac Firbis has Inghen. The glossographer seems wrong in explaining this word 'b  ogh a piece'. *Inghen gaoithi* literally means 'daughter of wind', i. e. in anal 'the breath', and according to the mythe cited supra Pref. p. XI, the breath was formed from the wind.
Is com[d]iuir: Mac Firbis has comiuir.
Ir: Mae Firbis has .i. suthain no ferg ut est cesfaid in ilphianuib inifern   r .i. inifern fergach no suthain ("i. e. eternal or wrath", ut est 'he will suffer in many pains in hell   r i. e. in wrathful or eternal hell').
Imfen, l. 2: for echlach Mac Firbis has a echlasc.
Innr  d. Here O'Davoren has jumbled two articles. Mac Firbis has "Indra .i. imaire ('a furrow') amail ata tri hindra cainne cetharda imdar imuis", and then.
"  rcha .i. cuiltech ('a kitchen') no airecul no tech in b  idh".
Inois  i, l. 2: for innsuc  tha Mac Firbis has indscuchad.
- p. 99. *Imramach*: for faonledhach Mac Firbis has foendledach.
Indebar, l. 2: Mac Firbis has '.i. tech salach seindellech'.
Imcim: Mac Firbis has Imchim.
Ingaib, l. 2: Mac Firbis has forsintir 7 darlimsa etc.
- p. 100. *Incosc*: Mac Firbis has Inchosc. l. 2: read 7 inc[h]os[c] .i. etc.
Inotcet: Mac Firbis has "Inotchet .i. taithigi no ceimniugud ut est ni eitget daill duairfis do doman dala.
Ladar, l. 2: Mac Firbis has trenfer f  r nad fir latar.
Linbarr: read diun[n]ach 'washing'.
Lamthargair, l. 3: Mac Firbis has com  t adairt.

- p. 101. *Leos*: read ima le[o]s luinither.
Lí: read 'ut est life [i. fe] a ainm' etc.
Lus, l. 2: Mac Firbis has conngere ngnusa.
Leabh: Mac Firbis has Laeb i. lenad.
- p. 103. *Lathar*: for iusgi Mac Firbis has uisgi.
Lus: Mac Firbis has malusait tuara 7 digh 'if they taste food and drink'.
Let: Mac Firbis has letenaib nithuarmaighnib.
Laisreín: Mac Firbis has Laisrem.
Lonlaingen: Mac Firbis has Lon laingen.
- p. 104. *Mithid*: Mac Firbis has Mithigh.
Mathair: for cohta Mac Firbis has cotha.
Midbach: read maet[he]orna.
Monur, l. 2: read doib ol menn.
Mugraide: read fine mugrai[de] cis ar selba . . . innsaighter [a cís] dontí etc.
Meild: for aile Mac Firbis has ailíu.
Mem 'a kiss': 'ueste ele uatha' should of course be veste elevata.
Mimasc: read leth-mimasc.
- p. 105. *Melg*, l. 2: read as mba[i]s 'liquor of death' (blood).
Matulaidh: Mac Firbis has felix ba matulaid.
Main: read leasugh[udh].
Mes, l. 2: Mac Firbis has "no mes ar aicidib".
Mothar, l. 3: Mac Firbis has 'icomraicit air manaichne'.
Meoinne, l. 2: read 'no meoan inainde.
- p. 106. *Murcrann*: Mac Firbis has Murchrann. qy. Muir-chrann 'sea-tree' i. e. 'mast'?
- Meabluigh*: Mac Firbis has Meblughud.
- p. 107. *Modh*, l. 2: for adcor ceile Mac Firbis has adaeircheile.
Meiridhin: read mi-aradha [ut est] foanan etc.
Menn: Mac Firbis has leth .uii. cumal ineisci bes menn i. bes mo on etc.
Nel: Mac Firbis has níuill truím.
Nimb: for branen Mac Firbis has braen.
- p. 108. *Nín*, l. 2: Mac Firbis has cocennaib fian inalamaib.
Ned: Mac Firbis has Net i. robith no ronad nairine.
- p. 110. *Rigbeann*, l. 3: read bendaib [a] aireach.
Richis (gl. carbo Z. 281, 750): the last word is *areithir* according to Mac Firbis.
Ribar: read cotriagfíther amal ribar "Mayst thou be holed like a sieve!" See Riaghad p. 112.
Rurach: Mac Firbis has Rudrach.
- p. 111. *Ran*: for racht Mac Firbis has recht.
Ruradh: Mac Firbis has Rudrad.
Reith: for rigtigh Mac Firbis has richid.
Roba lui etc.: Mac Firbis has *Ruba* lin in fiada.
- p. 112. *Rockmadh*, l. 2: read gen[co]roellnedh.
Roth, l. 4: loigidecht na fiach ro airtlnighter ann Mac Firbis.
Rorba: Mac Firbis has Rorben.
Rogadh: for roncar Mac Firbis has rocar.
- p. 113. *Reng*: Mac Firbis has Renga.
Rúnaidh: Mac Firbis has Ruanaid.
- p. 114. *Seichme sirít*, l. 2; Mac Firbis has ut est annsom tighradus 7 rl. sechm[i] sirite alacrich etc.
- p. 116. *Sén*: for bennachad Mac Firbis has bennach 'benedic'.

- Sobartan*: Mac Firbis has lasinslog costiagam 'with the host to which we go'.
- Soimle*: Mac Firbis has marosellaib.
- Sostan*: for es read est.
- p. 117. *Sighach*: Mac Firbis has Sidhech, and in the quotation sidaig.
- Sirechtach tuile*: Mac Firbis has inti risi suthain charthanach etc.
- Smech*: for smite Mac Firbis has smitir.
- p. 118. *Sallann*, l. 4: Mac Firbis has .iiii. la fene innuighi etc.
- Timcomac*: Mac Firbis has Timchomac.
- p. 119. *Timtach*: 'raiment' Mac Firbis has Timthach.
- Targraidhe*: Mac Firbis has Targraighe and for graidhe he has graig.
- Talmaigi*: epelinn sia ('Paul's disease') = Mac Firbis' epelenncia. should certainly be epilepsy.
- Ti*: for ta l. in lines 1 and 2 read *talam*.
- p. 120. *Tiscail*, l. 2: for isin naladh Mac Firbis has asin alad.
- Turrtim*: Mac Firbis has Tuirthim ... saer-rath lanad tuirthime.
- Tobaide*, l. 2: for tepe Mac Firbis has tepede.
- Trom*: Mac Firbis has niul truim.
- p. 121. *Tresc*, l. 2: for postae read postea.
- Togrinn*, l. 2: Mac Firbis has tarcenn a enigh.
- Telo*: Mac Firbis has Teol.
- p. 122. *Timgart*: Mac Firbis has rochuinnig ('then the woman inquired for the ale').
- Tamain*: Mac Firbis has Tamon.
- Treifet*: Mac Firbis has Trefeit.
- Tethrach*: Mac Firbis has 'ut est rofine tonn tethrach .i. rotaighed tonn taitnemach na finemna.
- Tothlaigim*: for tes Mac Firbis has techt.
- Tuirmrith*, l. 2: read tugtha.
- Taimthiudh*: Mac Firbis has Taimthiu. The quotation should be taimthiu eutaic espoic 'the death of Bishop Eutychius'.
- p. 123. *Toeden*: sic in Mac Firbis' MS.
- Tonach*: Mac Firbis has ferr cotaire liaigh lerthonnaig.
- Tur*: Mac Firbis has Túr .i. iarraidh ut est nemlech tighe do tur .i. do tsirthain.
- Torcla*: Mac Firbis has Torchla.
- To*, l. 2: Mac Firbis has donnaig diumsaig.
- Tnu*, l. 2: Mac Firbis has itnu .i. itana coicelta.
- Toirec*: Mac Firbis has Toraic .i. timorguin. ut est taid for taid cid fiad cach dobera toraic fair. In l. 3 for airc he has airic.
- Todlach*, l. 2: Mac Firbis has for cochull eise rofaiscitisti.
- Toiched*: Mac Firbis has Toiche ... oe toichi.
- Torla*, l. 4: Mac Firbis has ut est ronensis torla etc.
- Thus*: Mac Firbis has Tluis .i. tuilled uais.
- Tuinmell*: Mac Firbis has acht nis tuinmell etc.
- Tarrcosaigh*: Mac Firbis has Tarchossaigh.
- Tuathgintti*: Mac Firbis has Tuathgenti ut est coneperar bid é roerpa dia incomet ar tuathghentib.



PB 1295 .T47 1862 SMC
Three Irish glossaries

